

中国历代名著全译丛书

诗经全译

袁愈荛 译诗

唐莫尧 注释



贵州人民出版社

中国历代名著全译丛书

诗经全译

袁愈莹 译诗

唐莫尧 注释

孔子

贵州人民出版社

078928

责任编辑：龙 光 沛

技术设计：成 善 珍

封面设计：石 俊 生

本丛书如有印装错误，请寄承印厂质检科，保证调换。

邮政编码：550001

通信地址：贵州省贵阳市友谊路186号

诗 经 全 译

袁愈姿译诗 唐莫尧注释

贵州人民出版社出版发行

(贵阳市延安中路9号)

贵州新华印刷厂印刷 贵州省新华书店经销

850×1168毫米 32开本 16.5印张 401千字

1981年6月第1版 1981年7月第2版

1992年7月第6次印刷 印数190101—250100

ISBN 7-221-01765-7/I·245 平装定价：6.90元
精装定价：10.00元

中国历代名著全译丛书

编 委 会

(以姓氏笔划为序)

王运熙 余冠英 张 克 (常务)

罗尔纲 程千帆 缪 钺

出版说明

中华民族有数千年的文明历史，产生了辉煌灿烂的古代文化。它不仅对中华民族的形成和发展产生了巨大的凝聚力，而且对今天在全民族弘扬爱国主义思想，建设社会主义精神文明仍有巨大的现实意义。这些宝贵的精神财富，已成为世界文化宝藏的重要部分，不仅是中国的骄傲，也是全人类的骄傲。

然而，我国浩如烟海的古代文化典籍，由于时代的变异，语言的古奥，现代社会的多数人难识其庐山真面目。为了继承我国优秀文化遗产，我们在全学术界著名专家的支持下，出版了这套中国历代名著全译丛书。

这套丛书本着推陈出新、汇聚英华、弘扬传统、振兴华夏之宗旨，化艰深为浅显，熔译注于一炉，既能使广大读者了解我国古代各名著的全貌，又有利于中外文化之交流。丛书精选我国历代经史子集四部名著50种（有个别数种合为一书），以全注全译形式整理出版。在书目的取舍上，我们首先重点选取我国古代哲学、历史、地理、文学、科技各领域具有典型意义的不可朽巨著，又兼及历史上脍炙人口深入人心的著名选本；既考虑到所选书目为广大读者应该了解并使之世代流传下去，又顾及各书是否能全部译成现代汉语的实际情况。根据上述原则，我们对经部、子部之书选取较多；史部则重点选取具有权威性的编年体通史《资治通鉴》，而对二十四史暂付阙如；在集部着眼于一些有代表性的总集或选集，对历代文人的众多别集暂只译一种作为尝试。

这套丛书以具有中等以上文化程度的广大读者为对象，不仅从前言到注释及译文均吸收了历代学者呕心沥血的研究成果，而且均附有业已精校的原文，在强调通俗性的同时，也重视学术性与资料性，可以说是我国古籍整理事业的一种新的尝试。

我们相信，这套丛书的问世，对传播中华民族优秀的传统文化，提高全国人民的自信心和自豪感，从而振奋精神去加快我国现代化建设的步伐，将起到应有的作用。

贵州人民出版社文史编辑室

1990年9月

编辑说明

《诗经》是我国最早的一部诗歌总集。因汉民族的语言文字从古至今在不断地发展和变化，成书于两千五百年前的《诗经》，在后人读来，十分艰深。因而自汉至今历代注释者对《诗经》的解说是分歧百出的。

为了让我国古代这部文学巨著，能跟广大读者见面，我们决定出版《诗经全译》。

我们先后收到唐莫尧同志和袁愈荃同志的《诗经全译》和《诗经新译》两部书稿。经过反复研究，觉得两位作者的译注各有长处，不宜选此而舍彼。经征得作者双方同意，决定合出这本《诗经全译》。译诗以袁愈荃同志的为主；注释以唐莫尧同志的为主。

袁愈荃同志和唐莫尧同志的译注都参考了从汉至今已有的主要解说。但因历代的《诗经》注本和研究《诗经》的著作，解诗多有不同。虽袁、唐两同志均强调择善而从，但由于各人的理解有异，不少解说不尽相同。为尊重作者意见，只好在注释中保留两说或诸说。对一些诗篇题意的理解有不同者，则用了唐莫尧同志写的说明。

注释主要引用汉代毛亨的《毛诗故训传》(简称《传》)，郑玄的《毛诗传笺》(简称《笺》)，宋代朱熹的《诗集传》(简称《集传》)，清代马瑞辰《毛诗传笺通释》(简称《通释》)，陈奂《诗毛氏传疏》(简称《传疏》)，以及王先谦《三家诗义集疏》、王引之《经传释词》、姚际恒《诗经通论》、闻一多《诗经通义》、余冠英《诗经选译》……等等著述。

由于我们的水平有限，错误难免，期待读者和专家批评指正。

1979.1.20.

前 言

《诗经》是我国最早的一部诗歌总集，共三百零五篇。本只称《诗》，儒家列为经典之一，故称《诗经》。

《诗经》分为“风”、“雅”、“颂”三大类：《风》有十五国风，《雅》有《大雅》、《小雅》，《颂》有《周颂》、《鲁颂》、《商颂》。

《诗经》的创作，距今二千五百多年。大抵是周初至春秋中叶的作品。它包括的时期共约五百多年，它产生于今陕西、山西、河北、河南、山东及湖北等地。相传周王室有专人收集民间诗歌的制度，称为“采诗”。《诗经》中不少作品的辑集与这种制度有关。据《史记》等书记载，认为全书系孔子所删定。

《诗经》经秦火后，至汉复传；传诗者共有四家。齐人轅固所传的叫《齐诗》，鲁人申培所传的叫《鲁诗》，燕人韩婴所传的叫《韩诗》，鲁人毛亨所传的叫《毛诗》。四家解诗，多有不同。自东汉郑玄因《毛传》（原名《故训传》）作笺后，学《毛诗》的渐多，以后其他三家逐渐衰废，而且先后亡佚了。现在的《诗经》就是毛亨所传的。

长期以来，《诗经》一直受到很高的评价。它对中国二千多年的文学发展有深广的影响，而且是很珍贵的古代史料。《诗经》在汉语发展史上的地位也是非常重要的。它反映了两千五百年前文学语言的真实面貌，具有丰富的词汇，尤其在研究上古音韵方面，它是极为重要的资料。

《诗经》反映了当时社会的各个方面。描述了复杂的社会生活，人民大众思想和感情。具有很强的现实主义精神。这不仅在十五国风中大量地反映出来，就是《雅》、《颂》部分，也由于文

学形象，每每大于作家的思想，尽管作者是以他的阶级意识去表达他的主观意图，但内容上还是要反映出客观现实来的。更由于《小雅》、《大雅》和《颂》是谈“王政”的，现实生活和社会矛盾，反映的更为突出、具体和深刻。过去《诗经》被统治阶级用做教化的工具，加以种种歪曲，一些文人学者加以穿凿附会去迎合统治者的思想，《雅》、《颂》在今天被认为是为统治者服务的，一般选本往往不加以重视。其实，《雅》、《颂》有不少篇章，直接揭露统治者的丑恶，深中时弊，触及统治阶级内部实况。其艺术表现手法，也是义深语曲，揭露尖刻，爱憎分明的，人民性、艺术性不亚于民歌。如：

《小雅·十月之交》刺周幽王宠褒姒，用权臣，致国家危乱，人民受害。这首诗的第四章将与褒氏结党为恶的大小官员的姓名，都一一指出，以明其罪。这是老百姓所难于了解的内幕。

《小雅·雨无正》刺幽王昏暴，小人误国，揭露了幽王政令如雨之多而皆苛虐。诗的第六章描述了好人做人难，国家处于危急地位，还怕两面得罪人。非士大夫难于如此自白。

《小雅·小旻》刺统治者政策邪辟，任用小人。诗的第二、三章叙述了统治者只信谗言，官吏只说而不愿负责任，国家焉得不乱？

《大雅·板》反映了当时政治的腐败，讽劝同僚挽救西周摇摇欲坠的统治。诗的第五章描写人民苦极、贫极，而统治者不闻不问的现实情景。

《大雅·民劳》对暴君厉王听信奸宄及其暴虐之行，给以警告，劝他勿再纵容小人劳民害国。诗的最后一章：“人民劳苦够了，要求稍微得安闲。抚爱这些京师人，国无残酷少祸乱。不要纵容阴谋家，谨防缠你糖衣弹。制止暴虐与抢夺，则使政治有变乱。王呀！因为我是很爱你，特此向你来规劝。”（民亦劳止，汔可小安。惠此中国，国无有残。无纵诡随，以谨缁绀。式遏寇

虐，无俾正反。王欲玉女，是用大谏。）对统治者既揭露又规谏。

《颂》虽是祭祀乐歌，未直接抨击时弊，但仍然反映出社会现实。如《闵予小子》、《访落》、《敬之》、《小毖》等诗篇，都透露了国家多难，自惩后患的史实。《载芟》、《良耜》等诗篇，也反映出人民终岁劳累，统治者大肆剥削的事实。

《雅》、《颂》部分，虽有些是宴会的乐歌；但却有不少暴露时政的作品，表现了对周室的趋于衰落的不安和忧虑；一些祭祀祖神的诗，提供了关于周的兴起、周初经济制度和生产情况的重要资料。所以，认为《雅》、《颂》价值不大的想法，是个误解。

《诗经》反映了西周和东周五百年间社会的各个方面。文学家，把它当作我国古代一部伟大的文学作品来读；史学家，把它当作宝贵的史料来研究。“读《蟋蟀》而知人民之俭朴，读《鸛有长楚》而知人民之痛苦。”前人说得很具体。《诗经》较其他典籍为真实，这有其历史根源。那时统治者用民歌来检查政治。“天子出巡，命太师陈诗以观民风。”（礼记）《颂》用来祭宗庙。又还诵诗来作外交辞令。各国接待宾客时，必赋诗以见志。（据顾高栋《春秋大事表》载赋诗凡二十八次。）再加上《诗经》全篇押韵，音节铿锵，人们乐于诵读。口语相传，虽遭秦火，仍无损于它的存在。《汉书·艺文志》说：“遭秦而全者，以其讽诵不独在于竹帛故也。”

《诗经》的内容，它所反映的尖锐复杂的社会矛盾，它的极为深刻、丰富的思想性和人民性，可以从以下几方面来看。

一、关于恋爱和婚姻的诗。反映男女爱情生活的诗，在《国风》中占很大比重。这些诗大多数是民歌。感情大都是诚挚、热烈、纯朴、健康的。例如《周南·关雎》，写一个男子思慕一位在河边采摘荇菜的美丽姑娘，并设法去追求她；用琴瑟作乐来表达爱她之意，用钟鼓奏乐来使她快乐。表现了率真大胆的情感。《周南·卷耳》写一个采卷耳的妇女怀念她远行在外的爱人，想象他

在外的各种困顿情况，抒发了离愁。《邶风·柏舟》写一个姑娘自己找好了对象，不顾礼教的束缚和母亲的阻挠，誓死忠于爱情，不肯改变主意，表现了她的强烈的斗争性。《卫风·木瓜》写情人互相赠送东西，以表爱情。《郑风·风雨》写一个女子正在想念她的爱人而爱人就回来了的喜悦心情。

《诗经》中的爱情诗内容非常广泛，从不同角度，表现恋爱生活的忧喜得失，离合变化。例如《召南·野有死麇》，写一个青年猎人在林中猎得獐和鹿，又砍了柴草，遇到一位使他惊叹地赞为美如玉的姑娘，获得了她的爱情。诗歌表现了他们的结合自然而又自由，感情纯真而又粗犷。《邶风·静女》写一对情人在城隅幽会，男子来到时，他的爱人却故意躲了起来。他久等不见，急得“搔首踟蹰”。等到他发现爱人已经如约来了，而且情深意长地送给他一把红草，就大喜过望。他觉得那草儿“洵美且异”，因为那是心爱的人所赠。生动地描写了青年男女恋爱生活的情趣。

在《诗经》的爱情诗里，还有写恋爱被阻挠内心苦恼的，如《郑风·将仲子》；有写女子失恋后对爱人的责怨的，如《郑风·狡童》；有写死生隔绝的痛苦的，如《唐风·葛生》。

二、反抗并揭露统治阶级的残酷剥削。以《魏风·伐檀·硕鼠》、《豳风·七月》、《小雅·大东》及《大雅·荡·桑柔》等为例。

“不稼不穡，胡取禾三百廛兮？不狩不猎，胡瞻尔庭有悬貆兮？彼君子兮，不素餐兮。”《伐檀》

“硕鼠硕鼠，无食我黍！三岁贯女，莫我肯顾，逝将去女，适彼乐土。乐土乐土，爰得我所。”《硕鼠》

“大东小东，杼柚其空。”《大东》

“曾是疆御？曾是掇克？曾是在位？曾是在服？”“女无将于中国，斂怨以为德。”《荡》

“忧心殷殷，念我土宇，我生不辰，逢天倬怒。自西徂东，靡所定处。多我艱瘁！孔棘我国。”《桑柔》

“七月流火，九月授衣。一之日觴发。二之日栗烈。无衣无褐，何以卒岁。”《七月》

在这些诗篇里，人民将贵族老爷比做大老鼠。还质问他们“不稼”“不猎”，为啥吃穿不缺？人民终岁为他们劳动，自己却没衣没食，不知怎样度过寒冬。织布机上，还搜括一空。他们还重用暴虐、贪鄙的人掌权，使人民从西往东，居无定所，受苦不尽。

三、反抗压迫。对统治阶级残酷的压迫，发出不平的呼声。以《召南·小星》、《邶风·北门》、《齐风·东方未明》及《小雅·正月·十月之交·雨无正·北山》等为例。

“嘒彼小星，三五在东。肃肃宵征，夙夜在公，寔命不同。”《小星》

“出自北门，忧心殷殷，终宴且贫，莫知我艰。已焉哉！天实为之，谓之何哉。”《北门》

“东方未明，颠倒衣裳。颠之倒之，自公召之。”《东方未明》

“三事大夫，莫肯夙夜，邦君诸侯，莫肯朝夕，庶曰式臧，覆出为恶。”《雨无正》

“四方有羡，我独居忧。民莫不逸，我独不敢休。”《十月之交》

“或燕燕居息，或尽瘁国事。或息偃在牀，或不已于行。”《北山》

这些诗句，表现了劳动人民日夜被贵族老爷们不顾死活地逼着奔走劳动，忙得衣裤也颠倒穿。许多苦役加于一身，家里妻子还诟骂不休。可是有的人却“燕燕居息”，在家享受。当然这只能是那些老爷们。连《侯人》（曹风）小吏的幼女都落到饿饭，家里大人更是饥寒交迫。这种结果都是邦君诸侯、三事大夫们所压迫造成的。

四、反抗行役。如《邶风·式微》，《王风·君子于役》，《唐风·鸛羽》，《小雅·祈父·小明》及《魏风·陟岵》等。

“式微式微，胡不归？微君之故，胡为乎中路！”《式微》

“君子于役，不知其期，曷至哉？鸡栖于埘，日之夕矣，牛羊下来。君子于役，如之何勿思！”《君子于役》

“肃肃鸛羽，集于苞栩。王事靡盬，不能蓺稷黍。父母何怙？悠悠苍天！曷其有所。”《鸛羽》

“祈父，予王之爪牙。胡转予于恤，靡所止居。”《祈父》

“……我征徂西，至于阰野。二月初吉，载离寒暑。心之忧矣，其毒大苦，念彼恭人，涕零如雨，岂不怀归，畏此罪罟。”《小明》

这些诗歌，具体、生动地反映了繁重的徭役、行役，强加于人民，使他们离乡背井，日夜奔忙，不能回家耕种养活父母。想自己回家，又怕加罪，遭受更大的迫害。

五、反抗婚姻的不自由。如《卫风·氓》，反映一个勤劳善良的妇女，哀诉她被遗弃的不幸遭遇。为后世《琵琶行》、《长恨歌》以及《孔雀东南飞》等名篇之所本。《邶风·终风·日月·谷风》抒写了女子对狂暴的丈夫的怨恨；女子控诉丈夫对她的遗弃；女子遭受遗弃后倾诉自己的不幸。《王风·中谷有蓷》写弃妇悲苦无告。这些诗都对女子的不幸和婚姻的不自主寄托了深沉的同情，发出了愤激的呼声。

六、揭露并讽刺统治阶级荒淫无耻的罪行。统治者生活腐烂，造成人民的痛苦。《邶风·新台》刺卫宣公筑新台强娶儿媳的丑事。《齐风·南山·敝笱》对齐襄公兄妹私通，给予了无情的揭露。这些见不得人的事，尽出在统治者身上。他们夜里大开筵席，不醉不止，可人民却是每食不饱，叹息“知我如此，不如无生”。

七、反映人民劳动生活。《豳风·七月》、《小雅·甫田·大

田》、《周颂·载芣·良耜》以及《鲁颂·閟宫》反映了农业生产已相当发展。农民“播厥百谷”，“黍稷重穋，稊稷薋麦。……有稷有黍，有稻有秬。”农夫们春播秋收，积粮纳税，以供老爷们酿酒祭祖宗。

《小雅·无羊》、《鲁颂·驹》等诗篇，反映了畜牧业生产的发展：“谁谓尔无羊，三百维群。……三十维物，尔牲则具。”“驹駟牡马，在坰之野。薄言驹者，有騶有皇，有驹有黄。以车彭彭！思无疆！”这些诗反映了那时的牧人，就能饲养大群的羊牛和各种毛色的马。繁殖这些大畜牲为人服务，这是畜牧业上的一个大进步。

《小雅·斯干》、《大雅·绵》及《鲁颂·閟宫》描写了劳动人民砍取松柏作为材料，筑土墙，建房屋，经过艰苦劳动，新居筑成，可挡风雨，可避鸟鼠。修了又平又直的大路：“周道如砥，其直如矢。”反映了在建筑方面的发展。

此外，反战思想，也由一些诗篇表现出来。例如，在《邶风·击鼓》中战士说：“随从领队孙子仲，联好与国陈和宋。既不允许我回家，使我感到很心痛。”（从孙子仲，平陈与宋。不我以归，忧心有忡。）战士和妻子诀别时说：“紧紧握着你的手，愿同偕老共白头！”“可叹如今远别离，要想生还成梦呓；可叹如今永别离，我的誓约成空语！”（执子之手，与子偕老。于嗟阔兮，不我活兮；于嗟洵兮，不我信兮。）《豳风·东山》的东征战士也说：“一说快离东山归，念着西方使我悲！缝件普通的服装，盼不当兵再打仗。”（我东曰归，我心西悲！制彼裳衣，勿士行枚。）还有反抗殉葬的《秦风·黄鸟》篇也说：“苍天呀苍天，杀害好人不应该！如果可赎这条命，人替百死也愿挨！”（彼苍者天，歼我良人！如可赎兮，人百其身。）

《诗经》里的作品多方面地描写了现实生活，表现了不同阶级和阶层的人在现实生活中的感受。它们真实地反映了现实事

物。特别可贵的是《诗经》对现实事物的反映，并不是平铺直叙的，而是大量地运用了比、兴的艺术手法来表现的。

历来，人们以“赋、比、兴”作为《诗经》的写作方法。“赋者敷陈其事而直言之也。”“比者，以彼物比此物也。”“兴者，先言他物以引起所用之辞也。”（朱考亭语）赋相当于今天文学上的叙述方法。比、兴相当于比拟、借喻、明喻、隐喻等修辞方法。

《诗经》用“赋”写的篇章，多是较长篇的。如《卫风·硕人·氓》，《魏风·伐檀》，《秦风·小戎》，《豳风·七月》。至于《大雅》、《小雅》，长篇特多，也即是用赋的写法多。但虽是叙事，并不排斥细腻的描写。如人物形象、人的内心活动和事件过程，都写得形象鲜明，意境深刻，感人极深。先就人物形象说。

“手如柔荑，肤如凝脂。领如蝤蛴，齿如瓠犀。螭首蛾眉。巧笑倩兮，美目盼兮。”

首蛾眉。巧笑倩兮，美目盼兮。”

《硕人》这一章，前五句写静的身体形象，已经非常美了，加上后二句，真是呼之欲出，把诗中人都画活了。是“回头一笑百媚生，六宫粉黛无颜色”和“秾纤得中，脩短合度……”等《长恨歌》、《洛神赋》的范本，开启后代刻画人物的先例。

“三岁为妇，靡室劳矣。夙兴夜寐，靡有朝矣。言既遂矣，至于暴矣。兄弟不知，咥其笑矣。静言思之，躬自悼矣。”《氓》

这章写出结婚，勤苦持家，生活渐裕，被遗弃，为兄弟所讥笑，感到无限哀痛的事件过程和内心活动。古诗十九首《上山采蘼芜》、《乐府·孔雀东南飞》及杜甫的《佳人》等，都是由这脱胎出来的。

“昔我往矣，杨柳依依。今我来思，雨雪霏霏。行道迟迟，载渴载饥。我心伤悲，莫知我哀。”《小雅·采薇》

这章用写景物时令来托出内心活动，意境高妙，引人入胜，是由典型环境中刻画出典型性格来的范例。前人评它是《诗经》中的压卷，一点不错。

“……四之日举趾，同我妇子，饁彼南亩，田唆至喜。”“……一之日于貉。取彼狐狸，为公子裘。二之日其同，载缙武功。言私其豸，献豨于公。”《七月》

短短两节，写时令，写农民的劳动：一年到头不得休息，到年终，向老爷们献上年货。不禁使人想到《红楼梦》贾家庄头乌进孝，年终向贾珍缴纳财物，在大风雪天走了一两个月才到，贾珍还嫌少了的情况。

“坎坎伐檀兮，寘之河之干兮，河水清且涟漪……”

《伐檀》

“蒹葭苍苍，白露为霜。所谓伊人，在水一方。溯洄从之，道阻且长；溯游从之，宛在水中央。”《蒹葭》

“四月维夏，六月徂暑。先祖匪人，胡宁忍予。”

“秋日凄凄，百卉具腓。乱离瘼矣，爰其适归？”“冬日烈烈，飘风发发。民莫不穀，我独何害。”《小雅·四月》

《伐檀》情景如画，《蒹葭》意境极美。《四月》以夏、秋、冬三种季节的特点：夏日酷暑，秋气肃杀，冬季严寒烘托时代离乱，人民无家可归的痛苦生活。写景写时令，都是为写人，写人的丰富的感情。

《诗经》的比兴写法，更是大量运用。如以硕鼠、鸱鸢，比喻剥削者与压迫者，不但形象生动，实质也极贴切。是以彼物比此物的典型例子。又如：

“如彼岁旱，草不溃茂；如彼栖苴，我相此邦，无不溃止。”《大雅·召旻》

这是用天旱成灾，水中枯槁的浮草，来比国家的动乱。又如

“如月之恒，如日之升，如南山之寿，不骞不崩。

如松柏之茂，无不尔或承。”《天保》

用高山、日月、松柏比国家的安定稳固。同前章一样，属于明喻手法。又看：

“墙有茨，不可束也。中藟之言，不可读也。所可读也，言之辱也。”《墙有茨》

“中谷有蓷，嗟其干矣。有女仳离，慨其叹矣。慨其叹矣，遇人之不淑矣。”《中谷有蓷》

“桃之夭夭，灼灼其华。之子于归，宜其室家。”

《桃夭》

《墙有茨》是用难得根除的墙上蒺藜草，比喻那些贵族老爷们所干的可耻行为，说来教人感到害羞。《中谷有蓷》是用山谷中的益母草，山洪来时被淹没；水退，又被风吹，太阳晒干。任那风雨摧残，干湿不由自身作主。比喻妇人被遗弃，无家可归，各处流离。《桃夭》则以当春桃树，红花盛开，鲜艳绚烂，喻初嫁少女，光艳照人。这是借喻写法。

《诗经》的遣词造句，也极精练。诗人每每只用一个词语就画出事物的声色状貌来，生动地表现了美好的境界。《文心雕龙·物色篇》说道：

“故灼灼状桃花之鲜，依依尽杨柳之貌，杲杲为日出之容，漉漉拟雨雪之状，喈喈逐黄鸟之声，嘒嘒学草虫之韵。皎日嘒星，一言穷理；参差沃若，两字连形。并以少总多，情貌无余矣。”

这几句话，描述了《诗经》绘声绘色地状物的艺术手法。诗人善于将丰富的感情，复杂的事件，美妙的意境，用一词一语来表达，这是《诗经》的艺术特色。例如《甘棠》，“召伯所茇”、“所憩”、“所说”三个词，包含教人勿剪伐甘棠树的原因，是召

伯曾在树下停留过，反映出人民怀念召伯的心情。《邶风·终风》：“终风且暴，顾我则笑。浪谑笑敖，中心是悼。”其中，“暴”字指狂风大作，象征其人之狂暴，“笑”字形容其人之轻浮，对妻子的侮辱。“浪谑笑敖”一句为“笑”字作注释，“悼”字写出妻子的无限伤心烦恼。整章诗十六字，写出丈夫的性格，侮辱妻子的事件和妻子感到的痛苦，真是精练极了。再看《黄鸟》中的“人百其身”一句，说明“三良”受人民爱惜的思想感情，是多么深刻，虽替死百次也愿意，和《离骚》的“虽九死其犹未悔”有着同样深沉的想法。

最后，谈谈《诗经》的用韵。《诗经》三百零五篇，只有七篇没有韵。这七篇都在祭祀诗里（《周颂》）至于《国风》、《小雅》和《大雅》，是首首有韵。《诗经》的用韵格式大致有以下几种：

第一、句尾韵。例如《关雎》一章（鸠、州、逌押韵）、三章（得、服、哉、侧押韵），《静女》全诗，《硕鼠》首章全都是句尾押韵。

第二，句中韵。《诗经》里不少的诗句以代词或语气词收尾，韵往往在代词或语气词的前面。如《伐檀》，“坎坎伐檀兮，寘之河之干兮，……胡瞻尔庭有县貆兮？彼君子兮，不素餐兮！”（檀干、涟、廛、貆、餐押韵）并不是押语气词“兮”的韵。

第三，在一章中，有一韵到底的，有换韵的。如《静女》第一章是一韵到底的（姝、隅、蹙押韵）；第二章换了一次韵（妾、管押韵，炜、美押韵）。

第四，有句句押韵的，如《硕鼠》第一章：“硕鼠硕鼠，无食我黍！三岁贯女，莫我肯顾。逝将去女，适彼乐土。乐土乐土，爰得我所。”有隔句押韵的。如《关雎》的第二、四、五章，都是第二、四句（偶句）押韵。有奇句和奇句押韵，偶句和偶句押韵的。如《静女》第三章：“自牧归荑，洵美且异。匪女之为美，美人之贻。”



(黄、美押韵，异、貽押韵。)

《诗经》是民歌或模拟民歌的诗体；民歌是随口唱的，随口用韵，随时转韵，也就是所谓“天籁”（自然界的音响。指诗歌不事雕琢，得自然之趣）。因而，诗经用韵的格式是多样的，不局限于以上所举几种。

总之，《诗经》在写作技巧上，遣词用字精练生动，句法章法变化无穷，状物写人形象逼真，叙事抒情优美感人。在内容上，反映了人民群众的社会生活以及复杂的社会矛盾，是一部文学和历史的艺术珍品。因此，将它的艰深的文字译成现代语言介绍给读者，是必要的，也是有价值的。

目 录

国 风

周 南..... (1)

关雎 (1) 葛覃 (2) 卷耳 (4) 樛木 (5) 蟋
斯 (6) 桃夭 (8) 兔置 (9) 芣苢 (10) 汉广 (11)
汝坟 (13) 麟之趾 (14)

召 南..... (16)

鵲巢 (16) 采芣 (17) 草虫 (18) 采蘋 (19) 甘棠
(20) 行露 (21) 羔羊 (22) 殷其雷 (23) 標有梅
(24) 小星 (26) 江有汜 (27) 野有死麕 (28) 何
彼秣矣 (29) 驺虞 (30)

邶 风..... (32)

柏舟 (32) 绿衣 (34) 燕燕 (35) 日月 (37) 终风 (38)
击鼓 (39) 凯风 (41) 雄雉 (42) 匏有苦叶 (43) 谷
风 (44) 式微 (47) 旄丘 (48) 简兮 (49) 泉水
(51) 北门 (52) 北风 (54) 静女 (55) 新台 (56)
二子乘舟 (57)

鄘 风..... (58)

柏舟 (58) 墙有茨 (59) 君子偕老 (60) 桑中 (62)
鶉之奔奔 (63) 定之方中 (64) 蟋蟀 (65) 相鼠 (66)
干旄 (67) 载驰 (69)

- 卫 风..... (71)
淇奥 (71) 考槃 (73) 硕人 (74) 氓 (76) 竹竿 (79)
芄兰 (80) 河广 (82) 伯兮 (83) 有狐 (84) 木瓜
(85)
- 王 风..... (86)
黍离 (86) 君子于役 (87) 君子阳阳 (88) 扬之水 (89)
中谷有蓷 (90) 兔爰 (91) 葛藟 (93) 采葛 (94)
大车 (95) 丘中有麻 (96)
- 郑 风..... (98)
缁衣 (98) 将仲子 (99) 叔于田 (100) 大叔于田
(101) 清人 (103) 羔裘 (104) 遵大路 (105) 女曰
鸡鸣 (106) 有女同车 (107) 山有扶苏 (108) 蓀兮
(109) 狡童 (109) 褰裳 (110) 丰 (111) 东门之墀
(112) 风雨 (112) 子衿 (113) 扬之水 (114) 出其
东门 (115) 野有蔓草 (116) 溱洧 (117)
- 齐 风..... (119)
鸡鸣 (119) 还 (120) 著 (121) 东方之日 (122) 东
方未明 (123) 南山 (124) 甫田 (126) 卢令 (127)
敝笱 (127) 载驱 (128) 猗嗟 (130)
- 魏 风..... (132)
葛屨 (132) 汾沮洳 (133) 园有桃 (134) 陟岵 (135)
十亩之间 (136) 伐檀 (137) 硕鼠 (139)
- 唐 风..... (141)
蟋蟀 (141) 山有枢 (142) 扬之水 (144) 椒聊 (145)
绸缪 (146) 杕杜 (147) 羔裘 (148) 鸛羽 (149) 无
衣 (150) 有杕之杜 (151) 葛生 (152) 采芣 (153)
- 秦 风..... (155)
车邻 (155) 驺虞 (156) 小戎 (157) 蒹葭 (159) 终

南 (160)	黄鸟 (161)	晨风 (163)	无衣 (164)	渭阳 (165)	权舆 (166)
陈 风	(167)				
宛丘 (167)	东门之枌 (168)	衡门 (169)	东门之池 (170)	东门之杨 (171)	墓门 (171)
防有鹊巢 (172)	月出 (173)	株林 (174)	泽陂 (175)		
桧 风	(177)				
羔裘 (177)	素冠 (178)	隰有萋楚 (179)	匪风 (180)		
曹 风	(181)				
蜉蝣 (181)	候人 (182)	鸛鸣 (183)	下泉 (184)		
豳 风	(186)				
七月 (186)	鸛鸣 (191)	东山 (192)	破斧 (195)	伐柯 (196)	九罭 (197)
狼跋 (198)					

小 雅

鹿鸣 (201)	四牡 (202)	皇皇者华 (204)	常棣 (205)
伐木 (207)	天保 (209)	采芣 (212)	出车 (214)
杕杜 (217)	鱼丽 (219)	南有嘉鱼 (220)	南山有台 (221)
蓼萧 (223)	湛露 (225)	彤弓 (226)	菁菁者莪 (227)
六月 (228)	采芣 (231)	车攻 (234)	吉日 (236)
鸿雁 (238)	庭燎 (239)	沔水 (240)	鹤鸣 (242)
祈父 (244)	白驹 (245)	黄鸟 (246)	我行其野 (247)
斯干 (249)	无羊 (252)	节南山 (254)	正月 (258)
十月之交 (263)	雨无正 (267)	小旻 (270)	小宛 (273)
小弁 (275)	巧言 (279)	何人斯 (282)	巷伯 (286)
谷风 (288)	蓼莪 (289)	大东 (291)	四月 (295)
北山 (297)	无将大车 (299)	小明 (300)	鼓钟 (302)

楚茨 (304) 信南山 (308) 甫田 (310) 大田 (312)
 瞻彼洛矣 (315) 裳裳者华 (316) 桑扈 (318) 鸳鸯
 (319) 频弁 (320) 车螯 (322) 青蝇 (324) 宾之初
 筵 (325) 鱼藻 (329) 采芣 (330) 角弓 (332) 菀柳
 (334) 都人士 (336) 采芣 (337) 黍苗 (339) 隰桑
 (340) 白华 (341) 绵蛮 (343) 瓠叶 (344) 渐渐之
 石 (345) 苕之华 (347) 何草不黄 (348)

大 雅

文王 (351) 大明 (354) 緜 (358) 棫朴 (361) 旱麓
 (363) 思齐 (364) 皇矣 (366) 灵台 (372) 下武
 (373) 文王有声 (375) 生民 (377) 行苇 (381) 既
 醉 (383) 鳧鷖 (385) 假乐 (387) 公刘 (388) 洞酌
 (392) 卷阿 (393) 民劳 (396) 板 (398) 荡 (402)
 抑 (406) 桑柔 (411) 云汉 (418) 崧高 (422) 烝民
 (425) 韩奕 (429) 江汉 (432) 常武 (435) 瞻卬
 (438) 召旻 (441)

颂

周 颂..... (445)
 清庙 (445) 维天之命 (446) 维清 (447) 烈文 (447)
 天作 (448) 昊天有成命 (449) 我将 (450) 时迈 (451)
 执竞 (452) 思文 (453) 臣工 (554) 噫嘻 (455) 振
 鹭 (456) 丰年 (457) 有瞽 (457) 潜 (458) 雍 (459)
 载见 (460) 有客 (461) 武 (462) 闵予小子 (462)
 访落 (463) 敬之 (464) 小毖 (465) 载芣 (466) 良

耜 (468) 丝衣 (470) 酌 (470) 桓 (471) 费 (472)
般 (472)

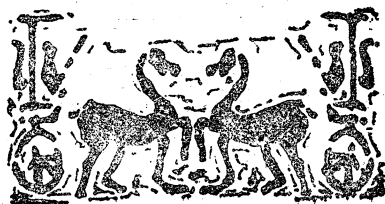
鲁 颂.....(474)

驹 (474) 有骅 (476) 泮水 (477) 閼宫 (480)

商 颂.....(487)

那 (487) 烈祖 (488) 玄鸟 (490) 长发 (492) 殷武
(495)

国风



·周南·

关 雎

诗人对河边采摘荇菜的美丽姑娘的恋歌。

关关雎鸠①
在河之洲②
窈窕淑女③
君子好逑④

水鸟应和关关唱，
歌唱在那沙洲上。
美丽善良的姑娘，
正是我的好对象。

参差荇菜⑤
左右流之⑥
窈窕淑女
寤寐求之⑦
求之不得
寤寐思服⑧
悠哉悠哉⑨
辗转反侧⑩

短的长的水荇菜，
向左向右把它采。
美丽善良的姑娘，
睡里梦中使人想。
空想总是不能得，
梦寐之中想更切。
想她念她真难忘，
翻来覆去天不亮。

参差荇菜
左右采之
窈窕淑女
琴瑟友之⑪
参差荇菜
左右芼之⑫
窈窕淑女

水荇菜来短又长，
左采右采在河旁。
美丽善良的姑娘，
想用琴瑟供她赏。
水荇长短不整齐，
左边右边来摘取。
美丽善良的姑娘，

钟鼓乐之

想用钟鼓供欢娱。

①〔关关〕水鸟叫声。王先谦《三家诗义集疏》：“《鲁》说曰：‘关关，音声和也。’……《玉篇》：‘关关，和鸣也。’〔雝雝〕（居一）《集传》：‘雝雝，水鸟。……状类鬼鹭。’闻一多《诗经通义》：‘与鴈、鸛同类。’郭璞注《尔雅》和李时珍《本草纲目》指鸛，雕类。②〔洲〕河中沙洲。③〔窈窕〕（yǎo tiǎo）咬腭）马瑞辰《通释》：‘《方言》：‘……秦晋之间，美心为窈，美状为窕。’”一说，“善心为窈，善容为窕。”〔淑〕善；好。④〔述〕（qiú求）配偶。闻一多《新义》：“……述仇古通，……君子好述，亦即君子匹俦也。”〔君子〕《诗经》中，君子含义有二种：一是妻对夫的敬称；一是对当时统治者贵族的称呼，如后来称“老爷”、“大人”等。

⑤〔参差〕（cēn cī）长短不齐。〔荇菜〕（xīng幸一）多年生水草。夏天开花，黄色，嫩叶可食。⑥〔流〕《集传》：“顺水之流而取之也。”陈奂《传疏》：“古流、求同部。……流读与求同。其字作流，其意为求，此古人假借之法也。”⑦〔寤〕（wù务）睡醒。〔寐〕（mèi妹）睡着。⑧〔思〕语助。〔服〕思念。⑨〔悠〕忧思貌。⑩〔辗转〕转动。〔反侧〕翻来覆去。

⑪〔友〕交好。《集传》：“友，亲爱之意也。”⑫〔芼（mào冒）《玉篇》引作“𦵏”。芼之，即采之，一说选择。

葛 覃

女仆工作完毕，告假回家探望父母。

葛之覃兮①

葛草长得这么长，

施于中谷②

蔓生在那谷中央，

维叶萋萋③

叶儿茂盛色苍苍。

黄鸟于飞④

黄鹂成群在飞翔，

集于灌木

一起集在灌木上，

其鸣喈喈⑤

叽叽啾啾尽欢唱。

葛之覃兮	葛草长得这么长，
施于中谷	蔓生在那谷中央。
维叶莫莫 ^⑥	叶儿茂盛绿变黄，
是刈是漙 ^⑦	割下煮好绩麻忙。
为絺为绤 ^⑧	细布粗布分别织，
服之无斁 ^⑨	穿了不厌新衣裳。

言告师氏 ^⑩	走去告诉我阿妈，
言告言归	说明我要回娘家。
薄污我私 ^⑪	内衣脏了也要洗，
薄澣我衣 ^⑫	外衣受污也洗刷。
害澣害否 ^⑬	哪件不洗哪件洗，
归宁父母	洗完回家看爹妈。

①〔葛〕多年生草本植物，花紫红色，茎可做绳，纤维可织葛布。〔覃〕（tán谈）延长。②〔施〕（yì易）蔓延。③〔维〕作语助，无实义。〔萋萋〕茂盛貌。④〔黄鸟〕一说黄鹂；一说黄雀。〔于〕曰；聿。作语助。⑤〔啾啾〕（jiū接）鸟鸣声。⑥〔莫莫〕茂盛貌。⑦〔刈〕（yì义）斩；割。〔漙〕（huò获）煮。⑧〔絺〕（chī痴）细的葛纤维织成的布。〔绤〕（xì隙）粗的葛纤维织成的布。⑨〔斁〕（yì译）厌。⑩〔言〕一说第一人称；一说作语助。〔师氏〕闻一多《通义》：“姆，即师氏……论其性质，直今傭妇之事耳；‘即管女奴的老妈子，本身是奴隶，类似管家奴隶。⑪〔薄〕语助。〔污〕（wū）洗去污垢。〔私〕内衣。姚际恒《通论》：“私，袒（nì）服。”《说文》：“袒，日日所常衣。”⑫〔澣〕（huǎn缓）浣；洗濯。⑬〔害〕（hé何）通曷、盍、何。疑问词。〔否〕不。

说明：这首诗是一个女奴写的。诗中有“言告师氏”句。在《诗经》中“师氏”有三处，除这里的以外，其他二处：一处是“橘维师氏”（《小雅·十月之交》）；另一处是“趣马师氏”（《大雅·云汉》）。这两处“师氏”

都是男官。这首诗中的“师氏”是女师。毛《传》：“师，女师也。”闻一多《诗经通义》：“女师之职，略同奴婢，特以其年事长而明于妇道，故尊之曰师，亲之曰姆（母）耳。”本诗中那个要“言告师氏，言告言归”的，也必然是一个家庭女奴，或者说是一个女工奴。因而她才要去禀告师氏。收割葛藤是十分繁重艰苦的任务，贵族妇女不屑为，也是干不了的。《诗经》中有的诗是女诗人作的。例如《载驰》，但那是一个贵族妇女。这却是一个出身卑贱的女奴。这首诗值得珍贵的也就在此。

卷 耳

采摘卷耳的女子，怀念离家亲人，设想他途中种种困顿情况，以寄离思。

采采卷耳①

不盈顷筐②

嗟我怀人③

寘彼周行④

采了又采卷耳菜，

老装不满浅竹筐。

叹我想着远行人，

筐儿放在大路旁。

陟彼崔嵬⑤

我马虺隤⑥

我姑酌彼金罍⑦

维以不永怀

正在走上那高山，

我的马儿腿发软。

我且斟满那酒杯，

让我不想心暂安。

陟彼高冈

我马玄黄⑧

我姑酌彼兕觥⑨

维以不永伤⑩

正在走上那高冈，

我的马儿毛发黄。

我且斟满牛角杯，

让我心儿少忧伤。

陟彼砠矣⑪

正在上那石山哟，

我马瘠矣^②

我马腿儿难站哟。

我仆痛矣

我仆快要病倒哟，

云何吁矣^③

这分忧愁怎完哟。

①〔卷耳〕植物名。又名苍耳。菊科一年生草本植物。果实呈枣核形，上有钩刺，名“苍耳子”，可作药用。②〔顷筐〕浅而易盈的竹筐；一说斜口筐，后高前倾，如现今撮箕之类。③〔嗟〕叹词。④〔寘〕(zhì)置〕搁置。〔周行〕(—háng杭)大道。⑤〔陟〕升；登。〔彼〕指示代名词。〔崔嵬〕(—wēi违)山高不平。⑥〔虺隤〕(huǐ tuí颓)疲极而病。孙炎《尔雅》注：“马疲不能升高之病。”⑦〔姑〕姑且。〔鬯〕(lái雷)器名。青铜制，用以盛酒和水。⑧〔玄黄〕《集传》：“玄黄，玄马而黄，病极而变色也。”闻一多《通义》：“眼花亦谓之玄黄。”⑨〔兕觥〕(sì四gōng工)一说野牛角做的酒杯。《集传》：“兕，野牛。……觥，爵也。以兕角为爵也。”一说“觥”是青铜做成的牛形酒器，用以盛酒。⑩〔永伤〕〔永怀〕长久思念。⑪〔阻〕(jǔ居)有土的石山。⑫〔瘠〕(tú屠)〔瘠〕(pū铺)因劳致病。⑬〔吁〕(xū虚)忧。“忤”的假借。〔云〕作语助，无实义。

樛 木

祝贺亲人得到福祿。

南有樛木^①

南山有树弯又弯，

葛藟累之^②

野葛藤儿把它缠。

乐只君子^③

有这快乐的人啊，

福履绥之^④

幸福到来他得安。

南有樛木

南山有树弯又弯，

葛藟荒之^⑤

野葛藤儿把它盘。

乐只君子 有这快乐的人啊，
福履将之⑥ 幸福到来他大安。

南有樛木 南山有树弯又弯，
葛藟荒之⑦ 野葛藤儿缠得欢。
乐只君子 有这快乐的人啊，
福履成之⑧ 幸福到来他永安。

①〔樛〕(jiū)《集传》：“木下曲曰樛。”②〔葛藟〕(—lǐ)王念孙《广雅疏证》：“藟似葛，故古人以葛藟并称。”陆机《毛诗草木鸟兽虫鱼疏》：“藟：一名巨蓂，似葵藿，连蔓而生。”宋开宝《本草》注：“葵藿是山葡萄。”即野葡萄之类。〔累〕系；挂。③〔只〕《集传》：“语助。”④〔履〕马瑞辰《通释》：“履与禄双声，故履得训禄。”〔绥〕《传》：“履：禄。绥：安也。”马瑞辰《通释》：“绥与遗迭韵，绥之言遗，遗即诒也。”⑤〔荒〕掩；盖；覆。⑥〔将〕马瑞辰《通释》：“《笺》：‘将：犹扶助也。’……《说文》：‘𢇛：扶也。’……则将为𢇛之假借。”⑦〔藟〕(yíng)萦绕。⑧〔成〕《传》：“就也。”

螽斯

祝人子孙众多。

螽斯羽① 蝗虫蝗虫振翅鸣，
詵詵兮② 飞来飞去飞成群。
宜尔子孙③ 你的子孙多又多，
振振兮④ 好比蝗虫还繁盛。

螽斯羽 蝗虫蝗虫振翅鸣，

薨薨兮 ^⑤	成群鸣来飞成群，
宜尔子孙	你的子孙多又多，
绳绳兮 ^⑥	好比蝗虫还繁盛。

螽斯羽	蝗虫蝗虫振翅鸣，
揖揖兮 ^⑦	飞来飞去聚成群。
宜尔子孙	你的子孙多又多，
蛰蛰兮 ^⑧	好比蝗虫数不清。

①〔螽斯〕(zhōng终一)蝗虫。一说“斯”为语词。严粲《诗辑》：“螽生子最多，信宿即群飞。因飞而见其多，故以羽言之。”②〔詵詵〕(shēng身)同莘莘。众多貌。③〔宜〕马瑞辰《通释》：“古文宜作𠄎，窃谓宜从多声，即有多义。”④〔振振〕(zhēn真)盛貌。马瑞辰《通释》：“振振，谓众盛也。振振与下章绳绳、蛰蛰皆为众盛。”《传》：“仁厚也。”⑤〔薨薨〕(hōng轰)《尔雅》：“众也。”⑥〔绳绳〕不绝貌。《尔雅》：“戒也。”《传》：“戒慎也。”⑦〔揖揖〕(jī集)《传》：“会聚也。”揖为集之假借。⑧〔蛰蛰〕(zhí执)《传》：“和集也。”《尔雅》：“蛰：静也。”

说明：这首诗，毛诗的说法认为是在歌颂后妃的子孙众多（见《毛诗序》）；齐诗的说法认为是在歌颂贵族的子孙众多（见《后汉书·荀爽传》）；韩诗的说法认为是在歌颂贵族的子孙贤良（见《韩诗外传》卷九）。

高亨同志认为都不是。他在《诗经续考》中说：

我认为这首诗是民歌，为劳动人民所作，讽刺统治者的残酷剥削。理解这首诗的关键在于“螽斯”二字。毛传说：“螽斯，蚣蝋也。”《豳风·七月》篇说：“五月斯螽动股”；毛传又说：“斯螽，蚣蝋也。”可见毛传认为“螽斯”就是“斯螽”。根据陆玕《诗草木虫鱼疏》、《说文》、《尔雅·释虫》郭璞的注、《方言》十一郭璞注，“斯螽”就是蚂蚱，用它的股翅发出鸣响。《七月》篇说：“五月斯螽动股”，便是明证。但《螽斯》诗中说：“螽斯羽詵詵兮”，“螽斯羽薨薨兮”，“螽斯羽揖揖兮。”“詵詵”形容它羽翅的众多，“薨薨”形容它羽翅的声音（《鸡鸣》篇中的“虫飞薨薨”也是这个意思），“揖揖”形容它的羽翅会集。所以它是振展羽翼在天空飞翔，而不是振动羽翅在草中鸣叫。

的昆虫。这样看来，“螽斯”并不是“斯螽”就很清楚了。《螽斯》篇中的“螽”是一种昆虫的名称，指的是滥吃庄稼的蝗虫。《说文》中说：“螽，蝗也”。《广雅·释虫》也是这样说。

斯，之也。即现代语中的“的”字的意思。《诗经》中也还有这种例子。如《斯干》篇中说：“如跂斯翼，如矢斯棘，如鸟斯革，如翬斯飞。”“斯”字都与“的”字同意，本篇的“螽斯羽”，就是螽之羽，就是说蝗虫的羽翅。这首诗用蝗虫来比喻剥削者，蝗虫靠吃劳动人民所种的庄稼而生存，剥削者靠剥削劳动人民生产的粮食而生存，它们的本质相似。剥削者占有劳动人民生产的粮食，养活子孙，他们子孙繁多。如果说全诗是在用蚂蚱来比喻贵族的子孙。蚂蚱不过是一种小小的昆虫，诗人用这个来比喻，岂不是鄙视贵族，哪里是歌颂呢？至于蝗虫，从来人们都把它当作祸害，以它比喻贵族，更无歌颂之意。因此，这首诗揭露了剥削者的阶级本质，表达了劳动人民对剥削者的憎恨。

桃 夭

祝贺女子出嫁。

桃之夭夭①
灼灼其华②
之子于归③
宜其室家④

桃树含苞满枝杈，
红霞灿烂一树花。
这位姑娘来出嫁，
欢欢喜喜成了家。

桃之夭夭
有蕢其实⑤
之子于归
宜其家室

桃树含苞满枝杈，
花儿结果果儿大。
这位姑娘来出嫁，
欢欢喜喜成一家。

桃之夭夭
其叶蓁蓁①
之子于归
宜其家人

桃树含苞花似锦，
叶儿茂密绿成荫。
这位姑娘来出嫁，
欢欢喜喜一家人。

①〔夭夭〕桃含苞貌。一说形容茂盛而艳丽。一说少壮的样子。②〔灼灼〕(zhuó)鲜明貌。③〔归〕妇人谓嫁曰归。④〔宜〕与仪通。《尔雅》：“仪，善也。”〔家室〕犹夫妇。男子有妻叫做有室，女子有夫叫做有家。下章“家室”义同。⑤〔有〕作语助，无实义。〔蓁〕(fén)《集传》：“蓁，实之盛也。”于省吾《新证》云：“蓁、墳、頌与贲古通，頌、贲并应读作斑。贲，古斑字。有蓁其实，即有斑其实。《说文》：“頌，大头也。”引申为大。⑥〔蓁蓁〕(zhēn)草木茂盛貌。

兔 置

诗人赞扬武士的勇猛，意在讽刺诸侯豢养武士为心腹爪牙以压榨人民。

肃肃兔置①
椓之丁丁②
赳赳武夫
公侯干城③

认真密密结兔网，
敲打桩子叮当响。
英勇武夫雄赳赳，
捍卫公侯做屏障。

肃肃兔置
施于中逵④
赳赳武夫
公侯好仇⑤

认真密密结兔网，
结在九岔路口旁。
英勇武夫雄赳赳，
捍卫公侯做伴当。

肃肃兔置

兔网密结很认真，

施于中林 ^①	结在野外大森林。
赳赳武夫	猛兽武夫雄赳赳，
公侯腹心	做那公侯腹心人。

①〔肃肃〕马瑞辰《通释》：“肃，宿古通用。……肃亦训缩。”闻一多《新义》：“缩犯密也。”〔兔〕野兔；一说虎。闻一多《通义》：“案古本《毛诗》疑当作菟（tú途）。……谓虎也。”〔置〕（jū居）捕兽的网，②〔柷（zhù酌）〕《说文》：“击也。”〔丁丁〕（zhēng争）伐木声。③〔干城〕闻一多《通义》：“公侯干城之干，则閼（hàn汗）之省。……閼亦训垣。”垣、城有屏障之义。④〔逵〕《传》：“九达之道”。⑤〔仇〕（qiū求）同述，伴侣。⑥〔林〕《尔雅》：“牧外谓之野，野外谓之林。”

采芣苢

劳动妇女采车前时所唱的歌曲。

采采芣苢 ^①	采了又采车前子，
薄言采之 ^②	采呀快些来采它，
采采芣苢	快快来采车前子，
薄言有之 ^③	收呀快些收起它。

采采芣苢	采了又采车前子，
薄言掇之 ^④	一根一根拣起来。
采采芣苢	快快来采车前子，
薄言捋之 ^⑤	一把一把捋下来。

采采芣苢	采了又采车前子，
薄言袺之 ^⑥	提起衣襟装起它。

采采芣苢
薄言擷之⑦

快快来采车前子，
翻过衣襟兜满它。

- ①〔芣苢〕（fōu否yǐ以）植物名，即车前子。种子和全草入药。
②〔薄言〕发语词。刘淇《助字辨略》：“薄，辞也；言：亦辞也。……《诗》凡云‘薄言’，皆是发语之词。”③〔有〕《广雅》：“取也。”一说收藏。
④〔掇〕（duō多）拾取。⑤〔捋〕（lū罗阴）以手掌握物而脱取。如捋桑叶。⑥〔桔〕（jié结）手执衣襟以承物。⑦〔擷〕（xié协）翻转衣襟插于腰带以承物。陈奂《传疏》：“擷者，插衽于带以纳物。”

汉 广

诗人追求汉水游女，终于失望的恋歌。

南有乔木
不可休思①
汉有游女②
不可求思
汉之广矣
不可泳思
江之永矣③
不可方思④

南方高树路旁生，
树下少荫没行人。
汉江之上有游女，
要想追求不可能。
茫茫汉水宽又宽，
要想游过难上难。
滔滔江水长又长，
过渡难靠小木船。

翘翘错薪⑤
言刈其楚⑥
之子于归
言秣其马⑦
汉之广矣

丛丛杂树多枝杈，
砍那荆条趁闲暇。
如果姑娘肯嫁我，
喂饱马儿去接她。
茫茫汉水宽又宽，

不可泳思
江之永矣
不可方思

要想游过难上难。
滔滔江水长又长，
过渡难靠小木船。

翘翘错薪
言刈其蒹⑧
之子于归
言秣其驹
汉之广矣
不可泳思
江之永矣
不可方思

丛丛野树杂又杂，
打柴选取芦蒿打。
如果姑娘肯嫁我，
喂饱马驹把马驾。
茫茫汉水宽又宽，
要想游过难上难。
滔滔江水长又长，
过渡难靠小木船。

①〔休〕马瑞辰《通释》：“止息也。从人依木，或作庥。”“是休即休荫之庥，本义为木之荫人，得为人所依止，后乃通以休为息耳。”《笺》：“木以高其枝叶之故，故人不得就而止息也。”〔思〕语助。②〔游女〕闻一多《通义》：“三家皆以游女为汉水之神，即相传郑交甫所遇汉皋二女。”③〔永〕水流长。《说文》引作蒙。④〔方〕一说环绕；一说浮；一说泔。《传》：“方：泔也；筏。《集疏》：“鲁，方作舫。”小舟。⑤〔翘翘〕（qiáo桥）本指鸟尾上的长羽，比喻杂草丛生。〔错薪〕魏源《古诗微》：“三百篇言取妻者，皆以折薪取兴。盖古者嫁娶必以燎炬为烛，故《南山》之析薪、《车辇》之析柞，《绸缪》之束薪，《豳风》之伐柯，皆与此错薪、刈楚同兴。”⑥〔楚〕灌木名，即牡荆。⑦〔秣〕喂马。⑧〔蒹〕（lóu楼）一说蒹是“芦”的假借字；一说蒹蒿。陈奂《传疏》：“蒹，蒿嫩时可食，老则为薪，高丈余。”

汝 坟

妻子对远役丈夫的怀念。反映当时统治阶级对劳动人民的残害。

遵彼汝坟①

伐其条枚②

未见君子

惄如调饥③

顺着汝水大堤走，

砍了树干又砍枝。

还没看见那个人，

好比清早未进食。

遵彼汝坟

伐其条肄④

既见君子

不我遐弃⑤

顺着汝水大堤走，

砍那枝条做柴火，

已经看见那个人，

不曾远离抛弃我。

鲂鱼赪尾⑥

王室如燬⑦

虽则如燬

父母孔迩⑧

鲂鱼劳累尾巴红，

王室差遣烈火同，

虽然差遣如烈火，

父母近在要供奉。

①〔遵〕遵，沿。〔坟〕水厓，大堤。②〔枚〕树干。《集传》：“枝曰条，干曰枚。”③〔惄〕（nì匿）忧愁。陈奂《传疏》：“《释文》引《韩诗》作惄。《方言》：‘惄，〔忧也。’”《笺》：“惄，思也。”〔调饥〕（zhōu——）调，作稠，通“朝”。即早晨。调饥，即朝饥。《笺》：“未见君子之时，如朝饥之思时。”④〔肄〕（yì异）树砍后再生的小枝。

⑤〔遐〕远。⑥〔鲂鱼〕鳊鱼。〔赪尾〕（chēng称——）赤色的鱼尾。]

《传》：“赭，赤也；鱼劳则尾赤。”陈奂《传疏》：“意以鲋鱼之劳，喻君子之劳。”⑦〔燬〕火。⑧〔孔〕甚；很。

说明：这首诗的含义，众说纷纭。主要在于对诗中“怒如调饥”、“鲋鱼赭尾”解释不同所致。“怒如调饥”的“饥”，闻一多说，是古时的一种隐语，指性的行为。对于“鲋鱼赭尾”，历来都是据《传》作“鱼劳则尾赤”解释。闻一多一反此说，他据《左传·哀公十七年》，卫侯贞卜，其繇说“如鱼窺（赭）尾，衡流而方羊（方羊是游散、游荡之意）”，疏引郑众说，“鱼肥则尾赤，方羊游戏，喻卫侯淫纵”，认为本篇“鲋鱼赭尾”义当从郑众说。并把“王室”作为“王孙”解，把“如燬”释为“性的冲动像火一样激烈”，因而认为本篇是一首情歌。

麟 之 趾

赞美贵族子孙繁衍，后人遂以麟趾喻子孙的贤能。

麟之趾①	不踏生物麟蹄子，
振振公子②	好比公子多诚实，
于嗟麟兮③	麟真值得赞美啊！

麟之定④	不抵人的麟额头，
振振公姓⑤	好比公孙多仁厚，
于嗟麟兮	麟真值得赞美啊！

麟之角	不触人的麟头角，
振振公族	好比子孙多宽和，
于嗟麟兮	麟真值得赞美啊！

①〔麟〕严粲《诗缉》“有足者宜踞，唯麟之足，可以踞而不踞。”

“有额者宜抵，唯麟之额，可以抵而不抵。”“有角者宜触，唯麟之角，可以触而不触。”又陆玑《草木疏》：“麟，麋身、牛尾、马足、黄色、圆蹄、一角、角端有肉。音中钟吕，行中规矩。游必择地，详而后处。不履生虫，不践生草，不群居，不偕行，不入陷穽，不罹罗网。王者至仁则出。”古人把麟看作至高至美的野兽，因而把它比作公子、公姓、公族的所谓仁厚、诚实。〔趾〕足。指麒麟的蹄。②〔振振〕(zhēn针)诚实。〔公子〕复数名词。指群公子。③〔于〕(xū虚)通吁，叹词。④〔定〕通“顛”，额。⑤〔公姓〕、〔公族〕王引之《述闻》：“公姓、公族，皆谓子孙也。”《集传》：“公姓，公孙也。”《传》：“公族，公同祖也。”

· 召 南 ·

鹊 巢

写贵族女子出嫁时的铺张奢侈。

维鹊有巢
维鸠居之^①
之子于归
百两御之^②

喜鹊树上筑好窝，
斑鸠飞来居住它。
这位姑娘要出嫁，
备车百辆来迎她。

维鹊有巢
维鸠方之^③
之子于归
百两将之^④

喜鹊树上筑好窝，
斑鸠飞来占有它。
这位姑娘要出嫁，
备车百辆护送她。

维鹊有巢
维鸠盈之^⑤
之子于归
百两成之^⑥

喜鹊树上筑好窝，
斑鸠飞来占满它。
这位姑娘要出嫁，
备车百辆迎到她。

①〔鸠〕一说鵒鸠（布谷鸟），自己不筑巢，居鹊的巢。贵州民间说斑鸠不筑巢，居其他鸟类筑的巢。②〔两〕同“辆”。〔御〕（yà亚）迎迓。

③〔方〕占居。王引之《述闻》：“方，读为放。……《论语·里仁》篇，‘放于利而行’郑、孔注并曰，‘放，依也’。”④〔将〕（jiāng江）送。陈奂《传疏》：“将，训行。送，又行之引申也。”⑤〔盈〕满。

⑥〔成〕迎送成礼。

采 蘋

女子采蘋参加贵族祭祀。

于以采蘋①	什么地方采白蒿？
于沼于沚②	沙滩边上和池沼。
于以用之	采来白蒿什么用？
公侯之事	给予公侯祭祖考。

于以采蘋	什么地方采白蒿？
于涧之中③	幽深山涧走一遭。
于以用之	采来白蒿什么用？
公侯之宫	拿给公侯祭宗庙。

被之僮僮④	首饰佩戴得整齐，
夙夜在公	早晚参加祭祀礼。
被之祁祁⑤	佩戴首饰多华丽，
薄言还归	祭祀完毕转家去。

①〔于以〕《诗经音释》纂诂：“于以，问词。”一说，于以，作语助。
 〔蘋〕白蒿。生陂泽中，叶似嫩艾，茎或赤或白，根茎可食。②〔沼〕沼泽。〔沚〕小洲。③〔涧〕山夹水。④〔被〕通髷(bì帀)《传》“首饰也。”陈奂《传疏》：“被亦用编发。”编发，即妇人头上用的假发。
 〔僮僮〕(tóng同)陈奂《传疏》：“古僮、童通。《射义》注，引《诗》‘被之童童’。《广雅》：‘童童，盛也。’……童童为首饰盛。”⑤〔祁祁〕(qí其)形容首饰盛。一说祁祁，舒迟貌。

草 虫

女子怀念丈夫时的忧伤。

嘒嘒草虫①
趯趯阜螽②
未见君子
忧心忡忡③
亦既见止④
亦既覯止⑤
我心则降

鸣声嘒嘒是草虫，
跳跃追赶有蚱蜢。
当我还未见那人，
愁得心儿跳咚咚。
我既远远看见他，
既然和他来相见，
心平气和才轻松。

陟彼南山
言采其蕨
未见君子
忧心惓惓⑥
亦既见止
亦既覯止
我心则说⑦

爬那南山走又歇，
为的是要去采蕨。
当我还没见那人，
心中发愁意惶惑。
我既远远看见他，
既然和他来会面，
我的心儿才喜悦。

陟彼南山
言采其薇⑧
未见君子
我心伤悲
亦既见止
亦既覯止

爬那南山路迂回，
为的是要去采薇。
当我还没见那人，
五内如摧心伤悲。
我既远远看见他，
既然和他会了面，

我心则夷⑨

我心才能得安慰。

①〔嚶嚶〕(yāo腰)虫鸣声。〔草虫〕郝懿行《义疏》：“草螽，《诗》作草虫。……《释文》引《草木疏》云，‘草螽……大小长短如蝗而青也。’”按此说颇象纺织娘，也好像北方的“蝈蝈儿”。②〔趯趯〕(tì惕)通跃。③〔忪忪〕(chōng冲)心跳。④〔止〕作语助。⑤〔覯〕(gòu构)遇见。⑥〔偯〕(chuō绰)忧。《说文》：“偯，一曰意不定也。”⑦〔说〕(yuè月)通“悦”。⑧〔薇〕草本植物。又名“巢菜”，或“野豌豆”。⑨〔夷〕平。马瑞辰《通释》：“心平则喜……。”

采 蘋

女子为贵族采蘋祭祀。

于以采蘋①

什么地方采浮萍？

南涧之滨

在那南山涧水滨。

于以采藻

什么地方采水藻？

于彼行潦②

水沟边上采的好。

于以盛之

什么东西把它装？

维筐及筥③

圆形簋子方形筐。

于以湘之④

什么器皿把它煮？

维𩚑及釜⑤

有腿锅儿没腿釜。

于以尊之

什么地方放置它？

宗室牖下⑥

放在宗室窗户下，

谁其尸之⑦

什么人儿主其事？

有齐季女⑧

有个美丽的娃娃。

①〔蘋〕多年生水草。②〔行潦〕(háng抗lǎo老)水沟。一说路上的积水。王先谦《集疏》：“行、潦二字相连为义。行之为言流也。雨水流行，停蓄污下之处，其水无源，故曰行潦。”③〔簠〕以及下章“筥”(jǔ举)均竹器。方称簠；圆称筥。④〔湘〕烹煮。《韩诗》作“𩚑”。⑤〔錡〕(qí其)饔的一种。陆德明《释文》：“三足釜也。”〔釜〕炊具。鼎类。有脚称鼎；无脚称釜。⑥〔牖〕(yǒu有)天窗。⑦〔尸〕主持。古时祭祀用人充当神，称尸。⑧〔齐〕(chāi斋)好貌。〔季女〕少女。

甘 棠

人民怀念召伯。

蔽芾甘棠①
勿剪勿伐
召伯所茇②

枝叶茂盛的棠梨，
不剪不砍莫动它，
召伯曾留在树下！

蔽芾甘棠
勿剪勿败③
召伯所憩

枝叶茂盛的棠梨，
不剪不劈莫损它，
召伯曾歇在树下！

蔽芾甘棠
勿剪勿拜④
召伯所说⑤

枝叶茂盛的棠梨，
不剪不拔莫伤它，
召伯曾停在树下！

①〔蔽芾〕(-fèi费)《传》：“小貌。”《集传》：“盛貌。”〔甘棠〕棠梨树，又名杜树。落叶乔木。果实圆而小，味涩可食。②茇(bá拔)在草间住宿。严粲：“《笺》曰：‘茇’草舍也。朱氏曰：‘止于其下以自蔽，犹草舍耳。非真作舍也。’胡承洪《后笺》：‘茇字当为废之假借。《说文》：‘废，’

舍也。” ③〔败〕《说文》：“伐。击也。……一曰败也。”败，亦同伐义。 ④〔拜〕吴闾生《会通》：“拜，拔也。《广韵》引作扒。”扒义同“擘”。擘，剖；分开。 ⑤〔说〕（shuì税）休憩；止息。《传》：“说，舍也”。即停留。

行 露

女子不为强暴所迫，自述己志，作此诗以绝其人。

厌浥行露①
岂不夙夜
谓行多露②

道上露水湿漉漉，
岂有不愿早早走，
就怕水多难行路。

谁谓雀无角③
何以穿我屋
谁谓女无家④
何以速我狱⑤
虽速我狱
室家不足⑥

谁说雀子没嘴角？
怎会啄穿我家屋！
谁人说你没成家？
凭啥使我进监狱！
虽然使我进监狱，
要想成家礼不足。

谁谓鼠无牙
何以穿我墉⑦
谁谓女无家
何以速我讼
虽速我讼
亦不女从

谁说老鼠没有牙？
怎会打通我家墙！
谁人说你没成家？
凭啥逼我来诉讼！
虽然逼我来诉讼，
我也坚决不顺从！

①〔厌浥〕（yè夜yí怡）沾湿。陈奂《传疏》：“《说文》‘浥，湿也。’

……厌、浥、湿三字声同。” ②〔谓〕马瑞辰《通释》：“谓，疑畏之假借。‘谓行多露’，正言畏行道之多露耳。” ③〔角〕闻一多《通义》：“《说文》曰：‘囁，喙也。’角即囁之本字。” ④〔女〕同汝。一说，女儿。 ⑤〔速〕召，致。 ⑥〔家〕《集传》：“谓以媒聘求为家室之礼也”。一说，婆家。 ⑦〔墉〕墙。

羔 羊

描写统治阶级士大夫的安闲生活。

羔羊之皮
素丝五纯①
退食自公②
委蛇委蛇③

羔羊袄儿皮毛松，
五处花边白丝缝，
退朝回家去吃饭，
步子悠闲兴冲冲！

羔羊之革④
素丝五緼⑤
委蛇委蛇
自公退食

羔羊袄儿好皮革，
五处花边白丝缀，
步子悠闲从容走，
回家吃饭很自得！

羔羊之缝⑥
素丝五总⑦
委蛇委蛇
退食自公

羔羊袄儿缝子宽，
五处花边白丝缠，
步子悠闲心舒畅，
退朝吃饭回家转！

①〔五纯〕（-tuδ纯）陈奂《传疏》：“五，古文作×。当读为交午之午。”严粲《诗缉》：“纯，缝也。”闻一多《通义》：“缝之义亦交午也。”午字古作，像丝交午成束形；纯交午之状，亦交午束丝之名。五与午，佗与

纆并古字通。“五纆”，指 针交织连缝的线路痕迹。纆，一说，以丝饰裘之名。

《诗经音释》：“纆、絨、總，皆数也。”②〔自公退食〕《集传》：“退朝而食于家也。”马瑞辰释为“公家供卿大夫之常膳。”“以‘退食自公’，为自公食而退。”下章退食自公，可能系颠倒句法，其义相同。③〔委蛇〕

(wēi yí)《笺》：“委曲自得之貌。”《离骚》：“载云旗之委蛇。”委蛇是旗帜扬貌。从人摇摆而行的样子，推知其心胸舒畅，以见其“行服相称，内外得宜。”《韩诗》作逶迤。曲折前进。④〔革〕马瑞辰《通释》：“革、鬲，古同音。革，当为鬲之同音假借。《说文》，‘鬲，裘里也。’”⑤〔絨〕

(yù)《传》：“絨，缝也。”闻一多《通义》：“黻也，紃也，织也，繡也，并与絨声近字通，而皆有交午之义，然则五絨犹五纆也。……《传》训絨为缝者，缝之义亦交午也。”⑥〔缝〕皮裘。闻一多《通义》：“依字当作鞴。《集韵》引《字林》‘鞴，被鞴也。’”⑦〔总〕闻一多《通义》：

“午束两丝谓之总，……总与交午，义本相因也。”

殷 其 雷

妇人盼望远行从役的丈夫早早归来。

殷其雷①

雷声殷殷震百里，

在南山之阳②

隆隆发自南山阳。

何斯违斯③

为啥离此又他往，

莫敢或遑④

不敢休息为哪桩？

振振君子

诚实忠厚的人呀，

归哉归哉

归来归来快整装！

殷其雷

雷声殷殷震百里，

在南山之侧

隆隆发自南山侧。

何斯违斯

为啥离此又他往，

莫敢遑息
振振君子
归哉归哉

不敢休息总离别？
诚实忠厚的人呀，
归来归来莫作客！

殷其雷
在南山之下
何斯违斯
莫或遑处⑤
振振君子
归哉归哉

雷声殷殷震百里，
隆隆发自南山下。
为啥离此又他往？
不敢休息求闲暇。
诚实忠心的人呀，
归来归来早回家！

①〔殷〕(yīn引)雷声。殷然雷声的意思。〔雷〕雷的本字。②〔阳〕山的南面称阳。日经常照的地方。③〔斯〕指示词。《集传》：“何斯：斯，此人也；违斯：斯，此地也。”〔违〕《尔雅》：“远也。”④〔或〕有。马瑞辰《通释》：“或、有，古通用。”〔遑〕(huāng皇)闲暇；暇。⑤〔处〕《传》：“居也。”

標 有 梅

女子希望男方及时前来求婚。

標有梅①
其实七兮②
求我庶士③
迨其吉兮④

树上梅子落纷纷，
枝头还留有七成。
谁人有心追求我，
赶快趁着好时辰。

標有梅

树上梅子落纷纷，



其实三兮 枝头只留有三成。
求我庶士 谁人有心追求我，
迨其今兮 今儿就是好时辰。

摽有梅 树上梅子落纷纷，
顷筐𪗇之^⑤ 提着筐儿走来盛。
求我庶士 谁人有心追求我，
迨其谓之^⑥ 说句话儿就得成。

①〔摽〕(biào表去声)一说坠落，一说掷、抛。②〔七〕一说七与下章的“三”，均不是指实数，古人以七到十的数表示多数，三以下的数表示少数。

③〔庶〕众。④〔迨〕及时。⑤〔顷筐〕撮箕之类。〔𪗇〕(jì既)一说取，一说给。闻一多《通义》：“𪗇读为气。《广雅》曰‘气，予也。’……‘顷筐气之’则梅已抛尽，并其筐亦抛予之也。”⑥〔谓〕一说聚会；一说开口讲话；一说归，指女子出嫁。

说明：本篇诗的主题思想，据闻一多《诗经新义》应为男女青年聚会，抛掷梅子选择情人。闻说，“摽，即古抛字。《玉篇》曰‘摽，掷也’；《木瓜篇》曰‘投我以木瓜，报之以琼琚，匪报也，永以为好也，’当是女之求士者，相投之以木瓜，示愿以身相许之意，士亦嘉纳其情，因报之以琼瑶以定情也。”又说，“摽有梅”篇亦女求士之诗，而摽与投字既同谊，梅与木瓜木桃木李又皆果属，则摽梅亦女以梅摽男，而以梅相摽，亦正所以求之之法耳。”闻认为这是“古俗于夏季果熟之时，会人民于林中，士女分曹而聚，女各以果投其所悦之士，中焉者或以佩玉相报，即相约为夫妇焉。”

小 星

位卑职微的小吏，对自己日夜奔忙的命运，发出不平的浩叹。

嘒彼小星①

三五在东②

肃肃宵征③

夙夜在公

寔命不同④

小小星儿发微光，

三三五五在东方，

急急慌慌连夜走，

为了官家早晚忙，

只因命运不一样！

嘒彼小星

维参与昴⑤

肃肃宵征

抱衾与裯⑥

寔命不犹⑦

光线微弱那小星，

还有参昴大星辰，

急急慌慌连夜走，

只好抛弃裯和衾，

只因命运不如人！

①〔嘒〕(huì海)微貌。②〔三五〕一说参三星，昴五星，指参昴，一说举天上星的数。③〔肃肃〕姚际恒《通论》：“‘肃’，‘速’同，疾行貌。”〔宵〕夜。〔征〕行。④〔寔〕实的异体字。是；此。⑤〔参〕(shēn申)〔昴〕(mǎo卯)星名。二十八宿之一。⑥〔抱〕一说当读抛。闻一多《新义》：“乐宛”抛作抱，并二字古通之证。‘抛衾与裯’者，……抛弃衾裯，不遑寝息。”〔衾〕(qīn钦)被子。〔裯〕(chóu稠)被单。⑦〔犹〕若；如；同。

江 有 汜

媵女不得从嫁的怨词。

江有汜①
之子归②
不我以③
不我以
其后也悔

大江也有倒流水，
这个姑娘要于归。
姑娘于归不用我，
现在你既不用我，
将来必然会后悔。

江有渚④
之子归
不我与⑤
不我与
其后也处⑥

大江也有小沙洲，
这个姑娘出嫁走。
姑娘出嫁不带我，
现在你既不带我，
将来一定会发愁。

江有沱⑦
之子归
不我过⑧
不我过
其啸也歌⑨

大江也会有支河，
这个姑娘要出阁。
姑娘出阁不理我，
现在既然不理我，
你后悔时哭当歌。

①〔汜〕(sì四)《传》：“决复入为汜。”由主流分出而复汇合的河水。②〔之子归〕，一说应为“之子于归”，脱于字。③〔不我以〕陈奂《传疏》：“《载芣》《传》，‘以，用也。’不我以，不用我。”《邶风·谷风》“不我屑以”，义同。用，需要。④〔渚〕《尔雅》：“水中可居者曰洲，小洲曰渚。”《传》：

“水歧成渚。”⑤〔不我与〕陈奂《传疏》：“不我与，不与我。以、与二字，浑言义同。”⑥〔处〕闻一多《新义》云：“处，亦疑当读为瘧，训忧。处、瘧音同。”⑦〔沱〕（tuó 驼）江水的支流。《传》：“江之别者。”

⑧〔不我过〕《说文》：“过，度也。”度，即踱。王先谦《集疏》：“《汉书·陆贾传》注，‘过（gè 歌），至也。’不我过，谓不至我所。”⑨〔嘯〕一说蹙口出声，以舒愤懑之气，一说即号哭。闻一多《通义》：“嘯歌者，即号歌，谓哭而有言，其言又有节调也。”

说明：这首诗的题意历来有两种说法，一说系媵女未得从嫁的怨词。诸侯嫁女，多以媵陪嫁。一说为弃妇怨词。沱，江水分出支流而复汇合本水；渚，洲旁分水；沱，江水的支流，借喻丈夫有了新欢，爱情不专一。

野有死麇

青年男女，在郊外获得爱情。

野有死麇①

白茅包之

有女怀春

吉士诱之②

獐子尸体丢荒郊，

清洁白茅把它包。

年轻姑娘心儿动，

青年猎人把她撩。

林有朴樕③

野有死鹿

白茅纯束④

有女如玉

大树林里有小树，

荒郊地里有死鹿。

白茅搓绳捆着它，

年轻姑娘美如玉。

舒而脱脱兮⑤

无感我蜕兮⑥

慢慢来呀悄悄行，

不要动着我佩巾，

无使𪔐也吠⑦

不要惹那狗乱吠。

①〔麋〕(jūn军)獐子。像鹿，比鹿小，无角。闻一多《新义》：“古人婚礼纳徵，用鹿皮为贄。”近世一些少数民族男子爱上女子，也猎取野兽馈赠女方，女方接受了，便是允许表示。②〔吉士〕指男猎人。③〔朴楸〕(—sù速)《传》：“小木也。”④〔纯束〕捆扎。陈奂《传疏》：“纯亦束也。”⑤〔舒〕一说语词，一说徐。〔脱脱〕(duī兑)缓慢。《传》：“舒迟也”⑥〔撼〕(hàn)通“撼”。动摇。〔帨〕(shuì税)帨巾，佩巾，围腰。⑦〔𪔐〕(máng忙)多毛的狗。

何彼秣矣

刺王姬出嫁，车服奢侈。

何彼秣矣①

怎么这样的美丽？

唐棣之华②

李子开花白如玉。

曷不肃雝③

庄严雍和怎没见，

王姬之车

那是王姬的乘舆。

何彼秣矣

怎么这样的艳丽？

华如桃李

艳丽有如桃和李。

平王之孙④

那是平王的外孙，

齐侯之子

也是齐侯的娇女。

其钓维何

用啥鱼线才能行？

维丝伊縠⑤

钓鱼用丝做钓纶，

齐侯之子

那是齐侯的娇女，

平王之孙

也是平王的外孙。

①〔秣〕(nóng农)繁盛貌。《韩诗》作戎。②〔唐棣〕(-dī第)《传》：“移也。”《尔雅》郭注：“移：似白杨，江东呼为夫移。”陆玑《草木疏》：“(唐棣)奥李也。……亦曰车下李……。”一说唐棣是车上的帷裳。闻一多《新义》：“唐棣即裳帷，……常即衣裳本字，棣亦当读为帷。”“裳帷，张布在车上，布下垂如帐。”③〔肃〕庄严。〔雍〕(yōng雍)雍容。④〔平王〕〔齐侯〕平王、齐侯是谁？无定说。一说平王系指文王。⑤〔其钓维何，维丝伊缙〕一说比喻婚姻门户相当。闻一多认为《诗经》中的“钓鱼”、“吃鱼”是婚姻、恋爱的隐语。维，作语助。缙(mín民)，钓丝。

驹 虞

称道猎人的射击本领。

彼茁者葭①	芦苇长得真茁壮，
壹发五豝②	箭发射在母猪上，
于嗟乎驹虞③	啊！猎人真正是好样！

彼茁者蓬④	蓬蒿长得真茁壮，
壹发五豝⑤	箭发射在小猪上，
于嗟乎驹虞	啊！猎人真正是好样！

①〔茁〕(zhuō渎)草初生出地貌。〔葭〕(jiā家)初生的芦苇。
②〔壹〕发语词。马瑞辰《通释》：“壹发五豝，壹发五豝，二壹字皆发语词。”〔发〕发矢。〔豝〕(bā巴)牝豕。③〔驹虞〕(zōu邹一)一说义兽，一说猎人。《传》：“驹虞，义兽也。”王先谦《集疏》：“《鲁》说曰，‘驹者，天子之圉也。虞者，圉之司兽者也。’”④〔蓬〕《传》：“草也。”《说文》：“蒿也。”⑤〔豝〕(zōng宗)小猪。一岁曰豝。

说明：本篇有不同的解释，分歧的意见在“壹发五豝”、“壹发五豝”，

以及“驺虞”上。二者如果得到确解，本篇的中心思想也就明确了。驺虞应为猎人，而不是兽名。如果从全诗来看，作为兽名解释，一章和二章都不成义，全诗也不成义。古来释“驺虞”为猎人，也不乏见，《鲁诗》就是一个例子。今人鲍昌《释〈驺虞〉》（载一九七八年六期《南开大学学报》）：“虞字最原始意义，……其字从虍从吴。虍是虎文的象形；吴字从大口，含意为大声说话或喧哗。……虞字可会意为披着虎皮大声呼叫的人，这正是古代猎人的形象。”又说：“驺字从马刍。故驺以刈草饲马会意为‘厩御’，亦即指饲养牲畜的人，……所以后来就把他们相提并论，出现了‘驺虞’。”“壹发五豝”（五豝），“壹”，本马瑞辰说为发语词；全句，朱熹说，“中必叠双也”亦通。古人每以七到十为多数，三以下为少数。五在三以上亦为多数。发五豝、发五豝，是射得多。正因为射得多显示了猎人的本领。“彼茁者葭”、“彼茁者蓬”，说的是初生出土的芦苇和刚冒出土的蓬蒿，疑为比喻猎人之词。这个猎人不仅本领超人，而且年轻。

· 邶 风 ·

柏 舟

妇人遭受遗弃，又为群小所欺，坚持真理，不甘屈服的抒情诗。（邶，音bèi页）

汎彼柏舟①
亦汎其流②
耿耿不寐③
如有隐忧④
微我无酒⑤
以敖以游

荡着小小柏木舟，
随波上下泛中流。
长夜不安难入睡，
如有烦恼万般愁。
并非要喝没有酒，
也非想游没处游。

我心匪鉴⑥
不可以茹⑦
亦有兄弟
不可以据
薄言往愬⑧
逢彼之怒

我心不是那明镜，
不能好丑都照尽。
也有同胞亲兄弟，
要靠兄弟也不行。
也曾向他去倾诉，
他反向我大发怒。

我心匪石
不可转也
我心匪席
不可卷也
威仪棣棣⑨
不可选也⑩

我心不比那磐石，
更比磐石难转移。
我心不比那草席，
更比草席难卷起。
人人各自有威仪，
哪能随便让人欺。

忧心悄悄 ^①	满心烦乱如火烧，
愠于群小 ^②	得罪小人我心焦。
覯闵既多 ^③	受到痛苦既已多，
受侮不少	遭到侮辱也不少。
静言思之	痛定思痛静静想，
寤辟有悖 ^④	双手捶胸气难消。

日居月诸 ^⑤	请问月亮和太阳，
胡迭而微 ^⑥	有时为啥不放光。
心之忧矣	烦恼在心洗不掉，
如匪浣衣	好比没洗脏衣裳。
静言思之	痛定思痛静静想，
不能奋飞	恨不奋起高飞翔！

①〔汎〕(fān泛)浮行。随水冲走。②〔流〕中流。水中间。③〔耿耿〕形容心中不安。《传》：“耿耿，犹微微也。”马瑞辰《通释》，微借作耿。耿一作炯。《诗》耿、炯音义并同。④〔隐忧〕深忧，隐亦忧也，又痛也。《韩诗》作“殷”。⑤〔微〕无。⑥〔鉴〕青铜器名。古人盛水于鉴以照影，战国以后铜镜也称为鉴。⑦〔茹〕(rú如)《集疏》：“容也。”胡承珙《后笺》：“欧阳本义训茹为纳，谓鉴纳形在内，不择妍丑，我心不能兼容善恶。”⑧〔愬〕(sù诉)告诉。⑨〔威仪〕《左传》：“有威而可畏谓之威，有仪而可象谓之仪。”《诗经》中的“威仪”，有尊严、面子等意思，以及西周贵族阶级认为修身养性的庄严容止。〔棣棣〕雍容娴雅貌。⑩〔选〕闻一多《风诗类钞》：“选，罢。屈挠退让也。”⑪〔悄悄〕忧貌。⑫〔愠〕(yùn运)怨恨。⑬〔闵〕(mǐn敏)忧伤。⑭〔寤〕交互。闻一多《通义》：“为五之孳乳字，……正当读为互。”〔辟〕(pì)通“擗”。捶胸。〔擗〕《传》：“拊心貌也。”闻一多《通义》：“擗，读为噤，……象击声。”⑮〔居〕、〔诸〕作语助。⑯〔迭〕更动。《韩诗》作戥。〔微〕指隐微无光。

绿 衣

诗人睹物伤心，感情缠绵地悼念亡妻。一首悼亡诗。

绿兮衣兮
绿衣黄里^①
心之忧矣
曷维其已^②

绿衣服啊绿衣服，
绿的面子黄的里。
心忧伤啊心忧伤，
这份忧伤何时已！

绿兮衣兮
绿衣黄裳
心之忧矣
曷维其亡^③

绿衣服啊绿衣服，
绿的衣服黄的裳。
心忧伤啊心忧伤，
这份忧伤何时忘！

绿兮丝兮
女所治兮
我思古人^④
俾无訾兮^⑤

绿色丝啊绿色丝，
绿丝是你亲手治！
教我想念故人啊，
使我一生少过失！

絺兮綌兮^⑥
凄其以风^⑦
我思古人
实获我心

葛布不论粗和细，
穿上只觉凉凄凄。
教我想念我故人，
事事都中我心意！

①〔里〕余冠英《选译》：“‘里’，在里面的衣服，即指下章‘黄裳’的

裳。从上下说，衣在上，裳在下；从内外说，衣在外，裳在里。”②〔已〕止。③〔亡〕一说通“忘”，一说停止。王引之《述闻》：“亡，犹已也。”

④〔古人〕故人。指故妻。⑤〔俾〕(bǐ)使。〔玆〕(yóu尤)同“尤”，过失、罪过。⑥〔緇〕(chī痴)细葛布。〔綌〕(xì系)粗葛布。⑦〔凄〕凉意。

燕 燕

卫庄姜送归妾。

燕燕于飞①
差池其羽②
之子于归
远送于野
瞻望弗及
泣涕如雨

双双燕子展翅飞，
翅儿参差不整齐。
这个人儿回家转，
远出相送到郊区。
渐渐远去望不见，
泪珠滚滚如落雨！

燕燕于飞
颀之颀③
之子于归
远于将之
瞻望弗及
伫立以泣④

双双燕子展翅飞，
翩翩上下好如意。
这个人儿回家转，
远去送行道别离。
渐渐远去望不见，
久立原地掩面泣！

燕燕于飞
下上其音
之子于归

双双燕子展翅飞，
上下呢喃细语声。
这人于此回家转，

远送于南^⑤

瞻望弗及

实劳我心

远去送行到南门。

渐渐远去望不见，

千愁万感伤我心。

仲氏任只^⑥

其心塞渊

终温且惠^⑦

淑慎其身

先君之思

以勖寡人

仲氏你有好德行，

诚实深远是其心。

性情柔和又温顺，

一生行事极谨慎。

临行追念及先君，

就将好话劝寡人。

①〔燕燕〕即燕子燕子。②〔差池其羽〕形容燕子“张舒其尾翼”。姚际恒《通论》：“燕尾双歧如剪，故曰‘差池’”。③〔颀颀〕（jié洁háng杭）飞而上曰颀，飞而下曰颀。④〔伫〕（zhù住）久立等待。⑤〔南〕野外。闻一多《通义》：“南、林，古声近字通。”一说南方。《集传》：“于南者，陈在卫南。”⑥〔仲氏任只〕仲，排行第二；氏，姓氏；任，姓；只，作语助。⑦〔终〕既，已经。

说明：此诗是送别之词，但是，谁送谁呢？意见分歧。《诗序》：“《燕燕》，卫庄姜送归妾也。”据《左传》隐公三年、四年的记事，卫庄公妻庄姜无子，以庄公妾陈女戴妫之子完为己子，庄公死，完即位，不久被州吁所杀；《诗序》盖以为此诗是完被杀后，戴妫被迫归陈、庄姜相送之作。“韩诗”则说是卫定姜归其娣，送之而作。“鲁诗”、“齐诗”均以为定姜送其娣归宁。一说是某一个国君送妹出嫁。

日 月

女子控诉丈夫对她的遗弃。一说卫庄姜为失宠于庄公而作。

日居月诸①
照临下土
乃如之人兮
逝不古处②
胡能有定③
宁不我顾④

月亮月亮和太阳，
光辉昼夜照四方。
就是这样一个人，
与我相处变了样。
他的脾气那有准，
不曾顾我把我忘。

日居月诸
下土是冒⑤
乃如之人兮
逝不相好
胡能有定
宁不我报⑥

太阳太阳和月亮，
日夜普照大地上。
就是这样一个人，
对我不好变了样。
他的脾气那有准，
不报答我把我忘。

日居月诸
出自东方
乃如之人兮
德音无良⑦
胡能有定
俾也可忘

月亮月亮和太阳，
东方闪闪露光芒。
就是这样一个人，
半句好话也不讲。
他的脾气哪有准，
已经完全把我忘！

日居月诸

太阳太阳和月亮，

东方自出	光芒四射出东方。
父兮母兮	我的爸啊我的娘，
畜我不卒⑧	何不把我终身养。
胡能有定	他的脾气那有准，
报我不述⑨	对我无礼不像样！

①〔居〕陈奂《传疏》：“《经》中居字当读为其，语助词。”〔诸〕作语助。②〔逝〕《集传》：“发语词。”闻一多《通义》：“逝与遂、噬通。遂，曷并训逮，是噬亦同曷也。……曷为疑问副词。”〔古处〕一说旧处；原来相处。一说即姑处。闻一多《通义》：“古处本即姑处，……‘逝不古处’，言曷不暂时留居……。”③〔定〕止。指心定、心安。④〔宁〕一说乃，曾。一说岂；难道。⑤〔冒〕覆盖。⑥〔不报〕陈奂《传疏》：“即不答也。”⑦〔德音无良〕姚际恒《通论》：“‘音’字不必泥，犹云‘其德不良耳’。”《笺》：“无善恩意之声语于我也。”⑧〔畜我不卒〕马瑞辰《通释》：“《孟子》：‘畜君者，好君也。’畜我不卒，谓好我不终。”⑨〔不述〕《集传》：“述，循也。言不循义理也。”吴闿生《会通》：“陈奂云，述即适字，不适，不道也。《韩诗》作不术。术，法也。”

终 风

女子对狂暴的丈夫的怨恨。一说卫庄姜伤所遇不淑。

终风且暴①	狂风吹得大又疾，
顾我则笑	见了我时笑嘻嘻。
谑浪笑敖②	对我戏谑又讪笑，
中心是悼	使我伤心带烦恼。

终风且霾③	狂风大作扬尘土，
-------	----------

惠然肯来
莫往莫来
悠悠我思

难得大驾肯光顾，
如果不来又不往，
我又老是把他想。

终风且噎④
不日有噎
寤言不寐
愿言则嚏⑤

既是狂风又天阴，
不见太阳黑沉沉。
翻去翻来不能睡，
念他使她打喷嚏。

噎噎其阴
虺虺其雷⑥
寤言不寐
愿言则怀

黑黑沉沉是天阴，
轰轰震动是雷声。
翻来翻去睡不着，
但愿他能想着我。

①〔终〕一说终日，一说既。王引之《述闻》：“终，犹既也。”〔暴〕《传》：“疾也。”《说文》引作瀑：“瀑，急雨也。”②〔谑浪笑敖〕戏谑。

③〔霾〕(mái埋)阴霾。空气中悬浮着的大量的烟尘所形成的混浊现象。

④〔噎〕(yì翳)阴而有风。王先谦《集疏》：“《释名》，‘噎，翳也，’谓日光掩翳也。”⑤〔愿言则嚏〕严粲：“言我为伤悼汝之故，寤觉而不寐，愿汝嚏也。”嚏(tì替)，打喷嚏。⑥〔虺虺〕(huī灰)雷始发之声。

击 鼓

卫国兵士，远戍陈宋，久役不得归，怀念妻子，回忆临行与妻子诀别之词。

击鼓其镗①
踊跃用兵②

大鼓擂得冬冬响，
士兵踊跃练刀枪。

土国城漕③

我独南行

国人运土建漕城，

独独派我去南方。

从孙子仲

平陈与宋④

不我以归

忧心有忡

跟从统兵孙子仲，

联好与国陈和宋。

既不允许我回家，

满腹忧愁心伤痛。

爰居爰处

爰丧其马⑤

于以求之

于林之下

何处是我安身地？

何处我丢了马匹？

叫我哪里去寻找？

只好找到树林里。

死生契阔⑥

与子成说⑦

执子之手

与子偕老

苦生苦死在一道，

曾经和你约过了。

紧紧握着你的手，

愿意白头同偕老。

于嗟阔兮⑧

不我活兮

于嗟洵兮⑨

不我信兮⑩

可叹如今相别离，

要想生还不能去。

可叹如今远离别，

使我誓约成空语。

①〔饔〕鼓声。《说文》引作“𦉰。”②〔兵〕武器。刀枪之类。③〔土国〕《笺》：“或役土功于国。”④〔平〕《集传》：“平，和也。合二国之好也。”⑤〔爰居爰处，爰丧其马〕《传》：“有不还者，有亡其马者。”《笺》：“不还，谓死也，伤也，病也。今于何居乎？于何处乎？于何丧其马乎？”爰，《诗》中多为语词，亦作疑问代名词。⑥〔契阔〕马瑞辰《通释》：“契当读如契合之契，阔读如疏阔之阔。……契阔与死生相对成文，犹云

合离聚散耳。” ⑦〔成说〕马瑞辰《通释》：“成说即成言也。……《传》训说为数者，盖为预有成计，犹言有成约也。” ⑧〔阔〕《说文》：“疏也。”即远离别之意。 ⑨〔洵〕远。《韩诗》作夔。 ⑩〔信〕一说古伸字，志不得伸；一说极，信、极连读，犹言终古；一说“誓约有信”的信。

凯 风

七子对母亲抚育劳苦的咏叹。一说七子因父虐待其母，故作此诗，名为慰母，实为谏父。

凯风自南①
吹彼棘心②
棘心夭夭
母氏劬劳③

和风吹来从南方，
吹得枣树渐渐长。
枣树长得嫩葱葱。
辛苦劳累我亲娘。

凯风自南
吹彼棘薪
母氏圣善
我无令人

和风吹来从南方，
枣树成柴长又长。
亲娘慈祥又良善，
子不成材难报娘。

爰有寒泉
在浚之下④
有子七人
母氏劳苦

哪口井水寒透骨，
井水就在浚城处。
枉有儿子七个人，
母亲劳累多辛苦。

睤睤黄鸟⑤
载好其音
有子七人

美丽黄雀咕咕鸣，
黄雀叫的好歌声。
枉有儿子七个人，

莫慰母心

不能安慰娘的心。

①〔凯风〕和风。一说南风。②〔棘心〕（jī及一）棘，即酸枣。落叶灌木。枝上多刺，开黄绿色小花，实小，味酸。心：马瑞辰《通释》：“盖枣棘初生，皆先见尖刺，尖刺即心，心即纤小之义。”③〔劬〕（qú渠）辛苦。④〔爰有寒泉，在浚之下〕闻一多《通义》：“……皆言泉水浸薪，疑本篇寒泉乃承上章棘薪而言，亦谓薪为泉水所浸而受到伤害，……。”本篇这两句，可能为古代的俗语，以薪为泉水所浸，薪不能长，或薪被水打湿不能着火，比喻儿女遭受灾害，使母亲更加辛劳。⑤〔睵睵〕（xiàn现huǎn缓）犹“间关”，鸟叫声。一说美丽，好看。《传》：“好貌。”

雄雉

妻子怀念远役在外的丈夫。

雄雉于飞
泄泄其羽①
我之怀矣
自诒伊阻②

野鸡飞翔在深林，
缓缓来往飞不停。
我今怀念远行人，
自留阻隔难相近。

雄雉于飞
下上其音
展矣君子③
实劳我心

野鸡飞翔在深林，
上下飞鸣好歌声。
诚实可爱的人啊，
朝思暮想劳我心！

瞻彼日月
悠悠我思
道之云远④
曷云能来

眼看日子过得快，
常常想起挂心怀。
路道又是那么远，
甚么时候能回来？

百尔君子⑤	请问大人先生们，
不知德行	不知什么叫德行？
不忮不求⑥	不去害人不贪吝，
何用不臧⑦	走到哪儿都得成！

①〔泄泄〕(yì意)《集传》：“飞之缓也。”《传》：“雄雉见雌雉飞，而鼓其翼泄泄然。”②〔诒〕(yí夷)通“贻。”〔伊〕作语助。③〔展〕诚实。④〔云〕作语助。⑤〔百尔君子〕《笺》：“汝众君子。”⑥〔忮〕(zhì至)忌恨；害也。〔求〕贪心。⑦〔臧〕(zāng脏)善。

匏有苦叶

姑娘在河边等待对岸的情人。一说隐士不求干进之作。

匏有苦叶①	葫芦叶苦难入口，
济有深涉②	济水深处也能走。
深则厉③	水深连衣把河过，
浅则揭④	水浅双手把衣兜。

有弥济盈⑤	茫茫济水涨满河，
有鸛雉鸣⑥	野鸡叫唤声咯咯。
济盈不濡轨⑦	水满岂不淹车轮，
雉鸣求其牡	求伴叫唤是鸡婆。

雝雝鸣雁⑧	和谐叫唤是雁鹅，
旭日始旦	初升红日照清波。
士如归妻	你如有心来娶我，

迨冰未泮⑩

别等冰散先渡河。

招招舟子⑪

船夫摇船下小舟，

人涉卬否⑫

别人过河我不走。

人涉卬否

别人过河我不走，

卬须我友⑬

我要等待我朋友。

①〔匏〕(páo袍)葫芦之属。〔苦〕一说苦味；一说枯。这句话说，葫芦至八月叶变枯，已经老黄，可以挖空做渡水工具。②〔济〕水名。〔涉〕一说涉水过河；一说渡口。闻一多《通义》：“涉，名词，谓水中可济涉之处，犹津也。”③〔厉〕一说以衣涉水；一说拴葫芦在腰泅渡。闻一多《通义》：“《广雅》曰‘厉，带也。’名词带谓之厉，动词带亦谓之厉。”④〔揭〕(qì气)一说牵衣涉水；一说扛。闻一多《通义》：“即揭荷之揭。”⑤〔弥〕(mí谜)水满貌。〔盈〕满。⑥〔鸛〕(wǔ尾又读yǎo咬)雌野鸡鸣声。⑦〔不濡〕(rú如)不；语词。濡：沾湿。〔轨〕车轴头。⑧〔雝雝〕雁声和谐。〔归妻〕娶妻。⑨〔迨〕及；乘时。〔泮〕(pàn判)同“胖。”合。⑩〔招招〕闻一多《通义》：“《释文》引向注曰‘调调，刁刁，皆动摇貌。’……招招与调调，刁刁声同，谓舟子鼓楫时，身体屈申动摇之貌也。”⑪〔卬〕(áng昂)我。〔卬否〕即我不走之意。⑫〔友〕指爱侣。今人亦称男女一方为“朋友。”

谷 风

姑娘遭受遗弃。离家时，倾诉自己的不幸。

习习谷风①

暴风吹得哗啦啦，

以阴以雨

乌云满天雨又下。

眴勉同心②

同心合意过日子，

不宜有怒
采葑采菲^③
无以下体^④
德音莫违
及尔同死

不该动辄把怒发。
拔了萝卜拔蔓菁，
不单要叶也要根。
过去恩情莫忘记，
愿同偕老不变心。

行行迟迟^⑤
中心有违^⑥
不远伊迩
薄送我畿^⑦
谁谓荼苦^⑧
其甘如荠^⑨
宴尔新婚^⑩
如兄如弟

被赶出门步子慢，
心里有恨气难散。
路并不是那么远，
你只送到大门坎。
谁说苦菜味儿苦，
比我痛苦荠还甜。
新婚快乐迷着你，
更比兄弟还缠绵！

泾以渭浊
湜湜其沚^⑪
宴尔新婚
不我屑以^⑫
毋逝我梁
毋发我笱^⑬
我躬不阅^⑭
遑恤我后^⑮

比了渭水泾水浑，
泾水停流也会清。
快乐新婚迷着你，
不屑再近我这人。
不要动我捕鱼梁，
不要打开我鱼筐。
我身尚且不相容，
难顾身后日子长。

就其深矣
方之舟之
就其浅矣
泳之游之
何有何亡

过渡遇到河水深，
用桨用篙把船撑。
过渡遇到河水浅，
下水游泳往前行。
家里东西无和有，

隍勉求之。	不惜劳苦去寻求。
凡民有丧	邻里若有灾和难，
匍匐救之 ^①	走着爬着也去救。

不我能 ^②	你已不会再爱我，
反以我为 ^③	又当仇人看待我。
既阻我德	掩我美德说我坏，
贾用不售 ^④	好比卖货没处卖。
昔育恐育鞫 ^⑤	从前惊恐又困穷，
及尔颠覆 ^⑥	颠沛流离你我同。
既生既育	如今生活好过了。
比予于毒	厌我看我象毒虫。

我有旨蓄 ^⑦	我腌咸菜有一瓮，
亦以御冬	留到寒天好过冬。
宴尔新婚	快乐新婚迷着你，
以我御穷	用我积蓄挡贫穷。
有洧有溃 ^⑧	对我咆哮大发怒，
既诒我 ^⑨	全家活路给我做。
不念昔者	从前恩情你不念，
伊余来 ^⑩	也曾相爱在一处。

①〔习习〕（sǎ萨）像声词。〔谷风〕一说东风；一说暴风；一说山谷吹来的风。②〔隍勉〕（mǐn敏一）勉力。③〔葑〕、〔菲〕马瑞辰《通释》：“葑通作苳。苳莠，芜菁也。……《释草》：‘菲，芴。……菲、葍一声之转，菲、葍、芴声亦相近，芦菔今作萝卜。”④〔无以下体〕王夫之《诗经稊疏》：“不可以其茎叶之恶而不采其根也，……草木逆生，则根在下为上体，叶在上为下体。”如萝卜、蔓菁等，叶、根皆可吃。按王夫之说，“此二菜，初则食叶，后乃食根”，但此二菜主要是食根，本篇诗中

含义更重要的是：“要叶不要根。”比喻恋新人而遗弃故人。⑤〔迟迟〕迟
缓；徐行貌。⑥〔遘〕马瑞辰《通释》：“《释文》《韩诗》云，‘遘，很也。’
……很亦恨也。”⑦〔畿〕（jī机）门槛。⑧〔荼〕（tú途）苦菜。⑨
〔荠〕荠菜。⑩〔宴〕乐。⑪〔湜湜〕（shí食）水清貌。〔沚〕《说
文》作止。沉淀。⑫〔不我屑以〕马瑞辰：“以，犹与也，不我屑以，谓
不我肯与。”⑬〔毋逝我梁，毋发我笱〕梁，河中累石成堤以捕鱼。笱
（gòu 狗）捕鱼的竹笼。大口窄颈，装有细竹的倒须，鱼能进，不能出。
据闻一多《说鱼》，这两句，应是古时的隐语。在《诗经》中，以鱼来代替
“配偶”或“情侣”。这里，是指不愿同丈夫言欢合好，反映了这个妇人的
复杂心理状态，又想又恨。⑭〔罔〕容纳。⑮〔恤〕（xù）忧。⑯
〔匍匐〕爬行。⑰〔能〕（néng）通“宁”。〔愴〕（xù）通“畜”。好。
⑱〔雠〕（chóu仇）陈奂《传疏》：“雠与仇同。”⑲〔贾〕（gǔ古）经商。
⑳〔育恐育鞫〕吴闿生《会通》：“育：长；鞫：穷也。”谓长处于恐惧鞫穷
之中。闻一多《通义》：“本篇‘昔育恐育鞫，义不可通，疑两育字为有之误。
……且本篇与《小雅·谷风》篇，所咏一事，唯文词详略为异，当系一诗
之分化。此之‘有恐有鞫’，即彼之‘将恐将惧’，有、将，皆语词，鞫即惧
声之转也。”㉑〔颠覆〕艰难、患难。㉒〔旨蓄〕美菜。马瑞辰《通释》：
“蓄与蓬古通。……而诗言旨者，自贫者视之为旨耳。蓬为恶菜。㉓
〔沔〕（guāng光）武貌。〔溃〕（kuì愧）怒貌。㉔〔既诒我肄〕既：尽
也。诒：遗也。肄（yì异）〔传〕：“劳也。”㉕〔来〕语词。〔塹〕（xǐ戏）
马瑞辰《通释》：“爱，正字作𦣻。《说文》：‘𦣻，惠也。’𦣻，古文。是𦣻即
古文爱字。此诗塹，疑即𦣻之假借。”

式 微

人民行役，颠连困苦，对统治者发出不平的怨恨。

式微式微①

快要晚来快要黑，

胡不归

为啥有家归不得？

微君之故 ^②	不为官家去服役，
胡为乎中露 ^③	为啥夜行身带露？

式微式微	快要晚来快要黑，
故不归	为啥有家归不得？
微君之躬 ^④	不为养活你官家，
胡为乎泥中	为啥浑身滚泥巴？

①〔式〕作语助。〔微〕昧，昏黑。 ②〔微〕非，即是非君之故，则……之意。 ③〔中露〕露中。倒文以协韵。 ④〔躬〕身体。

旄 丘

黎人遭流亡之苦责卫不相救所发的呼声。

旄丘之葛兮 ^①	高高山上长葛藤，
何诞之节兮 ^②	为啥节儿是蔓生？
叔兮伯兮	叔啊伯啊不早来！
何多日也	为啥很久不在心？

何其处也	为啥安居不动身？
必有与也	必有同伴候你们。
何其久也	为啥居留这样久？
必有以也	必有其他啥原因。

狐裘蒙戎 ^③	狐裘皮毛乱纷纷，
匪车不东 ^④	并非车子不东行。

叔兮伯兮 叔啊伯啊不早来，
靡所与同 没有救难同情心！

琐兮尾兮⑤ 我们国小人低微，
流离之子⑥ 流亡的人难回归！
叔兮伯兮 叔啊伯啊不早来，
褻如充耳⑦ 充耳不闻笑微微！

①〔旄丘〕（máo毛一）前高后低的土山。②〔诞〕（dān旦）马瑞辰：“何诞之节兮，犹云：何延其节也。延：长也。”〔节〕葛的节巴。

③〔蒙戎〕乱貌。陆德明《释文》：“依《左传》读作‘龙茸’。”龙，多毛犬；茸，通绒，刺绣用的丝缕。指纷乱之状。④〔匪〕非也。一说和“彼”通用。⑤〔琐兮尾兮〕吴闿生《会通》：“琐，小也；尾：微也。”⑥〔流离〕一说鸟名，即臬；一说转徙离散。⑦〔褻〕（xiù袖）《集传》：“多笑貌。”〔充耳〕塞耳。古代挂在冠冕两旁以玉制成的饰物，各用丝绳下垂到耳门旁，叫“充耳”，又叫“塞耳”。后来，转化为“充耳不闻”一词。

说明：这首诗，一说是一个贵族妇女被遗弃了，漂泊在外，她丈夫有了新欢，对她的哀诉竟充耳不闻。余冠英《诗经选译》：“女子呼爱人为伯为叔或叔伯，在诗经里常见。‘叔兮，伯兮’语气象对两人实际是对一人说话。”诗中“以”与“与”都是指男女夫妻之间关系说的。“不我以”是“不要我”，“不我与”是“不爱我”；“必有以也”与“必有与也”指有了所爱的，即新欢。

简 兮

刺贤人不为时用，居于伶官。

简兮简兮① 冬冬震响是鼓声，
方将万舞② 羽籥舞蹈快举行。

日之方中 正是太阳刚当顶，
在前上处③ 排头他是第一人。

硕人俣俣④ 勇士身高又魁梧，
公庭万舞 在那公庭跳跃舞。
有力如虎 力大无穷如猛虎，
执轡如组⑤ 手执缰绳柔如组。

左手执籥⑥ 左手执笛吹又扭，
右手秉翟⑦ 挥舞雉尾用右手。
赫如渥赭⑧ 舞罢容颜色如丹，
公言锡爵⑨ 公爷赏他一杯酒。

山有榛⑩ 高高山上榛栗生，
隰有苓⑪ 低低湿地长苦苓。
云谁之思 请问我是在想谁？
西方美人 想的西方那美人。
彼美人兮 那人真是贤明啊！
西方之人兮 是从西方来的人。

①【简】一说鼓声，一说大貌。《商颂》：“奏鼓简简。”《集传》：“简简，和大也。”②【万舞】舞名。《集传》：“万者，舞之总名。武用干戚，文用羽籥也。”③【在前上处】在前列的上头。④【硕】（shuò硕）大貌。【俣俣】（yǔ与）大而美。⑤【执轡如组】轡，马缰绳。一车四马，每马两条轡，四马共八条轡，两条系在车上，六条在驾车人手中。技术熟练的牵着六条轡绳，整整齐齐，像一排正在编织的丝组。组：用丝织成的宽带子。⑥【籥】（yuè跃）乐器名。⑦【翟】（dí敌）野鸡的尾羽。⑧【赫】红色。【渥】（wò握）厚。【赭】（zhě者）赤褐色，一种可做颜料的矿石，叫赭石。⑨【锡】赐。【爵】酒器。青铜制。用以温酒和

盛酒。⑩〔榛〕（zhēn真）落叶灌木。花黄褐色。果实叫榛子，果皮坚硬，果仁可食。⑪〔隰〕（xí席）低下的湿地。〔苓〕（líng零）一说甘草，一说苍耳；一说黄药；一说地黄。

泉 水

本篇与《邶风》《载驰》同为卫宣公之女许穆夫人怀念亲人、思慕祖国的诗篇。

崧彼泉水①
亦流于淇
有怀于卫
靡日不思
爰彼诸姬②
聊与之谋③

清泉水涓涓流，
一流流到淇水头。
思回卫国不如愿。
没有一日不思念！
那些同姓好姑娘，
且和她们去商量。

出宿于洧④
饮饯于祢
女子有行⑤
远父母兄弟
问我诸姑
遂及伯姊

当初出门宿在洧，
饮酒饯行又在祢。
姑娘成人要出嫁，
远离兄弟父母家。
回家问候姑姑们，
也跟大姐讲些话！

出宿于干
饮饯于言
载脂载韝⑥
还车言迈⑦

当初出门宿在干，
饮酒饯行又在言。
涂好车油安好轴，
掉转车头向卫都。

遄臻于卫^⑧

走到卫国快又快，

不瑕有害^⑨

该不超出常理外？

我思肥泉^⑩

我一想到那肥泉，

兹之永叹

长叹一声更思念。

思须与漕

想到须邑又想漕，

我心悠悠

我的思想想得远。

驾言出游

驾上车子去出游，

以写我忧^⑪

聊且解除我心忧。

①〔漈〕(bì闭) 泉水流貌。马瑞辰《通释》：“漈者，泌之假借。……泌亦泉水涌出之貌。” ②〔诸姬〕同姓之女。《传疏》：“卫姬姓。卫女嫁诸侯，有侄娣从，故以诸姬为同姓之女。” ③〔聊〕一说愿；一说姑且。 ④〔漕〕〔须〕〔干〕〔言〕都是来时所经各地名。〔肥泉〕〔须〕〔漕〕皆卫邑名。 ⑤〔行〕闻一多《通义》：“女子谓嫁一曰适，行亦犹适也。” ⑥〔载〕发语词。〔脂〕脂膏。涂车轴的油脂。〔辇〕(xié侠) 车轴两头的金属键。陆德明《释文》：“车轴头金也。” ⑦〔还车〕回转车。〔迈〕远。 ⑧〔遄〕(chuán传) 速。〔臻〕(zhēn真) 至。 ⑨〔瑕〕《传》：“远也。”《笺》：“犹过也。”王引之《经传释词》：“遐，何也。……‘遐不’，皆谓何不也。”马瑞辰《通释》：“瑕、遐，古通用，遐之言胡也，……‘不遐’，犹云‘不无’，疑之之词也。” ⑩〔肥泉〕一说水同出异归；一说地名。 ⑪〔写〕《传》：“除也。”写与“卸”音义同。

北 门

这是一篇位卑任重，处境困穷，无处诉说的小官吏的怨诗。

出自北门

我从北门走出来，

忧心殷殷
终窶且贫^①
莫知我艰
已焉哉
天实为之
谓之何哉^②

心烦意乱想不开。
既受苦来又贫困，
谁人理解我愁怀？
算了吧，
老天这样安排下，
我能怎样奈何它！

王事适我^③
政事一埤益我^④
我入自外
室人交徧谗我^⑤
已焉哉
天实为之
谓之何哉

王爷差事派给我，
公家苦役加给我。
我从外面回家来，
家里人人责骂我。
算了吧，
老天这样安排下，
我能怎样奈何它！

王事敦我^⑥
政事一埤遗我
我入自外
室人交徧摧我^⑦
已焉哉
天实为之
谓之何哉

王爷差事逼迫我，
公家苦役全给我。
我从外面回家来，
家里人人讽刺我。
算了吧，
老天这样安排下，
我能怎样奈何它！

①〔窶〕(jù) 贫寒。《尔雅》：“窶，贫也。”《集传》：“贫而无以为礼也。” ②〔谓〕马瑞辰：“按谓，犹奈也。”即奈何不得之意。 ③〔王〕〔事〕周王的事。〔适〕投。马瑞辰《通释》：“适当为适之省。……《说文》适字注，‘一曰投也。’” ④〔政事〕公家的事。〔埤〕(pí) 益；加。 ⑤〔徧〕同“遍”。〔谗〕(zhé) 同“谪”。谪责。 ⑥〔敦〕逼迫。马瑞辰《通释》：“敦为槌之假借。敦与槌双声，槌借作敦，……《释文》引《韩诗》‘敦，

迫。” ⑦〔摧〕《笺》：“摧者刺讥之言。”按摧：挫也。对人加以讽刺，亦即挫折之意。

北 风

情人相爱，愿在大风雪中同归去。一说卫行虐政，百姓惧祸，相携离去。

北风其凉
雨雪其霏①
惠而好我②
携手同行
其虚其邪③
既亟只且④

北风吹来冷飕飕，
大雪纷纷落得久。
承你把我当好友，
拉着手儿一道走。
岂可舒缓又从容，
祸乱急迫事严重！

北风其喟⑤
雨雪其霏⑥
惠而好我
携手同归
其虚其邪
既亟只且

北风快得呼呼吹，
纷纷大雪满天飞。
承你把我当好友，
拉着手儿一同回。
岂可舒缓又从容，
祸乱急迫事严重！

莫赤匪狐
莫黑匪乌⑦
惠而好我
携手同车
其虚其邪

狐狸毛色总是红，
乌鸦毛色黑又浓。
承你把我当好友，
拉着手儿上车中。
岂可舒缓又从容，

既亟只且

祸乱急迫事严重！

①〔雨〕作动词。〔雱〕(páng旁)雪盛貌。②〔惠〕《尔雅》：“爱也。”③〔虚〕宽貌；一说徐缓。陆德明《释文》：“虚，徐也。”〔邪〕通“徐。”《笺》：“邪读如徐。”④〔亟〕急。〔只且〕(—jū居)作语助。⑤〔啍〕(jiē皆)疾貌。⑥〔霏〕雨雪纷飞。⑦〔莫赤匪狐，莫黑匪乌〕意谓赤狐乌鸦，都系不祥之物，以喻坏人。若不急急同行，不仅风雪更大难走，且恐将为坏人所阻不得同行。匪：非也。狐：一说古人常用以比喻男性伴侣。乌：一说古人作为吉祥鸟。

静 女

男女青年的幽期密约。一说刺卫宣公纳媳。

静女其姝①

温柔静雅的姑娘，

俟我于城隅②

约我相会城角上。

爱而不见③

爱她老是见不着，

搔首踟蹰④

急得搔头又心慌。

静女其娈⑤

温柔静雅的姑娘，

贻我彤管⑥

送我彤管好式样。

彤管有炜

彤管颜色红鲜鲜，

说怿女美⑦

我真喜欢你漂亮。

自牧归荇⑧

摘草送我郊外来，

洵美且异⑨

草儿真美又奇怪。

匪女之为美

并非草儿真正美，

美人之贻

赠品因是美人带。

①〔静〕闲雅安详。〔姝〕(shū殊)美好。②〔城隅〕城角隐蔽处。一说城上之角楼。③〔爱〕菱的假借字。《尔雅》：“菱，隐也。”④〔蹢躅〕(chí池chú除)徘徊不定。⑤〔婞〕年轻美丽。⑥〔彤管〕一说涂红的管子；一说和萇应是一物。一说彤管为红管草，即红色管状的初生植物。一说红管的笔。《笺》：“笔赤管也。”⑦〔说怿〕(yuè月yì义)喜悦。⑧〔牧〕野外。《萇》《传》：“茅之始生也。”余冠英《选择》：“‘勺药’，香草名，和‘靡芜’同类。男女以芍药相赠是结恩情的表示。”⑨〔洵〕实在；诚然。

新 台

刺卫宣公筑新台强占儿媳的丑事。

新台有泚①

新台照水影鲜明，

河水弥弥②

河水汪汪满又平。

燕婉之求③

原想得到好对象，

籼簌不鲜④

鸡胸丑汉厌死人！

新台有洒⑤

新台照水高又高，

河水浼浼⑥

河水滚滚浪滔滔。

燕婉之求

原想得个好对象，

籼簌不殄⑦

鸡胸老丑是脓包！

鱼网之设

为着捕鱼设网罗，

鸿则离之⑧

谁知网了癞蛤蟆。

燕婉之求

原想得个好对象，

得此威施⑨

谁知老丑又背驼！

①〔泚〕(cǐ此) 鲜明貌。《韩诗》作璫。 ②〔弥弥〕(mǐ米) 盛貌，水满貌。 ③〔燕婉〕《传》：“燕，安；婉，顺也。”指夫妇和好。 ④〔簪篠〕(qú渠chú除) 陈奂《传疏》：“《国语》：‘簪篠、戚施为八疾之二。’即鸡胸、驼背。一说簪篠和戚施都是“詹诸”、“居储”，即蛤蟆。〔鲜〕善。 ⑤〔洧〕(cuǐ璀) 高峻貌。 ⑥〔浼浼〕(měi每) 水盛貌。 ⑦〔殄〕(tiǎn忝)《箋》：“当作腆。善也。”马瑞辰《通释》：“腆、殄古通用。……殄与珍古同音，故腆借作殄，即可借作殄。” ⑧〔鸿〕 蛤蟆。闻一多《诗新台鸿字说》：“苦即鸿之古读也。……而苦蚩实蟾蜍之异名。”鸿释蛤蟆是闻一多的创见。但后来他对这一说法又有新的意见：“‘鸿’‘公’谐声，‘鸿’是双关语。”〔离〕通“罹”，遭受。 ⑨〔戚施〕见本篇注释④

二子乘舟

父母悬念舟行的孩子。一说：卫宣公二子，争相为死，国人伤之而作是诗。

二子乘舟
泛泛其景①
愿言思子②
中心养养③

两子各去乘小舟，
河里飘浮影悠悠。
每一想到他们俩，
心中感到无限愁！

二子乘舟
泛泛其逝
愿言思子
不瑕有害

两子各去乘小舟，
船儿远去影悠悠。
每一想到他们俩，
该不遭害在船头？

①〔景〕同“憬”。远行貌。 ②〔愿〕思念貌。《尔雅》：“愿，思也。” ③〔养养〕忧貌。

· 邶 风 ·

柏 舟

姑娘婚姻不得自由，向母亲倾诉她贞坚的爱情。

泛彼柏舟	荡着小小柏木船。
在彼中河	浮在那条河中间。
髡彼两髦 ^①	那人刘海两边垂，
实维我仪 ^②	实是我的好伙伴，
之死矢靡它 ^③	爱他到死心不变。
母也天只	我的娘呀我的天！
不谅人只	何不体谅我心愿！

泛彼柏舟	荡着小小柏木船，
在彼河侧	浮在那条河侧边，
髡彼两髦	那人刘海两边垂，
实维我特 ^④	实是我的好伙伴，
之死矢靡慝 ^⑤	到死我心不会变。
母也天只 ^⑥	我的娘呀我的天！
不谅人只	何不体谅我心愿！

①〔髡〕（dàn淡）发垂貌。〔两髦〕（—máo毛）男子未成年时剪发齐眉。 ②〔仪〕配偶。马瑞辰《通释》：“仪为偶字之假借。” ③〔之〕至。〔矢〕誓。〔靡〕无。 ④〔特〕配偶。 ⑤〔慝〕（tè特）邪恶，恶念。引申为变心。 ⑥〔只〕语助词。（邶，音yōng雍）

墙 有 茨

卫国人民对统治者荒淫无耻的揭露。

墙有茨①	墙上长了蒺藜草，
不可扫也	生了根儿难得扫。
中冓之言②	中夜房里说的话，
不可道也	污秽齷齪不能道。
所可道也	如果一定把它讲，
言之丑也	说来只叫人害臊。

墙有茨	墙上长了蒺藜株，
不可襄也③	生了根儿难得除。
中冓之言	中夜房里说的话，
不可详也④	脏得没法来详述。
所可详也	如果一定要详述，
言之长也	话长叫人说不出。

墙有茨	带刺蒺藜长墙上，
不可束也⑤	没法捆来没处放。
中冓之言	中夜房里说的话，
不可读也⑥	臭得不能把它讲。
所可读也	如果一定要再讲，
言之辱也	说来羞人难想象！

①〔茨〕（cí词）植物名。蒺藜。一年生草本植物，果实有刺。

②〔中萁〕（—gōu构）陈奂《传疏》：“《说文》，‘萁，交积材也。’……凡室必积材盖屋，故室内谓之内萁。”马瑞辰《通释》：“《释文》，‘萁本又作遣。’《玉篇》引作寤。萁、遣、寤，皆为垢。……垢当读为诟，耻辱也。……此诗内萁，亦当读为内诟，谓内室诟耻之言。”③〔褻〕除去。④〔详〕《韩诗》作“扬”。陆德明《释文》：“扬，犹道也。”指讲话。⑤〔束〕《传》：“束而去之。”⑥〔读〕《说文》：“读，诵书也。”引申其义，凡事而诵之亦曰读。

君子偕老

赞扬贵妇人华服美饰，人极漂亮，然而本质极坏。
似赞扬而实讽刺。

君子偕老
副笄六珈①
委委佗佗②
如山如河
象服是宜③
子之不淑
云如之何
玼兮玼兮④
其之翟也
鬢发如云⑤
不屑鬢也⑥
玉之瑱也⑦
象之揅也⑧
扬且之皙也⑨
胡然而天也

她和君子共白头，
玉簪首饰插满头。
举止大方又从容，
如河之深如山重。
穿了华服很漂亮，
然而你却不善良，
这又叫人怎样讲？
真鲜艳啊真鲜艳，
穿上彩绣衣几件。
黑发如云长又美，
不屑用那假发佩。
美玉耳环垂两旁，
象牙发插插头上，
额头宽广肤如玉，
怎么好象天仙哟，

胡然而帝也 怎么好象上帝哟！

璫兮璫兮 ^①	真艳丽呵真艳丽！
其之展也 ^②	上穿朱红绉纱衣，
蒙彼绉絺	内罩上衣葛布衫，
是继袷也 ^③	这是夏日白内衫。
子之清扬 ^④	你既眉清目又秀。
扬且之颜也 ^⑤	额角方广貌不丑。
展如之人兮 ^⑥	像你这样的人啊，
邦之媛也 ^⑦	应是国中贤女啊。

- ①〔副〕 妇人的一种首饰。〔笄〕 (jī鸡) 用以盘发的簪子。《说文》：“笄，簪也。”〔六珈〕 笄饰。用玉做成，垂珠有六颗，叫“六珈”。②〔委佗佗 (—tuō驼)〕 《集传》：“雍容自得之貌”。佗与蛇通，即“逶迤”。行走庄重而又从容自得。近于踱方步，上体扭曲摇摆不定。③〔象服〕 袷衣。④〔珣〕 (cǐ此) 《传》：“鲜盛貌。”⑤〔鬢〕 (zhěn诊) 黑发。⑥〔髢〕 (dī狄) 假发。⑦〔瑱〕 (tiān添) 冠冕上垂在两耳旁的玉。⑧〔擗〕 (tì替) 发钗一类的首饰。一说可用以搔头。⑨〔扬〕 额。《传》：“眉上广。”〔皙〕 (xī夕) 白净。⑩〔璫〕 (cuō搓) 玉色鲜明洁白。⑪〔展〕 通襜。古代后妃和命妇的一种礼服。⑫〔继袷 (xiè谢bàn半)〕 夏天穿的白色内衣。⑬〔扬〕 目。《传》：“扬，视清明也。⑭〔扬〕 陈旌《传疏》：“此扬指颧。”颧，额。〔颜〕 额。《传》：“颜解丰满。”一说“颜”引申为面容、脸色。⑮〔展〕 诚。⑯〔媛〕 美女。

桑 中

卫人讽刺贵族男女幽期密约的诗篇。

爰采唐矣①	想采菟丝走哪方？
沫之乡矣②	最好走向那沫乡。
云谁之思	你猜我是想哪个？
美孟姜矣③	美丽姑娘叫孟姜。
期我乎桑中④	和我相约在桑中，
要我乎上官⑤	邀我会面在上官，
送我乎淇之上矣	还到淇上把我送。

爰采麦矣	走向哪方去割麦，
沫之北矣	最好走向沫乡北。
云谁之思	你猜我是把谁想？
美孟弋矣	弋家美丽大姑娘。
期我乎桑中	和我相邀在桑中，
要我乎上官	约我会面在上官，
送我乎淇之上矣	还到淇水把我送。

爰采葑矣⑥	走向哪方去采葑？
沫之东矣	最好走向沫乡东。
云谁之思	你猜我是想哪个？
美孟庸矣	美丽姑娘叫孟庸。
期我乎桑中	和我相约在桑中，
要我乎上官	邀我会面在上官，

送我乎淇之上矣 淇水临别把我送。

①〔爰〕于何。〔唐〕植物名，即“菟丝子”。寄生蔓草，秋初开小花，子实入药。②〔沫〕(mèi妹)卫邑名。③〔孟〕兄弟姊妹中排行居长者。〔姜〕〔弋〕〔庸〕《集传》：“姜，齐女，言贵族也。弋：《春秋》或作姒，盖杞女，夏后氏之后，亦贵族也。庸：疑亦贵族也。”故姜、弋、庸，皆贵族姓。④〔桑中〕地名。⑤〔要〕(yāo腰)邀也。〔上官〕宫室。《笺》：“与期于桑中，要见我于上官。”赵岐《章句》：“上官，楼也”。一说上官系地名。⑥〔藟〕芜菁。

鶉之奔奔

卫宣公，上烝母夷姜，下纳媵伋妻，复杀子肆虐，
国人讽之，以为鸟兽之不若。

鶉之奔奔①	鸛鸛伴儿相随飞，
鶉之疆疆②	喜鸛伴儿飞相随。
人之无良	人却恶毒不良善，
我以为兄③	为啥当他兄弟看！

鸛之疆疆	喜鸛伴儿相随飞，
鶉之奔奔	鸛鸛伴儿飞相随。
人之无良	人却恶毒不良善，
我以为君④	我却把他当君看！

①〔鶉〕(chún淳)鸟名，即“鸛鸛”的简称。〔奔奔〕《笺》：“奔奔、疆疆，言其居有常匹，飞则相随之貌。”②〔疆疆〕(jiāng江)鸟群飞相随之貌。③〔我〕我与何，古音相通。《韩诗外传》引作“何以为兄。”下章“我”同。④〔君〕君主，指卫宣公。一说“小君”；一说“尊长”；一说夫君。

定之方中

赞卫文公徙迁复国，从事建设，大兴农业，繁殖六畜，克勤克俭，使国人能得其所。

定之方中①

作于楚宫②

揆之以日③

作于楚室

树之榛栗④

椅桐梓漆

爰伐琴瑟

营室星儿照天中，

冬天兴建楚邱宫。

测量方向用日影，

建筑房屋兴工程。

种上树木有榛栗，

还种椅桐和梓漆，

长成伐来作琴瑟。

升彼虚矣⑤

以望楚矣

望楚与堂⑥

景山与京⑦

降观于桑

卜云其吉

终然允臧

登上那座旧城址，

远望楚邱的位置。

查看楚邱和堂邑，

大山高丘同屹立。

下到平地看蚕桑，

占个卦儿很吉祥，

这儿是个好地方。

灵雨既零⑧

命彼倌人

星言夙驾⑨

说于桑田

匪直也人⑩

春来好雨注如泉，

叫那为头驾驶员。

天晴早早把车驾，

停车在那桑田下。

不特关心把农劝，

秉心塞渊

诚心为国深谋远，

騋牝三千⑩

马儿繁殖到三千。

①〔定〕星名，即营室。《尔雅》：“营室谓之定。”《集传》：“定，北方之宿，营室星也。此星昏而正中，夏正十月也，于是时，可以营制宫室，故谓之营室。”②〔于〕王引之《述闻》：“当读曰为。谓作为此宫室也。古声于与为通。”〔楚〕《传》释为楚丘。③〔揆〕(kuí葵)度。即测量日出入以定方向。④〔榛〕〔栗〕〔椅〕〔桐〕〔梓〕〔漆〕皆木名。椅，即山桐子。⑤〔虚〕(qū驱)一说放城；一说大丘。⑥〔堂〕楚邱旁邑。《传》释为堂邑。⑦〔景山〕大山。〔京〕高丘。⑧〔灵〕善。马瑞辰《通释》：“尔雅·释诂”‘令，善也。’即灵之假借。”〔零〕落雨。陈奂《传疏》：“古字作霏。《尔雅》，‘霏，落也。’”〔倌〕驾车的小臣。⑨〔星〕晴。《韩诗》：“星，精也。”精，晴明。〔夙〕早上。⑩〔匪直〕匪：同非。直：特也。⑪〔騋〕(lái来)七尺以上的马。〔牝〕(pìn聘)母马。

蛭 蛭

女子找爱人，却遭毁谤。

蛭蛭在东①

东方彩虹出现哪，

莫之敢指

没有一人敢指它。

女子有行

年轻姑娘出嫁去，

远父母兄弟

远离父母兄弟家。

朝隰于西②

清晨云彩升在西，

崇朝其雨③

整个早晨都落雨。

女子有行	年轻姑娘来出嫁，
远兄弟父母	兄弟父母都远离。

乃如之人也	象你这样年轻人，
怀昏姻也④	只想婚嫁的事情。
大无信也⑤	真是大大不可信。
不知命也⑥	不知等待父母命。

①〔鵽〕（dì帝dōng东）虹。《尔雅》作鵽。②〔臙〕（jī鸡）一说升云，一说虹。③〔崇朝〕终朝。《传》：“从旦至食时为终朝。”④〔怀〕同《野有死麕》“有女怀春”的“怀”同。⑤〔无信〕一说不守媒妁之言。⑥〔不知命也〕《笺》：“不知婚姻当待父母之命。”

说明：这首诗一说“刺奔女”。一说是一个妇女斥责一个男子，不通过媒妁之言，不禀告父母，竟同旁人私通。认为此诗以虹比喻不正当的男女关系。

相 鼠

统治阶级用虚伪礼节以欺骗人民，人民深恶痛绝，比之为鼠，给予辛辣的讽刺。

相鼠有皮①	请看老鼠还有皮，
人而无仪②	可是人却没威仪。
人而无仪	既然人而没威仪，
不死何为	不死还干什么呢！

相鼠有齿	请看老鼠还有齿，
人而无止 ^③	可是人却没行止。
人而无止	既然人而没行止，
不死何俟	等待什么还不死！

相鼠有体	请看老鼠还有体，
人而无礼	可是人却不懂礼。
人而无礼	既然人而不懂礼，
胡不遄死 ^④	何不赶快死了去！

①〔相〕《传》：“视也。” ②〔无仪〕《传》：“无礼仪者，虽居尊位，犹为闇昧之行。”《笺》：“仪，威仪也。视鼠有皮，虽居高显之处，偷食苟得，不知廉耻，亦与人无威仪者同。” ③〔止〕《笺》：“容止。”指守礼法的行为。 ④〔遄〕(chuán船)速。

干 旄

美卫文公群臣乐于招纳贤士。

子子干旄 ^①	旄牛尾飘那旌旗，
在浚之郊	行行到了浚郊区。
素丝紕之 ^②	白色丝缕编缝好，
良马四之	良马四匹为前驱。
彼姝者子	那个美好的人啊！
何以畀之 ^③	用些什么赠送伊？

子子干旌④

在浚之都⑤

素丝组之

良马五之

彼姝者子

何以予之

画着隼鸟那旌旗，

行行到了那浚邑。

白色丝缕组织好，

良马五匹为前驱。

那个美好的人啊！

用些什么赠给伊？

子子干旌④

在浚之城⑦

素丝祝之

良马六之

彼姝者子

何以告之⑧

鸟羽为饰是干旌，

行行到那浚都城。

白色丝缕来编好，

良马六匹往前行。

那个美好的好人！

用啥忠言告他们？

①〔子子〕（jǐ jǐ）《集传》：“特出之貌。”指旗显眼，高挂干上。〔干旌〕（máo mǎo）以旄牛尾饰旗干，树于车后，以状威仪。干：通竿。陈奂《传疏》：“旌与鼇同。”《说文》：“鼇，旄牛尾也。”马瑞辰《通释》：“是古者聘贤招士，多以弓旌车乘，此诗干旌、干旗、干旄，皆历举招贤者之所建。”②〔紕〕（pí 皮）在衣冠或旗帜上镶边。③〔界之〕（bì 币 一）给予。闻一多《新义》：“界之、予之、告之，告与界、予义同。”④〔旗〕（yú 于）画有鸟隼的旗。⑤〔都〕古时地方的区域名。《管子·乘马》：“四乡命之曰都。”⑥〔旌〕（jīng 精）旗的一种，缀旄牛尾于竿头，下有五采鸟羽。⑦〔城〕陈奂：“凡诸侯封邑大者，皆谓之都城也。”⑧〔告〕（gǔ 谷）作名词用，忠言也。一说，告同予。

载 驰

许穆夫人，念故国覆亡，不能往救，赴漕吊唁，并陈立国大计，到漕邑为许大夫所阻，因赋诗以见志。

载驰载驱
归唁卫侯①
驱马悠悠②
言至于漕③
大夫跋涉④
我心则忧

赶着车马快快走，
回国慰问我卫侯，
驱马赴卫路遥远，
到了漕邑才停留。
大夫跋涉来赶我，
使我心儿发了愁。

既不我嘉⑤
不能旋反
视尔不臧
我思不远
既不我嘉
不能旋济⑥
视尔不臧
我思不閔⑦

对我赴卫不赞成，
要我速回万不能。
我看你们想法差，
难道我思不深沉。
尽管对我不赞成，
也难阻止我前进。
我看你们想得差，
难道我思不谨慎！

陟彼阿丘⑧
言采其蕝⑨
女子善怀
亦各有行⑩
许人尤之⑪

车儿走到阿丘上，
采点贝母宽宽肠。
女人固然多忧虑，
各人自有其主张。
许国大夫埋怨我，

众穉且狂^⑩

既是幼稚又狂妄！

我行其野

我行祖国原野上，

芄芃其麦^⑪

麦儿正在蓬勃长。

控于大邦

呼求援助到大国，

谁因谁极^⑫

靠谁前来把卫帮？

大夫君子

各位大夫先生们，

无我有尤

不必指责我主张。

百尔所思

纵然你们想百样。

不如我所之

我想不如我亲往。

①〔唁〕(yàn)《传》：“吊失国曰唁。” ②〔悠悠〕远貌。 ③〔言至于漕〕一说“来到漕邑祖国的土地”，一说“我想去到漕邑。” ④〔大夫〕指许国赶来阻止许穆夫人去卫的许臣。 ⑤〔嘉〕善。 ⑥〔济〕陈奂《传疏》：“《说文》：‘霁，雨止也。’济读同霁，故训止。” ⑦〔閼〕(bì必)余冠英《选释》：“同‘愍’，慎也。” ⑧〔阿丘〕有一边偏高的山丘。 ⑨〔蕓〕(méng萌)药名。即贝母。采蕓治病，喻设法救国。 ⑩〔行〕道路。 ⑪〔尤〕过。古“扰”字。 ⑫〔众〕既是。王引之《述闻》：“当读为终，终犹既矣。” ⑬〔芃芃〕(péng蓬)草茂密貌。 ⑭〔因〕〔极〕因：亲也。极：同急。

·卫 风·

淇 奥

卫武公为周平王卿相，年过九十，深自傲惕，有文章，能纳人规谏，卫人颂其德，作此诗。

瞻彼淇奥①
绿竹猗猗②
有匪君子③
如切如磋④
如琢如磨⑤
瑟兮僩兮⑥
赫兮咺兮⑦
有匪君子
终不可谖兮⑧

看那淇水水河湾，
绿竹婀娜长得欢。
这个文雅的君子，
如琢骨角器一般，
如雕玉石美无斑。
态度庄严胸宽大，
既有威仪又文雅。
这个文雅的君子，
教人始终难忘他！

瞻彼淇奥
绿竹青青
有匪君子
充耳琇瑩⑨
会弁如星⑩
瑟兮僩兮
赫兮咺兮
有匪君子
终不可谖兮

看那淇水水河湾，
绿竹青青长得欢。
这个文雅的君子，
耳瑱美玉光闪闪，
帽缝宝石如星灿。
态度庄严胸宽大，
既有威仪又文雅。
这个文雅的君子，
教人始终难忘他！

瞻彼淇奥	看那淇水水河湾，
绿竹如簟 ^①	绿竹成林长得欢。
有匪君子	这个文雅的君子，
如金如锡	好比金锡精又坚，
如圭如璧	好比圭璧润而圆。
宽兮绰兮 ^②	宽宏旷达又得体，
猗重较兮 ^③	心胸开展如车耳。
善戏谑兮 ^④	笑谈幽默有风趣，
不为虐兮 ^⑤	可是话不伤害你！

①〔奥〕(yù郁)通“澳”。水边弯曲的地方。②〔绿竹〕一说“绿”为“王刍”，“竹”为“蒹葭”。〔猗猗〕(è阿)通“阿”。长而美貌。③〔匪〕通“斐”。有文采貌。④、⑤〔切〕、〔磋〕、〔琢〕、〔磨〕《传》：“治骨曰切，象曰磋，玉曰琢，石曰磨。”⑥〔瑟〕庄严貌。〔猗〕(xiàn现)宽大貌。⑦〔赫〕威严貌。〔晬〕(xuān喧)有威仪貌。《韩诗》作宣。显。⑧〔谏〕(xuān宣)《尔雅》：“谏，忘也。”⑨〔琇莹〕美石、宝石。⑩〔会弁〕(guì贵biàn便)弁：鹿皮帽；会，鹿皮会合处。在会合处缀上玉石，如像星星。⑪〔簟〕(zē则)积的假借。陈奂《传疏》：“积，郁积。谓绿竹郁然其茂积也。”⑫〔绰〕旷达。一说柔和貌。⑬〔猗〕(yǐ以)通“倚”。〔重较〕(chóng虫jué觉)车箱上有二重横木的车子，为古代卿士所乘。〔猗重较〕一说车两旁人可凭倚木板上的曲钩(重耳)，重起如两角，比喻心胸开阔。⑭〔戏谑〕开玩笑。⑮〔虐〕粗暴。

说明：这首诗，有人认为是一首恋歌，男女爱慕之诗。它同《秦风·终南》一个格调——一个女子爱上一个穿着华丽的贵族。闻一多《风诗类钞》说：“似乎也是女子的作品。‘不为虐兮’一句，尤可玩味。”

考 槃

留恋山林生活的赞歌。为何留恋山林？大概是不见容于社会，故避处山林。

考槃在涧①

硕人之宽②

独寐寤言③

永矢弗援

乐意盘桓山洞里，

贤人才大心宽裕。

独睡独醒独自语，

此乐永誓不忘记！

考槃在阿④

硕人之薺⑤

独寐寤歌

永矢弗过⑥

乐意盘桓在山阿，

贤人才大心快活。

独睡独醒独唱歌，

此乐永誓不忘它！

考槃在陆⑦

硕人之轴⑧

独寐寤宿⑨

永矢弗告⑩

乐意盘桓在平陆，

贤人才大心宽舒。

独睡独醒独自卧，

此乐永誓不说出！

①〔考槃〕（—pán盘）《集传》“盘桓之意。”《传》：“考：成。槃：乐也。”②〔宽〕一说貌美。闻一多《类钞》：“宽读媿。指貌美。”③〔寐寤〕寐：睡。寤：醒。一说寤为互。《陈风·东门之池》“可与晤歌”，《笺》：“晤犹对也。言淑姬贤女，君子宜与对歌。”闻一多《通义》：“寤、晤亦并读为互。”④〔阿〕山阿；山的曲隅。⑤〔薺〕（kē科）《韩诗》作𪔐。𪔐，美貌。《集传》：“或云亦宽大之意。”引申为快活或宽舒。⑥〔过〕闻一多《类钞》：“过失也。失亦忘也。”⑦〔陆〕一说“高平曰陆”；一说大土山。

⑧〔轴〕进也，解作进展之意。与上宽、邇解为宽舒义近。一说美貌。

⑨〔宿〕闻一多《类钞》读为“嘯”。⑩〔弗告〕《集传》：“弗告者，不以此乐告人也。”闻一多《类钞》告读造。“造，遗忘也。”

说明：这首诗，有的说为咏隐士生活；有的说“记梦”。是诗人做梦同他心爱的人儿对话、对歌、对唱。认为诗中的“寤言”、“寤歌”、“寤宿”，同《东门之池》中的“晤歌”、“晤言”、“晤语”相同。它是以言词互相问答，或以歌声互相唱和。现在贵州少数民族青年男女相恋，互相“对歌”，和这正同。

硕 人

卫庄公夫人庄姜初适卫，国人称赞她的美丽。

硕人其颀①

那人高大貌美丽，

衣锦褰衣②

穿的锦服罩布衣。

齐侯之子

她是齐侯的女儿，

卫侯之妻

又是卫侯的爱妻。

东宫之妹③

东宫太子亲妹妹，

邢侯之姨

邢国诸侯的小姨，

谭公维私④

谭公又是她妹婿。

手如柔荑

纤纤指如茅芽儿，

肤如凝脂

雪白皮肤像凝脂，

领如蝤蛴⑤

颈项比那木虫白，

齿如瓠犀⑥

牙齿真像瓠瓜子。

螓首蛾眉⑦

方正前额弯眉梢，

巧笑倩兮⑧

轻盈笑时酒窝俏，

美目盼兮^⑨

黑白分明眼波妙！

硕人敖敖^⑩

那人身长貌美好，

说于农郊^⑪

停车休息在近郊。

四牡有骄

四马驾车极雄壮，

朱幘黼黻^⑫

马口铁边红绸飘。

翟茀以朝^⑬

羽扇蔽车来上朝，

大夫夙退

大夫早早退朝去，

无使君劳

莫叫君主太操劳。

河水洋洋

黄河河水满泱泱，

北流活活^⑭

往北流得哗哗响。

施罟濊濊^⑮

鱼网霍霍撒水中，

鱣鲔发发^⑯

鱣鱼鲔鱼跳得慌。

葭莢揭揭^⑰

芦苇荻梗长得长，

庶姜孽孽^⑱

陪嫁姜女都盛妆，

庶士有暵^⑲

护从武士也轩昂。

- ①〔硕人〕高大白胖的人。〔硕〕（qí其）修长貌。②〔褻〕（jiǒng炯）妇女出嫁用麻布制成的罩衣，以御灰尘。③〔东宫〕指太子。④〔私〕古时女子称姊妹之丈夫为私。⑤〔蛸蛸〕（qiú囚qí齐）天牛的幼虫，色白身长。⑥〔瓠犀〕瓠（hù户）瓜的子。⑦〔螭〕（qín秦）似蝉而小，头宽广正方。〔蛾眉〕蚕蛾的触角，细长而曲。⑧〔倩〕笑靥美好貌。⑨〔盼〕眼儿黑白分明。⑩〔敖敖〕身长貌。⑪〔农郊〕《传》：“近郊。”一说东郊。⑫〔幘〕（fén坟）装在马口上的扇汗用具。徐锴《说文解字系传》：“谓以帛缠马口旁铁，扇汗，使不汗也。”〔黼黻〕（biāo标）马嚼子。⑬〔翟茀〕（dí敌fú扶）在遮蔽车后的围子上，以雉羽为饰者叫翟茀。⑭〔活活〕（guō郭）水流声。⑮〔施〕设。〔罟〕（gū孤）大的鱼网。〔濊濊〕（huò或）撒网入水声。⑯〔鱣〕

〔zhān毡〕鳊鱼。李时珍《纲目》：“鳊出江淮黄河辽海深水处，无鳞大鱼也。……其小者近百斤，其大者二三丈至一二千斤。”一说为赤鲤。

〔鲋〕（wǔ委）鲋鱼。李时珍《纲目》：“（鲋）出江淮黄河辽海深水处，……其色青碧，腹下色白，其鼻长与身等，口在颌下……。”一说鲤属。〔发发〕（pō波）一说盛貌；一说鱼跳跃掉尾声。《韩诗》作“𩚑𩚑”。⑮

〔葭莩〕（jiā家tǎn坦）葭，初生的芦苇；莩，初生的荻。沈括《笔谈》：“《诗》云，‘葭莩揭揭。’则葭，芦也，莩，荻也。”〔揭揭〕（jiē接）长貌。

⑯〔庶姜〕指随嫁的姜姓众女。齐国姜姓，故称庶姜。庶，众多。〔孽孽〕（niè聂）盛饰貌。⑰〔士〕从嫁的媵臣。〔裼〕（qī怯）勇武貌。《韩诗》作桀。

氓

一个勤劳善良的妇女，哀诉她被遗弃的不幸遭遇。

此诗反映当时妇女被压迫的社会制度，为后世《琵琶行》、《长恨歌》以及《孔雀东南飞》等名篇之所本。

氓之蚩蚩①

抱布贸丝②

匪来贸丝

来即我谋

送子涉淇

至于顿丘

匪我愆期③

子无良媒

将子无怒④

秋以为期

那人走来笑嘻嘻，

拿着布币把丝掉。

哪里真是要买丝，

是来找我谈婚事。

谈完送你过淇水，

直到顿丘不忍回。

不是后悔我过期，

是你不曾请好媒。

请你不必多生气，

清秋时节是佳期。

乘彼塉垣⑤
 以望复关⑥
 不见复关
 泣涕涟涟
 既见复关
 载笑载言
 尔卜尔筮⑦
 体无咎言⑧
 以尔车来
 以我贿迁⑨

登上那堵坏城墙，
 目的在把复关望。
 没有看到那复关，
 两眼不住泪汪汪。
 一经看到那复关。
 又是笑来又是讲。
 你已求神问过卦，
 卦上没说不祥话。
 那就驾上你车来，
 连我嫁妆运走吧。

桑之未落
 其叶沃若⑩
 于嗟鸠兮
 无食桑葚
 于嗟女兮
 无与士耽⑪
 士之耽兮
 犹可说也⑫
 女之耽兮
 不可说也

当那桑树叶未落，
 叶儿黄绿嫩得多。
 小斑鸠啊小斑鸠，
 切莫嘴馋吃桑椹。
 好姑娘啊好姑娘，
 切莫迷他长得俊。
 他若把你爱上了，
 想丢你时也得行；
 你若把他爱上了，
 要想甩开不可能！

桑之落矣
 其黄而陨⑬
 自我徂尔⑭
 三岁食贫
 淇水汤汤
 渐车帷裳⑮

等到桑树叶儿落，
 颜色枯黄往下脱。
 自从我到你家来，
 三年过的苦生活。
 当初淇水满泱泱，
 打湿我的车帷裳。

女也不爽^⑩
士贰其行^⑪
士也罔极^⑫
二三其德

如今我没变心肠，
你的行为却两样！
男人每每心叵测，
三心二意坏思想！

三岁为妇
靡室劳矣
夙兴夜寐
靡有朝矣
言既遂矣^⑬
至于暴矣
兄弟不知^⑭
咥其笑矣^⑮
静言思之
躬自悼矣^⑯
及尔偕老
老使我怨
淇则有岸
隰则有泮^⑰
总角之宴^⑱
言笑晏晏^⑲
信誓旦旦^⑳
不思其反^㉑
反是不思
亦已焉哉

我做媳妇三年整，
全家家务我担任。
起早睡晚埋头干，
没有一天不困顿。
家业逐渐得遂心，
你就越来越专横。
兄弟不知这情况，
总是把我笑一场。
静下来后细思量，
独自个儿把心伤。
原想和你同偕老，
谁知越老越是糟。
宽宽淇水有个岸，
长长泮水也有畔。
我俩小时一道玩，
说说笑笑那么欢。
山盟海誓许了愿，
谁知你不想从前。
从前快乐你不想，
算了算了莫再讲！

①〔氓〕《说文》：“民也。”一说初指奴隶，后指自由民。〔蚩蚩〕

（chī吃）一说敦厚貌；一说无知貌；一说戏笑貌。②〔布〕一说布匹；一说古时的货币。③〔愆〕（qiān千）过。④〔将〕愿；请。

⑤〔圯垣〕(guǐ 诡—)毁坏 的 墙。 ⑥〔复关〕一说地名；一说反回 关 来。 ⑦〔卜〕(bǔ 补)用龟甲卜吉凶。〔筮〕(shǐ 诗)用蓍草占吉凶。

⑧〔体〕卜卦之体。〔咎言〕凶，不吉之言。 ⑨〔贿〕财物。

⑩〔沃若〕《集传》：“润泽貌。”以嫩桑叶光泽茂盛，比婚姻之美满。

⑪〔耽〕通“耽”。陈奂《传疏》：“凡乐过其节谓之耽。” ⑫〔说〕
“笑”：“解也。” ⑬〔陨〕坠落。 ⑭〔徂〕(cú 粗 阳 平)往；适。

⑮〔渐〕(jiān 尖)沾湿；浸渍。孔颖达《正义》：“渐，同渍也；湿也。” ⑯〔爽〕失；差。 ⑰〔贰〕差错。王引之《述闻》：“贰当为贰之譌。……即贰之借字也。” ⑱〔罔极〕不可测。严粲《诗缉》：“曹氏曰：罔极，言不可测知。”一说心不正。《传》：“极，中也。” ⑲〔遂〕

胡承珙《后笺》：“盖遂本训终训竟，皆有久意。” ⑳〔知〕智。 ㉑〔哂〕(xī 戏)大笑貌。 ㉒〔躬〕自己；亲自。 ㉓〔隰〕余冠英

《选译》：“当作‘湿’，水名，就是漯河。”〔泮〕(pàn 判)通畔。岸。

㉔〔总角〕古时儿童两边梳辮，如双角，称总角。指童年。〔宴〕逸乐。

㉕〔晏晏〕《传》：“晏晏，和柔也。” ㉖〔旦旦〕诚恳的样子。

㉗〔不思其反，反是不思〕《集传》：“曾不知其反复以至于此也。……既

不思其反复而至此矣，则亦如之何哉？亦已而已矣。”《笺》：“反，复也。”

竹 竿

卫女远嫁诸侯，思父母、念故园，欲归不能，写这诗以抒感情。

籊籊竹竿①

以钓于淇

岂不尔思

远莫致之

泉源在左②

淇水在右

钓鱼竹竿长又长，

儿时垂钓淇水旁。

这种情景岂不想？

路远无法归故乡！

想起泉源流左边，

淇水又流在右边。

女子有行
远兄弟父母

姑娘长成出嫁后，
远离父母兄弟前。

淇水在右
泉源在左
巧笑之瑳③
佩玉之傴④

想起淇水流在右，
泉源又在左面流。
巧笑时节齿雪白，
佩玉行动极轻柔。

淇水滢滢⑤
桧楫松舟
驾言出游
以写我忧

淇水长长流复流，
桧木为楫松为舟。
乘着轻舟出游去，
暂时卸除我心忧！

①〔簠簠〕（tǐ惕）长而尖削貌。《传》：“簠簠，长而杀也。”陈奂《传疏》：“杀者，纤小之称。”②〔泉源〕一说水名。《集传》：“即百泉也，在卫之西北，而东南流入淇。”③瑳〔cuō磋〕《传》：“巧笑貌。”《说文》：“瑳玉色鲜白。”马瑞辰《通释》：“当为𪔐之假借。《说文》𪔐字注，一曰‘开口见齿之貌’。”④〔傴〕（nuó挪）犹猗傴。一说行有节度，一说同婀娜、轻盈柔美貌。⑤〔滢滢〕（yōu悠）水流貌。

芄 兰

人民对统治者骄横幼稚装腔作势不称其服的讽刺。

芄兰之支①
童子佩觿②
虽则佩觿
能不我知③

柔弱蔓生芄兰枝，
儿童佩戴象牙锥，
虽然佩戴象牙锥，
有才不被我所知。

容兮遂兮④

摇摇摆摆装得像，

垂带悸兮⑤

飘带下垂乔模样！

芄兰之叶

柔弱蔓生芄兰叶，

童子佩鞶⑥

儿童佩戴象牙玦！

虽则佩鞶

虽然佩戴象牙玦，

能不我甲⑦

有才不把我超越。

容兮遂兮

摇摇摆摆装得像，

垂带悸兮

飘带下垂乔模样！

①〔芄兰〕（wán丸一）植物名，即“萝摩”，又名“婆婆针线包”。草本，蔓生。〔支〕一说通“枝”；一说萝摩的夹实，两两对出成叉形，支同“叉”。②〔觿〕（xī希）解结的用具。象骨制成，形如锥。也用为佩饰。一说成年人佩带，用以解结。③〔能不我知〕此句与下章“能不我甲”，为诗经中难解的句子。《集传》：“知，犹智也。言其才能不足以知于我也。”

《传》：“不自谓无知，以骄慢人。”能（níng宁），犹乃。引申为自己本无知，却伪装知。一说难道不同我相好。能：宁，岂。《尔雅》：“知，匹也。”

④〔容〕《笺》：“容刀也。”即佩刀。〔遂〕《笺》：“瑞也。”《尔雅》“璫，瑞也。”璫、瑞玉名，可以为佩。一说容、遂，舒缓放肆之貌。⑤〔悸〕带下垂貌。

⑥〔鞶〕（shè社）钩弦用具。象骨做成，著右手大拇指，射箭时用以钩弦。

⑦〔能不我甲〕《集传》：“甲，长也。言其才能不足以长于我也。”能：王引之《经义述闻》：“能当为‘而’读。”又能，或作语词，全句引申为自己本无能反而认为别人不如己。一说难道不同我亲热。

《传》：“甲，狎也。”

说明：这首诗《毛序》解释是“刺惠公也。骄而无礼，大夫刺之”。朱熹不从《毛序》，说“此诗不知所谓，不敢强解”。闻一多《风诗类钞》认为这是一首情歌。萝摩的夹实和叶象“觿”和“鞶”，诗以萝摩起兴。牙锥和骨玦是成年人用的。过去相好的小伙伴（童子）现在佩戴着它，说明童子已经成年了。古时，未成年男女接近比较随便，成年后便要严格些，而

且男女之间心理已发生了变化，相互接近会感到羞涩，不随便言谈，特别是童年时很要好的异性伙伴，一旦碰面，更会如此。这首诗就写了这一情景。

河 广

宋人侨居卫国，思乡不得归，写这诗以抒怀念之情。

谁谓河广①

一苇杭之②

谁谓宋远

跂予望之③

谁说河面太宽广？

芦苇编筏可行航。

谁说宋国路太远？

踮起脚来可相望。

谁谓河广

曾不容刀④

谁谓宋远

曾不崇朝

谁说河面太宽广？

划只小船也不行。

谁说宋国路太远？

走到不要一早晨！

①〔河〕指黄河。卫国在戴公之前，都于朝歌，和宋国隔黄河相望。

②〔一苇杭之〕一说一束芦苇到对岸。马瑞辰《通释》：“《正义》言一苇者谓一束也。”“一苇杭之，盖谓一苇之长，可比方之，甚言河之狭也。

下章曾不容刀，亦谓河之狭不足容刀，非谓乘刀而渡，则上不乘苇而渡，明矣。”③〔跂〕（qì气）踮起脚。④〔刀〕《集传》：“小船曰刀。”诗人极言河小，意谓宋近也。

伯 兮

丈夫久役不归，妻子怀念远人的抒情诗。

伯兮朅兮①
邦之桀兮
伯也执殳②
为王前驱

真英勇呀我那伯，
他是国家的英杰。
丈二长杖拿在手，
为王出征走前列！

自伯之东
首如飞蓬③
岂无膏沐④
谁适为容⑤

自从出征他往东，
头发不梳乱蓬蓬。
哪是缺少脂和粉，
为谁梳洗为谁容！

其雨其雨
杲杲出日⑥
愿言思伯
甘心首疾

盼落雨啊盼落雨，
谁知红日东方起。
每次想起伯出征，
痛在头来苦在心！

焉得谖草⑦
言树之背⑧
愿言思伯
使我心痾⑨

哪里找到忘忧草，
栽在北堂要趁早。
每次想到伯出征，
心中郁结多烦恼！

①〔伯〕指兄弟排行，伯为老大。 ②〔殳〕（shū书）古兵器，杖类。
《传》：“殳，长丈二而无刃。” ③〔蓬〕一说飞蓬。 ④〔膏沐〕妇女润发的油脂。 ⑤〔适〕陈奂《传疏》：“当读为敌。《说文》：‘敌，仇也。’

《尔雅》：‘仇，匹也。’” ⑥〔杲〕（gǎo搞）日出貌。 ⑦〔藎草〕或作“萱草”。古时传说，一种使人忘忧的草。 ⑧〔背〕同北。指北堂。马瑞辰《通释》：“《说文》，‘北，从二人相背。’是北本从背。” ⑨〔瘵]（mèi妹）病也。一说忧病。

有 狐

女向男求爱。虽其人贫无衣裤，但仍爱他。一说妻子怀念久役不归的丈夫。

有狐绥绥①
在彼淇梁②
心之忧矣
之子无裳③

有只狐狸独自走，
在那淇水堰坝口。
我的心儿真发愁，
他连裤儿也没有。

有狐绥绥
在彼淇厉④
心之忧矣
之子无带

有只狐狸独自走，
在那淇水的渡口。
我的心儿真发愁，
他连腰带也没有。

有狐绥绥
在彼淇侧
心之忧矣
之子无服

有只狐狸独自走，
在那淇水岸上头。
我的心儿真发愁，
他连衣服也没有。

①〔狐〕一说狐喻男性。〔绥绥〕《集传》：“独行求匹之貌。”一说行迟貌，一说多毛貌。闻一多《类钞》：“绥绥，多毛貌。” ②〔梁〕河梁。河中垒石而成，可以过人，或用以拦鱼。 ③〔裳〕古时上称衣，下称裳。 ④〔厉〕河水深及腰部，可以涉过之处。一说流水的沙滩。

木 瓜

男女相爱，互相赠答。一说卫人思报齐桓公复国厚恩而作。

投我以木瓜
报之以琼琚^①
匪报也
永以为好也

他送我的是木瓜，
我拿美玉报答他。
美玉那能算报答，
是求永久相好呀！

投我以木桃
报之以琼瑶^②
匪报也
永以为好也

他送我的是红桃，
我报他的是琼瑶。
琼瑶那能算报答，
是求彼此永相好！

投我以木李
报之以琼玖^③
匪报也
永以为好也

他送我的是酥李，
我报他的是琼玖。
琼玖那能算报答，
是求彼此好到底！

①〔琚〕赤色玉，亦泛指美玉。〔琚〕（jū）佩玉。 ②〔瑶〕美玉，一说似玉的美石。 ③〔玖〕（jiǔ）浅黑色玉石。

·王 风·

黍 离

周大夫行役过宗周镐京，见旧时宗庙宫室遗址，黍稷茂盛，因悲周室颠覆，乃作此诗。

彼黍离离①

彼稷之苗

行迈靡靡②

中心摇摇③

知我者谓我心忧

不知我者谓我何求

悠悠苍天

此何人哉④

地里黍禾长成列，

高粱正在发绿叶。

行过旧地步子慢，

心中恍惚意志忑！

了解的说我心忧愁，

不了解我的说我有要求。

苍天苍天你在上，

谁颠覆它成这样？

彼黍离离

彼稷之穗

行迈靡靡

中心如醉

知我者谓我心忧

不知我者谓我何求

悠悠苍天

此何人哉

地里黍禾长成队，

高粱也正在抽穗。

走过旧地步子慢，

心中昏乱像酒醉！

了解的说我在发愁，

不了解我的说我有要求。

苍天苍天你在上，

谁颠覆它成这样？

彼黍离离

彼稷之实

行迈靡靡

地里黍禾长成行，

快结米的是高粱。

走过旧地步子慢，

中心如噎⑤	心中好象噎得慌。
知我者谓我心忧	了解我的说我在发愁，
不知我者谓我何求	不了解的说我有要求。
悠悠苍天	苍天苍天你在上，
此何人哉	谁颠覆它成这样？

①〔离离〕行列貌。马瑞辰《通释》：“离离者，状其有行列也。”②〔靡靡〕行步迟缓貌。③〔摇摇〕形容心神不安。《传》：“摇摇，忧无所愬。”④〔此何人哉〕严粲：“致此颠覆者是何人乎？”⑤〔噎〕(yē耶阴平)忧深气逆不能呼吸。

君子于役

妻子怀念行役无期不能归家的丈夫。

君子于役①	丈夫服役老在外，
不知其期	何时归来真难猜。
曷至哉	究竟哪年才回来？
鸡栖于埘②	鸡儿已经飞进窝，
日之夕矣	眼看太阳往西落，
牛羊下来	牛羊回转走下坡。
君子于役	丈夫服役老在外，
如之何勿思	叫我如何不想他！

君子于役	丈夫服役老不归，
不日不月③	盼月盼日哪时回，
曷其有佸④	不知何时能相会？

鸡栖于桀 ^⑤	鸡儿已经飞上柯，
日之夕矣	眼看太阳往西落，
羊牛下括 ^⑥	牛羊回转下山坡。
君子于役	丈夫服役老在外，
苟无饥渴	愿他不受饥与渴！

①〔役〕服劳役。②〔塙〕(shí时) 墙壁上挖洞做成的鸡窠。《传》：“凿墙而栖曰塙。”③〔不日不月〕没法用日月来计算时间。④〔有佻〕(yòuhuó又活) 相会。《传》：“会也。”陆德明《释文》引《韩诗》：“佻，至也。”⑤〔桀〕鸡栖木。《尔雅》作櫟。小木桩。⑥〔括〕(kuò扩) 来。《传》：“括，至也。”

君子阳阳

情人相约出游，感到乐趣无穷。

君子阳阳 ^①	君子走来喜洋洋，
左执簧	左手拿着那笙簧，
右招我由房 ^②	右手招我去游逛。
其乐只且 ^③	快乐真是不可量！

君子陶陶 ^④	君子走来乐陶陶，
左执翾 ^⑤	左手拿着鸟羽旄。
右招我由敖	右手招我去游遨，
其乐只且	这样快乐真逍遥！

①〔阳阳〕马瑞辰《通释》：“阳与养古同声，《尔雅》：‘养，乐也’。阳阳亦乐意。”②〔由房〕马瑞辰《通释》：“由、游，古同声通用。由敖，犹游遨也。由房与由遨亦当同义，皆谓相招为游戏耳。……房与放，古音

亦相近，由房当读为游放。”按由房、由敖义同，系变文协韵。③〔只〕、〔且〕作语助。④〔陶陶〕和乐貌。⑤〔翻〕(dào)即翮。羽毛做成的舞具。

扬 之 水

周平王母家中国邻楚，数被侵伐，因遣戍守中，使人民家室离散，国人作诗讽之。

扬之水①	缓缓流动那河水，
不流束薪	不能漂动一束薪。
彼其之子②	安居家乡这个人，
不与我戍申③	没法和我去守申。
怀哉怀哉	真想家啊真想家！
曷月予还归哉	哪年才能转回家？

扬之水	缓缓流动那河水，
不流束楚	不能漂动柴一束。
彼其之子	安居国内这个人，
不与我戍甫	没法和我去守甫。
怀哉怀哉	真想家啊真想家！
曷月予还归哉	哪月哪日能回家？

扬之水	缓缓流动那河水，
不流束蒲	一束蒲草难漂起。
彼其之子	安居国内这个人，
不与我戍许	没法和我去守许。
怀哉怀哉	真想家啊真想家！

曷月予还归哉

哪月哪日能回家？

①〔扬〕激扬。 ②〔彼其之子〕《集传》：“戍人指其家室而言也。”

③〔申〕、〔甫〕、〔许〕均地名。

中谷有蓷

写凶年饥馑，室家相弃，弃妇无告的悲苦。

中谷有蓷①

谷中生长益母草，

暵其干矣②

被水浸湿又渐干。

有女仳离③

流离失所的女子，

嘒其叹矣④

伤心慨然而长叹！

嘒其叹矣

伤心慨然而长叹，

遇人之艰难矣⑤

叹息嫁人真艰难！

中谷有蓷

谷中生长益母草，

暵其脩矣⑥

浸湿接着又吹干。

有女仳离

流离失所的女子，

条其嘽矣⑦

伤心不禁长声叹！

条其嘽矣

伤心不禁长声叹，

遇人之不淑矣

只因嫁了个坏蛋！

中谷有蓷

谷中生长益母草，

暵其湿矣⑧

天干之后草尽枯！

有女仳离

流离失所的女子，

嘒其泣矣⑨

伤心呜咽尽泣哭！

啜其泣矣

何嗟及矣^⑩

伤心呜咽尽哭泣，

要想后悔来不及！

①〔蒺〕(tuī推)药草名，即益母草。果实名茺蔚子。益母草，一说陆草，怕水，“最能任酷烈。日愈烈，色愈鲜”；一说“益母草正生海滨池泽，其性宜湿。”②〔𦵏〕(hàn汉)《说文》作“𦵏”。“𦵏”，水濡而干也。”③〔𦵏离〕(pǐ痞一)𦵏：别。𦵏离连文。旧时特指妇女被遗弃而离去。④〔嘒〕(kǎi慨)叹息⑤〔遇人之艰难矣〕即嫁个好男人不容易。⑥〔脩〕(xiū休)陈奂《传疏》：“《说文》：‘脩，脯也。脯，干肉也。……因之凡干皆曰脩矣。’”⑦〔条〕《椒聊》《传》：“条，长也。”〔歎〕(xiào啸)闻一多《通义》：“啸，歎字同。……《说文》曰‘号，痛声也。’……歎犹号也。”⑧〔湿〕𦵏(qī泣)的假借。王引之《述闻》：“此湿与水湿之湿异义。𦵏亦且干也。”⑨〔啜〕(chuò辍)哭泣时抽噎。⑩〔何嗟及矣〕胡承珙《后笺》：“当作‘嗟何及矣！’”

兔 爰

没落贵族感叹生不逢时遭受百忧的歌篇。

有兔爰爰^①

雉离于罗^②

我生之初

尚无为^③

我生之后

逢此百罹

尚寐无吽^④

兔子网里来挣脱，

野鸡遭罪陷网罗。

我初出生那些时，

太平无事少折磨！

自从打我出生后，

遭逢各种灾和祸。

最好睡觉啥不说！

有兔爰爰

兔子脱网自去逛，

雉离于罟⑤

我生之初

尚无造⑥

我生之后

逢此百忧

尚寐无觉

野鸡陷入那罗网。

我初出生那些时，

太平无事少祸殃。

自从打我出生后，

遭逢百忧结愁肠。

最好睡觉眼闭上！

有兔爰爰

雉离于罟⑦

我生之初

尚无庸⑧

我生之后

逢此百凶

尚寐无聪

兔子挣脱往前蹦，

野鸡却陷在网中。

我初出生那些时，

太平少劳天下同。

自从打我出生后，

遭受祸害逢百凶。

最好睡觉装耳聋！

①〔爰爰〕(huǎn缓)王先谦《集疏》：“《韩诗》曰：‘爰爰，发踪之貌也。’……《汉书·萧何传》颜注，‘发踪，谓解绁而放也。’” ②〔离〕同罹，遭难。 ③〔为〕一说为、繇古同字，为、造、庸，皆为劳役之事。

④〔无吡〕(—6俄)不说话。一说不动。下文“无觉”、“无聪”，是不见不闻之意。 ⑤〔罟〕(fú浮)一种装设机关的网，能自动掩捕鸟兽，又叫覆车网。 ⑥〔造〕《传》：“为也。” ⑦〔罟〕(tóng童)捕鸟网。 ⑧〔庸〕《笺》“劳也。”《传》：“用也。”《尔雅》：“作、造，为也。”郝懿行《义疏》：“为者，行也，……用也，……。”是“庸”亦同为、同造。”

说明：这首诗历来有不同的解释。《诗序》：“《兔爰》，闵周也。桓王失信，诸侯背叛，构怨连祸，王师伤败，君子不乐其生焉。”现代研究者认为是在变革的时候，当时奴隶主贵族哀叹本身的失势。郭沫若《中国古代社会研究》：“这首诗表现一个阶级动摇的时候，在下位的兔子悠游得乐，在上位的野鸡反投了罗网。这投了罗网的野鸡便反反复复地浩叹起来：只睡

觉罢，管他妈的！”一说小百姓苦于劳役，灾祸频仍，莫可奈何，只求得暂时的安静。

葛 藟

父母兄弟离散，流离失所、寄人篱下的青年痛苦的
呼声。

脩脩葛藟①
在河之浒②
终远兄弟
谓他人父
谓他人父
亦莫我顾③

长得长的葛藟藤，
在那水涯边上生。
远离我那兄弟们，
去叫别人做父亲。
虽然叫他做父亲，
他却对我没情分！

脩脩葛藟
在河之涘④
终远兄弟
谓他人母
谓他人母
亦莫我有

长得长的葛藟藤，
在那河水岸边生。
远离我那兄弟们，
去叫别人做母亲。
虽然叫她做母亲，
对我不爱没恩情！

脩脩葛藟
在河之漘⑤
终远兄弟
谓他人昆
谓他人昆⑥

葛藟藤儿长又多，
水边生长一棵棵。
远离我那兄弟们，
去叫别人做哥哥。
虽然叫他做哥哥，

亦莫我闻⑦

他却装聋不怜我!

①〔猗猗〕长不绝之貌。②〔淇〕(hǔ虎)水边。③〔顾〕王引之《述闻》：“顾也，有也，闻也，皆亲爱之意也。”④〔浹〕(sì似)水边。⑤〔潏〕(chún唇)水边。⑥〔昆〕兄。⑦〔闻〕王引之《述闻》：“犹问也。谓相恤问也。古字闻与问通。”

采 葛

情人相思之词。一说朋友相念。

彼采葛兮

那个人啊去采葛，

一日不见

一天不相见，

如三月兮

好比隔了三月啊!

彼采萧兮①

那个人啊采青蒿，

一日不见

一天不相见，

如三秋兮②

好比过了三秋啊!

彼采艾兮

那个人啊采香艾，

一日不见

一天不相见，

如三岁兮

好比挨过三年啊!

①〔萧〕植物名。蒿的一种，即“青蒿”。有香气，古时用以祭祀。

②〔三秋〕余冠英《选译》：“通常以一秋为一年。后代又有以‘三秋’专指秋季三月的用法。在这首诗里，‘三秋’该长于‘三月’，短于‘三岁’，又同三季。”

大 车

女子对男子表示坚贞的爱情。

大车槛槛①	大车开动声坎坎，
毳衣如葵②	绣袍色如芦苇秆。
岂不尔思	岂有我不想念你？
畏子不敢	怕你做事不勇敢！

大车哼哼③	大车开动缓又重，
毳衣如璫④	绣袍色如美玉红。
岂不尔思	岂有我不想念你？
畏子不奔	出奔怕你不相从！

穀则异室⑤	活着那怕不同房，
死则同穴	死了愿和你同葬。
谓予不信	莫说我话难作准，
有如皦日⑥	太阳高高悬天上！

①〔大车〕古代用牛拉货的车。〔槛槛〕（kǎn坎）车声。槛的假借。

②〔毳衣〕（cuì脆一）一说古代冕服；一说毡子和车衣；一说类似披毡。《传》：“大夫之服”；闻一多《类钞》：“毳，毳布，即毡子。衣是车衣，车上蔽风雨的帷帐。”③〔哼哼〕（tūn吞）车行很重很慢貌，亦作车声。④〔璫〕（mén门）赤色的玉。一说赤苗的谷。闻一多《类钞》：

“璫，一种赤苗的谷类。”⑤〔穀〕活着。《传》：“生也。”⑥〔皦〕同皎。光亮。

丘 中 有 麻

女子等待情人时所作的各种悬想。

丘中有麻	小丘上面种苕麻，
彼留子嗟 ^①	哪个留氏叫子嗟。
彼留子嗟	哪个留氏叫子嗟，
将其来施施 ^②	愿他高兴走来吧。

丘中有麦	小丘上面种大麦，
彼留子国	哪个留氏叫子国。
彼留子国	哪个留氏叫子国，
将其来食	愿他快来共进食。

岳中有李	小丘上面苦李生，
彼留之子	哪个人是留氏子。
彼留之子	哪个人是留氏子，
贻我佩玖	他将美玉把我赠。

①〔留〕一说留客的留，一说指刘姓。马瑞辰《通释》：“留、刘古通用。”〔子嗟〕、〔子国〕一说均是刘氏一人数名。〔彼留子嗟〕谁留下子嗟。《集传》：“妇人望其所与私者而不来，故疑丘中有麻之处，复有与之私而留之者，今安得其施施然而乎。”一说，那个刘子嗟。②〔将〕请，愿；希望。〔施施〕高兴貌。

说明：这首诗是写女子盼望情人来幽会。丘中有麻，有麦，有李，是幽会的地方。正等于《邶风·桑中》的“桑中”一样。留，一说为刘姓。子

嗟，子国是人名。《左传·昭公元年》：“刘子曰，‘美哉禹功！’”显见刘姓比较早就有了。这个女子等的就是这个姓刘的男子。一说子嗟、子国都是古代美男子的泛称，不一定是指某一个人。全诗绝不是如《毛序》说的“思贤”，而是一首幽会的情歌。诗中赤裸、坦率地道出盼望情人到来。“贻我佩玖”，闻一多说，“合欢以后，男赠女以佩玉，反映了这一诗歌的原始性。”这首诗，朱熹也认为它是“妇人望其所私与者而不来。”

· 郑 风 ·

缁 衣

作者对所谓“好人”的称道，并愿为他服务。

缁衣之宜兮 ^①	黑色朝服正相宜，
敝予又改为兮 ^②	破了给你来改易。
适子之馆兮 ^③	到你公馆去看你，
还予授子之粢兮 ^④	回来为你把饭备。

缁衣之好兮	黑色朝服真美好，
敝予又改造兮	破了给你来改造。
适子之馆兮	到你公馆去看你，
还予授子之粢兮	回来为你备饭早。

缁衣之席兮 ^⑤	黑衣宽大真适合，
敝予又改作兮	破了给你来改作，
适子之馆兮	到你公馆去看你，
还予授子之粢兮	回来为你备吃喝。

①〔缁衣〕(zī yī) 黑色的朝服， ②〔敝〕坏。〔改为〕、〔改造〕、〔改作〕这是随着衣服的破烂程度不同而说的，以见其关心。 ③〔馆〕客舍。 ④〔粢〕餐。《传疏》：“粢为餐之假借字。” ⑤〔席〕宽，大。《说文》：“席，广多也。”《尔雅》：“席，大也。”

将 仲 子

姑娘要求情人别来她家，以免受父母兄弟及邻居的责骂。

将仲子兮①
无踰我里②
无折我树杞③
岂敢爱之
畏我父母
仲可怀也
父母之言
亦可畏也

仲子仲子说与你，
切莫跨进我乡里，
切莫攀折那柳杞。
难道我还爱惜它？
惟恐爹娘来责骂。
仲子我是怀念你，
可我爹娘来责骂，
这事真叫我害怕。

将仲子兮
无踰我墙
无折我树桑④
岂敢爱之
畏我诸兄
仲可怀也
诸兄之言
亦可畏也

仲子我和你商量，
切莫爬进我家墙，
切莫折断那些桑。
难道我还爱惜它？
哥哥要说讽刺话。
仲子我是怀念你，
可我哥们说闲话，
这事真叫我害怕。

将仲子兮
无踰我园
无折我树檀
岂敢爱之

仲子请你听我言，
切莫跳进我家园，
切莫爬断那树檀。
难道我还爱惜它？

畏人之多言
仲可怀也
人之多言
亦可畏也

惟恐别人说闲话。
仲子我是怀念你，
可是别人说闲话，
这事叫我真害怕！

①〔将〕(qiāng羌)愿：请。②〔踰〕越。〔里〕邻里。《传》：“二十五家为里。”③〔杞〕(qǐ起)木名，即杞树。又名榉。落叶乔木，树如柳叶，木质坚实。④〔树桑〕〔树檀〕即桑树、檀树。倒文以协韵。

叔 于 田

颂扬青年猎人的豪迈和英武。一说美共叔段以刺郑庄公。

叔于田①
巷无居人
岂无居人
不如叔也
洵美且仁

叔去郊外射飞禽，
大街小巷都没人。
难道真是没有人？
谁都不如那阿叔，
那么漂亮又亲仁。

叔于狩②
巷无饮酒
岂无饮酒
不如叔也
洵美且好

叔到郊外猎野兽，
街巷都没人喝酒。
难道真没人喝酒？
谁也不如那阿叔，
那么善良又清秀。

叔适野③
巷无服马④

郊外打猎叔离家，
街巷没人会驾车。

岂无服马
不如叔也
洵美且武

难道真没人驾马？
谁也不如那阿叔，
漂亮英武真可夸。

①〔田〕打猎。《集传》：“田，取禽也。” ②〔狩〕冬猎。 ③〔野〕郊外。 ④〔服马〕用马驾车。《笺》：“犹乘马也。”

大叔于田

赞美善射、善猎、善御及善骑的青年猎人。一说同上篇刺郑庄公。

大叔于田
乘乘马①
执辔如组
两骖如舞②
叔在薮③
火烈具举④
檀裼暴虎⑤
献于公所
将叔无狃⑥
戒其伤女

叔到郊外去打猎，
四匹马儿驾着车。
手执缰绳如丝组，
车旁两马像飞舞。
叔去围猎到湖边，
猎火到处都烧遍。
空拳赤膊捉猛虎，
捉来献到庄公处。
叔啊不要再逞强，
谨防猛虎把你伤。

叔于田
乘乘黄
两服上襄⑦
两骖雁行

叔去打猎到围场，
四马驾车毛色黄。
带头两马驾中央，
两骖排列如雁行。

叔在薮
火烈具扬
叔善射忌^⑧
又良御忌
抑磬控忌^⑨
抑纵送忌^⑩

叔到湖边青草地，
一片猎火来烧起。
射猎叔是神箭手！
驾车御马叔为首。
有时勒马缓缓进，
有时放马往前奔。

叔于田
乘乘鸨^⑪
两服齐首
两骖如手
叔在薮
火烈具阜^⑫
叔马慢忌
叔发罕忌^⑬
抑释掬忌^⑭
抑鬯弓忌^⑮

叔到郊外去打猎，
驾车四马毛杂色。
中央两马进并头，
两骖好比左右手。
叔在湖边青草地，
熊熊猎火燃烧起。
叔马渐走渐缓慢，
叔箭时射时间断。
箭筒打开把箭放，
又把弓儿囊里藏。

①〔乘乘〕(chéng成shèng盛)四马驾车叫乘。前一乘字是动词，后一乘字是名词。②〔骖〕(cān参)驾车的四马中，旁边的两马。③〔薮〕(sǒu叟)湖泽边低地，草木丛生，禽兽聚居之所；也专指湖泽。④〔火烈〕放火烧草，隔断野兽逃跑的路。〔具举〕齐举。⑤〔檀褐〕(tǎn袒T希)《传》：“肉袒也。”〔暴虎〕空拳搏虎。郝懿行《义疏》：“暴(bó搏)者，搏也。”暴、搏古音相近。⑥〔狙〕(niǔ纽)习以为常，不复措意。《笺》：“狙，复也。”⑦〔服〕中央驾辕的马。〔上骧〕王先谦《集疏》：“王引之云，‘上者前也。上骧犹言并驾于前。’……陈乔枏云，‘裹盖骧之假借。’”⑧〔忌〕作语助。⑨〔抑〕作语助。〔磬控〕《传》：骑马曰磬，止马曰控，发矢曰纵，从禽曰送。”马瑞辰《通释》：“磬、控，双声字。纵、送，迭韵字。……磬、送，纵、送，皆言御者驰逐之貌。”⑩〔纵送〕(见前“磬控”

注) ⑪〔鸛〕(bǎo保)通“𩇑”。有黑白杂毛的马。 ⑫〔阜〕旺盛。 ⑬〔罕〕稀少。 ⑭〔棚〕(bīng兵)箭筒的盖子。 ⑮〔鬯〕(chàng唱)弓囊。通“挐”。

清 人

郑文公恶高克贪而无礼，使将清邑之兵御敌于河上，久而不召，师散而归，高克奔陈。公子素以为高克进不按理，文公退高克不循法，作此诗加以讽刺。

清人在彭①
驷介旁旁②
二矛重英③
河上乎翱翔

清邑士兵来到彭，
披甲驷马极壮盛。
两支矛头饰红羽，
河上逍遥不前进。

清人在消
驷介熙熙④
二矛重乔⑤
河上乎逍遥

清邑士兵来到消，
披甲驷马极猛骁。
两矛勾挂野鸡毛，
在那河上挺逍遥。

清人在轴
驷介陶陶⑥
左旋右抽⑦
中军作好⑧

清邑士兵到轴郊，
披甲驷马驱驰妙，
左边还车右拔刀，
将军容颜极美好。

①〔清〕郑国的地名。〔彭〕、〔消〕、〔轴〕均地名。 ②〔驷〕古四马驾车为一乘，即驾车的四匹马。〔介〕甲。〔旁旁〕盛貌。 ③〔二矛〕首矛，夷矛。〔重英〕以朱羽为矛饰，二矛竖车上，遥遥相对，重叠相见。 ④〔熙熙〕

麋)(biāo标)威武貌。⑤〔乔〕《韩诗》作“猗”，即雉羽。⑥〔陶陶〕驱驰之貌。⑦〔旋〕还车。〔抽〕拔刀。〔左旋右抽〕《集传》：“左，谓在将军之左，执辔而御马者也。”“右，谓勇士在将军之右，执兵以击刺者也。”马瑞辰《通释》：“王氏谓，‘左旋右抽为戎车回旋演战之法。’”⑧〔中军〕古三军：上军、中军、下军。中军的将帅为主帅。

羔裘

陈古以讽今，刺当时郑国无此等臣僚。

羔裘如濡①
洵直且侯②
彼其之子
舍命不渝③

羔裘润泽很华炜，
毛长柔软非常美。
穿着袍子那个人，
舍命为公不后悔。

羔裘豹饰④
孔武有力⑤
彼其之子
邦之司直⑥

羔羊袍子镶豹皮，
看去又勇又有力。
穿着袍子那个人，
主持正义在国里。

羔裘晏兮⑦
三英粲兮⑧
彼其之子
邦之彦兮⑨

羔羊袍子真辉煌，
三道镶边发亮光。
穿着袍子那个人，
才能出众在我邦。

①〔羔裘〕一说古大夫的朝服。〔濡〕(rú如)润泽。②〔洵〕信。〔侯〕美。③〔渝〕变。④〔豹饰〕用豹皮做衣服的边。⑤〔孔〕甚；很。⑥〔司直〕《传》：“司，主也。”陈奂《传疏》：“主直者，犹《论

语》云,“主忠信也。” ⑦【晏】鲜盛貌。 ⑧【三英】闻一多《风诗类钞》:“英,裘饰也。疑即上之豹饰。凡三列,故曰三英。”徐鍇《广诂》:《毛诗拾遗》曰,“英谓古者以素丝饰裘……”【粲】光耀。 ⑨【彦】士的美称。

遵 大 路

劳动人民爱情诗。女要求男莫骤然丢掉旧情。

遵大路兮	顺着大路向前走,
掺执子之袂兮①	拉着你的衣袖口。
无我恶兮	请你不要讨厌我,
不遑故也②	旧情不要骤然丢!

遵大路兮	顺着大路向前走,
掺执子之手兮	一把拉着你的手,
无我醜兮③	请你不要嫌我丑,
不遑好也④	念旧不要把我丢!

①【掺】(shǎn闪)执。【袂】(qū区)袖口。 ②【遑】(jié捷)速。【故】故人。 ③【醜】(chǒu筹)一作“𡇗”,与“丑”同。《传》:“醜,弃也。” ④【好】旧好。

女曰鸡鸣

猎人夫妇，相戒早起及相互爱悦。

女曰鸡鸣
士曰昧旦①
子兴视夜
明星有烂②
将翱将翔③
弋鳬与雁

妻子说：“雄鸡在歌唱。”
丈夫说：“天刚蒙蒙亮。”
“你快起身看夜空，
启明星儿在东方。”
“快快跑来快快走，
将那鸣雁都射伤。”

弋言加之④
与子宜之⑤
宜言饮酒
与子偕老
琴瑟在御⑥
莫不静好⑦

“射来大雁和野鸭，
为你调和烹饪它。
将这佳肴来下酒，
白头偕老美无涯。
又弹琴来又鼓瑟，
生活安静幸福家！”

知子之来之⑧
杂佩以赠之⑨
知子之顺之
杂佩以问之⑩
知子之好之
杂佩以报之

“知你慰我对我好，
送你佩玉莫嫌少。
知你对我很体贴，
送你佩玉请收好。
知你对我恩爱深，
送你佩玉以为报！”

①〔昧旦〕天将亮的时候。 ②〔明星〕启明星。 ③〔将翱将翔〕
《集传》：“则当翱翔而往弋取鳬雁而归矣。”指行动快。一说指猎雁时如飞

鸟一样逍遥自得的乐趣。④〔弋〕用绳系在箭上射。〔加〕射中。一说“加豆”，食器。⑤〔宜〕《尔雅》：“肴也。”这里作动词。⑥〔御〕奏。⑦〔静〕美好。马瑞辰《通释》：“靖的假借。”⑧〔来〕王引之《述闻》：“读为劳、来之来。”既抚慰之意。⑨〔杂佩〕玉佩。用各种佩玉构成，称杂佩。⑩〔诃〕赠送。

有女同车

赞美同车姑娘孟姜。

有女同车
颜如舜华①
将翱将翔
佩玉琼琚
彼美孟姜
洵美且都②

与我同车那姑娘，
美如木槿花一样。
将要走来将要行，
戴的美玉闪闪亮。
美丽姑娘是孟姜，
真是又美又堂皇！

有女同行
颜如舜英
将翱将翔
佩玉将将
彼美孟姜
德音不忘③

与我同行那姑娘，
美如木槿花一样。
将要走来将要行，
佩戴美玉叮当响。
美丽姑娘她姓姜，
她的德行不能忘！

①〔舜华〕、〔舜英〕均植物名。二者即芙蓉花，又名木槿。华、英，花。②〔都〕闲雅。③〔德音不忘〕王引之《述闻》：“犹言德音不已。”

山有扶苏

女子与情人失约的感叹。一说刺时人美恶不辨。

山有扶苏①

隰有荷华

不见子都

乃见狂且②

山上桑树多枝丫，

洼地水里长荷花。

好人子都没碰见，

偏偏见这狂娃娃。

山有乔松

隰有游龙③

不见子充

乃见狡童

山上长着长青松，

地下低湿长水红。

好人子充没碰到，

偏偏只见这顽童。

①〔扶苏〕茂木。一说桑树。马瑞辰《通释》：“钱大昕曰：‘扶、辅声义皆相近，长言为扶苏，急言为辅。’……扶苏又通作蒲苏。《公羊》何休注，‘蒲苏，桑也。’”此篇扶苏对荷华，下章乔松对游龙，荷华、乔松和游龙都指具体的实物，按《诗经》对文的惯例，“扶苏”也应指具体的实物，依钱说为“桑”。②〔且〕马瑞辰《通释》：“狂且与下章狡童对文，……且当为、字之省借。《说文》：‘但，拙也’；《广韵》作‘拙人也’，《广雅》‘但，钝也。’”③〔游龙〕植物名。《传》：“红草也。”

蓀 兮

女子要求和爱人共同唱歌。

蓀兮蓀兮①	树叶脱啊树叶脱，
风其吹女	大风吹得起又落。
叔兮伯兮②	叔啊伯啊你快来，
倡予和汝③	你来唱歌我来和。

蓀兮蓀兮	树叶脱啊树叶脱，
风其漂女④	风吹飘飘起又落。
叔兮伯兮	叔啊伯啊你快来，
倡予要女⑤	你来唱歌我拍和。

①〔蓀〕(tuō拓)脱落的木叶。《传》：“蓀，槁也。”《笺》：“槁，谓木叶也。” ②〔叔兮伯兮〕余冠英《选译》：“女子呼爱人为伯或叔或叔伯，……‘叔兮，伯兮’语气象对两人实际是对一人说话。” ③〔倡〕一说倡导，一说唱。 ④〔漂〕飘。 ⑤〔要〕(yāo腰)《传》：“成也。”陈奂《传疏》：“成，亦和也。……凡乐节一终，谓之一成，故要为成也。”

狡 童

女子对爱人的责怨。

彼狡童兮①	那个狡猾小坏蛋，
不与我言兮	不再和我来摆谈。

维子之故② 就是为你的缘故，
使我不能餐兮 使我不能吃好饭！

彼狡童兮 那个狡猾小坏蛋，
不与我食兮 不再和我同吃饭。
维子之故 就是为你的缘故，
使我不能息兮 使我睡觉也难安。

①〔狡〕狡猾。②〔维〕因为。陈奂《传疏》“为也”。

褰裳

男女间戏谑之辞。表现民间男女爱情。

子惠思我 倘若你还在爱我，
褰裳涉溱① 涉水提衣陞溱河。
子不我思 倘若你不再爱我，
岂无他人 难道就没别人么？
狂童之狂也且② 你这狂童太傻啊！

子惠思我 倘若你还在爱我，
褰裳涉洧③ 涉水提衣陞洧河。
子不我思 倘若你不再爱我，
岂无他士 难道就没他人么？
狂童之狂也且 你这狂童太傻啊！

①〔褰〕(qiān牵)揭起；〔溱〕(zhēn臻)水名。②〔狂童之狂〕余冠英《选译》：“等于说痴狂中的痴狂。”〔也且〕作语助。③〔洧〕(wěi伟)河名，即今河南省双洎河。

丰

女子后悔没与情人同行，盼他来驾车同去。

子之丰兮 ^①	你多丰满壮健啊，
俟我乎巷兮 ^②	等我在小巷啊，
悔予不送兮 ^③	后悔我没送你啊！

子之昌兮 ^④	你多健壮魁梧啊，
俟我乎堂兮	等我在堂屋啊，
悔予不将兮 ^⑤	后悔我没同行啊！

衣锦褰衣 ^⑥	我穿锦衣套单衣，
裳锦褰裳	又穿锦裳套单裳。
叔兮伯兮	伯啊叔啊你快来，
驾予与行 ^⑦	驾车和你一同去。

裳锦褰裳	我穿锦裳套单裳，
衣锦褰衣	又穿锦衣套单衣。
叔兮伯兮	叔啊伯啊你快来，
驾予与归	驾车和你同归去。

①〔丰〕丰满；标致。 ②〔巷〕《传》：“门外也。”马瑞辰《通释》引王氏说：“古谓里道为巷，亦谓所居之宅为巷。” ③〔送〕胡承珙《后笺》：“送，致女；逆，亲迎也。《春秋》言致女者即以女授婿之谓，……非自谓其不送男子也。” ④〔昌〕健壮。现今说“棒”。 ⑤〔将〕应为《召南·

鹊巢》“百辆将之”的将，出嫁时的迎送。⑥〔墜〕(jiǒng窘)见《卫风·硕人》注②。⑦〔行〕往。〔归〕回。一说指女子出嫁。

东门之墀

怨情人不来相娶

东门之墀①	东门城外地平坦，
茹藭在阪②	地旁坡上茜草满。
其室则迩	房屋相距倒很近，
其人甚远	人却隔我实在远。

东门之栗	东门城外栗树茂，
有践家室③	房屋成行栗叶覆。
岂不尔思	岂有我不想念你，
子不我即④	是你不来把我就。

①〔墀〕(shàn扇)铲地使平坦。《韩诗》：“墀，犹坦也。”②〔茹藭〕(rúlǚ如虑)草名，即茜草。可染红色。〔阪〕(bǎn板)坡。③〔践〕《集传》：“践，行列貌。门之旁有栗，栗之下有成行列之家室，亦识其处也。”④〔即〕就。

风 雨

女子盼到亲人来时的喜悦。

风雨凄凄①	风吹雨打寒气多，
鸡鸣喈喈②	耳听鸡儿正唱歌。

既见君子
云胡不夷③

既然已经看见你，
怎说我还不快乐？

风雨潇潇④
鸡鸣胶胶⑤
既见君子
云胡不瘳⑥

风声雨声一齐到，
耳听鸡儿喔喔叫。
既然已经看见你，
怎说我病还不好？

风雨如晦⑦
鸡鸣不已
既见君子
云胡不喜⑧

风雨天气黑沉沉，
耳听鸡儿叫不停。
既然已经会见你，
怎说我还不欢欣？

①〔凄凄〕寒凉。 ②〔喈 喈〕（jiē接）鸟鸣声。 ③〔夷〕夷。怡相通。一说平。 ④〔潇潇〕一说疾貌。《广韵》引作“潇”。陈奂《传疏》：“《诗小学》云，‘考《说文》无潇字。……《毛诗》‘风雨潇潇’，……俗误为潇，见明时《诗经》旧本，作潇潇为是。’……潇潇，犹肃肃也。《小星》《传》‘肃肃，疾貌。’” ⑤〔胶胶〕鸡鸣声。一说“鸡声错杂”。 ⑥〔瘳〕（chōu抽）病愈。 ⑦〔晦〕昏暗。 ⑧〔胡〕何。

子 衿

妻子等候情人时的焦急心情。

青青子衿①
悠悠我心
纵我不往
子宁不嗣音②

你那衣领颜色青，
念你常常挂我心。
纵然我还能去，
为啥你不来个信？

青青子佩	你的佩玉青绶带，
悠悠我思	念你常常挂我怀。
纵我不往	纵然我还不能去，
子宁不来	为啥你不自己来？

挑兮达兮③	来来往往趟趟，
在城阙兮④	独自等在城楼上。
一日不见	若有一天不会面，
如三月兮	好比隔了三月长！

①〔衿〕（jīn今）衣领。 ②〔阙〕《韩诗》作“谿”。“谿，寄也。曾不寄问也。” ③〔挑兮达兮〕，往来轻疾貌。 ④〔城阙〕闻一多《通义》：“盖城墙当门两旁筑台，台上设楼，是谓观，亦谓之阙。……城阙为城正面夹门两旁之楼。”

扬之水

妻子劝丈夫勿轻信谗言。

扬之水	又浅又缓那流水，
不流束楚①	一捆荆条飘不起。
终鲜兄弟②	既没哥来又没弟，
唯予与女	只有咱俩在一起。
无信人之言	千万莫信别人话，
人实迁女③	他们是在哄骗你。

扬之水	水浅又缓流不顺，
不流束薪	一捆柴禾不能运。

终鲜兄弟	既没兄来又没弟，
维予二人	只有咱们两个人。
无信人之言	千万莫信别人话，
人实不信	别人的话不可信。

①〔楚〕荆条。 ②〔鲜〕(xiǎn选)少。 ③〔迂〕(kuáng誑)誑骗。

出其东门

男子表现自己爱有所专。

出其东门	走出东边那城门，
有女如云	游的姑娘多如云。
虽则如云	虽然姑娘多如云，
匪我思存①	可都不合我的心。
缟衣綦巾②	白衣青巾的那位。
聊乐我员③	才是我所爱的人。

出其闾闾④	走出东城重门下，
有女如荼⑤	游女多如白茅花。
虽则如荼	虽然多如白茅花，
匪我思且⑥	可我都不去牵挂。
缟衣茹蘆	白衣红巾的那位，
聊可与娱	愿同游乐恋着她。

①〔思〕作语助。〔存〕一说在，一说念，一说慰藉。 ②〔缟〕白色；未染色的绢。 ③〔员〕孔颖达《正义》：“云、员古今字，语助词也。”

马瑞辰《通释》：“当读为‘婚姻孔云’之云，彼《笺》云，‘云，犹友也。’有与友同。”④〔闾闾〕（yīn因dū都）城外曲城的重门。马瑞辰《通释》：“出其闾闾谓出此曲城重门。”⑤〔荼〕茅花。⑥〔且〕一说作语助。一说读为“著”，“思著”犹“思存”；一说慰藉。

野有蔓草

情人不期而遇的喜悦。

野有蔓草
零露漙兮①
有美一人
清扬婉兮②
邂逅相遇③
适我愿兮

野地青草长得旺，
露珠沾在草儿上。
有个美丽俊姑娘，
眉目清秀好模样。
不期而遇来碰到，
如愿乐得难想象！

野有蔓草
零露瀼瀼④
有美一人
婉如清扬⑤
邂逅相遇
与子偕臧

野地长满碧绿莎，
草儿上面露珠多。
有个美丽俊姑娘，
眉目清秀像花朵！
不期而遇来碰见，
你我同行都快乐！

①〔漙〕（tuān团）露多貌。本亦作“团”。②〔婉〕美好。③〔邂逅〕（xièhòu谢后）不期而遇。④〔瀼瀼〕（ráng攘）露盛貌。⑤〔清扬〕马瑞辰：“盖目以清明为美，扬亦明也。”

溱 洧

青年男女春游之乐。一说夫妇同游之乐。

溱与洧
方涣涣兮①
士与女
方秉蕳兮②
女曰观乎
士曰既且
且往观乎
洧之外
洵訏且乐③
维士与女
伊其相谑
赠之以勺药④

溱水流来洧水流，
春来涨满那沙洲。
青年小伙和姑娘。
清香兰花拿在手。
姑娘说道：“且去游！”
小伙子说：“虽游过，
不妨再去走一走！”
一走走到洧水河，
地大人多真快乐！
挤满都是男和女，
又是笑来又是说，
互相赠送香芍药。

溱与洧
洌其清矣⑤
士与女
殷其盈矣⑥
女曰观乎
士曰既且
且往观乎
洧之外
洵訏且乐

溱水河来洧水河，
河水深清起微波。
青年小伙和姑娘，
一伙一伙真是多。
姑娘说道：“去看看！”
小伙子说：“已看过，
不妨再去乐一乐！”
一走走到洧水河。
地方宽敞人快活，

维士与女
伊其将谑
赠之以勺药

挤满都是男和女，
又是笑来又是说，
互相赠送香芍药。

①〔涣涣〕春水盛貌。②〔秉〕执。〔蒹〕(jiān肩)即兰草。又名大泽兰，与山兰有别。③〔𡗗〕(xū虚)大。④〔勺药〕马瑞辰《通释》：“古之勺药非今之所云芍药，盖靡芜之类，故《传》以为香草。”靡芜，李时珍《纲目》认为即未结根时的芎藭（川芎）嫩苗。⑤〔浏〕(liú刘)水清貌。《韩诗》作“漻”。⑥〔殷〕众多。

·齐 风·

鸡 鸣

妻子催促丈夫早起朝会。意在讽刺在朝者的荒淫怠惰。

鸡既鸣矣
朝既盈矣^①
匪鸡则鸣
苍蝇之声

“耳听雄鸡已在叫，
朝里人员已齐到。”
“这个哪是鸡儿叫，
是那苍蝇嗡嗡闹。”

东方明矣
朝既昌矣^②
匪东方则明
月出之光

“东方已经在发亮，
朝里人员已满堂。”
“这里哪是东方亮，
是那明月的清光。”

虫飞薨薨^③
甘与子同梦^④
会且归矣
无庶予子憎^⑤

“虫儿薨薨到处飞，
甘心和你同梦寐。”
“可是朝会将散去，
因我莫使你受累。”

①〔朝〕朝堂。一说早集。②〔昌〕《集传》“昌：盛也。”意谓人多，与既盈之盈同义。③〔薨薨〕(hōng轰)虫聚飞貌。④〔甘〕愿。⑤〔无庶予子憎〕《笺》：“庶，众也。……无使君臣以我故，憎恶于子。”马瑞辰《通释》：“无庶即庶无之倒文。……与，犹遗也，遗，犹贻也。无庶与子憎，即庶无遗子憎。”

说明：本篇“朝”历来释为“朝堂”（朝会）。但有人认为是一男一女的对话，其语气和情调颇和《郑风·女曰鸡鸣》相类似，不是什么“夫人”、“君子”，而是一对劳动人民；不是什么“卿大夫朝会于君”，而是劳动人民去赶朝集，或称朝市。认为《传》、《笺》常从当时封建统治者的政治需要出发，把诗中的某些人物傅会为君子、贤妃。

还

猎人互相间的赞美。

子之还兮 ^①	你这个人真轻巧，
遭我乎狔之间兮 ^②	狔山里面来碰到，
并驱从两肩兮 ^③	并排驱赶两只兽，
揖我谓我儼兮 ^④	给我作揖说我好！

子之茂兮 ^⑤	你这个人真美壮，
遭我乎狔之道兮	碰到狔山道路上。
并驱从两牡兮 ^⑥	并排驱赶两公兽，
揖我谓我好兮	作揖还说我好样！

子之昌兮	你这个人真正强，
遭我乎狔之阳兮	和我碰到狔山阳。
并驱从两狼兮	并排驱赶两只狼，
揖我谓我臧兮	作揖又说善良！

①〔还〕(xuān玄)轻捷貌。《韩诗》作“璇”，好貌。②〔狔〕(náo挠)山名。〔间〕亦作闲。③〔从〕逐。〔肩〕三岁的兽。④〔揖〕作揖。古时相见时的一种礼节，表示尊敬。〔儼〕(xuān喧)灵利。《韩诗》作“儼”，好貌。⑤〔茂〕美。⑥〔牡〕公兽。

著

姑娘见到亲迎时的未婚夫。

俟我于著乎而①	他等我在门屏边，
充耳以素乎而②	耳瑱边挂白丝线，
尚之以琼华乎而③	加上红玉更明显！

俟我于庭乎而	他等我在天井中，
充耳以青乎而	耳瑱青丝两边同，
尚之以琼莹乎而	加上美玉色泽红！

俟我于堂乎而	他等我在那堂屋，
充耳以黄乎而	耳瑱黄丝入我目，
尚之以琼英乎而	还挂漂亮美红玉！

①〔俟〕《集传》：“东莱吕氏曰：‘昏礼，婿往女家亲迎。……齐俗不亲迎，故女至婿门，始见其俟己也。’”〔著〕通“宁”。门屏之间。古代婚娶亲迎的地方。〔乎而〕方言，作语助。②〔充耳〕古代挂在冠冕两旁的饰物，以玉制成，下垂到耳。〔充耳以素〕严粲《诗缉》：“见其充耳以素丝为纁也。其纁之末加以美石如琼之华，谓瑱也。”③〔尚〕上。陈奂《传疏》：“《荡》《传》，上训尚。尚与上通。《广雅》，‘尚，加也。’”〔琼〕赤玉。〔华〕、〔莹〕、〔英〕均指玉之色泽。

东方之日

写新婚夫妇恩爱，形影不离。

东方之日兮
彼姝者子
在我室兮
在我室兮
履我即兮①

东方日出这时候，
那个姑娘好清秀。
她到我的住房来，
她到我的住房来，
踩着我的步子走！

东方之月兮
彼姝者子
在我闼兮②
在我闼兮
履我发兮③

月出东方这时候，
那个姑娘好清秀。
她到我的门内来，
她到我的门内来，
踩着我的脚步走！

①〔履我即兮〕《集传》：“履，蹑；即，就也。言此女蹑我之迹而相就也。”马瑞辰《通释》：“就，谓所就止之处；即，行也。《广雅》：‘行，迹也。’‘即脚迹。’”②〔闼〕（tù）门内。③〔履我发兮〕《集传》：“发，行去也。言蹑我而行去也。”马瑞辰《通释》：“发当为跋之假借。……凡行亦通谓之跋，跋借作发。……《广雅》：‘发，举也。’举足即为行，行发之本义亦得训行。”行、发均指脚迹。

东方未明

穷苦人民，当官差，应徭役，受监视，忙得早晚不宁的情况。

东方未明
颠倒衣裳
颠之倒之
自公召之

东方无光天没亮，
颠去倒来穿衣裳。
忙得衣裳颠倒穿，
只因公爷叫唤忙。

东方未晞^①
颠倒裳衣
倒之颠之
自公令之

东方天黑没亮光，
倒去颠来穿衣裳。
忙得衣裳颠倒穿，
公爷来催太慌张。

折柳樊圃^②
狂夫瞿瞿^③
不能辰夜^④
不夙则莫^⑤

折下柳条编栅栏，
狂夫瞪着眼儿看。
不能司夜失节度，
不是太早就太晚！

①〔晞〕（×T希）破晓。昕的假借字。 ②〔樊〕藩篱；篱笆。〔圃〕《传》：“菜园也。”〔狂夫〕监工。一说狂妄无知的人；一说古代掌驱疫和墓葬时驱鬼的官属。 ③〔瞿瞿〕（qū去）惊顾貌。王先谦《集疏》：“瞿瞿者，明之借字。《说文》睂下云，‘左右视也。’”意谓狂夫（监工）鼓着眼监视他。 ④〔辰夜〕《尔雅》：“不辰，不时也。”郭注“辰，亦时也。吴闾生《会通》：‘《庄子》‘见卵而求时夜’，崔注，‘时夜，司夜也。’”“时夜”，指鸡。鸡司晨，亦指人能掌握时间。“不能辰夜”，指人不能掌握时间。

陈奂《传疏》：“不能时，失时也。”⑤〔不夙则莫〕《传》夙：早；莫（mù暮）：晚也。”陈奂《传疏》：“‘不早则晚’承夜字而言。夜，谓未明、未晞也。通章皆言太早，章末始言晚，盖有失之早者，即有失之晚者。”

南 山

刺齐襄公与文姜兄妹淫乱，鲁桓公纵容文姜而不防闲，致遭杀身之祸。

南山崔崔①

雄狐绥绥②

鲁道有荡③

齐子由归

既曰归止

曷又怀止④

又高又险那南山，

狡猾狐狸找伙伴。

鲁国大路极平坦，

文姜由此嫁鲁桓。

既然已经嫁鲁桓，

为啥想她心不端？

葛屨五两⑤

冠纓双止⑥

鲁道有荡

齐子庸止⑦

既曰庸止

曷又从止⑧

葛鞋排列两不差，

冠纓两旁双双挂。

鲁国大路极平坦，

文姜由此去出嫁。

既然已经出了嫁，

为啥你又去从他？

蓺麻如之何⑨

衡从其亩⑩

取妻如之何

必告父母

既曰告止⑪

种麻怎样去培育，

横直耕好那田土。

娶妻应该怎样娶？

必先告诉老父母。

既然告诉老父母，

曷又鞠止④

为啥让她来纵欲？

析薪如之何

砍柴怎样去使劲？

匪斧不克

离开斧头不可能。

取妻如之何

妻子怎样来娶取？

匪媒不得

离开媒人可不行。

既曰得止

既然经媒娶了她，

曷又极止⑤

为啥让她又纵淫？

①〔崔崔〕高。②〔绥绥〕《集传》：“求匹之貌。”③〔蒺〕平坦。
④〔怀〕《集传》：“思也。”《尔雅》：“怀，来也。”⑤〔屨〕（jù据）麻、葛等制成的单底鞋。〔五两〕王夫之《稗疏》：“按此‘五’字当与伍通，行列也。言陈履者，必以两为一列也。乃与冠綬必双，男女有匹之义合。”马瑞辰《通释》：“两者，屨之省借。《说文》：‘屨，履两枚也。’”⑥〔綬〕（ruí锐阳平）帽带结在下巴下面下垂的部分。⑦〔庸〕由；用。《笺》释“庸”为“用”，“文姜既用此道嫁于鲁侯。”马瑞辰《通释》：“庸训为用，即为由矣。谓由之以嫁于鲁侯。”⑧〔从〕《集传》：“相从也。”⑨〔藪〕（yì意）种植。⑩〔衡〕横。〔从〕通“纵”。东西为横，南北为纵。⑪〔告〕指娶妻告于父母。一说告于祖庙。⑫〔鞠〕（jù菊）亦作鞠。穷；放任无束。⑬〔极〕恣极。放纵无束。

说明：本篇讽刺贵族阶级的荒淫无耻。诗中齐子指齐襄公妹文姜，她嫁鲁桓公，又同齐襄公私通。方玉润《诗经原始》：“首章言襄公纵淫，不当自淫其妹。……次章言文姜即淫，亦不当顺从其兄。……后二章言鲁桓公以父母之命，凭媒妁言，而成此婚配，非苟合者比。……而又曷从其入齐，至令得穷所欲而无止极自取杀身祸乎？”

甫 田

怀念远人，久不归家，徒劳心力。以戒时人厌小务大，忽近图远，徒劳无功。一说少女怀念少年，久不相见，及相见，已由小孩变为成人。

无田甫田①	别想耕种那大田，
维莠骄骄②	稗草长得挺新鲜。
无思远人	不要思念远方人，
劳心忉忉③	想念起来心如煎。

无田甫田	大块土田别想耕，
维莠桀桀④	密密麻麻稗草生。
无思远人	不要思念远行人，
劳心怛怛⑤	想念起来太劳心。

婉兮孌兮	清秀漂亮那孩子，
总角丱兮⑥	两旁梳条小辫子。
未几见兮	几时没有看见他，
突而弁兮⑦	突然戴上大帽子。

①〔无田甫田〕不要耕种大田。第一个“田(diàn佃)”，耕种，动词；第二个“田”，田地，名词。甫，大。②〔莠〕杂草；狗尾草。〔骄骄〕高大貌。《法言》作“乔”。《尔雅》：“乔，高也。”③〔忉忉〕(dāo刀)忧劳貌。④〔桀桀〕同骄骄。陈奂《传疏》：“桀桀者，即揭揭之假借。《硕人》《传》，‘揭揭，长也。’”⑤〔怛怛〕(dá达)悲伤。⑥〔丱〕(guàn

贯)两角貌。古时小孩两边梳一小辫上翘,象双角,称“总角”。⑦〔弁〕(biàn)冠。古时成年戴冠,称加冠。

卢 令

赞美猎人。

卢令令①
其人美且仁

猎狗颈上铃当响,
那人漂亮好心肠。

卢重环②
其人美且鬻③

猎狗两环套颈上,
那人勇壮又漂亮。

卢重鍬④
其人美且偲⑤

猎狗颈上套双环,
那人又美又能干。

①〔卢〕猎犬。〔令令〕铃声。铃的省借。猎犬颈环响声。②〔重环〕子母环。③〔鬻〕(quán全)一说美好;一说勇壮。《笺》:“鬻,读当为权。权,勇壮也。”④〔鍬〕(méi眉)一大环贯二小环。⑤〔偲〕(cāi猜)多才。

敝 笱

对文姜返齐荒淫无耻的秽行的讽刺。

敝笱在梁①
其鱼魴鰈②

破烂鱼篓在鱼梁,
魴鱼鰈鱼不慌张。

齐子归止	文姜回转齐国去，
其从如云	仆从多如云一样！

敝笱在梁	破烂鱼篓在鱼梁，
其鱼魴𩚰③	魴𩚰大鱼自游荡。
齐子归止	文姜回转齐国去，
其从如雨	仆从多如雨一样！

敝笱在梁	破烂鱼篓在鱼梁，
其鱼唯唯④	鱼儿进出自来往。
齐子归止	文姜回转齐国去，
其从如水	仆从多如水一样！

- ①〔敝笱〕（gǒu苟）破旧鱼网。 ②〔魴〕（fáng防）鳊鱼。〔𩚰〕（guān关）鳊鱼，即“黄颊鱼”。李时珍《纲目》：“……其性独行，故曰𩚰。”
- ③〔𩚰〕（xù序）𩚰鱼。李时珍《纲目》：“陆佃云，𩚰好群行相与也，故曰𩚰；相连也，故曰魴。” ④〔唯唯〕鱼相随行之貌。《笺》：“行相随顺之貌。”《传》：“出入不制。”

载 驱

讽刺文姜回齐的无耻行为。

载驱薄薄①	车马走得震天响，
簠簋朱轂②	红车花帘好堂皇。
鲁道有荡	鲁国大路平坦坦，
齐子发夕③	文姜出发天没亮。

四骊济济④	四匹黑马雄赳赳，
垂辔瀾瀾⑤	马缰垂下轻又柔。
鲁道有荡	鲁国大路坦平平，
齐子岂弟⑥	文姜恬然不知羞。

汶水汤汤⑦	汶水哗哗向前流，
行人彭彭⑧	路上行人挤不休。
鲁道有荡	鲁国大路平坦坦，
齐子翱翔	文姜逍遥自在游！

汶水滔滔⑨	滔滔浩荡汶水河，
行人儻儻⑩	路上行人那么多。
鲁道有荡	鲁国大道平坦坦，
齐子游敖	文姜自在逍遥过。

①〔薄薄〕车疾行声。②〔簟〕(diàn电)方纹竹席。一说席作车门。〔萼〕车帘。一说雉羽做的蔽覆，放在车后。〔朱轡〕(-kuò扩)红色兽皮。一说用来做蔽覆。③〔发夕〕马瑞辰《通释》：“以其天已将明，而日尚未出，谓之发夕。”《传》：“自夕发至旦。”从傍晚出发到天亮。陆德明《释文》：“发夕，《韩诗》云，‘发，旦也。’”④〔骊〕(lí离)黑色马。〔济济〕美貌。⑤〔瀾瀾〕(nǐ你)《集传》：“柔貌。”吴闿生《会通》：“辔垂貌。”⑥〔岂弟〕(kǎi tì替)马瑞辰《通释》：“《笺》读岂为闾，读弟为圉，训圉为明。而云岂弟，犹发夕也。正以岂弟犹开明。”严粲云：“乐易安舒，恬然无慙耻之色。”⑦〔汤汤〕(shāng伤)水大貌。⑧〔彭彭〕多貌。⑨〔滔滔〕水流浩荡。⑩〔儻儻〕(biāo标)行貌。一说众多貌。

猗 嗟

刺鲁庄公虽有威仪技艺，不能防闲其母而正家庭。
措词巧妙，意在言外。

猗嗟昌兮①

真是健壮的人啊，

颀而长兮②

个儿长得适度啊，

抑若扬兮③

额角丰满美好啊。

美目扬兮

眉目清秀真美貌啊，

巧趋跄兮④

走路矫健从容啊，

射则臧兮

箭又射得很妙啊！

猗嗟名兮⑤

真是漂亮的人啊，

美目清兮

眼睛明亮动人啊，

仪既成兮⑥

仪式已经完成啊！

终日射侯⑦

终日练靶很认真，

不出正兮⑧

每箭都中红心啊，

展我甥兮⑨

真正是我好外甥啊！

猗嗟娵兮

真是美好的人啊！

清扬婉兮

眼睛明亮清秀啊。

舞则选兮⑩

舞蹈又合节奏啊，

射则贯兮⑪

射箭技术极优啊。

四矢反兮⑫

四箭都中一点啊，

以御乱兮

可以制敌保我圉啊！

①〔猗嗟〕叹词。〔昌〕盛。②〔颀〕长貌。③〔抑〕美貌。陈旻《传疏》：“懿，美也。抑、懿古同声。”〔扬〕额角丰满。④〔趋〕《说文》：“走也。”〔阡〕（qiāng枪）《说文》：“动也。”趋阡连读，疾行走动的意思。一说行走快慢有节奏。⑤〔名〕马瑞辰《通释》：“名、明古通用，名当读为明。明亦昌盛之义。”《传》：“目上为名。”指眉与眼之间。⑥〔仪既成〕陈旻《传疏》：“仪，容仪。”《传》：“成，备也。”一说仪容端正。⑦〔侯〕靶。⑧〔正〕（zhēng征）靶中心彩画处。⑨〔展〕诚；真是。〔甥〕《集传》：“姊妹之子曰甥。”《尔雅》：“姊妹之夫为甥。”⑩〔选〕《传》：“齐也。”陈旻《传疏》：“选者，纂之假借字。……选者，正其舞位之谓。齐者，正也。舞位正则与乐节相应。”⑪〔贯〕中而穿革。⑫〔反〕《笺》：“复也。”指箭皆射中原处。

· 魏 风 ·

葛 屨

对傲慢的贵族妇女的讽刺。女仆为主人缝制新衣新鞋，可她心地狭隘，大模大样，不睬女仆。

纠纠葛屨①

可以履霜

掺掺女手②

可以缝裳

要之襍之③

好人服之④

葛绳编的葛鞋凉，

穿上葛鞋踩得霜。

那双纤细巧女手，

可以缝出好衣裳。

缝了腰身又缝领，

请那美人试新装。

好人提提⑤

宛然左辟⑥

佩其象揅⑦

维是褊心⑧

是以为刺

美人看起多神气，

回身就扭向左方。

头上戴了象牙钗，

心儿偏狭不大量。

刺她所以写诗章。

①〔纠纠〕《传》：“犹缭缭也。”《说文》：“缭，缠也。”“纠，绳三合也。”引申为缠绕、绑。〔屨〕(jù句)鞋。②〔掺掺〕(xiān仙)形容女手的纤细。《韩诗》作纤纤。③〔要〕即腰。作动词。〔褉〕(jí及)衣领。作动词。④〔好人〕美人；贵人。含有讽刺的意思。⑤〔提提〕(shí拾)一说，“腰细貌。”一说安舒貌。一说瞋目而视，指傲慢态度。⑥〔宛然〕回转貌。〔辟〕同避。⑦〔揅〕(tì替)古代的一种首饰，可用以搔头。⑧〔褊心〕(piān偏一)心地狭窄。

汾 沮 洳

女子赞爱人的品质才能超过贵族将军。以刺品质低劣、游手好闲的贵族。

彼汾沮洳①

汾水岸边地湿润，

言采其莫②

我摘莫菜作汤羹。

彼其之子

他是那样一个人，

美无度③

美得实在说不尽。

美无度

美得实在说不尽，

殊异乎公路④

超过公路大将军！

彼汾一方

汾水河岸那一方，

言采其桑

我在那儿采蚕桑。

彼其之子

他是那样一个人，

美如英

美得真和花一样。

美如英

美得真和花一样，

殊异乎公行⑤

超过公行大主将！

彼汾一曲

在那曲折汾水湾，

言采其蕨⑥

我采泽泻在河岸。

彼其之子

他是那样一个人，

美如玉

美得真如玉一般。

美如玉

美得真如玉一般，

殊异乎公族⑦

公族将军要比难！

①〔汾〕水名。〔沮洳〕(jū rú居如)低湿的地方。徐璈《广诂》：“张

銑曰：“沮洳，泉泥相和貌。” ②〔莫〕(mù暮)草名。即酸模。李时珍《纲目》：“酸模，根叶花形并同羊蹄，但叶小味酸为异，其根赤黄色。” ③〔度〕衡量。〔箋〕：“美无有度，言不可尺寸。” ④〔殊异〕优异出众。〔公路〕官名。贵族军职的头衔。掌诸侯的路车。 ⑤〔公行〕(—háng杭)官名。掌诸侯的兵车。《箋》：“主君兵车的行列。” ⑥〔蕞〕(xù续)陆德明《释文》：“水鳥也。”即“泽泻”。药用植物。 ⑦〔公族〕官名。掌诸侯的属车。《传》：“公族：公属。”陈奂《传疏》：“属：谓属车也。”

园 有 桃

士人处于困境，叹息知己难得。

园有桃

其实之殽①

心之忧矣

我歌且谣②

不知我者

谓我士也骄

彼人是哉

子曰何其③

心之忧矣

其谁知之

其谁知之

盖亦勿思④

果树园中种了桃，

桃子熟了味儿好。

我的心呀真忧伤！

只好唱歌又诵谣。

不很了解我的人，

说我这人真骄傲。

难道那人说对了？

你说应该怎么办？

我的心啊多烦恼，

究竟有谁能知道？

究竟有谁能知道？

为何他们没想到！

园有棘

其实之食

心之忧矣

果树园中种了枣，

枣子吃起来好。

我的心啊真忧伤！

聊以行国	且行各处把忧消。
不知我者	不很了解我的人，
谓我士也罔极⑤	说我要求无穷高。
彼人是哉	难道那人说对了？
子曰何其	你说应该怎么好？
心之忧矣	我的心儿多烦恼，
其谁知之	究竟谁会知道？
其谁知之	究竟谁会知道？
盖亦勿思	为何他们没想到！

①〔穀〕肴。陈奂《传疏》：“穀古作肴。 ②〔歌〕〔谣〕《传》：“曲合乐曰歌，徒歌曰谣。”不用乐器伴奏的歌唱曰谣。 ③〔其〕作语助。

④〔盖〕何。陈奂《传疏》：“盖与盍同。盍：何也。”〔亦〕作语助。

⑤〔罔极〕《集传》：“言其心纵恣无所至极。”《尔雅》：“罔：无也。”《传》：“极，中也。”王先谦《集疏》：“罔极，失其中正之心。”

陟 岵

征人远役，登高瞻望，想象父母兄弟对他的思念和希望。

陟彼岵兮①	走到那座青山上，
瞻望父兮	高处好把我爹望。
父曰嗟予子行役	爹说：“唉！我儿去服役，
夙夜无已	早早晚晚趟赶趟。
上慎旃哉②	小心身体多保重，
犹来无止③	快回切莫留异乡！”

陟彼岵兮④	走到那个光山上，
瞻望母兮	高处好把我娘望。
母曰嗟予季行役⑤	娘说“唉！老四去服役，
夙夜无寐	早早晚晚没沾床。
上慎旃哉	小心身体多保重！
犹来无弃	快回切莫把娘忘！”

陟彼冈兮	走上那个小山冈，
瞻望兄兮	高处好把我哥望。
兄曰嗟予弟行役	哥说：“唉！我弟去服役，
夙夜必偕	早早晚晚都在忙。
上慎旃哉	小心身体多保重！
犹来无死	快回切莫死异乡！”

①〔岵〕(hù)有草木的山。《尔雅》：“山多草木曰岵。”《传》：“山无草木曰岵。”据孔颖达说后者为传写之误。②〔上〕通“尚”。〔旃〕(zhān)犹“之”。作语助。③〔犹〕可。〔无止〕方玉润：“无止，谓无止于彼而不来也。”④〔岵〕(qǐ)起《尔雅》：“山无草木曰岵。”⑤〔季〕在兄弟辈中排行第四或最小的叫“季”。《传》：“季，少子也。”

十亩之间

采桑人之歌。一说有归农思想者的咏叹。

十亩之间兮	十亩桑田树青青，
桑者闲闲兮①	悠闲自在采桑人，
行与子还兮②	我将邀你一同行！

十亩之外兮	十亩青青桑田外，
桑者泄泄兮③	采桑悠闲又自在，
行与子逝兮	我将邀你同归来！

①〔闲闲〕宽闲貌。 ②〔行〕且。马瑞辰《通释》：“颜师古注《汉书·杨雄传》曰：‘行，且也。’李善《文选》注亦曰‘行，犹且也。’”

③〔泄泄〕(yì意)一说多言；一说多人之貌；一说弛缓舒散。《集传》：“泄泄，犹沓沓也；盖弛缓之意。”

伐 檀

劳动人民对统治阶级老爷们不劳而食的讽刺。

坎坎伐檀兮①	叮叮当当伐檀树，
寘之河之干兮②	放它河边高岸处。
河水清且涟猗③	河水清波起又伏。
不稼不穡④	既不耕种又不获，
胡取禾三百廛兮⑤	为啥取禾三百束？
不狩不猎	既不上山去打猎，
胡瞻尔庭有县貆兮⑥	为啥庭中挂獾肉？
彼君子兮	那些贵族老爷们，
不素餐兮⑦	可是白吃米饭不！

坎坎伐辐兮	叮当伐树做车辐，
寘之河之侧兮	放它河旁高地处，
河水清且直猗⑧	河水清澈笔直流。
不稼不穡	既不耕种又不获，
胡取禾三百亿兮⑨	为啥取禾三百束？

不狩不猎	既不上山去打猎，
胡瞻尔庭有县特兮 ^⑩	为啥庭中挂兽肉？
彼君子兮	那些贵族老爷们，
不素食兮	可是白吃闲饭不！

坎坎伐轮兮	叮当伐树做车轮，
寘之河之漘兮	伐下放它在河滨，
河水清且沦漪 ^⑪	河水连环起波纹。
不稼不穡	既不耕种又不获，
胡取禾三百困兮 ^⑫	为啥取禾三百捆！
不狩不猎	既不上山去打猎，
胡瞻尔庭有县鹑兮	为啥庭中挂鹌鹑？
彼君子兮	那些贵族老爷们，
不素飧兮 ^⑬	可是白吃熟饭人？

①〔坎坎〕伐木声。②〔干〕河岸。③〔漘〕波纹。《传》：“风行水成文曰漘。”〔漪〕(yī衣)语词。类似“啊”。④〔稼〕种谷；播种。〔穡〕敛谷；收获。⑤〔麋〕(chán蝉)束。《广雅》：“稻、粱、麋，并训束。”⑥〔县〕同悬，挂。〔缗〕(huān欢)幼小的貉。⑦〔素餐〕光吃饭不干活，谓不劳而食。《传》：“素：空也。”不素餐，是故作反话去讽刺那些贵族。一说不素餐是指贵族不吃素光吃荤。⑧〔直〕直波。指水流成纹如道路。⑨〔亿〕束。⑩〔特〕三岁的兽。⑪〔沦〕《尔雅》：“小波为沦。”⑫〔困〕(qūn群阴平)束。一说困为圆的谷仓。⑬〔飧〕(sūn孙)晚餐。引申为熟食。

硕 鼠

劳动人民把统治阶级喻为偷粮老鼠，并发誓要到没
剥削的乐土去。

硕鼠硕鼠①

无食我黍

三岁贯女②

莫我肯顾

逝将去女③

适彼乐土

乐土乐土

爰得我所

老田鼠呀老田鼠，

别老偷吃我的黍！

三年养活惯了你，

可从不把我照顾！

我已决心离开你，

去到安静那乐土。

乐土乐土真快乐，

那才是我安身处！

硕鼠硕鼠

无食我麦

三岁贯女

莫我肯德

逝将去女

适彼乐国

乐国乐国

爰得我直④

老田鼠呀老田鼠，

别老偷吃我的麦！

三年养活惯了你，

从不感谢我的德。

我已决心离开你，

去到那个快乐国。

快乐国呀真快乐，

我再不会受剥削！

硕鼠硕鼠

无食我苗

三岁贯女

老田鼠呀老田鼠，

别老偷吃我的苗！

三年养活惯了你，

莫我肯劳⑤

对我全没点慰劳!

逝将去女

我已决心离开你,

适彼乐郊

到那快乐的乡郊。

乐郊乐郊

快乐乡郊真快乐,

谁之永号⑥

谁还长叹把苦叫!

①〔硕鼠〕土耗子，田鼠。②〔贯〕《传》：“事也。”《韩诗》引作“宦”。马瑞辰《通释》：“即宦之假借。……《说文》：“宦：仕也。”仕：事。③〔逝〕《公羊传》徐彦疏引作“誓”。④〔直〕同值。一说同职。值，指不受剥削。⑤〔劳〕慰劳。⑥〔之〕犹“其”。〔永号〕马瑞辰《通释》：“犹永叹也。”

·唐 风·

蟋 蟀

诗人诚自己勉别人及时行乐。但须有节制，不荒废正事。

蟋蟀在堂
岁聿其莫^①
今我不乐
日月其除^②
无已大康^③
职思其居^④
好乐无荒
良士瞿瞿^⑤

蟋蟀已在屋里叫，
一岁之末快要到。
如我现在不行乐，
日子白白空跑掉。
行乐不要太过度，
想想工作怎样搞。
行乐不要太荒唐，
好人收敛才算好。

蟋蟀在堂
岁聿其逝
今我不乐
日月其迈
无以大康
职思其外
好乐无荒
良士蹶蹶^⑥

蟋蟀已在屋里叫，
一年过去岁暮到。
如我现在不行乐，
日子就会空过了。
行乐不要太过度，
分外担子也要挑。
行乐不要太荒唐，
好人敏捷才算好。

蟋蟀在堂
役车其休^⑦

蟋蟀已在屋里叫，
役车岁暮停开了。

今我不乐	如我现在不行乐，
日月其慆 ^①	日子等于白过掉。
无已大康	行乐不要太过度，
职思其忧	艰难工作考虑到。
好乐无荒	行乐不要太荒唐，
良士休休 ^②	好人自得才算好。

①〔聿〕(yù域)作语助。〔莫〕暮。古同字。②〔除〕过去。〔逝〕〔迈〕义同。去。③〔大康〕《集传》“大康：过于乐也。”大读泰：康乐。

④〔职思其居〕《笺》：“当主思于所居之事。”《传》：“职，主也。”

⑤〔瞿瞿〕(jù巨)《尔雅》：“瞿瞿、休休，俭也。”注：俭者，敛也。《说文》：“俭，约也。约亦收敛之义。”又“休者，释诂云：息也，美也。息亦止，美亦乐，止节甘乐为俭。”一说惊顾貌。

⑥〔蹶蹶〕(guì贵)《传》：“动而敏于事。”

⑦〔役车〕服役出差的车子。

⑧〔慆〕(tāo涛)逝去。

《传》：“慆，过也。”马瑞辰《通释》：“《毛传》训过者，盖以慆为滔之假借。《说文》：‘滔，水慢慢大貌。’大则易失之过，故过义大义之引申也。”

⑨〔休休〕安闲自得，乐而有节貌。一说惊悚貌。

山 有 枢

讽刺贵族老爷们的贪鄙、吝啬和懒惰。

山有枢 ^①	枢树生长在山坡，
隰有榆 ^②	洼地榆木长得多。
子有衣裳	你既有衣又有裳，
弗曳弗娄 ^③	为啥不拿来穿著？
子有车马	你既有车又有马，
弗驰弗驱	不去驱驰为什么？

宛其死矣④ 忽然一天你死去，
他人是愉 徒让别人来享乐！

山有栲⑤ 山上栲树迎风摇，
隰有杻⑥ 洼地杻树长得好。
子有廷内⑦ 你有宫室很漂亮，
弗酒弗扫 为啥懒得去打扫？
子有钟鼓 你有钟鼓好乐器，
弗鼓弗考⑧ 为啥不把它们敲？
宛其死矣 忽然一天你死去，
他人是保⑨ 徒让别人来逍遥。

山有漆 山上生长有漆树，
隰有栗 洼地栗木长满路。
子有酒食 你既有酒又有肴，
何不日鼓瑟 为啥不把瑟来鼓？
且以喜乐 既是可以供娱乐，
且以永日 也度长日也消暑。
宛其死矣 忽然一天你死去，
他人入室 徒让别人来居住。

①〔栲〕(shū书)木名。刺榆。②〔榆〕(yú)木名。白榆，又名枹。落叶乔木。③〔弗〕不。〔曳〕(yì义)拖。古时装长拖地。〔嫠〕《玉篇》引作嫠。古时装长需提着走。④〔宛〕死貌。⑤〔栲〕(kǎo考)木名。栲，又名臭椿。⑥〔杻〕(niǔ纽)木名。《尔雅》：“杻，櫨。”陈奂《传疏》“櫨为梓属。”⑦〔廷内〕王引之《述闻》：“廷，与庭通。庭为中庭，内为堂与室也。”⑧〔考〕击。⑨〔保〕《笺》：“居也。”指占有。

扬 之 水

叙相见的欢乐。一说晋昭公国事不振，人民不安，离晋去曲沃——昭公封桓叔所在地。诗表现人民见桓叔的喜悦。

扬之水
白石凿凿①
素衣朱褱②
从子于沃③
既见君子
云何不乐

又浅又缓那条河，
清波冲激白石多。
素色衣服朱红领，
大家跟你到曲沃。
既已看见那个人，
为啥还说不快乐？

扬之水
白石皓皓④
素衣朱绣⑤
从子于鹄⑥
既见君子
云何其忧

又浅又缓那河流，
清波冲激白石浮。
素色衣服红绣领，
跟去鹄邑不犯愁。
既已看见那个人，
为啥还说我心忧？

扬之水
白石粼粼⑦
我闻有命
不敢以告人

缓慢河水少波纹，
水清石现好白净。
我听已有你的令，
自然不敢告诉人！

①〔凿凿〕鲜明貌。 ②〔褱〕（bó博）绣有黼文的衣领。《尔雅》，

“黼领谓之褊。”③〔沃〕地名。④〔皓皓〕洁白。⑤〔綉〕闻一多《类钞》读“袖”；王念孙《广雅疏证》：“《汉书·十三王传》：‘刺方领綉。’晋灼注云，‘今之妇人直领也。’”⑥〔鹄〕曲沃邑名。⑦〔粼粼〕（lín lín）清澈貌。

椒 聊

赞美妇人，以花椒喻她多子；以椒香美之。

椒聊之实①

一串山椒多难计，

蕃衍盈升

种它可结一升许。

彼其之子

我们看到的那人，

硕大无朋②

魁梧大得难以比。

椒聊且

一串一串山椒啊！

远条且③

香味飘得真远啊！

椒聊之实

一串山椒难计数，

蕃衍盈匊④

结子两手捧不住。

彼其之子

我们看到那个人，

硕大且笃

身体高大有风度。

椒聊且

一串一串山椒啊！

远条且

香味飘得真远啊！

①〔椒聊〕椒：花椒，又称山椒。多子，味香。古人以椒喻妇人子孙多。聊，聚也。草木结子多成一串，古人叫聊，今人叫嘟噜。②〔无朋〕无比。《传》：“朋，比也。”③〔远条〕指香气远扬。《传》：“条，长也。”④〔匊〕（jū居）两手合捧。陈奂《传疏》：“匊俗作‘掬’。”匊为掬的本字。

绸 繆

反映夫妇新婚的爱情。

绸繆束薪①

三星在天②

今夕何夕

见此良人

子兮子兮③

如此良人何

柴禾缠绕捆得紧。

参星已在东方明。

今夜是何夜？

见到这好人。

哎呀！哎呀！

把这好人怎么办呀！

绸繆束刍④

三星在隅

今夕何夕

见此邈迤⑤

子兮子兮

如此邈迤何

刍草捆紧解不开。

参星出自东南来。

今夜是何夜？

见到心爱人。

哎呀！哎呀！

把这爱人怎么办呀？

绸繆束楚

三星在户

今夕何夕

见此粲者⑥

子兮子兮

如此粲者何

荆条捆紧成一束，

参星闪耀当窗户。

今夜是何夜？

见到这美人。

哎呀！哎呀！

把这美人怎么办呀！

①〔绸繆〕（chóu仇móu谋）《集传》：“犹缠绵也。”〔束薪〕以薪刍

紧束,比喻夫妇同心,情意缠绵。 ②〔三星〕参星。 ③〔子兮〕你呀。作诗的人,兴奋自呼。 ④〔刍〕(chú除)喂牲口的青草。 ⑤〔邂逅〕(xiè 械 hòu后)即解靦。原义为爱悦。这里作名词,指志趣相投的人,满意的人。

《传》:“解靦,解悦也。”陈奂《传疏》:“解靦古语,解悦今语。……靦,遇也。《穀梁传》‘遇者,志相得也。’” ⑥〔粲〕鲜明貌。

杖 杜

咏叹流浪人的苦难。

有杖之杜①

其叶湑湑②

独行踽踽③

岂无他人

不如我同父④

嗟行之人

胡不比焉⑤

人无兄弟

胡不饮焉

有株赤棠独特生,

叶儿青青真茂盛。

孤零零地一人走,

难道没有旁的人?

哪象同宗兄弟亲。

流浪人啊真可叹,

谁来和他作个伴?

人家没有兄和弟,

谁来和他共苦难?

有杖之杜

其叶菁菁

独行踽踽⑥

岂无他人

不如我同姓⑦

嗟行之人

胡不比焉

人无兄弟

那株赤棠独特生,

叶儿青青真茂盛。

孤零零地一人走,

难道就没别的人?

哪象同姓兄弟亲。

流浪人啊真可叹,

谁来和他作个伴?

人家没有兄和弟,

胡不饮焉⑧

谁来同他共苦难?

①〔杕〕(dì弟)挺立貌。《传》：“杕，特貌。”②〔漕漕〕(xǔ许)。盛貌。③〔踽踽〕(jǔ举)孤独貌。《说文》：“疏行貌。”④〔同父〕同祖父的族昆弟。陈奂《传疏》据《尔雅》认为祖父、曾祖、高祖均父。同于高祖的族昆弟，均可谓“同父。”⑤〔比〕帮助。《笺》：“辅也。”⑥〔鬻鬻〕(qióng琼)孤独无依貌。亦作“莪莪”。⑦〔同姓〕陈奂《传疏》引程瑶田《宗法小记》，孙以祖之字为姓，故同祖昆弟谓之同姓。⑧〔饮〕(cì刺)《传》：“助也。”

羔裘

一说晋人刺在位者不恤其民。一说是有一个姑娘谴责一个过去相好的贵族。

羔裘豹祛①
自我人居居②
岂无他人
维子之故③

羊袍袖口豹皮边，
虐待我们不惜怜！
岂是没有别家走，
只因相识在从前。

羔裘豹褰④
自我人究究
岂无他人
维子之好

羔羊袍子豹皮袖，
虐待我们嫌不够。
岂是没有别家走，
只因你我是故旧。

①〔祛〕(qū区)袖口。②〔居居〕〔究究〕《尔雅》：“居居、究究，恶也。”③〔维子之故〕《笺》：“岂无他人可归往者乎？我不去者，乃念子故旧之人也。”④〔褰〕(xiū袖)同袖。

说明：这首诗，有作婚姻恋爱诗来解释的。在《风诗类钞》中，闻一

多把这首诗当作婚姻诗来分类。认为是一个女子谴责一个过去相好的贵族男子。这首诗的一些用词用句，和《遵大路》相似。《遵大路》是哀求情人不要断情。“无我恶兮！不寤故也！”“无我丑兮！不寤好也！”这同《羔裘》“自我人居居”，“自我人究究”，以及“维子之故”、“维子之好”中的一些用词和含义是相同的。

鸛 羽

徭役繁重，劳苦人民不能耕种以养父母的控诉。

肃肃鸛羽①
集于苞栩②
王事靡盬③
不能艺稷黍
父母何怙④
悠悠苍天
曷其有所

野雁飞起沙沙响，
飞来集在栎树上。
王爷差事老没完，
不种稷黍田园荒，
我的爹娘靠谁养？
苍天呀苍天！
何时安居返家乡？

肃肃鸛翼
集于苞棘⑤
王事靡盬
不能艺黍稷
父母何食
悠悠苍天
曷其有极

野雁飞起翅儿响，
飞来集在枣树上。
王爷差事老不完，
不种黍稷田园荒，
岂不饿坏我爹娘？
苍天呀苍天！
差事何时能收场？

肃肃鸛行⑥

野雁在天飞成行，

集于苞桑	飞来集在桑树上。
王事靡盬	王爷差事老没完，
不能艺稻粱	不能回家种稻粱，
父母何尝	我的爹娘怎么养？
悠悠苍天	苍天呀苍天！
曷其有常	生活何时才正常？

①〔肃肃〕雁振翅声。〔鸛〕(bǎo保)鸟名。按鸛系雁属，性不喜栖息木上，以鸛之不得其所喻人离乡远役，亦不得其所。②〔苞〕丛生。〔栩〕(xǔ许)柞树；麻栎树。③〔盬〕(gǔ古)王引之《述闻》：“盬者，息也。……《尔雅》曰‘栖、迟、憩、休、苦，息也。’……苦读与靡盬之盬同。”靡盬：无停息的时候。④〔怙〕(hù户)依靠；凭恃。⑤〔棘〕(jí及)酸枣树。落叶灌木，果实较枣小，果仁供药用。⑥〔行〕飞成行。一说鸛的腿。同胎。一说指翅。

无 衣

赞美友人衣服，目的在怀念他。

岂曰无衣七兮①	哪说我衣没七套？
不如子之衣	不如你的衣饰好，
安且吉兮	又舒适来又美妙！

岂曰无衣六兮	哪说我没衣六套？
不如子之衣	不如你的衣饰好，
安且燠兮②	又舒服来暖极了！

①【七】一说指多数。闻一多《七十二》：“在十为足数的系统中，五是半数，五减二得三，是少数，五加二得七，是多数。古书中说到‘三’或‘七’，往往是在这种意义下，作为代表少数或多数的象征数字的。”②【燠】(yù玉)暖。

有 杖 之 杜

诗人表达对所爱者的感情。

有杖之杜
生于道左
彼君子兮
噬肯适我①
中心好之
曷饮食之②

有株挺立大赤棠，
长在大路左角上。
那个极好的人啊，
哪里肯到我家访？
心中十分喜爱他，
何不备饭请他尝！

有杖之杜
生于道周③
彼君子兮
噬肯来游
中心好之
曷饮食之

有株特生大赤棠，
长在大路右角上。
那个极好的人啊，
哪里肯来我家逛？
心中十分喜爱他，
何不备饭请他尝！

①【噬】(shì式)发语词。一说曷；何。②【食】饮食。一说指性爱。③【周】马瑞辰《通释》：“右、周古音同部。周即右之假借。右，通作‘周’。”

葛 生

这是一篇悼念丈夫从军丧亡的诗。含有反战思想。

葛生蒙楚	葛藤缠绕那荆树，
薺蔓于野 ^①	薺草串生田坎路。
予美亡此	我爱的人已去了！
谁与独处 ^②	荒郊谁和他同住？

葛生蒙棘	葛藤缠得枣树低，
薺蔓于域 ^③	墓地薺草绿萋萋。
予美亡此	我爱的人已去了！
谁与独息	郊外独处谁同息？

角枕粲兮 ^④	角枕发光光灿烂，
锦衾烂兮 ^⑤	锦衾鲜艳五色闪。
予美亡此	我爱的人已去了！
谁与独旦	郊外度夜谁作伴？

夏之日 ^⑥	炎炎难度夏日长，
冬之夜	漫漫冬夜也心伤！
百岁之后	苦熬到了百年后，
归于其居 ^⑦	相会在他那墓场！

冬之夜	漫漫寒冬度寒夜，
夏之日	炎炎赤日过六月！

百岁之后
归于其室^⑧

苦熬到了百年后，
相见在他那墓穴！

- ①〔藟〕(liǎn脸)植物名。白藟。攀缘性草本植物，根可入药。
②〔谁与独处〕一说指死者独处郊外，是诗人“对面着笔”手法。③〔域〕坟地。《传》：“域，营域也。”④〔角枕〕牛角枕。敛尸的物品。
⑤〔锦衾〕锦缎的褥子。敛尸的物品。⑥〔夏之日，冬之夜〕《传》：“言长也。”陈奂《传疏》：“夏日长，冬夜长，故云言长也。”《笺》：“思者于昼夜之长时尤甚，故极言之以尽情。”⑦〔居〕《笺》：“坟墓也。”⑧〔室〕《笺》：“犹冢圻也。”

采 苓

告诫人们，切勿轻信谗言。

采苓采苓^①
首阳之颠
人之为言^②
苟亦无信
舍旃舍旃^③
苟亦无然^④
人之为言
胡得焉^⑤

采药去把甘草挖，
向着首阳山顶爬。
别人喜欢造谣言，
你可不要去信他。
莫睬他呀莫睬他，
若不如此就是假。
别人喜欢乱说话，
究竟他能得个啥？

采苦采苦
首阳之下
人之为言
苟亦无与^⑥

挖苦菜呀挖苦菜，
首阳山下走过来。
别人喜欢造谣言，
没人附和与你莫睬，

舍旃舍旃
苟亦无然
人之为言
胡得焉

莫睬他呀莫睬他，
若不如此就是假。
别人喜欢乱说话，
究竟他能得个啥？

采葑采葑
首阳之东
人之为言
苟亦无从
舍旃舍旃
苟亦无然
人之为言
胡得焉

挖芜菁呀挖芜菁，
向着首阳东边行。
别人喜欢造谣言，
切勿轻易去相信。
莫睬他呀莫睬他，
若不如此就是假。
别人喜爱乱说话，
究竟他能得个啥？

①〔苓〕同薺。今甘草。 ②〔为言〕《说文》作“伪言”。古为、伪、譌三字同。即讹言、谬言。 ③〔舍旃〕（—zhān毡）《集传》：“姑舍置之”。旃，犹“之”。作代词。 ④〔无然〕不要以为然。 ⑤〔胡得焉〕《集传》：“则造谣者无所得。” ⑥〔无与〕《传》：“勿用也。”指不要理会。

·秦 风·

车 邻

没落的贵族士大夫，劝人及时行乐。

有车邻邻 ^①	有车行时声辚辚，
有马白颠 ^②	有匹马儿白额纹。
未见君子	要见的人还没见，
寺人之令 ^③	只待侍从传命令。

阪有漆	山上漆树发绿叶，
隰有栗	洼地榛栗水润泽。
既见君子	已经会见那君子，
并坐鼓瑟	和他并坐同鼓瑟。
今者不乐	如今若不尽情乐，
逝者其耄 ^④	转眼八十度岁月！

阪有桑	桑树生长在山冈，
隰有杨	洼地傍水长绿杨。
既见君子	已经会见那君子，
并坐鼓簧	和他并坐同鼓簧。
今者不乐	如今若不及时乐，
逝者其亡	转眼人老快死亡！

①〔邻邻〕同“辚辚”。车行声。 ②〔白颠〕马白额。额上长白毛。
③〔寺人〕宦者。 ④〔耄〕(dié迭)八十曰耄。

驷 驥

贵族游猎盛况。

驷驥孔阜①	四匹肥马毛色黑，
六轡在手	六根缰绳手里捏。
公之媚子②	公爷宠爱的那人，
从公于狩	随从公爷去打猎。

奉时辰牡③	追逐各种牡牝兽，
辰牡孔硕④	肥大野兽到处有。
公曰左之⑤	公爷命令车向左，
舍拔则获⑥	一箭放出就擒走。

游于北园	游猎直游到北园，
四马既闲⑦	四马缓行多熟练。
辀车鸾镳⑧	轻车鸾铃马衔镳，
载猋歇骄⑨	猋歇骄狗载车前。

①〔驷驥〕(tiě铁)四匹黑如铁的马。〔阜〕肥硕。《传》：“阜，大也。”

②〔媚子〕亲信、宠爱的人。③〔奉〕《集传》：“虞人翼以待射也。”猎人驱赶野兽供猎射。〔时〕是。〔辰〕马瑞辰《通释》：“当读为麋。《说文》：‘麋，牝鹿也。’”④〔硕〕肥大。⑤〔左之〕向左。⑥〔舍拔〕放箭。舍，放；拔：箭末。⑦〔闲〕《传》：“习也。”闲、娴古通。熟练。⑧〔辀〕(yōu犹)轻便的车。〔鸾镳〕鸾：铃；镳：马口铁。鸾在镳，故曰“鸾镳”。⑨〔猋〕(xiān险)长嘴的猎狗。〔歇骄〕(-xiāo消)《尔雅》作猋骄。短嘴的猎狗。

小 戎

妇人思念征夫，从回忆车马、武器到赞扬他的美德。

小戎伐收①

五檠梁辀②

游环胁驱③

阴韞鋈续④

文茵畅毂⑤

驾我骐驎⑥

言念君子

温其如玉

在其板屋

乱我心曲

小巧戎车车箱小，

五条花皮把轅绕。

活环皮条控骖马，

银圈扣牢车皮条。

虎皮铺上长毂车，

骐纹白腿马驾好。

我真想念那君子，

温和真如美玉妙。

他驻西域木板房，

念他使我心乱跳！

四牡孔阜

六轡在手

骐驎是中⑦

騶骝是骖⑧

龙盾之合⑨

鋈以纆鞶⑩

言念君子

温其在邑

方何为期

胡然我念之

四匹肥马雄赳赳，

六根缰绳拿在手。

中驾一对赤身马，

黄色骖马两边走。

龙盾合列在车前，

银环扣住内缰钮。

时刻想念的君子，

远在西域战敌寇。

什么时候是归期？

叫我怎不挂心头！

伐骠孔群^①公矛鏐鐔^②蒙伐有苑^③虎鞞饔膺^④交鞞二弓^⑤竹闭緼滕^⑥

言念君子

载寝载兴^⑦厌厌良人^⑧秩秩德音^⑨

金甲披马马合群，

三隅矛杆装银鐔。

盾牌画着杂毛羽，

虎皮弓室龕了金。

弓室交错放两弓，

绳索绑牢竹弓縈。

时刻想念的君子，

睡睡起起都不宁。

他人又好又安静，

规矩聪明有德行。

①〔小戎〕兵车。因车箱比一般车小，叫“小戎”。〔伐收〕(jiàn建一) 小的车箱。伐：浅；收：轡。陈奂《传疏》：“其四面束輿之木谓之轡，《诗》则谓之收。收，聚也。谓聚众材而收束之也。”②〔五檠〕(—mù墓)用皮革缠在车轡上成“X”形。“五”古文作“𠄎”。〔梁輶〕(—zhōu舟)弯曲的车轡如舟状。③〔游环〕活动的环。陈奂：“游，犹流也，设环流于服马背上，是谓之游环。”〔胁驱〕孔颖达《正义》：“胁驱者，以一条皮，上系于衡，后系于轡……驂马欲入，则此皮约之，所以止入也。”④〔鞢〕(yīn引)引车前行的皮带。孔颖达《正义》：“古之驾四马者，服马夹轡，其颈负轡，两驂在旁挽鞢助之。”〔鏐续〕(wù务一)以白铜镀的环紧扣住皮带。鏐：白铜。续：连续。⑤〔文茵〕虎皮坐垫。《传》：“文茵，虎皮也。”茵，亦作“輶”。〔轂〕(—gǔ谷)长轂。轂，车轮中心的圆木，中有圆孔，用以插轴。⑥〔骐〕(qī)青黑色如棋盘格子纹的马。〔驥〕(zhù注)后左足白的马。⑦〔驪〕(líú留)亦作骝。赤身黑鬣的马。⑧〔騊〕(guā瓜)黄色黑嘴的马。⑨〔龙盾〕画龙的盾牌。⑩〔饔纳〕(jué决nà纳)有舌的环，以舌穿过皮带，使内轡固定。陈奂《传疏》：“饔者，所以贯轡内轡之环也。”《传》：“纳，驂内轡也。”⑪〔伐骠〕披薄金甲的四马。〔孔群〕马群很协和。⑫〔公〕(líú求)三隅矛。〔鏐鐔〕(—duī兑)以白铜镀矛戟柄末的平底金属套。⑬〔蒙〕《传》：“讨羽也。”《笺》：“蒙，庞也。”画杂乱的羽纹。〔伐〕盾。〔苑〕(yun盥)文貌。⑭〔虎鞞〕(—chāng唱)以虎皮做弓囊。

〔鏐〕在弓囊前刻金。 ⑮〔𦏧〕弓袋。一说将弓放进弓袋。 ⑯〔闭〕弓槩。竹制，弓卸弦后缚在弓里防损伤的用具。〔纆〕(gǔn)绳。〔滕〕(tēng)藤)缠束。 ⑰〔载寝载兴〕睡起貌。 ⑱〔厌厌〕安静。厌(厭)古厯字。 ⑲〔秩秩〕《尔雅》：“智也。”

蒹 葭

这是一篇美丽的情歌。想望伊人，可望而不可即，
 饱含无限情意。

蒹葭苍苍①
 白露为霜
 所谓伊人
 在水一方
 溯洄从之②
 道阻且长
 溯游从之③
 宛在水中央

河畔芦苇色苍苍，
 夜来清露凝成霜。
 我所想念的那人，
 正在河水那一方。
 逆流而上去寻他，
 水中多石路又长。
 顺流而下去寻他，
 仿佛在那水中央。

蒹葭凄凄④
 白露未晞⑤
 所谓伊人
 在水之湄
 溯洄从之
 道阻且跻⑥
 溯游从之
 宛在水中坻⑦

岸旁芦苇长得欢，
 露水珠儿还没干。
 我所想念的那人，
 正是在那水草滩。
 逆流而上去寻他，
 水路升高舟行难。
 顺流而下去寻他，
 仿佛在那小渚间。

蒹葭采采 ^⑧	岸旁芦苇颜色鲜，
白露未已	白露珠儿颗颗圆。
所谓伊人	我所想念的那人，
在水之涘 ^⑨	正是在那水涯前。
溯洄从之	逆流而上去寻他，
道阻且右 ^⑩	水路弯曲行不便。
溯游从之	顺流而下去寻他，
宛在水中沚 ^⑪	仿佛在那小洲边。

①〔蒹葭〕(jiān兼jiā家)蒹，没长穗的芦苇；葭，初生的芦苇。〔苍苍〕鲜明、茂盛貌。②〔溯洄〕(sù素一)逆流而上。③〔溯游〕顺流而下。④〔凄凄〕茂盛貌。亦作“萋萋”。⑤〔晞〕(xī希)干。⑥〔跻〕(jī基)登；升。⑦〔坻〕(chí迟)小渚。⑧〔采采〕茂盛貌。⑨〔涘〕(sì四)水边。⑩〔右〕不直，绕弯。严粲《诗辑》：“今乃出其右，是迂迴难至也。”⑪〔沚〕水中的沙洲。

终 南

终南山的姑娘，对进山青年表示热烈爱慕。

终南何有	什么长在终南山？
有条有梅 ^①	山楸红梅生长繁。
君子至止	来到此地那君子，
锦衣狐裘	狐裘袍儿彩衣鲜。
颜如渥丹	面目丰满又红润，
其君也哉 ^②	真似君王很庄严。

终南何有	什么长在终南山？
------	----------

有纪有堂 ^③	杞树赤棠生长繁。
君子至止	来到此地那君子，
黼衣绣裳 ^④	青黑绣衣彩裳宽。
佩玉将将	佩戴美玉叮当响，
寿考不忘 ^⑤	祝你长寿永得安！

①〔条〕山楸。一说柚树。 ②〔其君也哉〕《传》：“仪貌尊严也。” ③〔纪〕〔堂〕，王引之《述闻》：“纪读为杞，堂读为棠。……纪、堂假借字耳。” ④〔黼〕(fú弗)古代礼服上，黑与青相间的花纹。《传》：“黑与青谓之黼。” 〔绣〕五彩俱备的绘画。《传》：“五色备谓之绣。” ⑤〔寿考不忘〕王引之《述闻》：“亡，犹已也。……‘寿考不忘’，犹言万寿无疆也。”已，终结的意思。无已，无终结。

黄 鸟

秦穆公死后，杀三良以殉葬。秦人痛惜三良，写此诗以示反抗。从中揭露统治者的罪行，反对残酷的殉葬制度。

交交黄鸟 ^①	黄鸟飞去又飞来，
止于棘	飞到枣林中徘徊。
谁从穆公 ^②	啥人陪葬秦穆公？
子车奄息	子车奄息遭了灾。
维此奄息	唯有奄息这个人，
百夫之特 ^③	是超百人的干才。
临其穴	走近他的坟墓地，
惻惻其慄 ^④	使人战慄使人哀，
彼苍者天	苍天呀苍天！

歼我良人^⑤
如可赎兮
人百其身^⑥

杀害好人不应该！
如果可赎这条命，
人替百死也愿挨。

交交黄鸟
止于桑
谁从穆公
子车仲行
维此仲行
百夫之防^⑦
临其穴
惴惴其慄
彼苍者天
歼我良人
如可赎兮
人百其身

小小黄鸟在飞翔，
飞来停在桑树上。
啥人陪葬秦穆公？
还有子车氏仲行。
唯有仲行这个人，
可比百人力量强！
走近他的坟墓地，
使人战慄又悲伤！
苍天呀苍天！
杀害好人黑心肠。
如果可赎这条命，
替他百死也愿当！

交交黄鸟
止于楚
谁从穆公
子车鍼虎
维此鍼虎
百夫之御
临其穴
惴惴其慄
彼苍者天
歼我良人
如可赎兮

飞来飞去小黄鸟，
飞飞停在荆树条。
啥人陪葬秦穆公？
子车鍼虎被他挑。
唯有子车家鍼虎，
可敌百人真英豪。
走近他的坟墓地，
使人战慄气难消！
苍天呀苍天！
杀害好人罪难饶。
如果可赎这条命，

人百其身

人替百死也不逃！

①〔交交〕飞而往来之貌；一说鸟叫声。 ②〔从〕从死，即殉葬。
 ③〔特〕《集传》：“特，杰出之称。”一说匹敌，配。 ④〔惴惴〕（zhuì
 缀）恐惧。〔慄〕（lì栗）战栗。 ⑤〔歼〕（jiān尖）消灭，杀尽。 ⑥
 〔人百其身〕一人替三良死百次都愿意。《笺》：“如此奄息之死，可以他人
 赎之者，人皆百其身。谓一身百死犹为之，惜善人之甚。”一说，拿百人
 去换他一人。《集传》“……则人皆愿百其身以易之矣。” ⑦〔防〕抵挡。
 《传》：“比也。”《笺》：“犹当也。”

晨 风

女子怀念爱人。

骀彼晨风①

郁彼北林②

未见君子

忧心钦钦③

如何如何

忘我实多

晨风似箭高飞翔，

飞到北林树荫藏。

还没见到那人啊，

愁肠郁结心忧伤。

为什么啊为什么？

你却时刻把我忘！

山有苞栝④

隰有六駮⑤

未见君子

忧心靡乐⑥

如何如何

忘我实多

山上栝树长得多，

洼地生长有六駮。

还没见到那人啊，

满心忧愁不快乐。

为什么呀为什么？

你却一点不想我。

山有苞棣⑦
隰有树檍⑧
未见君子
忧心如醉
如何如何
忘我实多

山上郁李长得低，
洼地山梨生得密。
还没见到那人啊，
如象酒醉心忧急。
为什么呀为什么？
时刻都把我忘记！

①〔鸢〕(yǔ)疾飞貌。〔晨风〕《说文》作鵻风。鸟名，即鸢，似鸢。②〔郁〕茂盛貌。〔北林〕林名；一说在北面的森林。③〔钦钦〕《尔雅》：“忧也。”④〔栌〕(lì)落叶乔木。花黄褐色。俗叫“柞(zuò)树”，或“麻栌”。⑤〔六駮〕(—bō)树名。一名駮马。孔颖达《正义》：“駮马，梓榆也，其树皮青白駮茸，遥视似駮马。”六，指多数。

⑥〔靡乐〕不乐。一说“乐”读为“瘵”，就是疗。⑦〔棣〕(dì)木名，即“唐棣”，又名“郁李”。⑧〔檍〕(suì)即“赤罗”、“山梨”。

无 衣

反映战士的友谊，从穿衣到赴敌，都愿互共患难。

岂曰无衣
与子同袍①
王于兴师②
修我戈矛
与子同仇

谁说你是没军装？
你我共同穿衣裳。
国家调兵去打仗，
修好武器戈和矛，
你我仇敌是一样。

岂曰无衣
与子同泽③

谁说你是没军装？
你我共穿内衣裳。

王于兴师
修我矛戟
与子偕作

国家调兵去打仗，
修好武器矛和戟，
你我同把敌人防。

岂曰无衣
与子同裳
王于兴师
修我甲兵
与子偕行

谁说你是没军装？
战袍你我同武装。
国家调兵去打仗，
修好我们那甲冑，
赴敌你我同前往。

①〔袍〕长衣服的通称。古代指装有旧丝绵的长衣。②〔王〕一说指周王。秦累次和西戎打仗，西戎是周民族的共同敌人，秦人伐戎，不免要打起王命旗号。③〔泽〕《说文》作襪。《集传》：“泽，里衣也，以其亲肤近于垢泽，故谓之泽。”

渭 阳

表现外甥与舅父惜别的感情。

我送舅氏
曰至渭阳①
何以赠之
路车乘黄
我送舅氏
悠悠我思②
何以赠之
琼瑰玉佩③

我给舅舅去送行，
远送送到渭水滨。
拿点什么赠送他？
黄马大车表我心！
我给舅舅去送行，
常常思念我娘亲！
拿点什么赠送他！
美玉琼瑶表我心！

①〔曰〕语词。无实义。〔渭〕水名。〔阳〕山的南面或水的北面。

②〔悠悠我思〕孔颖达：“悠悠我思，念母也。因送舅氏而念母，为念母而作诗。”一说想起使我心忧。

③〔琇〕美玉。〔瑰〕(guī 龟) 美石。

权 舆

没落贵族留恋过去的生活，哀叹今不如昔。

於我乎①

夏屋渠渠②

今也每食无余

於嗟乎

不承权舆③

唉！我呀！

过去每餐多丰裕，

如今每饭没剩余。

唉呀！

哪能再和当初比！

於我乎

每食四簋④

今也每食不饱

於嗟乎

不承权舆

唉！我呀！

过去每餐四碗肴，

如今每顿吃不饱。

唉呀！

比起哪有当初好！

①〔於〕(wū 乌) 叹词。②〔夏屋〕大俎；大的食器。《传》：“夏，大也。”《笺》：“屋，具也。”马瑞辰《通释》：“《尔雅》以夏屋为礼食大具。”〔渠渠〕《广雅》：“渠渠，盛也。正状其礼食大具之盛。”③〔权舆〕本谓草木萌芽的状态，引申为起始、初时。《大戴礼记·诂志》：“于时冰泮发蛰，百草权舆。”④〔簋〕(guǐ 鬼) 古代食器。青铜或陶制。

·陈 风·

宛 丘

讽刺游荡、荒淫无度者。

子之汤兮^①

你是那么的放荡，

宛丘之上兮^②

在那宛丘高地上。

洵有情兮

虽然你也有热情，

而无望兮^③

可是并没好声望。

坎其击鼓^④

把鼓敲得冬冬响，

宛丘之下

宛丘山下尽情逛。

无冬无夏

不分冬来不分夏，

值其鹭羽^⑤

鹭丝羽毛拿手上。

坎其击缶^⑥

瓦盆敲得当当响，

宛丘之道

舞在宛丘大路旁。

无冬无夏

不分冬来不分夏，

值其鹭翻^⑦

鹭丝羽旒拿手上。

①〔汤〕(dāng荡)游荡；放荡。《御览》引作荡。 ②〔宛丘〕四方高、中央凹下的土山。 ③〔望〕德望。一说观望；一说望祀；一说仰望。闻一多《通义》：“望有仰望託恃之义。” ④〔坎〕击鼓声。 ⑤〔值〕《传》：“持也。” ⑥〔缶〕(fǒu否)小口大腹的瓦器。 〔翻〕(dào道)一种舞具，聚鸟羽于柄头，下垂如盖。舞者持之以舞。

东门之枌

良辰美景，男女青年会舞于市上。

东门之枌 ^①	东门生有白榆树，
宛丘之栩	宛丘山里长榆木。
子仲之子	子仲家中那姑娘，
婆娑其下 ^②	树林之下翩翩舞。

穀旦于差 ^③	选择吉祥的一天，
南方之原	聚在南方那平原。
不绩其麻	放下大麻不用绩，
市也婆娑	市场里面舞翩翩。

穀旦于逝	选择良辰同去乐，
越以𨔵迈 ^④	会合前往多又多。
视尔如荻 ^⑤	你象荆葵花样美，
贻我握椒 ^⑥	一把花椒送给我。

①〔枌〕(fén 坟) 木名。白榆。 ②〔婆娑〕舞蹈。 ③〔穀旦〕良辰；好日子。穀：善、吉。〔差〕择。 ④〔越以〕作语助。陈奂《传疏》：“越读同粤。《尔雅》：‘粤，于也。’……此云‘越以’，皆合二字为发语之词。”〔𨔵〕(zōng 宗) 众。《笺》：“𨔵，总也。”吴国生《会通》：“𨔵，总合而行。” ⑤〔荻〕(qiáo 桥) 锦葵。草本植物，夏季开花，花紫色或白色。 ⑥〔贻我握椒〕给我一把花椒。徐璈《广诂》引《艺文类聚》欧阳洵说：“男女结情好也。”赠椒表示结恩情。

衡 门

没落贵族的自我安慰之作。

衡门之下①
可以栖迟②
泌之洋洋③
可以乐饥④

一木搭门虽低，
那儿也可来安居。
清泉水荡漾流，
欣赏流水可忘饥。

岂其食鱼
必河之鲂
岂其取妻
必齐之姜

难道人要想吃鱼，
定吃黄河那鳊鱼？
难道人要想成家，
须娶齐国姜姓女？

岂其食鱼
必河之鲤
岂其取妻
必宋之子

难道人要想吃鱼，
定吃黄河那鲤鱼？
难道人要想成家，
须娶宋国子家女？

①〔衡门〕，一说横木为门，一说“东西曰横”，指陈国东西头的门。

②〔栖迟〕游息。 ③〔泌〕泉水名。〔洋洋〕水流貌。 ④〔乐饥〕言清泉供欣赏，可以忘饥。

说明：这首诗，闻一多解释为情歌。释“衡门”为城门名。认为横门底下，如同城隅、城阙是古时男女相会游息的地方。认为古代男女幽会的所在地，一般依山旁水，好行秘密事，所以山和水叫“密”，水或叫“泌”。“泌之洋洋”，含有这个意思。

一说这首诗的中心思想是对贵族婚姻的藐视。“小家碧玉赛过名门闺秀。”诗的二、三两章讲：“难道娶老婆一定要贵族姑娘么？”

东门之池

男女恋爱诗，彼此约会摆谈、唱歌。

东门之池①
可以沤麻②
彼美淑姬
可与晤歌③

东门护城河水旁，
浸洗大麻好地方。
良善美丽那姑娘，
可以和她同歌唱。

东门之池
可以沤纻④
彼美淑姬
可与晤语

东门护城河水下，
可以浸洗那纻麻。
良善美丽那姑娘，
可以和她来谈话。

东门之池
可以沤菅⑤
彼美淑姬
可与晤言

东门护城河水旁，
菅芽浸洗好地方。
良善美丽那姑娘，
可以和她诉衷肠。

①【池】护城河。 ②【沤】(òu)沤。把麻用水浸泡。 ③【晤歌】以歌声互相唱和。 ④【纻】(zhù)注)苎麻。多年生草本植物。茎皮含纤维质，可做绳，织夏布。 ⑤【菅】(jiān)肩)菅草。多年生草本植物。叶子细长，可做索。

东 门 之 杨

男女恋爱，约会于黄昏之后。

东门之杨
其叶牂牂①
昏以为期
明星煌煌②

东门有座杨树林，
杨叶发出沙沙声。
相会约在黄昏后，
启明星儿闪闪明。

东门之杨
其叶肺肺③
昏以为期
明星皙皙④

东门城外有白杨，
风吹叶儿沙沙响。
相会约在黄昏后，
这时星儿闪闪亮。

①〔牂牂〕(zāng脏) 风吹树叶的响声。一说茂盛貌。 ②〔明星〕启明星。 ③〔肺肺〕(pèi配) 同牂牂。 ④〔皙皙〕(xī西) 明亮。《传》：“犹煌煌也。”

墓 门

谴责坏人。

墓门有棘①
斧以斯之②
夫也不良

墓门旁边有荆棘，
挥动斧头把它劈。
他呀不是好东西，

国人知之
知而不已
谁昔然矣②

全国人民都知悉。
知道他坏他不改，
还和从前一样坏！

墓门有梅④
有鸛萃止⑤
夫也不良
歌以讯之⑥
讯予不顾⑦
颠倒思予⑧

墓门长有酸梅树，
猫头鹰啊飞来住。
他呀不是好东西，
作歌告诫难劝阻。
劝告他也不愿改，
是非难分好和歹！

①〔墓门〕一说陈国城名。②〔斯〕砍。《传》：“析也。”③〔谁昔〕往昔，畴昔。马瑞辰《通释》：“畴、谁一声之转。”④〔梅〕应作棘。⑤〔鸛〕(xiāo消)鸟名。亦称“猫头鹰。”〔萃〕(cuì翠)草丛生貌。引申为聚集。⑥〔讯之〕《广韵》引作“淬止”。淬(zuì岁)，谏；劝。⑦〔予〕《集传》：“讯予之予，疑当依前章作‘而’字。”⑧〔颠倒思予〕古人倒文成义，应为“颠倒予思”。“颠倒”，即好事说成歹事。

防有鵲巢

因爱人受人欺诳而感心忧。

防有鵲巢①
邛有旨苕②
谁谓予美③
心焉忉忉

水坝怎有鵲做巢，
山上怎会长水草。
哪个欺诳我爱人，
我的心里真烦恼。

中唐有甃④

庭中怎有瓦铺道，

邛有旨鹇⑤	山上怎会生水草。
谁倚予美	哪个欺诳我爱人，
心焉惕惕⑥	心里忧愁似插刀。

①〔防〕一说堤岸。②〔邛〕(qiōng旁)山丘。〔苕〕(tiáo条)《说文》：“苕草也。”《正义》引陆机疏云，“苕一名鼠尾，生下湿水中。”马瑞辰《通释》：“是苕生于下湿，今诗言邛有者，亦以喻谗言之不可信。”一说葦苕，即葦花。③〔僂〕(zhōu舟)欺诳。④〔唐〕朝堂前和宗庙门内的大路。〔甃〕(pì僻)古代的砖，用以作瓦沟。⑤〔鹇〕(yì抑)《尔雅》作“鹇”。绶草。⑥〔惕惕〕忧惧。

说明：鹇是筑巢在树上的，这里却说河堤上有鹇巢；苕本是湿草，长在低洼水湿处，这里却说长在上；瓦是盖屋的，说拿它来铺路。这些都是反常的怪事，也是不应有的事。马瑞辰《通释》说，“不应有而以为有，所以为谗言也。”正因为这样，旁人的小话（谗言）是不能相信的。这首诗可能为男人听信小话，影响夫妻关系，女方因此感到苦恼。

月 出

月下想念一个漂亮的姑娘。

月出皎兮	月儿出来明亮亮，
佼人僚兮①	美人长得多漂亮。
舒窈纠兮②	缓缓步月真窈窕，
劳心悄兮③	想她使得我心伤。

月出皓兮	月儿皎洁照城郊，
佼人恹兮④	美人月下多俊俏。

舒慊受兮⑤

缓步走来姿态美，

劳心慊兮⑥

想她使得我心焦。

月出照兮

月儿出来照四方，

佼人僚兮⑦

美人月下是素装。

舒夭绍兮⑧

缓缓行来仪容好，

劳心惨兮⑨

想她想得我断肠。

①〔佼〕(jiǎo皎)美好貌。陆德明《释文》：“佼，又作姣。……《方言》云，自关而东河济之间，凡好谓之姣。”〔僚〕(liáo聊)通“嫖”。好貌。②〔窈窕〕(yǎo tiǎo)谓妇女行步舒缓。③〔悄〕忧。④〔慊〕(liǔ刘)好貌。⑤〔慊受〕(yǒu有)《玉篇》：“慊受，舒迟之貌。”⑥〔慊〕(cǎh草)忧愁。⑦〔僚〕《集传》：“明也。”一说娇美。《方言》《广雅》云，“嫖，好也。”⑧〔夭绍〕同要绍。胡承珙《后笺》：“要绍，谓婣娟作姿容也。”夭绍，体态柔美。⑨〔惨〕(cǎo草)即“慄”字。忧愁貌。

株 林

陈灵公淫于夏姬，国人作此诗讽刺他。

胡为乎株林①

他为啥子去株林？

从夏南②

找那夏南去开心。

匪适株林

其实并非去株林，

从夏南

为找夏南急急行。

驾我乘马③

骑我大马跑不停，

说于株野④

停下就在那株林。

乘我乘驹

骑我骏马快快走，

朝食于株

赶到株林去纵淫。

①〔株林〕夏氏的食邑，指夏姬的住地。 ②〔夏南〕夏姬之子，夏征舒，字夏南。这里指隐辞，指夏姬。 ③〔我〕指陈灵公。 ④〔说〕(shuì税) 停车休息。

泽 陂

女子在荷塘泽畔恋那碰到的青年。

彼泽之陂①
有蒲与荷
有美一人
伤如之何②
寤寐无为③
涕泗滂沱④

在那池塘清水涯，
长着蒲草与荷花。
有个漂亮的人儿，
想他无法奈何他。
夜来睡觉不安宁，
涕泪汪汪如雨下。

彼泽之陂
有蒲与兰⑤
有美一人
硕大且卷⑥
寤寐无为
中心悁悁

在那池塘清水涯，
长着蒲草与兰花。
有个漂亮的人儿，
身材雄伟美鬓发。
夜来睡觉总不宁，
心中苦闷尽想他。

彼泽之陂
有蒲菡萏⑦
有美一人

在那池塘清水涯，
长着蒲草与荷花。
有个漂亮的人儿，

硕大且俨⑧

寤寐无为

辗转伏枕

身材雄伟双下巴。

睡觉总是不安宁，

翻去翻来想着他。

①〔陂〕(bēi杯)堤防，堤岸。《传》：“泽障。”陈奂《传疏》：“障，防也。”②〔伤〕女性第一人称代名词，《尔雅》注引《鲁诗》作“阳”。《尔雅》：“阳，予也。”阳为伤之假借。郝懿行《义疏》：“女之贱者称阳。”阳为女性谦称。③〔寤寐〕醒睡。此处是反正同词，意思偏在睡的一面。

④〔涕泗〕涕，眼泪；泗，鼻涕。⑤〔蒹〕(jiān肩)兰草。《笺》读为“莲”。蒹当作莲。“古莲、兰声通。亦可作莲。”⑥〔卷〕(quán权)通“嫵。”好貌，余冠英《选译》：“卷、勇壮也。”徐璈《广诂》：“通髣美鬓也。”⑦〔菡萏〕(hān汗dàn旦)荷花。⑧〔俨〕《韩诗》作“嬗”。陈奂《传疏》：“薛君《章句》云，‘嬗，重颐也。’”重颐，双下巴。

· 桧 风 ·

羔 裘

贵族女子追念她的恋人。

羔裘逍遥^①

狐裘以朝

岂不尔思

劳心忉忉

游玩时候穿羔裘，

公堂朝会著狐裘。

难道我不把你想？

想你使得我心忧。

羔裘翱翔

狐裘在堂

岂不尔思

我心忧伤

游玩时候穿羔裘，

上那公堂着狐裘，

难道我不把你想？

想你使得我悲愁。

羔裘如膏

日出有曜^②

岂不尔思

中心是悼

羔裘如脂色泽亮，

太阳照着闪金光。

难道我不把你想？

想你使得我哀伤。

①【逍遥】与翱翔同，游逛。 ②【羔裘如膏，日出有曜】陈奂《传疏》：“《传》云，‘日出照曜，然后见其如膏。’此倒句也。”膏，脂膏。曜，发光。（桧，读guì贵）

素冠

对家遭不幸事者的同情。

庶见素冠兮①

幸见人戴白帽啊，

棘人栌栌兮②

又黑又瘦焦劳啊，

劳心博博兮③

心中忧愁难描啊。

庶见素衣兮

幸见人穿白衣啊，

我心伤悲兮

我心感到悲戚啊，

聊与子同归兮④

愿共患难和你啊。

庶见素髀兮⑤

幸见人穿白裙啊，

我心蕴结兮

我心真是郁结啊，

聊与子如一兮

愿意和你同心啊。

①〔庶〕幸，希冀之词。②〔棘〕瘠。马瑞辰《通释》：“棘为瘵之假借。”〔栌栌〕（luán鸾）瘦瘠貌。马瑞辰《通释》：“《说文》，‘𪔐，𪔐也。’……𪔐𪔐为正字，栌栌为假借字。”𪔐，瘦。③〔博博〕（tuán团）忧不安貌。④〔同归〕马瑞辰《通释》：“同归，犹下章言如一，皆谓一致，非谓归其家也。”⑤〔髀〕（bì闭）朝服的蔽膝。《集传》：“蔽膝也，以韦为之。”

隰有萋楚

诗人生处乱世，自叹不如草木无知无累，无家无室。

隰有萋楚①
猗傩其枝②
天之沃沃③
乐子之无知④

洼地生长有羊桃，
发出柔软嫩桠枝。
多么光泽多么好，
羡慕你无识又无知。

隰有萋楚
猗傩其华
天之沃沃
乐子之无家

洼地生长有羊桃，
一片红霞正开花。
多么鲜艳多么美，
羡慕你无累没成家。

隰有萋楚
猗傩其实
天之沃沃
乐子之无室

洼地生长有羊桃，
桃枝累累多果实。
多么光泽多么好，
羡慕你无累无家室。

①〔萋楚〕(cháng常一)植物名，又名“羊桃”、“猕猴桃”。②〔猗傩〕(ē阿nuó挪)同“婀娜”。轻盈柔美貌；一说美盛貌。王引之《述闻》：“萋楚之枝，柔弱蔓生，故《传》《笺》并以猗傩为柔顺。但下文云，‘猗傩其华’，‘猗傩其实’，华与实不得言柔顺，而亦云猗傩，则猗傩乃美盛之貌。”③〔沃〕《传》：“少也。”〔沃沃〕吴闿生《会通》：“光泽也。”④〔子〕《集传》：“子，指萋楚也。〔无知〕政繁赋重，人不堪其苦，叹其不如草木之无知而无忧也。

匪 风

游子怀乡的咏叹。

匪风发兮①	那阵狂风正吹啊，
匪车偈兮②	那车快得象飞啊。
顾瞻周道③	回头望着那大路，
中心怛兮④	满腹忧愁心碎啊！
匪风飘兮⑤	那股旋风吹得响啊，
匪车嘌兮⑥	那车快得摇晃啊。
顾瞻周道	回头望着那大路，
中心吊兮	我的心儿忧伤啊！
谁能烹鱼⑦	谁人要想来烹鱼？
溉之釜鬲⑧	应把大锅洗干净。
谁将西归	谁人要往西方走？
怀之好音⑨	托他带个平安信。

①〔匪〕彼。〔发〕风声。 ②〔偈〕（jié杰）疾驰貌。 ③〔周道〕大路。 ④〔怛〕（dá达）悲伤。 ⑤〔飘〕旋风。 ⑥〔嘌〕（piāo飘）《集传》：“嘌，漂摇不定貌。一说疾速貌。” ⑦〔烹〕（pēng烹）“烹”的本字。 ⑧〔溉〕（gài盖）洗。〔鬲〕（xín寻）釜类的烹器。 ⑨〔怀〕吴闿生《会通》：“《传》以怀为归。归者，馈遗之义。”

·曹 风·

蜉 蝥

没落士大夫的哀叹。

蜉蝥之羽^①

衣裳楚楚^②

心之忧矣

於我归处^③

蜉蝣翅儿薄又亮，

真象鲜明新衣裳。

我的心啊好忧伤，

究竟归处在何方！

蜉蝥之翼

采采衣服

心之忧矣

於我归息

蜉蝣长着薄翅羽，

真象新衣多艳丽。

我的心啊好忧伤，

究竟何时得归息！

蜉蝣掘阅^④

麻衣如雪

心之忧矣

於我归说^⑤

蜉蝣掘洞刚飞出，

洁白如雪麻衣服。

我的心啊好忧伤，

究竟何处是归宿！

①〔蜉蝣之羽〕闻一多《类钞》：“蜉蝣的羽极薄而有光泽，几乎是透明的。古人形容麻织品做成的衣服，往往比成蜉蝣的羽，因此便称这种衣服为羽衣。”②〔楚楚〕《传》：“鲜明貌”。③〔我〕通“何”。俞樾《群经平议》：“《经》云‘於我归处’。《笺》‘於何依归乎’，盖即以‘我’为‘何’。我、何，古音相通。”一说“我”应作第一人称。〔於〕高亨《诸子新笺》：“《说文》：‘於古文乌，乌，何也。’”④〔掘阅〕马瑞辰《通释》：“按《广雅》掘，穿也。……阅，读为穴。”⑤〔说〕（shuì税）止息。《笺》：“说，犹舍息也。”

候 人

同情候人，讽刺不称其服的贵族士大夫。

彼候人兮①
何戈与楨②
彼其之子
三百赤芾③

迎送宾客那候人，
扛着短戈和戛棍。
那些闲散士大夫，
红皮裹腿三百人。

维鵜在梁④
不濡其翼
彼其之子
不称其服

鵜鵒停在鱼梁上，
并没沾湿它翅膀。
那些闲散士大夫，
不配穿那好衣裳。

维鵜在梁
不濡其喙⑤
彼其之子
不遂其媾⑥

鵜鵒鱼梁上面飞。
并没沾湿它的嘴。
那些闲散士大夫，
高官厚禄他不配。

荟兮蔚兮⑦
南山朝隲⑧
婉兮孌兮
季女斯饥

云雾浓浓弥漫啊，
南山早晨彩云多！
真娇小啊真可爱，
娇小女娃受饥饿！

①【候人】整治道路及迎送宾客的小官。《周礼·夏官》：“各掌其方之道治与其禁令，以设候人。”②【何】同荷，扛物也。【楨】(duì对)即戛，古兵器。③【赤芾】(—fú扶)冕服之称。大夫以上朝服的一部分，

用熟皮做成，穿起来遮着两膝，又叫蔽膝。④〔鶉〕(tí)水鸟名。亦称伽蓝鸟。⑤〔不濡其喙〕(zhōu)喙，亦作“鵀。”鸟嘴。《传》：“喙，喙也。”本句意谓鸟嘴未湿，是不曾吃到鱼。比喻候人受饥，连幼女也挨饿而贵族却享受厚禄的有三百人。⑥〔不遂其媾〕《传》：“媾，厚也。”《笺》：“遂，犹久也。言终将薄于君也。”另一说，闻一多《类钞》：“所候者终不来，故曰不遂其媾。”⑦〔荟蔚〕(huì wèi)云雾弥漫貌。⑧〔朝隤〕(—jī)鸡朝云；彩虹。一说隤是云上升。

鸛 鵀

称颂君子的仪表风度好，意在陈古讽今。

鸛鵀在桑①

其子七兮

淑人君子

其仪一兮②

其仪一兮

心如结兮③

布谷做窠桑树上，

小鸟七只它喂养。

那个善良的君子，

威仪处处不改样。

威仪处处不改样，

结实坚定好心肠。

鸛鵀在桑

其子在梅

淑人君子

其带伊丝④

其带伊丝

其弁伊骐⑤

布谷做窠桑树上，

小鸟梅树间飞翔。

那个善良的君子，

带子是那白丝镶。

带子是那白丝镶，

皮帽色和骐一样。

鸛鵀在桑

其子在棘

布谷做窠桑树上，

小鸟枣树间飞翔。

淑人君子
其仪不忒
其仪不忒
正是四国⑥

那个善良的君子，
他的仪容很端庄。
他的仪容很端庄，
就是四国好榜样。

鸛鳩在桑
其子在椋
淑人君子
正是国人
正是国人
胡不万年

布谷做窠桑树上，
小鸟椋树间飞翔。
那个善良的君子，
全国人民的榜样。
全国人民的榜样，
怎不传国永无疆。

①〔鸛鳩〕(shǔ jū) 布谷鸟。 ②〔仪〕仪容。 ③〔如结〕《集传》：“如物之固结而不散也。” ④〔其带伊丝〕陈奂《传疏》：“带以素丝缘边，所谓其带伊丝也。” ⑤〔骐〕马之青黑色者，指皮弁颜色而言。 ⑥〔正〕法则。

下 泉

曹国人对周王室的怀念。

冽彼下泉
浸彼苞稂②
汽我寤叹③
念彼周京

泉水真是寒得很，
浸透丛生稂草根。
醒后我只长太息，
一心想念周京城。

冽彼下泉①
浸彼苞萧

泉水真是寒得很，
浸透丛生蒿草根。

汽我寤叹
念彼京周

醒后我只长太息，
一心想念那周京。

冽彼下泉
浸彼苞蓍
汽我寤叹
念彼京师

泉水真是寒得很，
浸透丛生蓍草根。
醒后我只长太息，
一心想念那京城。

芄芄黍苗
阴雨膏之
四国有王④
郇伯劳之⑤

黍苗茂盛长得佳，
阴天小雨润泽它。
四方诸侯有贤王，
郇伯国君慰劳他。

①〔冽〕（liè列）寒冷。〔下泉〕泉下流。②〔稂〕（láng郎）童粱。莠一类的草，对禾苗有害。③〔汽〕（xǐ戏）《箋》：“汽，叹息之意。”④〔有王〕《箋》：“谓朝聘于天子也。”⑤〔郇伯〕（xún旬一）郇国君。

· 豳 风 ·

七 月

反映奴隶受贵族的压迫剥削，虽终岁勤苦，仍不免饥寒交迫。是一幅奴隶受压迫剥削的悲惨画面。（豳，音bīn宾）

七月流火①

九月授衣②

一之日觴发③

二之日栗烈④

无衣无褐⑤

何以卒岁⑥

三之日于耜⑦

四之日举趾⑧

同我妇子⑨

饁彼南亩⑩

浚田至喜⑪

七月流火

九月授衣

春日载阳⑫

有鸣仓庚

女执懿筐⑬

遵彼微行⑭

爰求柔桑

春日迟迟⑮

七月火星流向西，

九月官家分寒衣。

冬月北风吼不歇，

腊月寒气更凛冽。

粗衣短褐没一件，

怎样度过这残年？

正月赶着修农具，

二月插足把田犁。

老婆孩子一同走，

送酒送饭到南亩，

酒饭田官来享受。

七月火星流向西，

九月官家分寒衣。

春天太阳红艳艳，

黄莺声声啼得圆。

姑娘深筐提在手，

顺着墙边小路走，

采桑先把嫩枝扭。

春天日子渐渐长，

采蘩祁祁^⑩
女心伤悲
殆及公子同归^⑪

采摘白蒿众人忙。
采蒿姑娘心悲伤，
恐被公子往家抢。

七月流火
八月萑苇^⑫
蚕月条桑^⑬
取彼斧斨^⑭
以伐远扬^⑮
猗彼女桑^⑯
七月鸣鵙^⑰
八月载绩
载玄载黄
我朱孔阳
为公子裳

七月火星流向西，
八月芦苇收获齐。
养蚕月季修桑树，
双手举起那大斧。
砍掉桑树长条枝，
攀着嫩枝摘叶儿。
七月伯劳叫叽叽，
八月丝成把麻绩。
染色有黑又有黄，
我染朱红更漂亮，
拿给公子做衣裳。

四月秀葺^⑱
五月鸣蜩^⑲
八月其获
十月陨箨
一之日于貉
取彼狐狸
为公子裘
二之日其同^⑳
载缋武功^㉑
言私其豸^㉒
献豸于公^㉓

四月远志结了子，
五月蝉儿叫不止。
八月去把早稻割，
十月风吹树叶落。
冬月打貉上山场，
要把狐狸来捉倒，
取皮去做公子袄。
腊月大家聚一起，
继续打猎练武艺。
打得小猪自要它，
三岁大猪献官家。

五月斯螽动股 ^㉑	五月蝗虫鼓翅膀，
六月莎鸡振羽 ^㉒	六月展翅纺织娘。
七月在野	七月蟋蟀在野地，
八月在宇	八月跳到屋檐底。
九月在户	九月又在门口跃，
十月蟋蟀入我床下	十月钻入我床角。
穹窒熏鼠 ^㉓	烟熏鼠穴堵窟窿，
塞向瑾户 ^㉔	封闭北窗糊门缝。
嗟我妇子	我的老婆孩子啊！
曰为改岁 ^㉕	新年将到旧年完，
入此室处	快搬进屋避风寒。

六月食郁及薁 ^㉖	六月吃李和葡萄，
七月亨葵及菽 ^㉗	七月煮豆和葵苗。
八月剥枣 ^㉘	八月打下树上枣，
十月获稻	十月收获田里稻，
为此春酒 ^㉙	酿成春酒香又清，
以介眉寿 ^㉚	老人喝了添精神。
七月食瓜	七月吃的瓜和菜，
八月断壶 ^㉛	八月又把葫芦采。
九月叔苴 ^㉜	九月拣起麻子来，
采荼薪樗 ^㉝	挖些苦菜打些柴，
食我农夫	农夫才能把锅开。

九月筑场圃	九月筑好晒谷场，
十月纳禾稼	十月晒干收进仓。
黍稷重穋 ^㉞	早稻晚稻高粱米，
禾麻藿麦	禾麻豆麦都收起。

嗟我农夫	庄稼人啊真可怜，
我稼既同	地里活儿刚刚完，
上入执宫功 ^④	又给公爷修大院。
昼尔于茅	白天你得去割草，
宵尔索綯 ^⑤	夜里草绳要搓好。
亟其乘屋 ^⑥	赶紧上房盖好屋，
其始播百谷	春一开始种百谷。

二之日凿冰冲冲	腊月打冰响当当，
三之日纳于凌阴 ^⑦	正月运去冰室藏。
四之日其蚤 ^⑧	二月取冰祭祀忙，
献羔祭韭	祭祀要献韭和羊。
九月肃霜 ^⑨	九月寒露结为霜，
十月涤场 ^⑩	十月打扫晒谷场。
朋酒斯饗 ^⑪	捧了自酿两杯酒，
曰杀羔羊	宰杀一只小羔羊，
跻彼公堂	大家一齐上公堂，
称彼兕觥 ^⑫	双手捧起牛角觥，
万寿无疆	齐祝公爷寿无疆！

①〔流火〕火：星名，又叫大火。流：火下为流。一年自秋季开始，大火星自西而下谓之流火。②〔授衣〕指贵族士大夫分寒衣。一说叫女工裁寒衣；一说九月是发寒衣的季节。③〔一之日〕周历正月，夏历十一月。以下二之日，三之日，四之日顺序类推。《传》：“一之日，十之余也。十之日，周正月也。”陈奂《传疏》：“云，‘一之日，十之余也’者，十，十月也，数起于一，终于十，复从十月而数其余月。一之日，十有一月之日，二之日，十有二月之日，皆有纪夏正也。”〔霽发〕（bī—）《传》：“风寒也。”陈奂《传疏》：“霽、发迭韵。发，风发也”。④〔栗烈〕凛冽，寒气。⑤〔褐〕（hè和）毛布制如马衣。⑥〔卒岁〕终岁，年底。⑦

〔于耜〕（—sì司）于：为。这里指修理。耜，古时的犁头。⑧〔举趾〕举脚踩耜耕地，耒耜尖端处有一短横木，用脚踩耜入地翻掘泥土。⑨〔妇子〕妻子和小孩。⑩〔饁〕（yè叶）送饮食到田间。《传》：“饁也。”〔南亩〕向阳的耕地。⑪〔田峻〕一说田神，一说农官。〔喜〕酒食。《笺》：“喜，读为饩。”⑫〔阳〕温暖。⑬〔懿筐〕深筐。⑭〔微行〕小路。《传》：“墙下径也。”⑮〔迟迟〕缓慢。指夏季白天渐渐长起来。⑯〔纂〕白蒿。一说煮蒿润蚕茧，蚕易出。⑰〔殆〕怕；畏。〔及〕与。〔同归〕指被胁迫去作妾婢，人身受到侮辱。⑱〔萑苇〕（huán环—）萑初生时叫“萑”；苇，长成后的葭。⑲〔条桑〕修剪桑枝。条作动词。⑳〔斨〕（qiāng枪）方孔的斧。㉑〔远扬〕指又长又高的桑枝。㉒〔猗彼女桑〕用索拉着采嫩桑。㉓〔鵙〕（jú局）鸟名。又叫伯劳。体态华丽，嘴大锐利，鸣声宏亮，但嘈涩不悦耳。㉔〔秀蓂〕（—yāo腰）《传》：“不荣而实曰秀。蓂，草也。”《尔雅》郭璞注：“今远志也。”㉕〔蜩〕（tiáo条）蝉。㉖〔同〕会合。㉗〔缵〕继续。〔武功〕武事。一说指田猎。㉘〔豮〕（zōng宗）小野猪。㉙〔豮〕（jiān肩）大野猪。㉚〔斯螽动股〕螽斯以股鸣。一说蝗虫动腿鼓翅膀。㉛〔莎鸡〕虫名，即纺织娘。㉜〔穹〕（qióng穷）穷尽；除治。〔窒〕（zhì至）堵塞。㉝〔向〕《传》：“北出牖也。”〔墁〕用泥涂抹。㉞〔臼〕助词，同聿。〔改岁〕除岁。㉟〔郁〕一说郁李；一说山楂。〔萸〕（yù郁）野葡萄。㊱〔葵〕滑菜。㊲〔剥〕扑，打。㊳〔春酒〕一说冻醪；一说白酒；一说冬日酿酒，经春始成，故名春酒。㊴〔介〕林义光《诗经通义》：“介读为勾，乞也。”〔寿眉〕人老眉长，表示寿长。㊵〔壶〕通“瓠”。㊶〔叔〕拾取。〔苴〕（jū居）麻子。㊷〔荼〕（tú途）苦菜。〔樗〕（chū初）木名。亦名“臭椿”。㊸〔重穰〕（—lù录）重，晚熟作物；穰，早熟作物。《传》：“后熟曰重，先熟曰穰。”㊹〔上〕同“尚”。〔宫〕宫室。〔功〕事。㊺〔綯〕（táo陶）绳。㊻〔亟〕急。㊼〔凌阴〕冰室。㊽〔蚤〕取。一说通“早”。㊾〔肃霜〕下霜。一说指天肃爽。王国维《观堂集林》：“肃霜、淅场，皆互为双声，乃古之联绵字，不容分别释之。肃霜，犹言肃爽；淅场，犹言淅荡也。”㊿〔淅场〕《正义》：“十月之中，扫其场上粟麦，尽皆毕矣。”㊽〔朋酒〕两壶酒。《传》：“两樽曰朋。”㊾〔称〕举起。僦之假借。《尔雅》：“僦，举也。”

鸛 鸛

诗人以鸟筑巢养雏，历尽艰苦来代言其穷苦经历。反映他对统治阶级的愤恨。

鸛鸛鸛鸛①

既取我子

无毁我室

恩斯勤斯②

鸛子之闵斯③

鸛鸛，鸛鸛！

你已抓去我小鸟，

别再毁坏我的巢。

辛勤劳苦把心操，

喂养孩子我病倒。

迨天之未阴雨，

彻彼桑土④

绸繆牖户

今女下民

或敢侮予

趁着老天没落雨，

飞到桑根剥桑皮。

修好我那门和窗，

树下行人品不一，

有人可能把我欺。

予手拮据⑤

予所捋荼

予所蓄租⑥

予口卒瘁⑦

曰予未有室家

我的双手已疲劳，

我还筑巢啣茅草。

我又把草来储聚，

我嘴累得吃不消，

可我窠儿没修好。

予羽谿谿⑧

予尾脩脩⑨

予室翘翘⑩

我的羽毛渐稀少，

我的尾巴枯又焦。

我的房子很危险，

风雨所漂摇
予维音嘒嘒⑩

风吹雨打快掀倒，
急得我只大声叫！

①〔鸛鸛〕（chǐ 痴 xiāo 消）一说，象猫头鹰一类的鸟。②〔恩斯勤斯〕犹殷勤。王先谦《集疏》：“《鲁》，恩作殷。……《笺》云，‘殷勤于稚子’，亦本《鲁诗》。”〔斯〕语词。③〔鬻〕（yù 育）养育。育的借字。〔闵〕病。④〔彻〕撤的假借。〔传〕：“剥也。”〔桑土〕（—dù 杜）桑根。吴闿生《会通》：“韩诗《土》作‘杜’。《方言》，‘杜，根也。’”⑤〔拮据〕（jié 洁—）亦作“撺掇”。操作辛劳。⑥〔畜〕积。〔租〕聚。《释文》又作“祖”。⑦〔卒〕尽。⑧〔漣漣〕（qiáo 樵）羽毛残敝。陆德明《音义》：“本或作焦同。……杀也。”⑨〔脩脩〕（xiū 消）羽毛枯焦。唐宋旧本作“修”。陈奂《传疏》：“案《中谷有蓷》《传》，‘脩且干也。’脩与修通。……谓鸟羽劳敝修修然，无润泽之色，亦且干之义也。”⑩〔翘翘〕（qiáo 桥）危貌。形容鸟巢摇晃不定。⑪〔嘒嘒〕（xiāo 消）因恐惧发出的叫声。

东 山

从征兵士还乡，途中想念家乡田园荒芜，妻子悲叹的心情。

我徂东山①
怲怲不归②
我来自东
零雨其濛③
我东曰归
我心西悲
制彼裳衣
勿士行枚④

我从出征去东山，
长年累月不回还。
我由东山快启程，
小雨纷纷下不停。
一说快离东山归，
念着西方使我悲。
缝件普通新服装，
不绑裹腿再打仗。

娟娟者蠋⑤
烝在桑野⑥
敦彼独宿⑦
亦在车下

山蚕树上蠕蠕动，
聚在那个桑林中。
蜷曲独宿的兵卒，
就在战车底下住。

我徂东山
惓惓不归
我来自东
零雨其濛
果臝之实⑧
亦施于宇
伊威在室⑨
蠨蛸在户⑩
町疃鹿场⑪
熠熠宵行⑫
不可畏也
伊可怀也⑬

从我出征去东山，
长年累月不回还。
我由东山快起身，
小雨纷纷下不停。
瓜蒌结子把藤牵，
子儿挂在屋檐边。
地虱虫儿房里爬，
蜘蛛结网门上挂。
场上野鹿跑又逛，
萤火虫儿闪闪亮。
这么荒凉多可怕，
可我更加怀念它！

徂东山我
惓惓不归
我来自东
零雨其濛
鸛鸣于垤⑭
妇叹于室
洒扫穹窒
我征聿至
有敦瓜苦⑮
烝在栗薪⑯

从我出征去东山，
长年累月不回还。
我由东山快启程，
小雨纷纷下不停。
墩上叫的是老鸛，
妻子室内长声叹。
扫扫屋子塞鼠洞，
我行将归可重逢。
苦瓜结了一条条，
挂在柴上黄又焦。

自我不见 我没看见这情景，
于今三年 而今已有三年整。

我徂东山 从我出征去东山，
惓惓不归 长年累月不回还。
我来自东 我由东山快启程，
零雨其濛 小雨纷纷下不停。
仓庚于飞^① 黄莺到处在飞翔，
熠熠其羽 美丽翅儿闪着光。
之于于归 姑娘快要做新娘，
皇驳其马^② 马儿有红又有黄。
亲结其缡^③ 娘替娇女结佩巾，
九十其仪^④ 各种礼节谆谆训。
其新孔嘉 新婚可真够幸福，
其旧如之何^⑤ 久别重聚又何如！

①〔徂〕(cú粗阳平)往。②〔惓惓〕(tiān滔)久。马瑞辰《通释》：“滔、悠古同声通用。悠悠，久也。”③〔濛〕微雨貌。④〔士〕事。〔行枚〕闻一多《类钞》：“行，胎；枚，微。后世谓之行滕、行缠，今之裹腿。”指换上平民服装，不再当兵。《笺》：“行阵衔枚。”“枚”象筷子，古代行军避免敌人发觉，口里衔枚以防喧哗。⑤〔蜎蜎〕(yuān冤)蠕动感。〔蠋〕(zhú烛)毛虫。《集传》：“蠋，桑虫如蚕者也。”⑥〔烝〕(zhēn)乃。马瑞辰《通释》：“烝与曾同音，为叠韵。烝当为曾之借字。曾，乃也。”⑦〔敦〕《传》：“敦，犹专专也。”专，古团字。意谓士兵蜷曲成一团睡在车下，反不及山蚕在桑林得所。〔彼〕一说指士卒本人；一说指士卒的妇人。彼是指示代词。⑧〔果臝〕(—luǒ)栝楼，又名瓜蒌。蔓生葫芦科植物。⑨〔伊威〕蛸蛸。陆玑《草木疏》：“一名鼠妇，在壁根下瓮土中生……。”李时珍《纲目》：“俗名湿生虫，曰地鸡、地虱者象形。”⑩〔蠨蛸〕(xiāo 消shāo 稍)长脚蜘蛛。⑪〔町疃〕(tīng厅tuǎn幢)田舍旁空地，禽兽践踏的地

方。嚏：亦作嚏。 ⑫〔熠熠〕（yì意一）萤光；〔宵行〕萤火虫。⑬〔伊〕
《笺》：“当作絜，絜犹是也。” ⑭〔鹮〕（guān贯）水鸟名。形似鹤。古人
认为天雨蚁出，鹮喜食蚁，见蚁长鸣。〔埴〕（dié迭）蚂蚁壅的土堆。
⑮〔敦〕（duī堆）圆的。〔瓜苦〕《笺》：“瓜瓣有苦者，以喻其心苦也。”
《集传》：“因见苦瓜系于栗薪之上。”一说瓠。古时结婚行合卺之礼以一瓠分
作两瓢，夫妇各执一瓢盛酒饮。 ⑯〔栗〕通“裂”。《笺》：“析也。”⑰〔仓
庚〕鸟名。即“黄莺”、“黄鹂”。亦作“仓鸛”、“鸛鸛”。 ⑱〔皇〕黄白
色。〔驳〕（bó博）赤白色。 ⑲〔缟〕（lǐ力）古时妇女的佩巾。晋时女
子出嫁，母亲训戒，并替她结好佩巾的带子。 ⑳〔九十其仪〕《集传》：
“九其仪，十其仪，言其仪之多也。” ㉑〔其新孔嘉，其旧如之何〕《笺》：
“其新来时甚善，至今则久矣，不知其如何也？”

破 斧

东征战士，经破斧缺斨的苦战，庆幸自己能得生还。

既破我斧	已经战破我的斧，
又缺我斨①	我斨缺口成废物。
周公东征	周公出征往东走，
四国是皇②	四方各国得了救。
哀我人斯	可怜出征我兵士，
亦孔之将③	生还真是幸运事！

既破我斧	既已战坏我的斧，
又缺我斨④	我斨缺口成废物。
周公东征	周公往东去征伐，
四国是吡⑤	四方各国受感化。

哀我人斯
亦孔之嘉

可怜出征我兵士，
生还是件大喜事！

既破我斧
又缺我铍^⑥
周公东征
四国是遒^⑦
哀我人斯
亦孔之休

既已战坏我的斧，
凿子缺口成废物。
周公往东去出征，
四方各国得稳定。
可怜出征我兵士，
生还是件大美事。

①〔斨〕（qiāng腔）方孔斧。斧柄方孔者曰斨。 ②〔皇〕通“匡”。匡正。《尔雅》：“皇、匡，正也。” ③〔将〕《传》：“大也。”陈奂《传疏》：“《诗述闻》云，‘大与美义相近。’” ④〔錡〕（qí其）凿类。 ⑤〔吡〕（ǐ俄）教化。《集传》：“化也。” ⑥〔铍〕（qiú求）凿属；一说独头斧。 ⑦〔遒〕（qiú求）安。《传》：“固也。”

伐 柯

写奴隶社会没有媒人可不行的买卖婚姻。后因称为人作媒的“伐柯”，亦以“伐柯”比喻遵循一定的准则。

伐柯如何^①
匪斧不克
取妻如何
匪媒不得

怎样去砍那斧柄，
没有斧头不可能。
怎样娶取那妻子，
没有媒人可不行。

伐柯伐柯

砍斧柄哪砍斧柄，

其则不远

我覲之子

筮豆有賝①

这个法则在近旁。

见到我娶的这人，

她把餐具摆成行。

①【柯】斧柄。陈奂《传疏》：“《说文》：‘柯，斧柄也。’……案柯者斧柄之名，伐斧柄，必待斧而后成。”②【籩】（biān边）古代祭祀和宴会时盛果品的竹器。【豆】古代木制盛肉或其他食品的器皿。【賝】《传》：“行列貌。”陈奂《传疏》：“行列即陈列。”

九 罍

东人对周公的留恋。一说是贵族阶级的饮宴留客诗。

九罍之鱼①

鱄魴②

我覲之子

袞衣绣裳③

鱼网抛在河中央，

网着鲜鱼鱄与魴。

我所看见那个人，

穿着龙衣和彩裳。

鸿飞遵渚

公归无所

於女信处④

大雁顺着沙洲飞，

公爷并非没处归，

请在这里住一回。

鸿飞遵陆

公归不复

於女信宿

大雁顺着陆地飞，

公爷离去不再回，

请在这里住一会。

是以有袞衣兮⑤

龙衣留在这里哟，

无以我公归兮 别让公爷回去哟，
无使我心悲兮 别再使我悲伤啊！

①〔九罭〕(yù玉)捕捉小鱼的细孔网。《传》：“九罭，纆罭，小鱼之网也。”②〔罇〕(zūn尊)鱼名。赤眼罇。也叫“魮”。③〔袞衣〕衣上绣卷龙。大公、君王的礼服。④〔女〕同汝。〔信〕再宿。郝懿行《义疏》：“信乃再宿，宿仅一宿。”⑤〔有〕收藏。《广雅》：“取也。”闻一多《类钞》：“有，藏之也。”

狼 跋

赞美公孙的宽厚。

狼跋其胡① 狼向前进踩了胡，
载寔其尾② 后退又踏了尾部。
公孙硕肤③ 周公心宽体又胖，
赤舄几几④ 金饰鞋子闪闪亮。

狼寔其尾 狼往退后踏尾部，
载跋其胡 向前进时踩了胡。
公孙硕肤 周公心宽体又胖，
德音不瑕⑤ 美好声名传远方。

①〔跋〕(bá拔)踏。〔胡〕兽颌下垂肉。《集传》：“胡，颌下悬肉也。”②〔寔〕(zhì至)踩，牵绊。③〔硕肤〕马瑞辰《通释》：“肤当读如肤革充盈之肤。硕肤者，心广体胖之象。”肤，繁体字为“膚”。肤的借字。闻一多《类钞》：“腹前肥曰肤。”④〔赤舄〕(xì戏)王先谦《集疏》：“赤舄以金为饰，谓之金舄……”〔几几〕(jǐ)《广雅》：“盛也。”以状盛服之貌。一说铜锡合金做的鞋头饰物。⑤〔不瑕〕愈樾《古书疑

义举例》：“不：语词。瑕与遐通，远也。言其德音之远也。”陈奂《传疏》认为《大雅·思齐》“烈假不瑕”的“瑕”，义当同《狼跋》“德音不瑕”的“瑕”。《传》：“瑕，过也。”

说明：本篇一说和一个脑满肠肥的贵族开玩笑。比喻他胖得像老狼一样，行走艰难，一起一伏，但又宣扬他声名德行很好。

小雅



鹿 鸣

统治者大宴群臣宾客的诗篇。

呦呦鹿鸣①

食野之苹②

我有嘉宾

鼓瑟吹笙

吹笙鼓簧③

承筐是将④

人之好我

示我周行⑤

野鹿呼伴呦呦叫，

在那野外吃艾蒿。

我有许多好宾客，

鼓瑟吹笙把他邀。

娱宾吹笙又鼓簧，

赠送币帛盛满筐。

他们对我那么好，

指我大路好方向。

呦呦鹿鸣

食野之蒿

我有嘉宾

德音孔昭

视民不怵⑥

君子是则是倣

我旨有酒

嘉宾式燕以敖⑦

野鹿呼伴呦呦叫，

在那野外边青蒿。

我有许多好宾客，

名声显耀道德高。

教民不薄要厚道，

他把法则来仿效。

我有佳肴和美酒，

邀客饮酒又逍遥。

呦呦鹿鸣

食野之芩⑧

我有嘉宾

鼓瑟鼓琴

野鹿呼伴呦呦鸣，

在那野外吃黄芩。

我有许多好宾客，

招待他们鼓瑟琴。

鼓瑟鼓琴	招待他们鼓琴瑟，
和乐且湛①	大家快乐能尽兴。
我有旨酒	我有佳肴和美酒，
以燕乐嘉宾之心⑩	使客快活乐在心。

①〔呦呦〕（yōu优）鹿鸣声。《淮南子》：“鹿鸣兴于兽而君子美之，取其见食而相呼也。”②〔苹〕皤蒿。李时珍《纲目》：“苹即陆生皤蒿，俗呼艾蒿。”③〔簧〕乐器中用以发声的片状振动体。《传》：“吹笙则鼓簧也。”④〔承筐是将〕古代用筐盛币帛送宾客。承，奉；将，送。⑤〔示我周行〕姚际恒《通论》：“犹云指我路途耳。”⑥〔视〕《笺》：“古示字也。”〔民〕一说奴隶，一说自由民。〔桃〕（tiāo挑）陈奂《传疏》：“桃，当为佻。……‘佻，愉。’今《尔雅》愉作佻。愉、佻古今字。”⑦〔燕〕一说通“宴”。〔式〕发语词。〔敖〕游逛。⑧〔琴〕（qín琴）蒿类植物。⑨〔湛〕（dān耽）过度逸乐。《传》：“乐之大。”《集传》：“湛，乐之久也。”⑩〔燕〕《传》“安也。”

四 牡

慰劳使臣勤于王事。一说使臣自咏之辞。

四牡骅骝①	四匹牡马跑如飞，
周道倭迟②	大路又远又迂回。
岂不怀归③	岂有不想把家归，
王事靡盬	国事而今不巩固，
我心伤悲	我的心里很伤悲。

四牡骅骝	四匹马儿往前驱，
嘒嘒骆马④	骆马跑得光喘气。

岂不怀归
王事靡盬
不遑启处⑤

岂有不作归家计，
国事而今没巩固，
无暇回家去安居。

翩翩者骝⑥
载飞载下
集于苞栩
王事靡盬⑦
不遑将父

林里斑鸠翩翩飞，
有时高来有时低。
飞来集在栲树里，
国事而今没巩固，
无暇还家养父去。

翩翩者鸞
载飞载止
集于苞杞
王事靡盬
不遑将母

翩翩飞的是斑鸠，
有时高飞有时留。
飞来集在杞树头。
国事而今没巩固，
无暇养母不远游。

驾彼四骆
载骤馵馵⑧
岂不怀归
是用作歌
将母来谗⑨

驾那车儿马四匹，
驱车赶马走得急。
岂有不作归家计，
因此写了这诗歌，
思归养母来告语。

①〔骝〕 (fēi非) 马行走不停貌。 ②〔倭迟〕 紆回遥远貌。倭 (wēi威，又音wē窝)。《韩诗》作“倭夷”。《文选·西征赋》作“威夷”，并引薛君《章句》：“威夷，险也。”《传》：“倭迟，历远之貌。” ③〔盬〕 (gǔ古) 《传》：“不坚固也。”王引之《述闻》：“盬者息也。” ④〔嘽嘽〕 (tān摊) 喘息貌。〔骆〕 白毛黑鬣的马。 ⑤〔启处〕 安居休息。《传》：“启，跪；处，居也。”古人席地而坐，跪，谓双膝着地，上身挺直；居谓坐。 ⑥〔骝〕 (zhuī追) 斑鸠；鸛鸠；鸛鸠。 ⑦〔苞栩〕 苞，草木丛

生。栩：作栎。下章苞杞，指丛生的杞柳。⑧〔骤〕（zhòu宙）马奔驰。

【駉駉】（qīn侵）马速行貌。《传》“駉駉，骤貌”。⑨〔谗〕（shēn审）思念。马瑞辰《通释》：“《说文》：‘谗，深谏也。’……义与《笺》训谗为告者合。但以《经》义求之，仍从《传》训念为是。”

皇皇者华

派遣使臣访求贤达。

皇皇者华①

灿烂鲜花多丰腴，

于彼原隰②

盛开高原和洼地。

骛骛征夫③

出使往来的使臣，

每怀靡及④

怀私稽留来不及。

我马维驹⑤

我马身有六尺高，

六轡如濡

六根缰绳光泽好。

载驰载驱

又赶马来又驱车。

周爰咨諏⑥

遍访贤达求善道。

我马维骐

我马是骐善于走，

六轡如丝

六根缰绳如丝柔。

载驰载驱

又赶马来又驱车，

周爰咨谋

遍访贤达求良谋。

我马维骆

我的骆马是黑鬣，

六轡沃若⑦

六根缰绳很光泽。

载驰载驱

又赶马来又驱车，

周爰咨度

遍访贤达求良策。

我马维骝

我的驷马毛杂色，

六轡既均^③

六根缰绳调在侧。

载驰载驱

又赶马来又驱车，

周爰咨询

遍访贤达问善策。

①〔皇皇〕《传》：“犹煌煌也。”这里指草木的花光彩耀眼。②〔原隰〕平原，低洼地。《传》：“高平曰原，下湿曰隰。”③〔駉駉〕(shēn 身)《国语》引作“莘莘”。众多貌。〔征夫〕行人。④〔每怀靡及〕《笺》：“《春秋外传》曰：怀和为每怀也。……夫既受君命，当速行。每人怀其私相稽留，则于事将无所及。”一说，此句意即“虽有德，恐达不到”。

⑤〔驹〕本作“驵”。马高六尺曰驵。⑥〔周爰咨諏〕周，忠。《传》：“忠信为周，访问于善为咨，咨事为諏。”《国语·鲁语》：“叔孙穆子曰：‘咨才为諏，咨事为谋，咨义为度，咨亲为询。’”《尔雅·释诂》曰：“爰，于也。”咨諏(zōu邹，又音qū区)，询问。下章“咨谋”、“咨度”、“咨询”义相近。⑦〔沃若〕濡；光泽。沃(wō窝，又音wū乌)⑧〔均〕协调。

常 棣

欢宴兄弟、以笃友爱。

常棣之华^①

棠棣花开白如银，

鄂不韡韡^②

萼拊光华同根生。

凡今之人

试看如今一般人，

莫如兄弟

有谁能象兄弟亲。

死丧之威^③

死丧对人是威胁，

兄弟孔怀 原隰哀矣④ 兄弟求矣	唯有兄弟最关切。 原上聚土埋葬了， 兄弟寻求心肠热。
-----------------------	----------------------------------

脊令在原⑤ 兄弟急难 每有良朋 况也永叹⑥	鹤鹑又飞又鸣唤， 兄弟总会来救难。 纵有亲密好朋友， 只会教人长声叹。
--------------------------------	--

兄弟阋于墙⑦ 外御其务⑧ 每有良朋 烝也无戎⑨	兄弟在家不和睦， 有敌却同去御侮， 纵有亲密好朋友， 总是不会来相助。
----------------------------------	--

丧乱既平 既安且宁 虽有兄弟 不如友生⑩	丧乱已经渐平定， 既是安全又宁静。 虽然有兄又有弟， 好象不如朋友亲！
-------------------------------	--

俎尔笾豆⑪ 饮酒之饫⑫ 兄弟既具 和乐且孺⑬	排起碗盏盛珍馐， 全家开宴来饮酒。 兄弟一齐都到来， 亲人团聚乐无忧。
---------------------------------	--

妻子好合 如鼓瑟琴 兄弟既翕⑭ 和乐且湛	你和妻子感情深， 好比鼓瑟和弹琴。 兄弟大家很和睦， 团聚快乐能尽兴。
-------------------------------	--

宜尔室家	组织你的好家庭，
乐尔妻孥 ^⑮	爱你妻儿感情真。
是究是图	既是深思又谋划，
亶其然乎 ^⑯	岂有如此不相信？

①〔棠棣之华〕：棠棣，即今郁李。一说棠棣之华，系车上帷裳之花。②〔鄂不韡韡〕鄂，一说花萼；一说曷。《文选》注引作“萼”。韡韡(wěi伟)，光明貌。不，一说当作“拊”。拊，鄂足。③〔威〕畏。④〔裒(póu)〕聚集。⑤〔脊令〕鸛鸛(jǐ líng)。鸟名。头黑额白，背黑腹白，尾长，住水边。一说鸛鸛水鸟，“今在原，失其常处，则飞则鸣，求其类”，犹兄弟之间救急难。⑥〔况〕发语词。一说益，增加。⑦〔阋墙〕(xì戏一)兄弟相争于内。《尔雅·释言》：“阋，恨也。”

⑧〔务〕亦作“侮”。⑨〔烝〕乃；就是。马瑞辰《通释》：“‘烝’与‘曾’同音为叠韵，‘烝’当为‘曾’之借字。‘曾’，乃也”。〔戎〕助。⑩〔虽有兄弟，不如友生〕姚际恒《通论》：“此章言丧乱既平而安宁矣，乃虽有兄弟反不如友生，何哉？盖此时兄弟已亡，所与周旋者唯友生而已，故为深痛”。生，语词。⑪〔饌〕陈设。⑫〔饌(yù裕)〕《传》：“私也。”指私宴。《韩诗》作“饌”，饱。⑬〔孺〕相亲。《传》：“属也。”孔颖达《正义》：“和而甚忻乐，且复骨肉相亲属也。”一说：“孺，当读为愉，乐也。”⑭〔翕(xī吸)〕合；聚。⑮〔孥(nú奴)〕儿女，或指妻和子。⑯〔亶(dǎn胆)〕诚然；信然。

伐 木

宴朋友亲戚故旧。

伐木丁丁 ^①	砍伐树木丁丁响，
鸟鸣嚶嚶 ^②	鸟儿嚶嚶叫得慌。
出自幽谷	它们深谷飞出来，

迁于乔木
嚶其鸣矣
求其友声
相彼鸟矣
犹求友声
矧伊人矣^③
不求友生
神之听之^④
终和且平

伐木许许^⑤
酺酒有焉^⑥
既有肥羜^⑦
以速诸父
宁适不来
微我弗顾
於粢洒扫
陈馈八簋
既有肥牡
以速诸舅
宁适不来
微我有咎

伐木于阪
酺酒有衍^⑧
笱豆有践
兄弟无远
民之失德
乾餱以愆^⑨

飞来聚在高树上。
鸟儿嚶嚶叫又鸣，
是求朋友那声音。
看看这些小鸟儿，
尚找朋友到处鸣，
何况他还是好人，
不找朋友怎能行？
神明总会听他的，
既要和来也要平。

伐木许许号子声，
滤去酒糟酒味醇，
既有肥美五月羔，
邀请叔伯很殷勤。
是他因事而不来，
非我顾念不真诚。
房屋扫得真干净，
摆上八盆肴和羹。
既有美味好肥羊，
邀请诸舅很殷勤。
是他因事而不来，
非我有错不恭敬。

伐木在那斜坡前，
滤渣的酒如清泉。
木碗竹碗列成行，
哥哥弟弟莫疏远。
不念亲情那些人，
干粮待客不真诚。

有酒湑我 ^⑩	有酒我把它滤清，
无酒酤我 ^⑪	没酒我去买几斤。
坎坎鼓我 ^⑫	我们击鼓声坎坎，
蹲蹲舞我 ^⑬	我们跳舞态蹲蹲。
迨我暇矣	待到我们闲暇时，
饮此湑矣	摆这清酒来欢饮。

①〔丁丁〕伐木声。 ②〔嚶嚶〕鸟和鸣声。一说惊惧貌。 ③〔矧〕(shěn审)况且，何况。 ④〔神之听之〕一说指应警戒和听从。马瑞辰《通释》：“《尔雅·释诂》：‘神，慎也；慎，诚也。’神之即慎之也。……《广雅》：‘听，从也。’听之，谓能听从。”指应警戒（注意）和听从。

⑤〔许许〕《集传》：“众人共力之声。《淮南子》曰：‘举大木者呼邪许。’”即伐木者劳动时的“号子”。 ⑥〔酺〕(shǐ尸又读shāi筛)滤酒，〔芑〕(xǔ许)“美貌”。一说“芑”是“茱萸”，用以制酒，酒有茱萸的香气。 ⑦〔豨〕(zhù柱)五个月的小羊。 ⑧〔衍〕美貌。一说满溢。 ⑨〔愆〕过失。 ⑩〔湑〕(xǔ许)滤过的酒，引申为清。马瑞辰《通释》：“《说文》，‘湑，茜酒也。’茜古缩字。……茜酒必浚之漉之去其渣。” ⑪〔酤〕一说买酒。《笺》：“买也。”一说一种速成的酒。《传》：“一宿酒也。” ⑫〔坎坎〕鼓声。 ⑬〔蹲蹲〕(cún存)舞貌。

天 保

群臣祝福君主。

天保定尔 ^①	上天为你安基础，
亦孔之固	国家平安很巩固。
俾尔单厚 ^②	使你忠厚待百姓，
何福不除 ^③	赐你各种的幸福。

俾尔多益
以莫不庶④

使你得的财物多，
因此物产都富庶。

天保定尔
俾尔戩穀⑤
罄无不宜⑥
受天百禄
降尔遐福
维日不足

上天为你安基础，
使你群臣齐受福。
群臣办事尽相宜，
受到天赐百种禄。
长远幸福赐给你，
天天惟恐还不足。

天保定尔
以莫不兴
如山如阜
如冈如陵
如川之方至
以莫不增

基础上天来安定，
因此样样都兴盛。
好比高山和大阜，
好比冈岭和丘陵。
好比大川水骤涨，
因此没有不加增。

吉蠲为饎⑦
是用孝享⑧
禴祠烝尝⑨
于公先王⑩
君曰卜尔⑪
万寿无疆

择吉斋戒设酒浆，
备好对神来献上。
春夏秋冬都祭祀，
祭那先公与先王。
先公先王说赐你，
赐你万寿永无疆！

神之吊矣⑫
诒尔多福
民之质矣
日用饮食⑬

神来享祭安天下，
多种幸福给你家。
人民平静能安居，
日常饮食也不差。

群黎百姓 ^⑭	许多庶民和百官，
徧为尔德 ^⑮	被你道德都感化。
如月之恒 ^⑯	好比上弦月亮明，
如日之升	好比太阳刚亮升，
如南山之寿	好比南山得长寿，
不骞不崩 ^⑰	不会亏蚀不会崩。
如松柏之茂	好比松柏蓊郁长，
无不尔或承	样样你都可继承。

①〔保〕《笺》：“安也。”②〔单〕厚。《传》：“单，信也。或曰，厚也。”《笺》：“单，尽也。天使女尽厚天下之人。”③〔除〕予；赐。马瑞辰《通释》：“除、余古通用……余通为予”。④〔以〕发语词，无实义。〔庶〕众。⑤〔戩〕(jiǎn剪)福。《方言》：“福禄谓之袞戩。”〔穀〕禄；善。⑥〔罄〕尽。〔遐〕远。⑦〔𩚑〕(yān捐)通“涓”。清洁。〔饘〕(xī希)酒食。⑧〔孝享〕献祭。⑨〔禴祠烝尝〕祭祀名。禴(yuè跃)，夏祭；祠，春祭；尝，秋祭；烝，冬祭。⑩〔于公先王〕对先公先王。“公”字前省“先”字，以求句法整齐。⑪〔君〕先公先王的统称。代表神的公尸。《传》：“先君也，尸所以象神。”〔卜〕予。⑫〔吊〕至。⑬〔民之质矣日用饮食〕下民质朴，安居乐业。马瑞辰《通释》：“《广雅》，‘常，质也。’此诗质即谓常，惟日用饮食，犹《击壤歌》言耕田而食，凿井而饮也。”⑭〔黎〕一说奴隶；一说众民。⑮〔徧为尔德〕普遍受到你的德教。马瑞辰《通释》：“‘为’当读如‘式讹尔心’之讹。讹，化也。‘徧为尔德’犹‘徧化尔德’也。”⑯〔恒〕(gēng更)月上弦。⑰〔骞〕《传》：“亏也。”〔崩〕毁坏。

采 薇

出征战士久役归来。

采薇采薇①

薇亦作止②

曰归曰归

岁亦莫止

靡室靡家

玁狁之故③

不遑启居

玁狁之故

采薇菜呀采薇菜，

薇菜刚刚在发生。

说回家呀说回家，

一年快完回不成。

既离家来又离室，

玁狁猖狂是原因。

无暇安居奔走忙，

玁狁猖狂是原因。

采薇采薇

薇亦柔止④

曰归曰归

心亦忧止

忧心烈烈⑤

载饥载渴

我戍未定

靡使归聘⑥

采薇菜呀采薇菜，

薇菜长得很鲜嫩。

说回家呀说回家，

心中忧愁又烦闷。

心里烦得象火烧，

饥渴交迫实难忍。

我们防守没定处，

无法叫人传家信。

采薇采薇

薇亦刚止⑦

曰归曰归

岁亦阳止⑧

采薇菜呀采薇菜，

薇菜越长越坚硬。

说回家呀说回家，

十月又是小阳春。

王事靡盬
不遑启处
忧心孔疚^⑨
我行不来^⑩

王事繁杂没稳定，
无暇回家去安身。
心里愁得将成病，
想快回家恐不能。

彼尔维何^⑪
维常之华
彼路斯何^⑫
君子之车
戎车既驾
四牡业业
岂敢定居
一月三捷^⑬

哪种花儿开得欢？
常棣花开真好看。
高大兵车谁乘坐？
将帅驱驰来往还。
兵车已经驾好了，
四匹雄马好壮观。
我们那敢说定居，
一月之中三接战。

驾彼四牡
四牡騤騤^⑭
君子所依
小人所腓^⑮
四牡翼翼^⑯
象弭鱼服^⑰
岂不日戒
玃狁孔棘

驾车马儿有四匹，
四匹马儿挺神气。
车上乘坐是将帅，
兵士凭它作隐蔽。
四马训练已娴熟，
鱼皮箭袋象牙弭。
岂有天天不报警？
玃狁入侵很紧急。

昔我往矣
杨柳依依^⑱
今我来思
雨雪霏霏
行道迟迟

回想当初我离家，
嫩柳枝儿飘飘挂！
如今战后我归来，
雨雪纷纷漫天下！
道路泥泞走得慢，

载渴载饥
我心伤悲
莫知我哀

饥渴交迫真苦煞！
我的心呀多忧伤，
没人知我苦生涯！

①〔薇〕野豌豆。 ②〔亦〕作语助。〔作〕初生。〔止〕语助。 ③〔猘猘〕
(xiǎn yǔn 允) 我国古代民族名。春秋时被称戎狄。一说秦汉为匈奴。
隋唐为突厥。 ④〔柔〕嫩。比喻进一步的生长。《传》：“柔，始生也。”
⑤〔烈〕忧貌。陈奂《传疏》：“《广雅》‘烈烈，忧也。’烈与烈同。”
⑥〔聘〕问，问候。 ⑦〔刚〕坚硬。《笺》：“谓少坚忍时。” ⑧〔阳〕阴历
十月。《笺》：“十月为阳。” ⑨〔疚〕病。 ⑩〔来〕今作俸待。一作勑。慰
问。 ⑪〔尔〕《说文》引作“薺”。薺的假借。花盛貌。 ⑫〔路〕辂，大
车。 ⑬〔掩〕一说接战、交战；一说胜；一说抄行小路为“捷”。捷、接，
声同，古字通用。 ⑭〔骀骀〕
(kuí 葵) 马强壮貌。 ⑮〔腓〕
(féi 肥) 庇；
掩护。《传》“辟也。” ⑯〔翼翼〕
娴熟。指马训练有素。 ⑰〔弭〕
(mǐ 米) 弓
末的弯曲处，以骨为之。〔鱼服〕
鱼皮也。一说鱼皮制的箭袋。〔棘〕
急。
⑱〔依依〕茂盛貌。 马瑞辰《通释》：“依依犹殷殷。依、殷古同声。”

出 车

出征猘猘，告捷劳还。后采以入乐，用以慰劳远征
将士凯旋的乐歌。

我出我车
于彼牧矣
自天子所
谓我来矣①
召彼仆夫
谓之载矣

我驾车儿把家离，
来到郊外那牧地。
我来是从天子处，
天子叫我御敌。
召集那些车夫们，
叫他把车装载齐。

王事多难
维其棘矣

目前国家多边患，
事情急迫莫迟疑！

我出我车
于彼郊矣
设此旆矣②
建彼旄矣
彼旗旒斯③
胡不旆旆④
忧心悄悄
仆夫况瘁⑤

我驾车儿把家离，
车行来到那郊区。
陈列旆旗在车上，
又将干旄来竖立。
那些旂旗和旆旗，
旗纛岂不往下垂！
我心不禁暗忧愁，
仆夫憔悴没休息。

王命南仲⑥
往城于方
出车彭彭
旂旐央央⑦
天子命我
城彼朔方
赫赫南仲⑧
獬狁于襄⑨

王命南仲为主将，
建筑堡垒去朔方。
兵车挺盛向前行，
龙旗旆旗鲜又亮。
天子出令派遣我，
去筑堡垒到北方。
赫赫威武那南仲，
扫除獬狁安边疆。

昔我往矣
黍稷方华
今我来思
雨雪载塗
王事多难
不遑启居
岂不怀归
畏此简书⑩

回想出征那当初，
黍稷花开开满株！
如今平敌我归来，
雨雪纷飞满路途！
国家边境多患难，
无暇安居返故土！
返家岂有我不想？
就怕告急来盟书！

嘒嘒草虫^①

趯趯阜螽

未见君子

忧心忡忡

既见君子

我心则降

赫赫南仲

薄伐西戎^②

嘒嘒叫唤是草虫，

跳跃追赶是阜螽。

还没见到那个人，

忧愁塞满我心胸。

已经看见那个人，

心里平静才轻松。

赫赫威武那南仲，

开往西方伐西戎。

春日迟迟

卉木萋萋

仓庚喈喈

采芣祁祁^③

执讯获丑^④

薄言还归

赫赫南仲

玁狁于夷

春天太阳落迟迟，

正是花木繁盛时。

黄莺和鸣声声嘒，

人们从容采芣芝。

审讯敌将俘敌兵，

凯旋时唱献俘词！

赫赫威武那南仲，

玁狁平息从此始！

①〔嘒〕马瑞辰《通释》：“《广雅》：‘渭，使也。’‘渭我来，即使我来也。’” ②〔旂〕(zhào兆)画着龟蛇的旗。 ③〔旗〕(yú于)古代旗的一种。上画鸟隼。 ④〔旃旃〕(pèi配)下垂貌。古时旗末状如燕尾的垂旃。《传》：“旃旃，旃垂貌。” ⑤〔况〕憔悴。陈奂《传疏》：“况，古作兄。兄，兹也。《北山》：‘或尽瘁事国，彼《传》云：尽力劳瘁以从国事。况瘁二字平列义同。《楚辞·九叹》云：顾仆夫之憔悴。又云：仆夫憔悴，并与诗况瘁同。” ⑥〔南仲〕《汉书·古今人表》：“南仲，宣王时人。”《笺》：“王使南仲为将，率往筑城于朔方，为军垒以御北狄之难。” ⑦〔央央〕《传》：“鲜明貌。” ⑧〔赫赫〕《传》：“盛”。 ⑨〔褭〕除。 ⑩〔简书〕一说官书写在竹简上；一说盟书。马瑞辰《通释》：“简书即盟书之假借。古简字读若简，与明、盟同声通用。《左传》引此诗而释之曰：‘简书同恶相恤之谓也。’……盟书即戒命之词。” ⑪〔嘒嘒草虫……我心则降〕按与《国风·召南·草虫》首章文句

全同。召南在长江、淮河流域，周时开发较晚。“嘒嘒草虫……我心则降”，可能为西周当时流行的一首民歌中的诗句。《草虫》也受其影响。《草虫》的中心思想是妻子怀念征人，原来的民歌可能也是这样。正因如此，作诗的人才引用这几句来说明妻子对自己的怀念。所以，这几句诗放在这一章里语气不连贯，看起来也很突然，大约就是因为这个原因。⑫〔西戎〕王国维考证为獬豸。⑬〔祁祁〕《传》：“舒迟也。”《尔雅》：“徐也。”指战争胜利，人心安定。一说众多貌。⑭〔执讯获丑〕胡承珙《后笺》：“《皇矣》《传》曰：‘馘，获也。’不服者杀而献其左耳曰馘。彼《传》释馘为获，则此诗获字即为馘之假借字。生者讯之，杀者馘之。‘执讯获丑’，言讯、馘者众也。”讯，生得敌人而听断其辞；馘（guó 国），割下敌人的左耳，用以计功。

杕 杜

怀念征人，盼能早归。

有杕之杜
有暵其实①
王事靡盬
继嗣我日②
日月阳止
女心伤止
征夫遑止③

赤棠特生在山丘，
结实累累挂枝头。
国家大事没巩固，
继续延期把我留。
又到十月小阳春，
妻子心怀满腔愁，
征人得暇应归休！

有杕之杜
其叶萋萋
王事靡盬
我心伤悲
卉木萋止

赤棠特生在山头，
叶儿繁盛长得茂。
国家大事没巩固，
我的心里真发愁。
花木正是盛开时，

女心悲止
征夫归止

妻子心怀满腔愁。
征人久役应归休！

陟彼北山
言采其杞④
王事靡盬
忧我父母
檀车幪幪⑤
四牡瘡瘡⑥
征夫不远

登上北山望远方，
去采枸杞上山冈。
国家大事没巩固，
愁着父母无人养。
役车已经渐损坏，
雄马疲乏不肥壮，
征人归家路不长！

匪载匪来⑦
忧心孔疚
期逝不至
而多为恤⑧
卜筮偕止⑨
会言近止
征夫迩止

不见装载不见来，
忧得成病心不开。
归期已过人不到，
伤心愁苦满胸怀。
又卜又筮消息好，
卜筮都说近日来，
征人回家想来快！

- ①〔皖〕(huǎn)《传》：“实貌”。一说光泽貌；一说果实浑圆貌。
②〔嗣〕续。③〔皇〕《传》：“暇也。”空闲。④〔杞〕枸杞。⑤〔檀车〕一说檀木做的车；一说役车，出差劳役的车子。〔幪幪〕(chǎn)破敝貌。⑥〔瘡瘡〕(guān)疲貌。⑦〔匪载匪来〕前“匪”语词，后“匪”作“不”解。载，指车乘。⑧〔恤〕(xǔ)忧。⑨〔偕〕嘉。皆、嘉一声之转，字通作偕。

鱼 丽

贵族宴饮宾客。

鱼丽于罍①

鲔鲨②

君子有酒

旨且多

鱼儿聚集梁中跃，

鲔鲨大鱼下蒸锅。

主人有酒又有着，

味既鲜美而且多。

鱼丽于罍

魴鱮③

君子有酒

多且旨

鱼儿聚游曲梁内，

魴鱮大鱼多美味。

主人有酒又有着，

又丰盛来又鲜美。

鱼丽于罍

鰕鲤④

君子有酒

旨且有

鱼儿聚在梁中游，

鰕鲤大鱼是珍馐。

主人有酒又有着，

味儿鲜美样样有。

物其多矣⑤

维其嘉矣⑥

各种食物真多哟，

味儿又都美好哟。

物其旨矣

维其偕矣⑦

各种食物真美哟，

十分齐备合口哟。

物其有矣

各种食物都有哟，

维其时矣⑧

又都是些时鲜哟。

①〔鱼丽于罍〕丽(lí离),通“罹”。遭遇,落入。一说历,经过。罍(liú柳),竹制的捕鱼工具。在河中累石拦鱼,罍放石中,鱼进罍,能进不能出。本篇和《国风·九罍》同一格调,都以鱼钻进鱼曲笼,能进不能出,比喻宾客来了,就要尽情宴饮才能回去。②〔鲮〕(cháng尝)鱼名。黄鲮。黄颊鱼。〔鲨〕(shā沙)这里指一种小鱼。③〔魴〕(fán房)跟鳊鱼相似,银灰色,腹部隆起。〔鱮〕(lǐ礼)鱼名,亦称黑鱼。④〔鰕〕(yǎn偃)鱼名。又名鲇。⑤〔有〕《集传》:“有,犹多也。”〔物其多矣〕指物多齐全、完美。⑥〔维其〕因其如是。陈奂《传疏》“犹言维其如是,所以如是。……此诗文法倒装耳。”⑦〔偕〕一说嘉,一说徧。徧亦有嘉意。⑧〔时〕一说善,一说有时,适时。能有时,亦为善。两意相通。

南有嘉鱼

贵族宴宾客。

南有嘉鱼①

嘉鱼产在江汉河,

烝然罩罩②

捕鱼器里捉得多。

君子有酒

主人有着又有酒,

嘉宾式燕以乐

嘉宾饮酒很快乐。

南有嘉鱼

嘉鱼产在江汉河,

烝然汕汕③

泽畔鱼网捕得多。

君子有酒

主人有着又有酒,

嘉宾式燕以衍④

嘉宾饮酒真快乐。

南有樛木	南方曲木长得多，
甘瓠累之	瓠瓜累累缠树柯。
君子有酒	主人设有着和酒，
嘉宾式燕绥之	嘉宾饮酒很安乐。

翩翩者騅	翩翩飞的是斑鸠，
烝然来思	飞来集在树梢头。
君子有酒	主人设有着和酒，
嘉宾式燕又思 ^⑤	主宾劝饮乐无忧。

①〔南〕江汉之间。一说指南方。〔嘉鱼〕美好的鱼。 ②〔烝〕众。这里指鱼很多。〔罩〕捕鱼具。《淮南·说林篇》云，“罩者抑之，抑即按也。”“罩罩”，指不只一罩。 ③〔汕汕〕（shàn汕）捕鱼具。《传》：“汕汕，櫓也。”郝懿行《义疏》：“翼者，櫓之或体也。……《笺》云，‘櫓者今之撩罟也。’……撩罟今谓之抄网也。” ④〔衍〕（kàn看）乐。 ⑤〔又〕劝酒。陈奂《传疏》：“读为右，〈彤弓〉《传》：‘右，劝也。’”

南山有台

祝宾客有德有寿，为国柱石。

南山有台 ^①	南山生长有莎草，
北山有莱 ^②	北山莱草长得好。
乐只君子	快乐是你诸君子，
邦家之基	国家根基作依靠。
乐只君子	快乐是你诸君子，
万寿无期	祝你万寿永不老。

南山有桑
北山有杨
乐只君子
邦家之光
乐只君子
万寿无疆

南山生有饲蚕桑，
北山也长有白杨。
快乐是你诸君子，
都为国家增了光。
快乐是你诸君子，
祝你万寿永无疆。

南山有杞^③
北山有李
乐只君子
民之父母
乐只君子
德音不已

南山枸杞长得长，
北山李树生机旺。
快乐是你诸君子，
好比人民父母样。
快乐是你诸君子，
你们声名会远扬。

南山有栲^④
北山有桤^⑤
乐只君子
遐不眉寿
乐只君子
德音是茂

南山生长有山樗，
北山桤櫟也成株。
快乐是你诸君子，
寿长眉毛白又粗。
快乐是你诸君子，
你们盛名传各处。

南山有枸^⑥
北山有桤^⑦
乐只君子
遐不黄耇^⑧
乐只君子
保艾尔后^⑨

南山枸树叶覆地，
北山楸树长得齐。
快乐是你诸君子，
长寿又把白发易。
快乐是你诸君子，
长远安定你后嗣。

①〔台〕莎草。可作蓑衣。②〔莱〕草名，即藜，亦称“灰菜”。嫩叶可食。③〔杞〕木名。一说枸杞，一说杞柳，一说枸骨。枸杞为小灌木，杞柳多生水边。李时珍《纲目》引陈藏器说，“枸骨树如杜仲，《诗》云‘南山有枸’是也。”④〔栲〕（kǎo考）《尔雅》：“山樗。”郭璞注，类漆树。⑤〔柎〕（niǔ纽）《尔雅》：“櫨。”⑥〔枸〕（jǔ举）枳椇。实如拳曲，味甘美，如饴蜜。贵州称“拐枣”。⑦〔榦〕（yú于）木名。《尔雅》：“鼠梓。”郭璞注，“楸属，今江东有虎梓。”郝懿行《义疏》：“大叶如桐叶而黑，山中人谓之榦楸，即郭所云虎梓。”⑧〔黄耆〕（—gǒu苟）《传》：“黄，黄发也；耆，老。”少年发黑，老发白，白久变黄，因称老人为黄耆。⑨〔保艾〕《传》：“艾，养；保，安也。”《尔雅》：“艾，长也。”

蓼 萧

燕饮来朝的诸侯。

蓼彼萧斯①	白蒿长得大又长，
零露漙兮②	露珠落在叶儿上。
既见君子③	已经看见诸君子，
我心写兮④	我的心里挺舒畅。
燕笑语兮	又饮酒来又谈笑，
是以有誉处兮⑤	这真安乐而徜徉。

蓼彼萧斯	白蒿长得大又长，
零露瀼瀼⑥	露珠落满叶儿上。
既见君子	已经看见诸君子，
为龙为光⑦	又受宠来又增光。
其德不爽	他们道德既不差，
寿考不忘	祝愿长寿也未忘。

蓼彼萧斯	白蒿长得大又长，
零露泥泥 ^⑧	露水沾湿叶儿上。
既见君子	已经看见诸君子，
孔燕岂弟 ^⑨	饮酒谈笑很欢畅。
宜兄宜弟	为兄为弟都相宜，
令德寿岂 ^⑩	德高快乐寿又长。

蓼彼萧斯	白蒿长大长满堤，
零露浓浓	浓浓露水叶上滴。
既见君子	已经看见诸君子，
俶草冲冲 ^⑪	铜饰辔首垂得低。
和鸾騞騞 ^⑫	和鸾铃儿叮当响，
万福攸同 ^⑬	万种福泽所同聚。

①〔蓼〕（lù路）长大貌。马瑞辰《通释》：“蓼从蓼声，为高飞貌，与长大义相近，故蓼得训为长大貌。”②〔零〕落。一说当作“灵”善。〔渭〕（xǔ许）《裳裳者华》《传》：“盛貌。”《鳧鹭》“尔酒既渭”，渭为滤过的酒，引申为清，作晶莹貌。一说露貌。③〔君子〕一说指诸侯。④〔写〕宣泄。《笺》：“舒其情意，无复留恨也。”⑤〔誉处〕王引之《述闻》：“《集传》引苏氏曰，‘誉、豫通。凡《诗》之豫皆乐也。……《尔雅》曰，‘豫，乐也；豫安也。’则誉处，安处也。”⑥〔瀼瀼〕（ráng攘）露盛貌。⑦〔龙〕《传》：“宠也。”光宠。⑧〔泥泥〕濡湿貌。《传》：“泥泥，霏霏也。”⑨〔岂弟〕（kǎi凯tì替）同“恺悌”。和易近人。⑩〔岂〕（kǎi）乐。⑪〔俶草〕（tiáo条一）皮革所制的马缰绳。《说文》作“鞅勒”。辔首饰物。〔冲冲〕垂饰貌。⑫〔和鸾〕古代车马上的铃铛。《传》：“在轼曰和，车轡曰鸾。”鸾为鞅的假借。⑬〔攸〕所。

湛 露

贵族夜宴。

湛湛露斯①

匪阳不晞②

厌厌夜饮③

不醉无归。

夜里下露露水寒，

太阳不晒不会干。

安闲欢畅开夜宴，

酒不醉时家不还。

湛湛露斯

在彼丰草

厌厌夜饮

在宗载考④

夜里下露露水浓，

下在那些茂草丛。

安闲欢畅开夜宴，

设宴就在宗室中。

湛湛露斯

在彼杞棘

显允君子

莫不令德

夜里下露露水深，

湿遍杞树和枣林。

明达诚实众君子，

酒后仍有好德行。

其桐其椅⑤

其实离离⑥

岂弟君子

莫不令仪

林中生长桐和椅，

累累果实挂枝里。

平易快乐的君子，

酒后仍有好威仪。

①〔湛湛〕(zhàn占)露重貌。②〔阳〕读为“暘”。《说文》：“日出也。”〔晞〕(xī希)《传》：“干也。”③〔厌厌〕《传》：“安也。”〔夜饮〕《传》：

“私燕也。”祭毕与族人饮。④〔宗〕同族。胡承珙《后笺》：“《经》言宗者，古人谓同姓为宗。……‘在宗’犹言于同姓也。”〔考〕《笺》：“成也。”孔颖达《正义》：“留之而成饮”。指举行宴会。⑤〔椅〕(yī) 山桐子。《笺》：“桐也，椅也，同类而异名。”⑥〔离离〕《传》：“垂也。”

彤 弓

欢宴有功诸侯。

彤弓诰兮①

受言藏之②

我有嘉宾

中心贶之③

钟鼓既设

一朝飨之④

朱弓不用弦松开，

接受把它藏起来。

我今既有好宾客，

衷心喜爱他们来。

钟鼓乐器都备好，

今朝痛饮同开怀。

彤弓诰兮

受言载之⑤

我有嘉宾

中心喜之

钟鼓既设

一朝右之⑥

朱弓不用弦松开，

载回把它藏起来。

我今既有好宾客，

衷心喜爱他们来。

钟鼓乐器都备好，

今朝劝饮同开怀。

彤弓诰兮

受言囊之⑦

我有嘉宾

中心好之

钟鼓既设

朱弓不用已放开，

把它深深藏起来。

我今既有好宾客，

衷心喜爱他们来。

钟鼓乐器都备好，

一朝酬之⑧

今朝酬功同开怀。

- ①〔彤弓〕朱红的弓。〔弛〕(chǐ)超)放松弓弦。《传》：“弛，弛貌。”
 ②〔言〕语词。 ③〔况〕(kuàng)况)爱戴。马瑞辰《通释》：“况通作况。……《广韵》：‘况，善也。’中心况之，正谓‘中心善之。’……况之与下章好之、善之同义。” ④〔饔〕(xiǒng)响)用酒食款待人。《笺》：“大饮宾曰饔。” ⑤〔载〕装载。《传》：“载以归也。” ⑥〔右〕与侑通。劝酒。
 ⑦〔囊〕(gāo)高)隐藏。《传》：“韬也。”一说弓囊。 ⑧〔酬〕(chóu)仇)劝酒。
 《笺》：“主人又饮而酌宾谓之酬。”

菁菁者莪

燕饮宾客。

菁菁者莪①
 在彼中阿②
 既见君子
 乐且有仪

莪蒿茂盛长得多，
 生长在那大山阿。
 既已看见诸君子，
 又有威仪又快乐。

菁菁者莪
 在彼中沚③
 既见君子
 我心则喜

莪蒿长得很茂盛，
 在那河中小洲生。
 既已看见诸君子，
 我的心里真高兴。

菁菁者莪
 在彼中陵④
 既见君子
 锡我百朋⑤

莪蒿茂盛长成丛，
 生长在那丘陵中。
 既已看见诸君子，
 好比赐我一百朋。

泛泛杨舟	杨木船儿水中游，
载沉载浮⑥	有时沉来有时浮。
既见君子	既已看见诸君子，
我心则休⑦	我心快乐不发愁。

①〔菁菁〕《传》：“盛貌。”〔莪〕(6俄)莪蒿。 ②〔阿〕大的丘陵。
 ③〔沚〕水中小洲。 ④〔陵〕大土山。 ⑤〔朋〕《笺》：“古者货贝，五贝为朋。赐我百朋，得禄多，言得意也。” ⑥〔载〕则。 ⑦〔休〕喜。
 王引之《述闻》：“休休犹欣欣，亦语之转也。”

六 月

赞周宣王臣尹吉甫奉命出征殛狁，师捷庆功。

六月棲棲①	六月不安人惶惶，
戎车既饬②	兵车整饬上前方。
四牡騤騤③	四匹马儿很强壮，
载是常服④	旗竖日月士戎装。
玁狁孔炽⑤	玁狁入侵兵力盛，
我是用急⑥	因而出兵很匆忙。
王于出征	王命出征去抗敌，
以匡王国	匡救王国保家乡。

比物四骖⑦	四匹黑马都强壮，
闲之维则	习战全靠法度良。
维此六月	只有在这六月中，
既成我服⑧	已经备好我戎装。

我服既成
于三十里^⑨
王于出征
以佐天子

既已备好我戎装，
日行卅里走得忙。
王命出征去抗敌，
辅助天子固国防。

四牡修广^⑩
其大有颙^⑪
薄伐玁狁
以奏肤公^⑫
有严有翼^⑬
共武之服^⑭
共武之服
以定王国

四匹马儿大又长，
长大显得更雄壮。
开往边疆伐玁狁，
取得大功返家乡。
武能制敌文抚众，
共赴战难向远方。
远方共同赴战乱，
安定王国有力量。

玁狁匪茹^⑮
整居焦穫^⑯
侵镐及方
至于泾阳
织文鸟章^⑰
白旆央央^⑱
元戎十乘^⑲
以先启行

玁狁猖狂不自量，
入侵焦穫我边疆。
还把镐方来侵扰，
深入直到我泾阳。
竖起鸟隼大旗帜，
帛纓旗边极鲜亮。
最大兵车有十乘，
先行急驶向战场。

戎车既安
如轻如轩^⑳
四牡既佶^㉑
既佶且闲
薄伐玁狁

戎车安排将应战，
时高时低驰向前。
四匹马儿雄赳赳，
既是雄健又熟娴。
迫近边疆伐玁狁，

至于太原
文武吉甫
万邦为宪

驱逐敌人到太原。
文武兼备尹吉甫，
万方榜样人所宪。

吉甫燕喜
既多受祉^②
来归自鎬^③
我行永久
饮御诸友^④
烹鳖脍鲤^⑤
侯谁在矣^⑥
张仲孝友^⑦

庆贺吉甫设珍馐，
祝福赏赐把功酬。
他从鎬地凯旋回，
我们行军时间久。
招待战友设筵席，
烹鳖脍鲤样样有。
还有谁人在座中，
孝悌张仲是好友。

- ①〔棲棲〕(xī希)陈奂《传疏》：“通作栖。”《集传》“栖栖，犹遑遑不安之貌。”②〔饬〕整饬；整顿。③〔騤騤〕(kuí葵)马强壮貌。④〔常服〕常，画着日月有垂饰的大旗。《传》：“日月为常；服，戎服也。”一说“服”是旗之属。⑤〔焮〕《传》：“盛也。”⑥〔急〕紧急。⑦〔比物〕孔颖达《正义》：“比物者，比同力之物。戎事齐力尚强，不取同色。而言四骊者，虽以齐力为主，亦不厌其同色……”指力气均衡。⑧〔服〕军服。陈奂《传疏》：“即戎服。”⑨〔于三十里〕行军三十里。毛《传》：“师行三十里。”⑩〔修〕长。〔广〕大。⑪〔颙〕(yóng咏)《说文》：“大头也。”引申为大貌。⑫〔奏〕为。〔肤〕大。〔公〕功。⑬〔严〕威严。〔翼〕《笺》：“言今师之群率，有威严者，有恭敬者，而其典兵事，言文武之人备。”一说谨肃。《传》“翼：敬也。”⑭〔共武之服〕共同作战。《集传》：“将帅皆严谨以共武事也。”服，事。⑮〔茹〕度。匪茹，即不自量力。⑯〔焦、获〕周之地名。⑰〔织〕旗帜。《集传》：“同帜。”⑱〔白旆〕帛做的旗。⑲〔元〕大。⑳〔如轻如轩〕轻(zhì至)，车子前低后高；轩(xuān宣)，车子前高后低。车子行走安稳适调。㉑〔佺〕健壮貌。㉒〔祉〕(zhǐ止)福。㉓〔鎬〕(hào号)古都名。㉔〔御〕进。㉕〔脍〕(páo袍)烹煮。〔脍〕(kuài快)生食的鱼片。㉖〔侯〕作语助。同“惟”。

②〔张仲〕《笺》：“张仲，吉甫之友，其性孝友。”

采 芑

赞美周宣王卿士方叔率军出征，克狄致胜。

薄言采芑①

于彼新田②

于此菑亩③

方叔莅止

其车三千④

师干之试⑤

方叔率止

乘其四骐

四骐翼翼⑥

路车有奭⑦

簟茀鱼服⑧

钩膺鞶革⑨

采苦菜来采苦菜，

采在新田那地带。

采它又在菑亩中，

方叔来到讲武功。

戎车壮盛有三千，

练武捍敌士争先。

主将方叔统队伍，

驾车驭马雄如虎。

四匹骐马顺序走，

戎车涂红染茅蒐。

花席为帘鲛皮服，

马带饰钩铜鞶伏。

薄言采芑

于彼新田

于此中乡⑩

方叔莅止

其车三千

旂旐央央

方叔率止

约軹错衡⑪

采苦菜来采苦菜，

采在新田那地带。

采它又在这中乡，

方叔到来为主将。

戎车壮盛有三千，

龙旂龟旐色彩鲜。

主将方叔领队列，

皮缠车轂鲜红色。

八鸾琚琚^⑫
服其命服
朱芾斯皇
有琚葱珩^⑬

马口鸾铃响当当，
主将受命易戎装。
朱黄衣服多辉煌，
佩戴碧玉叮当响。

𩇑彼飞隼
其飞戾天^⑭
亦集爰止
方叔莅止
其车三千
师干之试
方叔率止
钲人伐鼓^⑮
陈师鞠旅^⑯
显允方叔^⑰
伐鼓渊渊^⑱
振旅闐闐^⑲

鸱鹰飞得快又高，
一飞飞到九重霄，
又集停在大树上，
方叔来到为主将。
戎车壮盛有三千，
练武捍敌士争先。
主将方叔帅队伍，
退师击钲进击鼓。
陈师整旅好誓师，
显耀方叔来主持。
行军击鼓声冬冬，
整理队伍鼓声隆。

蠢尔蛮荆^⑳
大邦为仇
方叔元老
克壮其猷^㉑
方叔率止
执讯获丑
戎车嘒嘒^㉒
嘒嘒焯焯^㉓
如霆如雷^㉔
显允方叔

尔等蛮荆狂又愚，
视我大邦为仇敌。
主将方叔是元老，
克敌战略真正好。
方叔到来帅队伍，
执向敌人擒俘虏。
戎车队列真正多，
又多又盛敌难破。
车行声震如雷霆，
方叔用兵真明信。

征伐玁狁
蛮荆来威

出师征服那玁狁，
蛮荆闻风而归心。

①〔芑〕(qǐ起)苦菜。②〔新田〕开垦两年的田地。③〔蓄〕(zī资)开垦一年的田地。《尔雅》：“田一岁曰蓄。”郭璞注今江东呼初耕地反草为蓄。”反草即翻草。④〔其车三千〕一说兵车一乘，有甲士三人，步卒七十二人，载辎重车二十五人，凡百人；三千乘，应有三十万众。一说此处是夸张的说法，以状军威，并非实数。⑤〔师干之试〕《笺》：“士卒皆有佐师扞敌之用。”《传》：“师，众。干，扞(捍)。试，用。”⑥〔翼翼〕整饬貌；顺序貌。⑦〔赓〕(shì式)通赭。赤色。《传》：“赓，赤貌。”《正义》：“彼茅蒐染为赓，故知赤貌也。”茅蒐即茜草。⑧〔簟茀鱼服〕《笺》：“茀之言蔽也。车之蔽饰，象文席也。”《集传》：“以方文竹簟为车蔽。”鱼服，以鲛鱼皮为矢服。服，古箠字。箭囊。⑨〔钩膺〕马胸腹上的带饰。膺，马带。⑩〔乡〕一说等于乡党的乡；一说在开垦一年的新田当中。⑪〔约軜〕(—qí其)《集传》：“约束。軜，轂也。以皮缠束兵车之轂而朱之也。”《错衡》车上衡木的花纹。⑫〔八鸾〕铃在镳上叫鸾，马口旁有两个铃，四匹马共八个铃。⑬〔琫〕(qiāng枪)玉声。〔葱珩〕青色的佩玉。⑭〔戾〕至。⑮〔铎〕古时号令士众进退的一种乐器。“铎人”，指击铎传令的人。《传》：“铎以静之，鼓以动之。”⑯〔陈师〕整列队伍。〔鞠旅〕告诫士众。鞠，告。旅，士众。⑰〔允〕作语助。⑱〔渊渊〕鼓声。⑲〔振旅〕一说休整军队；一说停止操练军队。《谷梁传》：“出曰治兵，习战也；入曰振旅，习战也。”〔闐闐〕(tián田)象声词。击鼓声。⑳〔蠢〕不恭。《尔雅》“蠢，不逊也。”㉑〔猷〕谋。㉒〔嘒嘒〕(tiān摊)众多。㉓〔燿燿〕(tūn吞)盛貌。指朱红的车子闪闪发光。㉔〔霆〕(tíng)霹雳。

说明：《诗序》说这篇是讲周宣王南征。吴闿生认为是北伐振旅，陈军威以警戒荆蛮。他著的《诗义会通》说：“刘向所谓‘方叔、吉甫为宣王诛玁狁，而百蛮从’者，最得其实。说者以为南征，非是。……案前人亦有疑及此者，荆公云：前三章详序其治兵，末章美其成功，出战之事略而不言。盖以宿将董大众，荆人自服也。苏子由云：方叔南征，先治其兵，

既众且治，而蛮荆遂服。朱子云：南征荆蛮想不甚费力，不曾大段战斗，故只盛称军容而已。然皆误荆蛮之服为实有其事，不知乃作者虚拟颂禘之词。……且果系南征，无端而属（chǎn）入玁狁，于文义为支离矣。”此说供参考。

车 攻

贵族出猎。

我车既攻①
我马既同②
四牡庞庞③
驾言徂东④

我车整理坚又强，
我的马儿都雄壮。
四匹牡马很结实，
驾起车子往东方。

田车既好
四牡孔阜⑤
东有甫草⑥
驾言行狩

猎车既已齐备好，
四匹牡马大又高。
东边甫田草茂盛，
驾车打猎走一遭。

之子于苗⑦
选徒嚣嚣⑧
建旐设旆
搏兽于敖⑨

人们夏猎去远郊，
清点人数轰轰闹。
竖起饰旄大旌旗，
搏取野兽敖山坳。

驾彼四牡
四牡奕奕
赤芾金舄
会合有绎⑩

驾那四马很壮盛，
四马联属缓缓行。
红皮蔽膝金头鞋，
会合朝见依次进。

决拾既伙①
 弓矢既调②
 射夫既同③
 助我举柴④

四匹黄马把车驾，
 两驂居中不偏差。
 驱车驰马极熟练，
 一射就中好箭法。

四黄既驾
 两驂不猗
 不失其驰⑤
 舍矢如破⑥

扳指护袖都系着，
 调弓轻重与强弱。
 猎人互相配合好，
 助我射中野禽多。

萧萧马鸣
 悠悠旆旌
 徒御不警⑦
 大庖不盈

马儿萧萧长声叫，
 车上旌旗随风飘。
 御者挽者都警戒，
 厨房野味很丰饶。

之子于征
 有闻无声
 允矣君子⑧
 展也大成⑨

人们打猎来出车，
 队伍整肃不喧哗。
 真可信呀这君子，
 大功告成实可夸。

①〔攻〕《传》：“坚也。” ②〔同〕聚。《传》：“齐也。” ③〔庞庞〕(lóng龙)强壮。《传》：“充实也。” ④〔徂东〕往东。一说东指洛邑。

⑤〔阜〕壮大。 ⑥〔甫草〕一说地名；一说甫田之草；一说大草泽。《笺》：“甫草者甫田之草也。郑有甫田。” ⑦〔苗〕《传》：“夏猎曰苗。”

⑧〔选〕通“算”。〔鼙鼙〕(áo熬)喧嚣。 ⑨〔敷〕《笺》：“敷，郑地。” ⑩〔会同〕诸侯朝见天子的通称。这里有聚集的意思。〔绎〕络绎不断。 ⑪〔决拾既伙〕《传》：“决：钩弦也。拾：遂也。”伙(cì次)：用手指相比次调弓矢。决、拾皆射者所用工具。决以钩弦，拾以护臂。决，即扳指拾臂衣。 ⑫〔调〕指调弓矢。 ⑬〔同〕协同。 ⑭〔柴〕(zī

字)《传》:“积也。”《集传》:“举积禽也。”⑮〔不失其驰〕《孟子》赵注,“言御者不失其驰驱之法。”⑯〔舍矢如破〕发矢命中,如椎破物。
 ⑰〔徒〕士卒。〔御〕驾车的人。〔不警〕警诫。陈奂《传疏》:“徒御不警,徒御警也;大庖不盈,大庖盈也。《传》以‘不’为助句之词也。”
 ⑱〔允〕信。⑲〔展〕诚。陈奂《传疏》:“允矣君子,展也大成,言信矣君子,诚能成其大功也。”

吉 日

周宣王田猎宴宾。

吉日维戊①

选择刚日最吉祥,

既伯既祷②

祷告马神求马强。

田车既好

猎车既已准备好,

四牡孔阜

四匹壮马大又壮。

升彼大阜

登上那个大山坡,

从其群丑③

追逐成群野兽忙。

吉日庚午④

择定庚午也吉祥,

既差我马⑤

我选马儿极健壮。

兽之所同

寻找野兽聚居地,

麋鹿麇麇⑥

母鹿成群林里藏。

漆沮之从⑦

漆沮水边驱禽兽,

天子之所

正是天子好猎场。

瞻彼中原⑧

抬头看望那中原,

其祁孔有⑨

各种大兽都齐全。

儻儻俟俟⑩

有的跑来有的走,

或群或友^①

悉率左右

以燕天子

三三两两后或前。

从左从右全驱赶，

天子射杀就方便。

既张我弓

既挟我矢

发彼小豸

殪此大兕

以御宾客

且以酌醴^②

拉开我弓用双手，

再来挟起我箭头。

一箭射中那小猪，

又还射死大野牛。

野味用来宴宾客，

且斟一杯好甜酒。

①〔戊〕指初五的那天。《笺》：“刚日也。”犹单日。指十日中的一、三五、七、九日。孔颖达《正义》：“十日有五奇五偶。甲、丙、戊、庚、壬五奇为刚也。”在十天干中，除刚日外，余为柔日。下章庚午同。②〔既伯既祷〕祭马祖，向其祷告。《集传》：“伯，马祖也。”伯，即马神。《传》：“将用马力必先为之祷其祖。”③〔从〕追逐。陈奂《传疏》：“逐也。”〔群丑〕群，“兽三曰群”；丑，众。这里指禽兽。④〔庚午〕指初七日⑤〔差〕选择。⑥〔麀鹿〕(yōu优一)母鹿。〔麋麋〕(yǔ雨)鹿群聚貌。⑦〔漆沮之从，天子之所〕《传》：“从漆沮驱禽，而至天子之所。”漆、沮，水名。⑧〔中原〕一说即原中。⑨〔祁〕(qí其)《传》：“大也。”⑩〔儻儻〕(biāo标)奔跑貌。〔俟俟〕(sì四)行走貌。⑪〔群〕〔友〕指兽群。《传》：“兽三曰群，二曰友。”⑫〔醴〕(lǐ礼)甜酒。

鸿 雁

人民诅咒徭役。他们辛劳在荒野，筑起百堵高墙，却没有安身之所。

鸿雁于飞
肃肃其羽^①
之子于征^②
劬劳于野
爰及矜人^③
哀此鰥寡^④

鸿雁飞高又飞下，
翅儿响得哗啦啦。
这人巡行出门去，
郊野辛劳无闲暇。
念到我们贫苦人，
可怜那些老鳏寡。

鸿雁于飞
集于中泽
之子于垣
百堵皆作^⑤
虽则劬劳
其究安宅^⑥

鸿雁飞高又飞低，
飞集在那泽中栖。
这人征民去筑墙，
百丈高墙已筑起。
虽然辛苦又劳累，
穷人那能得安居。

鸿雁于飞
哀鸣嗷嗷
维此哲人^⑦
谓我劬劳
维彼愚人
谓我宣骄^⑧

鸿雁高空正徘徊，
声声叫得很悲哀。
恐怕只有明白人，
知我劳苦在野外，
可是那些蠢家伙，
说我显示骄傲来。

①〔肃肃〕《传》：“羽声也。”②〔之子〕《尔雅》：“之子者，是子也。”之子指何人，一说侯伯卿士；一说流民；一说受苦人。③〔爰〕语词。〔矜人〕可怜人，受苦人。《尔雅·释言》：“矜，苦也。”④〔鰥寡〕（guān官——）老而无妻叫鰥，引申指年老穷苦无告者。⑤〔堵〕墙壁。毛《传》：“一丈为板，五板为堵。”⑥〔究〕《传》：“穷也。”〔宅〕居。⑦〔哲人〕智者，聪明人。⑧〔宣〕《传》：“示也。”〔骄〕矫也。《中庸》：“强哉矫。”宣骄，即显示逞强之意。

庭 燎

赞美周宣王勤于政事。

夜何其①	夜里到了啥时光？
夜未央②	已到半夜天没亮，
庭燎之光③	庭中大烛明晃晃。
君子至止④	诸侯来到了这里，
鸾声将将	只听鸾声叮当响。

夜何其	夜里到了啥时辰？
夜未艾⑤	正是更深夜没尽，
庭燎晰晰⑥	庭中大烛闪闪明。
君子至止	诸侯来到了这里，
鸾声哕哕⑦	鸾铃叮当车缓行。

夜何其	夜里到了啥时辰？
夜乡晨⑧	夜将告终到早晨，
庭燎有辉⑨	庭中大烛快焚尽。
君子至止	诸侯来到了这里，

言观其旂

看到旌旗已分明。

①〔其〕语词。②〔央〕一说中央；一说终尽。《集传》：“中也。”王逸注《楚辞》：“央，尽也。”孔颖达《正义》：“夜未央者，谓夜未至旦，非为训央为旦。”③〔庭燎〕庭中用以照明的火炬，大烛。④〔君子〕《传》：“谓诸侯也。”⑤〔艾〕止，尽。《传》：“久也。”陈奂《传疏》：“言夜未于久，亦是未至于旦。未艾与未央其意同也。”⑥〔晰晰〕（zhé哲又读zhì制）光明。《传》：“犹煌煌也。”《集传》：“小明也。”⑦〔嘒嘒〕（huì晦一）有节奏的铃声。⑧〔乡〕同向。王引之《述闻》：“夜乡晨，亦谓夜方晨也。”⑨〔辉〕亦作燿（xūn熏）《传》：“光也。”《集传》：“火气也。天欲明而见其烟光相杂也。”

说明：这首诗，一说夜宴宾客；一说王将视朝，不安于寝，问夜的早晚。以全诗来看，可能为王庭的阍人（禁卫守门人员）的诗。大夫入朝，阍人要早起开门侍御。阍人因有事在身，不安于寝，方问夜的早晚。全诗采用问答形式，一问一答。诗分三章，层次分明，逐层展开，一层比一层逼近。由黑夜到天亮，随着时间的转移，烛光也由明亮到只有一点儿光，由只有一点儿光到只剩烛烬和青烟缭绕。上朝的人也愈来愈近，起初是马铃儿锵锵地响，表示马儿在远处疾驰；既而快到了，放慢了马的步伐，缓慢有节奏地行进；待走到最近处，已可看见车上飘扬的旗儿了。

沔 水

忧乱戒友。

沔彼流水①

朝宗于海②

馱彼飞隼

载飞载止

溪溪流水清又清，

流向大海往前行。

疾飞空中的大鹰，

有时高飞有时停。

嗟我兄弟③
邦人诸友
莫肯念乱④
谁无父母

可叹我那宗兄弟，
还有朋友众乡亲。
没人制止这乱世，
谁无父母不忧心。

沔彼流水
其流汤汤
馭彼飞隼
载飞载扬
念彼不迹⑤
载起载行
心之忧矣
不可弭忘⑥

滔滔流水满江河，
哗哗东流荡清波。
疾飞空中的大鹰，
时高时低迎风行。
不遵航道真荒唐；
爱起爱行自主张。
我的心啊真忧伤，
想到世乱我难忘。

馭彼飞隼
率彼中陵⑦
民之讹言
宁莫之惩
我友敬矣⑧
谗言其兴

疾飞空中那大鹰，
顺着山陵来飞行。
坏人造谣说坏话，
没人制止和批评。
我友诚敬能警惕，
谗言怎么能再兴？

①〔沔〕(miǎn免)水流满貌。②〔朝宗〕诸侯朝见天子。借指百川入海。《书·禹贡》：“江汉朝宗于海。”③〔兄弟〕、〔邦人诸友〕兄弟，指内外姻亲；邦人、诸友。陈奂《传疏》：“邦人诸友为异姓臣，而兄弟则为同姓诸侯也。”④〔念〕止。马瑞辰《通释》：“念与尼双声。尼，止也。故念亦有止义。”〔乱〕指社会的动乱。可能属于当时人民的革命行动，或奴隶的暴动。⑤〔不迹〕不轨的事。《传》：“不迹，不道也。”⑥〔弭〕(mǐ米)止；息。⑦〔陵〕大土山。⑧〔敬〕《集传》：“然我之友，诚能敬以自持矣，则谗言何至而兴乎？”敬，《周礼》注引作傲。傲，警戒。

鹤 鸣

讽人求贤自助。

鹤鸣于九皋①

声闻于野

鱼潜在渊

或在于渚

乐彼之园

爰有树檀

其下维葇②

它山之石③

可以为错④

白鹤深泽长声叫，

声音四野能听到。

鱼儿潜伏在深渊，

或者游到小渚边。

想去那个园里看，

其中生长有紫檀，

树下恶木叶落满。

别的山上那石头，

可做磨石把它留。

鹤鸣于九皋

声闻于天

鱼在于渚

或潜在渊

乐彼之园

爰有树檀

其下维榦⑤

它山之石

可以攻玉

白鹤深泽长声叫，

满天都能听得到。

鱼儿游在小渚边，

或者潜伏在深渊。

想去那个园里看，

其中生长有紫檀，

下有恶木楮树干。

其它山上的石头，

可以琢玉把它留。

①〔九皋〕（gāo高）皋，沼泽。《笺》：“皋，泽中水溢出所为坎，自外数至九，喻深远也。”《韩诗》：“九皋，九折之泽。”②〔葇〕（tuó拓）王引之《述闻》：“二章‘其下维榦’，《传》曰，‘榦，恶木也。’则此葇字自

当为木名。……葦疑当读为禪。”一说草木脱落的皮叶。③〔它〕别的；其他。一说“它山”系山名。④〔错〕《传》：“错，石也，可以琢玉。”一说锋利，高亨《新笺》：“错利也，谓锋刃之利也。”⑤〔穀〕木名。楮树；构树。皮可制纸。

说明：唐莫尧认为这首诗，是一首赞扬园林池沼美好的诗。在西周奴隶主贵族统治时期，为了供他们游玩享乐，大兴土木，大搞园囿。周文王就修建了“灵台”、“灵囿”。《大雅·灵台》确凿地记载了这件事：“王在灵沼，麇鹿攸伏，麇鹿濯濯，白鸟嚯嚯。在王灵沼，於物鱼跃。”本篇虽不能说是文王的囿，但和“囿”有相同之处，沼常同泽并称为“沼泽”；泽是皋，沼也是皋；白鸟一说是白鹤；“白鸟嚯嚯”、“鱼跃於物”，同本篇“鹤鸣于九皋”，“鱼潜在渊，或在于渚”所写的情景有相似之处。《左传·僖公三十二年》也提到“郑有园囿”，“秦有具囿”。园囿、具囿都是养鸟兽的。当时管园囿的还有专门的官吏职掌。卫懿公好鹤亡国，是一个典故，也是一个确凿的历史事实。它反映了当时天子、诸侯养鸟喂兽穷奢极欲的淫侈生活。出土文物，辉县赵国墓葬，有“燕乐射猎图案刻纹铜鉴”，铜鉴刻纹：“墙外松鹤满园”，“池沼中有荡舟者……。”铜鉴虽然后于本篇写诗的时间，但亦可为佐证。本篇诗中有“乐彼之园”，这“园”正是一个很好的内证。檀树、楮树、葦（禪），是讲园林中的树木；“它山之石，可以为错”，“它山之石，可以攻玉”，是形容园囿中山石的美好。“它”，这里可作为山名解释，而不是指示代名词。《玉篇》：“它，古文佗字。佗，蛇也。”它山，亦可作蛇山，现在一些名胜地方，山有叫“蛇山”的。园囿中有山叫蛇山，正与此情景相同。以后的注家从这两句诗出发，古写字的“它”，变而为近体字的“他”，“他山之石，可以攻玉”成为一句虚心向别人学习、借鉴的成语。

祈 父

兵士怒于久役，责司马征调失常。

祈父①

司马！

予王之爪牙②

我是王室的爪牙，

胡转予于恤③

为何陷我忧患中？

靡所止居

使我没能安居呀！

祈父

司马！

予王之爪士④

我是卫士保王驾，

胡转予于恤

为何陷我忧患中？

靡所底止⑤

使我无所止居呀！

祈父

司马！

亶不聪⑥

诚不聪明做事差，

胡转予于恤

为何陷我忧患中，

有母之尸饔⑦

反教我母供食呀！

①〔祈父〕（—fǔ甫）祈父即圻父，官名，是职掌封圻兵甲的司马。祈通圻、圻。 ②〔爪牙〕虎士。对武臣的比喻。《汉书·李广传》：“将军者，国之爪牙也。”现在多用作贬义。 ③〔恤〕（xǔ叙）忧。 ④〔爪士〕虎臣。对武臣的比喻。马瑞辰《通释》：“爪士犹言虎士。”一说，“士读与事同。……上言爪牙，此言爪事，谓祈父职掌我王爪牙之事也。” ⑤〔底〕《传》：“至也。” ⑥〔亶〕（dǎn胆）诚。 ⑦〔有母之尸饔〕尸，主也。饔（yōng庸），熟食。陈奂《传疏》：“言我从军以出，有母不得终养，归则惟陈饔以祭是可忧也。”

白 驹

刺宣王不能留贤。

皎皎白驹①

食我场苗

繫之维之②

以永今朝

所谓伊人

於焉逍遥③

全身如雪小白马，

吃我场中嫩豆苗。

绊着它来拴着它，

使我快乐在今朝。

我所说的那个人，

到此可以多逍遥。

皎皎白驹

食我场藿

繫之维之

以永今夕

所谓伊人

於焉嘉客

全身如雪小白马，

吃我场中嫩豆茎。

绊着它来拴着它，

今夜快乐好时辰。

我所说的那个人，

到此是个好客人。

皎皎白驹

贲然来思④

尔公尔侯

逸豫无期⑤

慎尔优游

勉尔遁思⑥

全身如雪小白马，

十分迅速来得快。

你们公爷和侯爷，

游乐没期多开怀。

游乐可是要谨慎，

望勿隐居而不来。

皎皎白驹

全身如雪小白驹，

在彼空谷⑦

回到那个空谷去。

生刍一束

吃着一束嫩青草，

其人如玉

那人美丽如白玉。

毋金玉尔音⑧

别太珍惜你音讯，

而有遐心⑨

有心疏远不相与。

①〔皎皎〕洁白，光明。这里指马皮毛发光。 ②〔縶〕(zhí执) 绊。〔维〕拴。 ③〔焉〕犹言此；在这儿。 ④〔贲〕(bì闭)《传》：“饰也。”《笺》：“《易卦》曰，‘山下有火，贲。’贲，黄白色也。”《集传》：“贲然，光采之貌也，或以为来之速也。” ⑤〔逸豫〕安乐。 ⑥〔勉〕抑止之词。〔遁〕隐去。“勉尔遁思”，望其勿遁之词。一说走。 ⑦〔空谷〕穹谷，深谷。 ⑧〔音〕信。 ⑨〔遐〕远。

黄 鸟

寄居异国，受到冷遇而思归。

黄鸟黄鸟

黄鸟呀黄鸟！

无集于穀①

不要集在楮树上，

无啄我粟

不要啄食我米粮。

此邦之人

这个邦国里的人，

不我肯穀②

不以善道相交往。

言旋言归

我要回去要回去，

复我邦族③

重又回到我家邦。

黄鸟黄鸟

黄鸟呀黄鸟！

无集于桑

不要集在桑树上，

无啄我粱

不要啄食我高粱。

此邦之人
不可与明④
言旋言归
复我诸兄

这个邦国里的人，
不能结盟相来往。
我要回去要回去，
回我兄弟那家乡。

黄鸟黄鸟
无集于栩
无啄我黍
此邦之人
不可与处
言旋言归
复我诸父

黄鸟呀黄鸟！
不要集在栎树上，
不要啄食我黍粮。
这个邦国里的人，
不能相处在一方。
我要回去要回去，
回到叔伯那家乡。

- ①〔穀〕《集传》“穀，木名。”即构或楮。 ②〔穀〕(gǔ古)《传》：“善也。”
③〔复〕返。 ④〔明〕(méng盟)《笺》：“当为盟。”一说晓喻。

我行其野

女子远嫁异国被遗弃，抒发其悔恨和愤怒。

我行其野
蔽芾其樗
昏姻之故
言就尔居
尔不我畜①
复我邦家

我一走到那郊野，
遮蔽我的是樗叶。
为了你我有婚约，
才到你的家里歇。
谁知你却不留我，
只好又回我乡国。

我行其野
言采其蓫②
昏姻之故
言就尔宿
尔不我畜
言归思复

我一走到旷野处，
采摘羊蹄作菜茹。
为了你我有婚约，
才到你的家里住。
谁知你却不留我，
只好走向回家路。

我行其野
言采其葍③
不思旧姻
求尔新特
成不以富④
亦祇以异⑤

我一走到那荒郊，
就去采摘野薑茅。
你不想想旧婚约，
另寻新欢把旧抛。
诚不因为她富足，
因你厌旧心变了。

①〔畜〕一说养；一说好。《传》：“畜，养也。”《吕氏春秋·适威》：“民善之，则畜也。”高诱注：“畜，好。”②〔蓫〕(zhú逐)草名。即蓫。陆玑《疏》：“今人谓之羊蹄。”③〔葍〕(fú福)一种多年生的蔓草，又名小旋花。地下茎可食。一说薑茅。④〔成〕即诚。⑤〔祇〕适。

说明：郑振铎在《中国俗文学史》中，曾解释过这首诗，认为是指赘婿的遭遇。赘婿，实同奴隶。

斯 干

帝王宫室落成的颂歌，末二章，写生男育女，家族兴盛，但反映出男尊女卑的思想。使数千年来，女子屈服于五权——神、君、政、父、夫之下，受尽压迫残害。

秩秩斯干①

幽幽南山②

如竹苞矣③

如松茂矣

兄及弟矣

式相好矣

无相犹矣④

长远流动这溪涧，

青翠幽深那南山。

坚实好比竹根固，

茂密就如松叶般。

一家骨肉兄和弟，

互相友好要分难，

不相欺诈不相残。

似续妣祖⑤

筑室百堵

西南其户

爰居爰处

爰笑爰语

继承先妣和先祖，

建筑官室墙百堵。

门窗向着西南开，

这里居来这里住，

这里笑来这里语。

约之阁阁⑥

桷之橐橐⑦

风雨攸除⑧

鸟鼠攸去

君子攸芋⑨

墙版捆扎安装好，

筑声橐橐用力敲。

风雨从此被遮住，

鸟鼠也都被赶跑，

盖覆君子真正妙。

如跂斯翼
如矢斯棘^⑪
如鸟斯革^⑫
如翬斯飞^⑬
君子攸跻

如人跂立足跟稳，
如箭急射镞有棱，
如鸟翱翔展翅膀，
如雉奋飞五彩新，
君子进住把堂升。

殖殖其庭^⑭
有觉其盈^⑮
晔晔其正^⑯
嘒嘒其冥^⑰
君子攸宁

前庭那么平又正，
柱楹高大直挺挺。
白天明亮又宽敞，
夜里深远而光明，
君子住了很安宁。

下莞上簟^⑱
乃安斯寝
乃寝乃兴
乃占我梦
吉梦维何
维熊维黑^⑲
维虺维蛇^⑳

下铺草垫上铺席，
就在这里来安息。
夜里睡觉早晨起，
占卜我梦真吉利。
吉祥之梦是什么？
梦中见到熊与黑，
梦见蜥蜴梦见蛇。

大人占之^㉑
维熊维黑
男子之祥
维虺维蛇
女子之祥

太卜占卦说梦好，
梦中看到熊和黑，
就是生男好吉兆。
梦中见到虺和蛇，
就是生女好吉兆。

乃生男子
载寝之床

生下是个小儿郎。
给他睡的是炕床，

载衣之裳	给他包的是衣裳，
载弄之璋 ^②	给他玩的是玉璋。
其泣嗶嗶	他的哭声很响亮，
朱芾斯皇	将来蔽膝红又光，
室家君王	成家立室做君王。

乃生女子	生下是个小女娃。
载寝之地	给她睡的是地坝，
载衣之褐 ^③	给她包的是破褂，
载弄之瓦 ^④	给她玩那纺线瓦。
无非无仪 ^⑤	是坏是善她无分，
唯酒食是议	只做酒食在厨下，
无父母貽罹	莫叫父母受人骂。

- ①〔秩秩〕《传》：“流行貌。”《集传》：“有序也。”顺序貌。〔干〕《传》：“涧也。”《集传》：“干，水涯也。”水涯，水边。 ②〔幽幽〕深远貌。
- ③〔苞〕《传》：“本也。”马瑞辰《通释》：“《传》训本者，苞古通作葆。《说文》：‘葆，草盛貌。’” ④〔犹〕《传》：“道也。”《集传》：“犹当作尤。”尤，过失。 ⑤〔似续〕同“嗣续”。继承。 ⑥〔约〕束。〔阁阁〕《传》：“犹历历也。”陈奂《传疏》：“云阁阁犹历历者，言缩板之绳历历然也。”历历，分明可数。 ⑦〔橐橐〕（tuó托）板筑时用杵实土的声音。
- ⑧〔攸〕语助，无义。 ⑨〔芋〕一说覆；一说字。《笺》：“当作旣。旣，覆也。”王引之《述闻》：“芋，当读为字。字，居也。” ⑩〔棘〕（jí吉）屋角。《传》：“棱廉也。”林义光《诗经通释》：“急也。发矢急则其行愈直。”
- ⑪〔革〕《传》：“翼也。”陈奂《传疏》：“革古文翱。……《说文》：‘翱，翅也。’” ⑫〔翬〕（huī辉）野鸡。《尔雅》：“伊洛而南，素质，五色皆备，成章，曰翬。”郭璞注：“翬亦雉属，言其毛色光鲜。” ⑬〔殖殖〕平正。〔觉〕高大。 ⑭〔盈〕（yíng）同楹。厅堂前的柱子。 ⑮〔唼唼〕（kuài快）《笺》：“犹快快也。……皆宽明之貌。”〔正〕《笺》：“昼也。” ⑯〔嘒嘒〕（huì会）光明貌。《笺》：“犹熠熠也。”〔冥〕夜。 ⑰〔莞〕（guān关）植

物名。水葱、席子草。《笺》：“小蒲之席也。” ⑱〔罴〕（pí皮）熊的一种。长头高脚，猛憨多力，能拔树。 ⑲〔虺〕（huǐ毁）脆蛇蜥。胡承珙《后笺》：“盖古人以虺为蛇，虺小蛇矣。……盖蜥蜴似蛇而有足，虺为似蜥蜴之小蛇。” ⑳〔大人〕大音泰。占梦之官，即太卜。 ㉑〔璋〕珪。古时上朝所用的玉制物。这里指将来为官做侯。〔朱芾〕芾同黻，古统治者祭服，所以蔽膝者，以红色为贵，故名朱芾。 ㉒〔裼〕（tì惕）婴儿的包被。 ㉓〔瓦〕古代纺线的纺锤。这里指将来纺线主持家务。 ㉔〔仪〕《笺》：“善也。”

无 羊

赞畜牧兴旺，牛羊繁盛。

谁谓尔无羊
三百维群
谁谓尔无牛
九十其犝①
尔羊来思
其角濈濈②
尔牛来思
其角湿湿③

谁人说你没有羊？
一群三百个个壮。
谁人说你没有牛？
七尺黄牛九十头。
你的羊群走来了，
角儿聚集合群好。
你的牛群走来了，
反刍时候把耳摇。

或降于阿
或饮于池
或寝或讹④
尔牧来思
何蓑何笠⑤
或负其餼

有的正在下山岗，
有的喝水在池旁，
有的睡觉有的逛。
你的牧人来了呢，
披着蓑衣戴着笠，
背负干馍或小米。

三十维物^①

尔牲则具

各色牛羊三十种，

祭祀牲畜足够用。

尔牧来思

以薪以蒸^⑦

以雌以雄

尔羊来思

矜矜兢兢^⑧不騫不崩^⑨

麾之以肱

毕来既升^⑩

你的牧人走来了，

路上砍柴又割草，

还猎雌兽和雄鸟。

你的羊群走来了，

又肥又壮个个好，

没有疾病没减少。

牧人指挥把手伸，

齐下山岗往圈奔。

牧人乃梦

众维鱼矣^⑪旒维旗矣^⑫

大人占之

众维鱼矣

实维丰年

旒维旗矣

室家漆漆^⑬

牧人做梦在牧区，

梦见蝗虫变为鱼，

又梦龟旗变鸟旗。

太卜为他占了卦：

如梦蝗虫变鱼娃，

要遇丰收年成佳。

如梦龟旗变鸟旗，

子孙众多庆有余。

①〔𧐤〕（rún闰阳平）《传》：“黄牛黑唇曰𧐤。”《尔雅》：“牛七尺为𧐤。”②〔𧐤𧐤〕（jī辑）亦作“戢戢”。聚集貌。③〔湿湿〕（qì气）牲畜耳朵摇动貌。《传》：“𧐤（shī诗）而动其耳，湿湿然。”𧐤，牛反刍。

④〔訛〕动。正字从吡。⑤〔何〕（hè贺）同荷，担。引申为戴。

⑥〔物〕颜色。《周礼·春官》：“以五云之物辨吉凶。”郑玄注，“物，色也。”

⑦〔蒸〕《笺》：“粗曰薪，细曰蒸。”陆德明《释文》：“蒸，薪也。”⑧〔矜矜〕、〔兢兢〕坚强貌。陈奂《传疏》：“矜、兢双声。……是矜矜与兢兢同。”

⑨〔騫〕〔崩〕《传》：“騫，亏也。崩，群疾也。”⑩〔升〕登。指入圈。

《传》：“入牢也。”陈奂《传疏》：“古登、升通用。”⑪〔众〕蝗虫。马瑞辰《通释》：“《说文》，螽为螽之或体。《玉篇》，螽，古文作𧈧。……此诗众（众）当为螽之省借。”⑫〔旐〕〔旗〕旗名。《周礼》：“龟蛇为旐，鸟隼为旗。”⑬〔溱溱〕（zhēn真）《传》：“众也。”陈奂《传疏》：“上篇占子孙之众多，此篇占室家之会聚。”

节南山

周大夫家父，刺太师尹氏，旷废职务、任用小人、贻祸人民。

节彼南山①	又高又险那南山，
维石巖巖②	大石堆积成冈峦。
赫赫师尹③	威风凛凛尹太师，
民具尔瞻④	十目所视万民瞻。
忧心如惓⑤	心中忧愁如火烧，
不敢戏谈	不能随便作戏谈。
国既卒斩⑥	国家既已要绝灭，
何用不监⑦	你却为何不察看。

节彼南山	南山高险草木多，
有实其猗⑧	有着广大的斜坡。
赫赫师尹	威风凛凛尹太师，
不平谓何	不平叫人说什么？
天方荐瘥⑨	上天正要降灾荒，
丧乱弘多	死丧人众实在多。
民言无嘉	人民哪有好话讲，
憯莫怨嗟⑩	可你何曾惩戒它。

尹氏大师
 维周之氏^⑪
 秉国之均^⑫
 四方是维^⑬
 天子是毗^⑭
 俾民不迷
 不吊昊天^⑮
 不宜空我师^⑯

尹氏你官做太师，
 你是国家那柱石。
 国家政权由你掌，
 四方靠你来维持。
 辅佐天子也是你，
 民不迷途你指示。
 不幸啊老天！
 不该困民至于此。

弗躬弗亲
 庶民弗信
 弗问弗仕^⑰
 勿罔君子
 式夷式已^⑱
 无小人殆
 琐琐姻亚^⑲
 则无胥仕^⑳

对事不亲去过问，
 人民对你不相信。
 用人不问又不察，
 别把君子来蒙混。
 或被伤害或停职，
 莫因小人使国紊。
 裙带关系那些人，
 勿使做官肩重任。

昊天不傭^㉑
 降此鞠誥^㉒
 昊天不惠
 降此大戾^㉓
 君子如届^㉔
 俾民心阕^㉕
 君子如夷^㉖
 恶怒是违

老天真是不公平，
 降下灾祸害人民。
 老天真是没恩惠，
 降下灾难可不轻。
 君子到职亲问事，
 人民心平怒不生。
 君子如果被伤害，
 人民叛你把你恨。

不吊昊天

不幸啊老天！

乱靡有定
式月斯生
俾民不宁
忧心如醒^㉗
谁秉国成^㉘
不自为政
卒劳百姓

战乱总是不会停，
月月可都在发生，
使得人民不安宁。
忧心如焚象酒醉，
是谁掌握我国柄？
政教不自老天出，
终久劳苦我百姓。

驾彼四牡
四牡项领^㉙
我瞻四方
蹙蹙靡所骋^㉚

四匹雄马驾车乘，
四马畜养成大颈。
放眼朝着四方看，
日愈逼窄难驰骋。

方茂尔恶
相尔矛矣^㉛
既夷既怿^㉜
如相酬矣^㉝

你正拚命在作恶，
瞧着矛头欲相搏。
既而和顺又悦服，
好象宾主互酬酢。

昊天不平
我王不宁
不怨其心
复怨其正

老天你真不公平，
使得我王不安宁。
你心还不知傲戒，
劝你改正反怨人。

家父作诵^㉞
以究王诋
式讹尔心^㉟
以畜万邦^㊱

家父作了这篇诵，
用来追究那王诋。
快快改变你心肠，
万邦才在安定中。

①〔节〕《传》：“高峻貌。”②〔巖巖〕《传》：“积石貌。”③〔师〕太师。周三公之官，职掌兵权，类似大帅。④〔具〕俱。⑤〔悽〕(tān谈)火烧。《韩诗》作“炎”。《传》：“悽：燔也。”⑥〔卒〕尽。〔斩〕灭绝。⑦〔监〕察。⑧〔有实其猗〕山坡壮阔。马瑞辰《通释》：“猗、阿古通用。……阿，曲隅也。实，广大貌。‘有实其阿’者，言南山之阿，实然广大也。”阿，指曲隅，亦指大的丘陵。⑨〔荐〕重。〔瘥〕(cuó错)疫病。⑩〔僭〕(cǔ惨)作语助。犹曾、乃。马瑞辰《通释》：“《尔雅》：‘僭，曾也。’”〔愆〕止。〔嗟〕语末助词。⑪〔氏〕祗：根本。⑫〔秉〕掌握。〔均〕平。《汉书》引作“钧”。钧为古代重量单位。⑬〔维〕系。⑭〔毗〕(pì皮)一说优厚；一说弼辅。⑮〔昊天〕老天。〔吊〕善。通“淑”。陈奂《传疏》：“吊、淑义同。”淑，善。⑯〔空〕空乏；困穷。〔师〕一说大军；一说众民。⑰〔仕〕《笺》：“察也。”仕与事通。⑱〔式夷式已〕一说指为政公平，停止暴虐。《传》：“式，用；夷，平也”；《笺》：“为政当用平正之人，用能纪理其事者。”一说指或被伤害或停职。陈子展《选译》：“夷，伤也，王不察谗言，君子之在位者，或伤或已，皆为小人所殆，尹氏当谏。《易序卦》曰：‘夷，伤也。’笺训夷为平，言当用平正之人，非是。”⑲〔琐琐〕小貌。〔姻亚〕《传》：“两婿相谓曰亚。”《笺》：“婿之父曰姻。”⑳〔脤〕(wǔ舞)《传》：“厚也。”〔仕〕任用。脤仕，高位厚禄。㉑〔傭〕均。《韩诗》作“庸”。《说文·人部》：“傭，均也；直也。”㉒〔鞠〕极；穷。〔讻〕凶；祸乱。㉓〔戾〕灾祸。㉔〔届〕极；止。㉕〔闕〕(què却)止息。㉖〔夷〕伤。一说平正。㉗〔醒〕(chéng成)病于酒。㉘〔成〕《传》“平也。”与“秉国之均”的“均”同。㉙〔项领〕《笺》：“四牡者，人君所乘驾。今但养大其领，不肯为用。喻大臣自恣，王不能使也。”马瑞辰《通释》：“盖马项负轭不行，蹙缩痈肿，有如重项，失其骏也。”㉚〔蹙蹙〕(cù促)《笺》：“缩小之貌。”侷促不得舒展。㉛〔相〕《笺》：“视也。”㉜〔怿〕喜悦。㉝〔酬〕酬酢。言反复无常，时则刀兵相见，时则酒席相劝。㉞〔作诵〕作诗讽谏。㉟〔訛〕(é俄)化。㊱〔畜〕《笺》：“养也。”休养，安定。

正 月

刺周幽王宠爱褒姒，荒淫无道，致国危亡。

正月繁霜①

我心忧伤

民之讹言

亦孔之将②

念我独兮

忧心京京③

哀我小心

癯忧以痒④

六月天气下了霜，

我的心里很忧伤。

民间谣言四处起，

谣言越大越猖狂。

想到我是孤独者，

心中苦闷忧难忘。

如此小心真可怜。

好象大病痛一场。

父母生我

胡俾我瘵⑤

不自我先

不自我后

好言自口

莠言自口⑥

忧心愈愈⑦

是以有侮

父母生我那当初，

为何使我遭病苦。

不在出生我以前，

不在死了我以后。

好言是从你口出，

恶言也从你口吐。

忧惧越来越加重，

越是有人来欺侮。

忧心惻惻⑧

念我无禄

民之无辜

并其臣仆⑨

忧心使我把眉蹙，

想我命舛不受福。

人们本是无罪的，

可连臣仆也遭辱。

哀我人斯
于何从禄
瞻乌爰止
于谁之屋^⑩

真正可怜我这人，
将从何处得幸福。
眼看乌鸦往下飞，
不知停在谁家屋？

瞻彼中林
侯薪侯蒸^⑪
民今方殆
视天梦梦^⑫
既克有定
靡人弗胜^⑬
有皇上帝^⑭
伊谁云憎^⑮

看着那个大树林，
粗薪细柴密密生。
人们如今正遭难，
可天看去乱昏昏。
既能这样作决定，
没人不受到侵袭。
上帝高高在天上，
谁敢对你来憎恨？

谓山盖卑
为冈为陵^⑯
民之讹言
宁莫之惩
召彼故老
讯之占梦
具曰予圣
谁知乌之雌雄

说山为何矮又平？
可山都是大冈陵。
民间谣言四处起，
没人愿意去过问。
曾召元老来请教，
却只向他问梦情。
他们自命是圣人，
乌鸦雌雄谁辨清。

谓天盖高
不敢不局^⑰
谓地盖厚
不敢不踣^⑱
维号斯言

说天为何过于高？
谁敢触它不弯腰。
那地为何过于厚？
谁敢不作小步走。
人们呼号发此言，

有伦有脊^{①9}
哀今之人
胡为虺蜴^{②0}

道理说得有根源。
可怜如今这些人，
却象蛇虫逃避人。

瞻彼阪田^{②1}
有苑其特^{②2}
天之玃我^{②3}
如不我克
彼求我则^{②4}
如不我得
执我仇仇^{②5}
亦不我力^{②6}

看那土田薄又饶，
却在那里长茂苗。
天用风雷摧残我，
如不胜我要打倒。
它又那样来求我，
惟恐把我得不到。
一旦得我又傲慢，
不用我时把我抛。

心之忧矣
如或结之
今兹之正^{②7}
胡然厉矣
燎之方扬
宁或灭之
赫赫宗周^{②8}
褒姒灭之^{②9}

心里忧愁这么多，
象有结子塞住它。
如今那些执政者，
为何如此造罪恶。
大火正在烧得旺，
有谁能把它灭光。
赫赫强大那西周，
竟被褒姒把它亡。

终其永怀
又窘阴雨
其车既载
乃弃尔辅^{③0}
载输尔载^{③1}
将伯助予^{③2}

久怀世乱忧伤多，
又被阴雨来折磨。
什物已经装好车，
丢弃车板车要破。
你那什物要堕下，
只请明人帮助我。

无弃尔辅
员于尔辐^⑳
屡顾尔仆
不输尔载
终踰绝险
曾是不意^㉑

不丢你的车箱板，
加固你的轮内辐。
顾念你的驾车人，
不堕你的车中物。
终于越过危险地，
可你竟不以为意。

鱼在于沼
亦匪克乐
潜虽伏矣
亦孔之炤^㉒
忧心惨惨^㉓
念国之为虐

鱼儿本在沼池跃，
如今在池也不乐。
纵是潜伏深水中，
仍然看得很明确。
心里少欢多忧虑，
想到国政很暴虐。

彼有旨酒
又有嘉肴
洽比其邻^㉔
昏姻孔云^㉕
念我独兮
忧心慙慙^㉖

他们有的是美酒，
又有各种好菜肴，
左右邻舍都和睦，
又与亲戚十分好。
念到我是孤独人，
感到心痛多烦恼。

毳毼彼有屋^㉗
蔌蔌方有穀^㉘
民今之无禄
天天是桮^㉙
哿矣富人^㉚
哀此悖独

小人也给他房屋，
祸陋之人给爵禄。
人民啥样也没有，
天还压榨当鱼肉。
最好过的是富人，
应该哀怜这孤独。

①〔正月〕夏历四月。一说，即周历六月。〔繁霜〕霜多。②〔将〕《传》：“大也。”③〔京京〕忧不止。④〔癡忧〕(shǔ鼠一)剧忧。〔痒〕(yǎng养)病。《传》：“癡、痒，皆病也。”⑤〔瘵〕病。⑥〔莠言〕恶言。《传》：“莠，丑也。”⑦〔愈愈〕忧惧貌。⑧〔惓〕(qióng琼)忧念貌。⑨〔并〕使。陈奂《传疏》：“并古拼字。《尔雅》：‘拼，使也’。”〔臣仆〕奴仆。⑩〔瞻乌爱止，于谁之屋〕古时相传，乌集于富人之屋。这两句说，全国的人都已十分穷困，看乌能落在谁的屋上？〔中林〕《传》：“林中。”⑪〔侯薪侯蒸〕《笺》：“侯，维也。林中大木之处，而维有薪蒸尔，喻朝廷宜有贤者而但聚小人。”⑫〔梦梦〕(mōng蒙)形容昏愤。《尔雅》：“乱也。”⑬〔既克有定，靡人弗胜〕陈奂《传疏》：“胜读如腾。……既犹终也，克，能也；定，乱也；人，在位者也。……终能有定乱之日，乃今在位之人，无不乘陵助王为乱。”⑭〔皇〕君。〔上帝〕指君王。⑮〔伊〕是。《笺》：“伊当读为繄。繄，犹是也。”一说作语助。〔憎〕恨。⑯〔盖〕何。陈奂《传疏》：“盖读同盍。”⑰〔局〕《传》：“曲也。”指弯着身子。《文选》注引作“跼”。⑱〔蹢〕《说文》：“小步也。”《传》：“累足也。”行路小心戒惧之状。⑲〔伦〕《说文》：“道也。”〔脊〕《繁露》引作“迹”。陈奂《传疏》：“脊读为蹟。《沔水》《传》：‘不蹟不道也。’……《说文》迹、蹟一字。”⑳〔胡为虺蜴〕《笺》：“虺蜴之性见人则走。哀哉，今之人何为如是伤时政也。”陈奂《传疏》：“《后汉书·左雄传》云，‘言人谓吏如虺蜴也。’”言人畏惧官吏如怕虺蜴。㉑〔阪田〕山坡上的田。指瘠薄的田土。㉒〔苑〕(wǎn碗)茂盛貌。〔特〕特出的苗。㉓〔扺〕(wǔ误)动；摇。㉔〔则〕作语助。㉕〔仇仇〕《尔雅》：“傲也。”㉖〔不我力〕马瑞辰《通释》：“不我力，即不我用。”㉗〔正〕《集传》：“政也。”指执政者。㉘〔宗周〕镐京。指西周王朝。㉙〔褒姒〕褒国之女，周幽王后。㉚〔辅〕一说“揜舆之版”(车箱板)；一说“伏兔”(车轮外旁增缚夹轂的两条直木，用以增强轮辐载重支力)；一说辅，同侑，护持车的人(从旁推车或护理车的人)。㉛〔辵〕《笺》：“堕也。”㉜〔伯〕《传》：“长也。”指长者。㉝〔员〕《传》：“益也。”㉞〔曾是不意〕《笺》：“曾不以是为意乎？”曾，乃。㉟〔炤〕明。《中庸》引作“昭”。陈奂《传疏》：“言圣人虽隐遁，其德亦甚明也。”㊱〔惨惨〕忧郁貌。㊲〔洽〕和协。《左传》作协。〔邻〕近，亲近的人。㊳〔云〕周

旋。《传》：“旋也。”③⑨〔慇慇〕悲伤。《传》：“慇慇然痛也。”④⑩〔此此〕（cǐ此）《传》：“小也。”地位低微。④⑪〔𦵏𦵏〕（sù素）《传》：“𦵏𦵏，陋也。”〔穀〕俸禄。《笺》：“禄也。”④⑫〔夭〕摧残。〔桷〕以斧劈柴。喻沉重打击。④⑬〔𨾏〕（gě𨾏）表称许之词。可，嘉。

十月之交

诗中以发生日食、地震是上天告警，希望统治者有所改悔。诗谴责周幽王任用小人，滥用民力，嬖幸艳妻，政失常轨。诗中所述“十月之交，朔日辛卯”（推算为周幽王六年，即公元前776年9月6日）的那次“日有食之”，是世上年月日可以稽考的最早而又最可靠的一次日食记录。

十月之交①

朔日辛卯②

日有食之

亦孔之丑③

彼月而微④

此日而微

今此下民

亦孔之哀

十月开头交初一，

这个初一是辛卯。

上天出现这日蚀，

大事十分不美妙。

过去月蚀已出现，

现在日蚀又出了。

如今天下老百姓，

忧祸临头逃不掉。

日月告凶⑤

不用其行⑥

四国无政

不用其良

彼月而食

日月告人凶灾象，

就是不行轨道上。

国家全没行善政，

就是不肯用贤良。

那年出现了月蚀，

则维其常
此日而食
于何不臧

走着常道还不妨。
可是如今又日蚀，
就是不善的状况。

燂燂震电⑦
不宁不令
百川沸腾
山冢萃崩⑧
高岸为谷
深谷为陵
哀今之人
胡僭莫惩⑨

雷电交加光闪闪，
没有善政人不安。
百川汹涌在沸腾，
山峰崩溃往下攒。
高岸陷落为深谷，
深谷凸出为冈峦。
可哀昏聩执政者，
何曾知警醒悟难。

皇父卿士⑩
番维司徒
家伯维宰
仲允膳夫
聚子内史
蹶维趣马
橘维师氏
艳妻煽方处⑪

国家卿士是皇父，
番氏也已作司徒。
家伯做的是冢宰，
仲允又做了御厨。
聚子做的是内史，
蹶氏总管养马夫。
橘氏做了那师氏，
都被褒姒拉一处。

抑此皇父⑫
岂曰不时
胡为我作⑬
不即我谋
徼我墙屋
田卒汙莱⑭
曰予不戕

啊！请问你皇父，
难道能说我不是。
为何要派我劳役，
又不和我谈这事，
反而拆毁我墙屋，
满田泥草我难治。
还说：“田业我没坏，

礼则然矣

礼法向来是如此！”

皇父孔圣^⑮
作都于向^⑯
择三有事^⑰
亶侯多藏^⑱
不憖遗一老^⑲
俾守我王
择有车马
以居徂向

皇父自认为圣人，
在那向邑建都城。
用人选择了三卿，
家里确实多宝珍。
不愿留下一元老，
卫王使他作守臣。
选择富有车马者，
装载迁居往向行。

眚勉从事
不敢告劳
无罪无辜
谗口嚣嚣
下民之孽^⑳
匪降自天
噂沓背憎^㉑
职竞由人^㉒

勤奋从事于王朝，
不敢自己说辛劳。
我本无罪又无辜，
众口交谗那能逃。
百姓受灾又遭祸，
不是老天往下抛。
当面交心背面恨，
竞相残害是人挑。

悠悠我里^㉓
亦孔之瘁^㉔
四方有羨^㉕
我独居忧
民莫不逸
我独不敢休
天命不彻^㉖
我不敢傲我友自逸

我心老是多忧虑，
过于忧虑渐成疾，
四方的人都饶富，
独我忧愁而困居。
人们谁都可游乐，
独我不敢去休息。
老天不循轨道走，
不敢傲友求安逸！

①〔十月〕周历十月。〔交〕交替。②〔朔〕月光复苏为朔，夏历每月初一称朔。日食必在朔日，因为只有这时，月亮处于太阳与地球之间。这次日食，梁：虞邛、隋：张胄元、唐：傅仁均、元：郭守敬等推定为周幽王六年，即公元前776年。③〔丑〕恶；不好。④〔微〕《笺》：“谓不明。”无光，指月食。下句“微”指日食。⑤〔吉凶〕《笺》：“告天下以兴亡之征也。”⑥〔行道〕度。⑦〔燂燂震电〕燂（yè叶），《说文》“盛也。”陈奂《传疏》：“谓声光之盛也。”《传》：“震，雷也。”《笺》：“雷电过常，天下不安，政教不善之怨。”按古代科学不发达，把日月星辰、山川雷电的异常现象归之于政治不善，故有此说。燂燂，可能是地震时出现的地光；震，可能是地震时从地下发出的如雷样的隆隆声。下句“百川沸腾”，可能指大地震时喷水冒沙的现象。本篇“燂燂震电……深谷为陵”，正是一次大地震的真实、典型的记载。⑧〔冢〕山顶。〔岑〕一说崔嵬，一说碎。马瑞辰《通释》：“岑、崩二字连读，与上沸腾相对成文，即碎崩之假借。《广雅》碎、崩，并训为坏。”⑨〔慤〕（cǎn惨）乃。⑩〔皇父〕《笺》：“皇父、家伯、仲允、皆字，番、聚（zōu邹）、颀（guì贵）、耦（jǔ举）皆氏。”⑪〔艳〕美色。〔煽〕《传》：“炽也。”〔方〕正在；现时。⑫〔抑〕一说与懿通；一说叹词。⑬〔作〕《尔雅》：“为也。”指发作。⑭〔汙〕（wū乌）水池壅塞不通。〔莱〕草莱。指田土荒芜，杂草丛生。〔戕〕残害。⑮〔圣〕聪明。这里有讽刺之意。⑯〔向〕邑名。⑰〔择三有事〕选择人来担任三卿。⑱〔藏〕积蓄；聚敛。⑲〔愁〕（yīn印）陆德明《释文》引《尔雅》：“愁：愿也；强也。”⑳〔孽〕灾难。㉑〔噂沓〕（zǔn尊上声一）《笺》：“相对谈语，背则相憎。”按即两面派的形象。㉒〔职〕主。〔竞〕强。㉓〔悠〕忧思。〔里〕《传》：“病。”㉔〔痼〕（mèi妹）病。㉕〔羨〕宽裕。㉖〔天命不彻〕上天不遵循常道。陈奂《传疏》：“言天之命，不循道而行。”“彻，道也。”

雨 无 正

刺幽王昏暴，小人误国。由于幽王政令如雨之多而皆苛虐，非所以为政之道，故曰雨无正。

浩浩昊天
不骏其德①
降丧饥馑②
斩伐四国
旻天疾威③
弗虑弗图
舍彼有罪
既伏其辜④
若此无罪
沦胥以铺⑤

浩浩广大天老爷，
不能长赐恩与德。
降下灾祸饥和馑，
又动刀兵伐四国。
老天总是逞威风，
从不考虑啥后果。
丢开罪人不办罪，
为他隐瞒罪与过。
可是这些没罪的，
却都牵连把罪坐。

周宗既灭
靡所止戾⑥
正大夫离居⑦
莫知我勩⑧
三事大夫⑨
莫肯夙夜
邦君诸侯
莫肯朝夕
庶几式臧⑩
复出为恶

周室既已被灭亡，
没有定居的地方。
大夫又迁往他处，
没人知我苦难当。
那些三公大夫们，
不肯早晚勤国事。
那些邦君诸侯们，
不肯朝夕来图治，
庶几改悔用贤人，
反行暴政更放肆。

如何昊天
辟言不信^⑪
如彼行迈
则靡所臻^⑫
凡百君子
各敬尔身
胡不相畏
不畏于天

怎么办呀老天爷？
合法的话你不信。
好比走路迈步子，
没有目的老前进。
众位执政的君子，
各人自身要谨慎。
为何上下不相畏！
就对老天也不顺。

戎成不退^⑬
饥成不遂^⑭
曾我瞽御^⑮
僭僭日瘁^⑯
凡百君子
莫肯用讯^⑰
听言则答
谮言则退^⑱
哀哉不能言
匪舌是出^⑲
维躬是瘁
哿矣能言^⑳
巧言如流
俾躬处休

战乱已成恶不退，
饥荒出现不安心。
我这侍御位卑小，
日愈憔悴病渐深。
众位执政的君子，
谁也不肯来规箴。
说话顺从就重用，
听见谗言就解任。
可叹有话也收住，
并非舌病不会吐，
一说身受辱和侮。
可也有人话不留，
利口巧言如水流，
想做高官不用愁。

维曰于仕^㉑
孔棘且殆^㉒
云不可使
得罪于天子

只说可以去出仕，
国事危急难任事。
如说坏事不可使，
就要得罪于天子；

亦云可使
怨及朋友

如说坏事可以使，
招怨朋友从此始。

谓尔迁于王都
曰予未有室家
鼠思泣血
无言不疾
昔尔出居
谁从作尔室

要你迁居王都城，
就说我没家里人。
忧思太过哭出血，
每言招嫉真痛绝。
当初迁出王都时，
谁人为你作家室。

①〔骏〕《尔雅》：“长也。”②〔饥馑〕《传》：“谷不熟曰饥，菜不熟曰馑。”③〔疾威〕《荡》《传》：“疾，病人也，威，罪人也。”朱熹《集传》：“犹暴虐也。”④〔既伏其事〕王引之《述闻》：“伏者，藏也，隐也。凡戮有罪者当声其罪而诛之。……盖惟其欲舍有罪之人，是以匿其罪状耳。”

⑤〔沦胥以铺〕《传》：“沦，率也。”《笺》：“胥，相。铺，遍也。言王使此无罪者见牵，率相引而遍得罪也。”一说指大家都被水淹没而病困。《说文》：“沦，没也。”《方言》：“胥，皆也。”陆德明《释文》引王肃云：“铺，病也。”陈奂《传疏》以铺为痛的假借字。⑥〔戾〕定。⑦〔正大夫〕马瑞辰《通释》：“六卿之长为大正。……诗言正大夫，盖天子之大正也。”

⑧勩(yì义)《传》：“劳也。”⑨〔三事〕官名。指太师、太傅、太保。⑩〔庶〕庶几，也许可以。⑪〔辟言〕《传》：“辟，法也。”《笺》：“法度之言。”⑫〔臻〕(zhēn贞)至。⑬〔戎成不退〕陈奂《传疏》：“戎兵不退者，幽王之末，用兵不息也。”⑭〔遂〕《传》：“安也。”一说进，一说顺遂。⑮〔替御〕(xiè泄一)《传》：“侍御也。”左右亲近之臣。⑯〔瘠〕(cǎn惨)《集传》：“忧貌。”〔瘠〕病。⑰〔谗〕(suì岁)一作“𦵏”。谗。

⑱〔听言则答，谏言则退〕《传》：“以言进退人也。”陈奂《传疏》：“有时听浅近之言，则进用其人；有时受谏谏之言，则排退其人。”段玉裁曰：“听，犹顺也，听有顺从之义，听言对谏言而言。”《广韵》：“谏，毁也。毁犹谤也。古以谏言为诽谤，故尧有诽谤之木。谏言，即谏言也。”⑲〔出〕(cuì脆)病。马瑞辰《通释》：“《说文》：‘痼，病也。’出即痼之省借。言

匪舌是病，维躬是病也。”一说“出”当读为“屈”与“绌”，方与上下文相贯。意谓舌绌不能吐音。⑳〔哿〕（gě葛，可读kě可）表称许之词。可，嘉。㉑〔于〕往。㉒〔棘〕急。〔殆〕危。

小 旻

刺统治者政策邪僻，任用小人。

旻天疾威
敷于下土①
谋犹回遹②
何日斯沮③
谋臧不从
不臧复用
我视谋犹
亦孔之邛④

老天大逞不正风，
暴政遍施国土中。
政府不当真邪僻，
何时停止才不用？
好的政策他不要，
坏的政策反被用。
我看他的那政策，
也是弊病多又重。

滄滄讒讒⑤
亦孔之哀
谋之其臧
则具是违⑥
谋之不臧
则具是依
我视谋犹
伊于胡底⑦

不尽职责又专横，
真可悲哀使人惊。
政策真是良好的，
偏偏违背而不行。
政策真是不好的，
反而全部来依顺。
我看他的那政策，
推行何处是止境？

我龟既厌

我龟已在厌倦中，

不我告犹^⑧
 谋夫孔多
 是用不集^⑨
 发言盈庭
 谁敢执其咎
 如匪行迈谋^⑩
 是用不得于道

不再告我以吉凶。
 谋臣实在是太多，
 是非难辨无法从。
 发言声声满庭院，
 负责谁也不敢动。
 欲行却谋于路人，
 所以谋事不成功。

哀哉为犹
 匪先民是程^⑪
 匪大犹是经^⑫
 维迓言是听
 维迓言是争
 如彼筑室于道谋
 是用不溃于成^⑬

叹那政策在施行，
 不以古法为准绳。
 不从大事来决定，
 浅薄之言却去听。
 浅薄之言却争论；
 好比筑室问路人，
 议论纷纷建不成。

国虽靡止^⑭
 或圣或否
 民虽靡旻^⑮
 或哲或谋^⑯
 或肃或艾^⑰
 如彼泉流
 无沦胥以败^⑱

国家虽然小得很，
 也有圣人和常人。
 人们虽然不算多，
 也有谋士和哲人。
 或是严肃或干练，
 象那清泉向前行，
 莫相为恶自败尽。

不敢暴虎^⑲
 不敢冯河^⑳
 人知其一
 莫知其他

不敢徒手打猛虎，
 不敢徒步走过河。
 人们只知此一端，
 不知还有其他祸。

战战兢兢
如临深渊
如履薄冰

战战兢兢要小心。
好象走近那深渊，
好象踏上那薄冰。

①〔敷〕《传》：“布也。” ②〔谋犹回遘〕《传》：“回，邪。遘：辟。”《笺》“犹，道也。”犹，同“猷”，谋。回遘(yù玉)，邪僻。 ③〔沮〕〔jǔ举〕《笺》“止也。” ④〔邛〕(qióng穷)《传》：“病也。” ⑤〔滄滄〕(xì细)亦作翕翕。〔訖訖〕(zǐ子)《传》：“滄滄然患其上，訖訖然思不称乎上。”谓臣下不供职。訖，同訾，诋毁，诽谤。 ⑥〔具〕俱。 ⑦〔于〕往。〔底〕至。 ⑧〔犹〕道。 ⑨〔集〕《传》：“就也。”成就。陈奂《传疏》：“集即就之假借字。……集、就并与成同义。” ⑩〔如匪行迈谋〕一说谋于路人，无所适从。王先谦《集疏》：“《左·襄八年》，子驷引《诗》，‘如匪行迈谋，是用不得于道。’杜注，‘匪，彼也。行迈谋，谋于路人也。不得于道，众无适从也。’”一说商量出行，又不行动。郑《笺》：“匪，非也。君臣之谋事如此，与不行而坐图远近，是于道路无进于跬步，何以异乎？” ⑪〔程〕法。 ⑫〔经〕《孟子》“经德不回”。赵注：“经，行也。” ⑬〔溃〕《传》：“遂也。”达到。 ⑭〔靡止〕《传》：“言小也。”马瑞辰《通释》：“按《传》以靡止为小，则止宜训大矣。”孔颖达《正义》：“靡止，犹言狭小无所居，故为小也。”指小貌。 ⑮〔抚〕(hū呼)《集传》：“大也，多也。” ⑯〔谋〕聪明。陈奂《传疏》：“谋读为敏。如《中庸》‘人道敏政，地道敏树’，敏或为谋，即其证。谋亦聪也。” ⑰〔艾〕(yì义)《传》：“艾，治也。有恭肃者，有治理者。”指办事干练。 ⑱〔败〕水浸湿坏物。《广雅》：“漫、淹，败也。” ⑲〔暴虎〕搏虎，徒手打虎。郝懿行《义疏》：“暴者，搏也。搏、暴古音相近。” ⑳〔冯河〕(píng凭一)涉水过河。《传》：“徒涉曰冯河。”

小 宛

士大夫遭时之乱，兄弟相戒以免祸。

宛彼鸣鴈①
翰飞戾天②
我心忧伤
念昔先人
明发不寐③
有怀二人④

小小飞鸣那斑鴈，
天空展翅高飞行。
我的心儿很忧伤，
怀念昔日的先人。
一夜到亮睡不着，
深深念着那双亲。

人之齐圣⑤
饮酒温克⑥
彼昏不知
壹醉日富⑦
各敬尔仪
天命不又⑧

有那聪明正直人，
饮酒温和能克制。
那种昏庸无知者，
饮酒沉醉夸富实。
各人敬慎你威仪，
天命一去没来日。

中原有菽
庶民采之
螟蛉有子⑨
蜾蠃负之
教诲尔子
式穀似之⑩

原野生长野豆苗，
百姓都可去采它。
大青桑虫有团子，
细腰蜂儿取了它。
教育你的那儿子，
去用善道教诲他。

题彼脊令⑪

请你看看那脊令，

载飞载鸣	一面飞来一面鸣。
我日斯迈	我是天天在迈进，
而月斯征	你是月月往前行。
夙兴夜寐	早起晚睡要勤苦，
无忝尔所生 ^⑫	切勿辱及父母亲。

交交桑扈 ^⑬	小小青雀肉食鸟，
率场啄粟	顺着禾场啄米食。
哀我填寡 ^⑭	穷苦无靠真可怜，
宜岸宜狱 ^⑮	该做苦工遭讼事。
握粟出卜 ^⑯	握着小米去问卦，
自何能穀	能从何处得吉利？

温温恭人	温和恭谨的人们，
如集于木	好象把那树木升。
惴惴小心	心惊胆战多谨慎，
如临于谷	好象把那深渊临。
战战兢兢	战战兢兢常恐惧，
如履薄冰	好象踏上那薄冰。

①〔宛〕（wǎn晚）《传》：“小貌。”〔鵲〕一为为鹰隼类。《传》“鵲鵲” ②〔翰〕〔戾〕《传》：“翰：高。戾：至。” ③〔明发〕《传》：“发夕至明。”吴闿生《会通》：“明发，谓将旦而光明开发。”均指天亮时。

④〔二人〕《集传》：“二人：父母也。” ⑤〔齐圣〕《传》：“齐：正也。克：胜也。”一说，齐圣聪明睿智之称，与下文“彼昏不知”相对。⑥〔温〕读为醕。郑《笺》：“饮酒虽醉，犹能温藉自持以胜。”马瑞辰《通释》：“古蕴藉字皆借作温。” ⑦〔壹醉日富〕（bī逼）《笺》：“童昏无知之人，饮酒一醉，自谓日益富，夸淫自恣，以财骄人。”一说醉则自盈满。马瑞辰《通释》：“按壹为语词。……富之言富也。《说文》：‘富，满也。’……醉则

自盈满，正与温克相反。”⑧〔不又〕不再。⑨〔螟蛉有子，蜾蠃负之〕螟蛉，螟蛾的幼虫；蜾蠃（guǒ 果 lǚ 裸），细腰蜂。蜾蠃捕捉螟蛉等小虫，做它将来幼虫的食物。古人错认为蜾蠃养螟蛉之子。负：以背载物。⑩〔式穀似之〕《笺》式：用。穀：善。似：继嗣。《集传》：“教海尔子，则用善而似之可也。”⑪〔题〕视。马瑞辰《通释》：“《传》训视者，盖以题为题之假借。《说文》，‘题，显也。’”⑫〔忝〕辱没。〔生〕一说指父母；一说指人的一生。⑬〔桑扈〕鸟名。旧说桑扈“食肉不啄粟”，亦称“窃脂”。⑭〔填寡〕（tiǎn 忝一）填，通“疹”。马瑞辰《通释》：“《释文》引《韩诗》填作疹。疹，苦也。是填、瘕、疹、疹古通用。”寡，寡财。⑮〔岸〕牢房。《韩诗》作“犴”。《传》：“岸：讼也。”⑯〔握粟出卜〕马瑞辰《通释》：“握粟出卜有二义：一谓以粟祀神，……一谓以粟酬卜。”从贵州解放前迷信职业者“抹米”来看，既祀神，也酬卜。

小 弁

统治者长子被废而怨怒。一说是被逐妇女的哀怨。

弁彼鸛斯①

那乌鸦呀真快乐，

归飞提提②

安闲成群飞回窠。

民莫不穀

人们都过好生活，

我独于罹

只有我的忧愁多。

何辜于天

对天我犯什么罪？

我罪伊何

我的罪过是什么？

心之忧矣

心里真是愁得很，

云如之何

究竟叫我怎样说！

蹶蹶周道③

又平又宽的大道，

鞠为茂草④
我心忧伤
惄焉如擣⑤
假寐永叹⑥
维忧用老
心之忧矣
疢如疾首⑦

维桑与梓
必恭敬止⑧
靡瞻匪父
靡依匪母
不属于毛
不罹于里⑨
天之生我
我辰安在

菀彼柳斯⑩
鸣蜩嘒嘒⑪
有漙者渊⑫
萑苇淠淠⑬
譬彼舟流
不知所届⑭
心之忧矣
不遑假寐

鹿斯之奔
维足伎伎⑮
雉之朝雊⑯

全都长满了野草。
我的心儿很忧伤，
思想起来如刀绞！
和衣而睡长叹息，
忧伤太过使人老。
心里真是愁得很，
病得好像头痛了。

父母种的桑、梓树，
必须敬重这些树。
人们无不瞻仰父，
生养也都靠慈母。
我既不是属于父，
同样也不属于母。
老天既然生了我，
我的好运在何处？

叶儿茂密柳枝头，
蝉儿唧唧唱不休。
真是深啊那深渊，
芦苇长得密又稠。
好比水中舟前进，
不知划到何处游。
我的心儿真忧伤，
不暇假寐只因愁。

鹿子应该是奔跑，
可却舒展缓缓跳。
野鸡早晨大声叫，

尚求其雌
譬彼坏木^⑮
疾用无枝
心之忧矣
宁莫之知

还是为的找雌鸟。
好比那种坏树木，
因病长不出枝条。
我的心儿真忧伤，
可是没人会知道！

相彼投兔^⑯
尚或先之^⑰
行有死人
尚或殣之^⑱
君子秉心
维其忍之
心之忧矣
涕既隕之

看那兔网将兔捉，
还会有人先放它。
路上出现了死人，
还会有人掩埋他。
君子存心是如此，
真太忍心难说他。
我的心儿真忧伤，
涕泪交流往下落。

君子信谗
如或醕之
君子不惠
不舒究之
伐木猗矣^⑲
析薪柅矣
舍彼有罪
予之佗矣^⑳

君子喜欢听谗言，
如人敬酒就饮它。
君子不爱他儿子，
不肯从容考虑他。
伐木用物倚树顶哟，
砍柴顺着纹理斫哟。
抛开那个有罪人，
却将罪过加于我哟。

莫高匪山
莫浚匪泉
君子无易由言
耳属于垣

最高莫过那大山，
最深莫过那清泉。
你别轻易就发言，
有人附耳在墙边。

无逝我梁 ^③	不要走上我鱼梁，
无发我笱	不要乱动我鱼篓。
我躬不阅	我身目前尚难保，
遑恤我后	何暇顾及我死后！

①〔弁〕(pán盃)《传》：“弁：乐也。”〔鸛〕(yù誉)鸟名。亦名鸦乌、寒鸦。一说寒鸦反哺，俗称孝鸟。②〔提提〕(shí时)群飞貌。

③〔敝敝〕(dí敌)平坦貌。④〔鞠〕(jú鞠)《传》：“穷也。”尽。⑤〔怒〕(nì溺)〔擣〕《传》：“怒：思也。擣：心疾也。”《释文》作瘁。

⑥〔假寐〕《笺》：“不脱冠衣而寐。”⑦〔疚〕(chèn趁)《笺》：“犹病也。”⑧〔维桑与梓，必恭敬止〕桑树、梓树为父母所栽，遗留给子孙。子孙看见，缅怀先人，必恭敬。《传》：“父之所树，已尚不敢不恭敬。”⑨〔不属于毛，不罹于里〕《传》：“毛在外阳以言父，里在内阴以言母。”一说“没有不关痛痒，没有不放在心上”；一说“外不容于夫家，内不属于父母之家”。指被放逐流浪在外。⑩〔苑〕(yù郁)茂盛貌。⑪〔蜩〕(tiáo条)蝉。〔嘒嘒〕(huì惠)蝉鸣声。⑫〔濯〕(cuí催上声)水深貌。⑬〔潏潏〕(pèi配又读bì闭)茂盛貌。⑭〔屈〕至。⑮〔伎伎〕(qí其)《传》：“舒貌。”⑯〔雉〕(gòu够)《集传》：“雉鸣也。”⑰〔坏〕又作癭(huì汇)指木病。⑱〔投〕关闭。《笺》：“掩也。”

⑲〔先〕放纵。马瑞辰《通释》：“《广雅》：‘先，始也。’义与开近。……先之，即开其所塞也。”⑳〔瑾〕(jìn覲)同“瑾”，埋葬。㉑〔猗〕依。㉒〔佗〕(tuó驼)加。陈奂《传疏》：“佗、加叠韵。”㉓〔逝〕《笺》：“之也。”往，去。

说明：这首诗，历来的说法是：周幽王的太子宜臼，因谗被废，他的老师作了这首诗。但全诗是第一人称写的，他的师傅是第三者，显然不会以第一人称出现。

这首诗的有关解释，当推《孟子·告子》，高叟说，《小弁》是小人之诗，因它哀怨。孟子以为高叟见解固执。说：“《小弁》之怨，亲亲也；亲

亲，仁也。”还同《凯风》作了比较：“《凯风》亲之过小者也，《小弁》亲之过大者也。”

《凯风》为什么亲之过小呢？孟子没有说。闻一多的主张是，“夫母不堪父的虐待而思去则咎不在母”，孟子却认为“盖妇人当从一而终”，有失为妻为母之道，但又是被迫至此，所以说“亲之过小”。“《小弁》亲之过大”，又指的是什么呢？从原诗来看，一开始就羡慕鸛鸟，说它“归飞提提”；第三章说，桑树、梓树是父母所栽，对它要恭恭敬敬，那有不瞻望，依靠父母呢？显然，作诗的人是一个离家在外的游子，并有不见容于父母的意思。诗中“鹿斯奔奔，维足伎伎。雉之朝雉，尚求其雌”，同《匏有苦叶》“有鸛雉鸣，……雉鸣求其牡”意境相同，那是妇人责望丈夫之词，作者又显然是个妇女。末章：“无逝我梁，无发我笱。我躬不阅，遑恤我后”，与《邶风·谷风》文同，那是弃妇之词。从这些看来，诗的作者有很大可能是一个被遗弃在外的妇女。

这妇女为什么被遗弃呢？诗中没说。但孟子说，“亲之过大。”看来和被遗弃有关。闻一多说，可能是被父母逐得太无理，因其无理，所以孟子说“亲之过大”。这有如后来汉时《孔雀东南飞》中的焦仲卿妻那样的遭遇。孟子在奴隶主阶级伦理道德上，对一些具体问题的认识是和旁人不同的。全国都说匡章不孝，但孟子却同他交游，而且还对他很有礼貌。公都子感到奇怪问过孟子。孟子讲了世俗上所谓不孝有五种后，认为匡章一种也不是。正因这样，孟子对这弃妇表示同情，所以说：“亲之过大而不怨，是愈疏也。”

巧 言

刺统治者信佞人以巧言乱政。

悠悠昊天①

曰父母且②

无罪无辜

高远广大老天爷，

说它就象父和母。

人本无罪被杀戮，

乱如此帑^③

昊天已威

予慎无罪^④

昊天泰旻

予慎无辜

祸乱大得真特殊。

老天威风真可怕，

我诚无罪很抱屈。

老天威风真太大，

本来我就是无辜。

乱之初生

僭始既涵^⑤

乱之又生

君子信谗

君子如怒^⑥

乱庶遄沮^⑦

君子如祉^⑧

乱庶遄已

当那祸乱初发生，

宽容谗言未除清。

当那祸乱又发生，

君子相信进谗人。

君子听谗若发怒，

祸乱或者可得停。

君子如能用贤人，

祸乱会能快平定。

君子屡盟

乱是用长

君子信盗

乱是用暴

盗言孔甘

乱是用餗^⑨

匪其止共

维王之邛^⑩

君子多次定盟言，

祸乱因而愈增添。

君子相信窃贿者，

祸乱因而愈暴残。

小人坏话说得甜，

祸乱因而胜先前。

小人谗佞不供职，

只是为王造祸愆。

奕奕寝庙^⑪

君子作之

秩秩大猷^⑫

圣人莫之^⑬

高大官室和宗庙，

君子经营建造它。

国家明智的大计，

圣人谋划制定它。

他人有心
予忖度之
跃跃鳬兔⑭
遇犬获之

他人如有啥想法，
我可揣摸知道它。
跳跳蹦蹦的狡兔，
碰到猎犬捉住它。

桂染柔木⑮
君子树之
往来行言⑯
心焉数之
蛇蛇硕言⑰
出自口矣
巧言如簧
颜之厚矣

良好有用的树木，
君子注意培育它。
往来传说的流言，
心中有数对待它。
浅薄夸张的大话，
没顾行动信口说。
如奏笙簧的巧言，
说出真太厚脸啊！

彼何人斯
居河之麋⑱
无拳无勇
职为乱阶⑲
既微且嫫⑳
尔勇伊何
为犹将多
尔居徒几何

究竟他是什么人？
住在河岸水草前。
没有力气没有勇，
专门制造那祸源。
“腿有溃疡脚又肿，
你的勇气在哪边？
施行诡计真太多，
你的党羽有几员？”

①〔悠悠〕《笺》：“思也。” ②〔且〕（jū居）语词。 ③〔既〕（hū呼）《尔雅》：“大也。” ④〔慎〕郝懿行《义疏》：“《传》《笺》并云，‘慎，诚也。’慎训诚者，慎犹真也。以真为诚，故以慎为诚也。” ⑤〔僭〕（jiàn荐）谗言。〔涵〕包容。 ⑥〔君子如怒〕《笺》：“君子见谗人如怒斥之，则此乱庶几可疾止也。” ⑦〔遄〕（chuán传）〔沮〕（jǔ举）

《传》：“𨾏，疾也。沮，止也。” ⑧〔社〕《传》：“福也。”指贤人。

⑨〔餽〕（tán谈）《传》：“进也。”本义为进食，引申为增多。⑩〔匪其止共，维王之邛〕止：职；邛：病。《韩诗外传》：“言不供职事，而病其主也。” ⑪〔奕奕〕大貌。 ⑫〔秩秩〕聪明有智貌。 ⑬〔莫〕谋划。《笺》：“谋也。” ⑭〔薨兔〕（chān馋—）狡兔。 ⑮〔荏染〕（rěn忍—）柔弱貌。《传》“柔意也。”马瑞辰《通释》：“柔即善也。” ⑯〔行言〕吴闿生《会通》：“行言，犹流言。” ⑰〔蛇蛇〕（yí夷）轻率貌。马瑞辰《通释》：“蛇即訑訑之假借。……《尔雅》，‘訑，欺也。’” ⑱〔麋〕水边。《尔雅》作“涓”。 ⑲〔职〕职掌，主管。《笺》：“职，主也。” ⑳〔微〕足病；一说尾琐。〔𦵏〕（zhǒng肿）一说足肿；一说臃肿，形容肥大而呆滞。

说明：郭沫若《中国古代社会研究》，认为本篇诗所说的盗，“不是普通的穿窬的小盗，这指的是当如‘田成子一旦杀齐君而盗其国’一类的大盗。”诗中反映了一场轰轰烈烈大变革的兴起。所说的“乱”是动乱、骚乱，是当时奴隶的暴动或新兴的地主阶级的变革行动，所说的谗言、硕言、巧言，或者叫“邪说异端”吧，那是当时新兴的地主阶级的革新主张。这个作诗的人，由于站在奴隶主阶级的立场，他斥“谗言”，骂“强盗”，对新兴的地主阶级更看不顺眼，“彼何人斯？”——“那个人呀，他算什么呢？”虽然这样，但却认为这个人诡计多端，有不少的党徒。

何 人 斯

士大夫之间，互相倾轧残害，这是被害者的抒情诗。

彼何人斯
其心孔艰①
胡逝我梁②
不入我门

那人是个什么人？
他的心术极阴深。
为何走过我鱼梁？
不进我家的大门。

伊谁云从
维暴之云

他听啥人来说话？
只听暴公的言论。

二人从行
谁为此祸
胡逝我梁
不入唁我
始者不如今
云不我可^③

二人相随来走过，
是谁造下这个祸？
为何走过我鱼梁？
不入门来安慰我。
当初却不象今天，
今我所行啥不可？

彼何人斯
胡逝我陈^④
我闻其声
不见其身
不愧于人
不畏于天

那人是个什么人？
为何往我堂路行？
我已听见他声音。
却没看见他形影。
既然对人无所愧，
自然也不怕天神。

彼何人斯
其为飘风^⑤
胡不自北
胡不自南
胡逝我梁
只搅我心

那人是个什么人？
它是暴风在狂奔。
何不打从北边来，
何不打从南边行。
为何走过我鱼梁？
只来搅乱我的心。

尔之安行^⑥
亦不遑舍
尔之亟行^⑦
遑脂尔车^⑧

当你正在缓缓行，
无暇休息确也真。
当你正在快快走，
哪有时间把车停。

壹者之来^⑨

云何其盱^⑩

前次你来看望我，

盼你我把大眼睁。

尔还而入

我心易也^⑪

还而不入

否难知也

壹者之来

俾我祗也^⑫

你回返时进我门，

我的心里就高兴。

返时而不进我家，

说没谱我就难信。

前次你来看望我，

使我心里气得病。

伯氏吹壎^⑬

仲氏吹篪^⑭

及尔如贯^⑮

谅不我知

出此三物^⑯

以诅尔斯^⑰

你如大哥吹的壎，

我如二哥吹的篪。

你我如绳一串穿，

可你对我不知。

摆出三物豕、犬、鸡，

用来对你发个誓。

为鬼为蜮^⑱

则不可得

有覩面目^⑲

视人罔极^⑳

作此好歌

以极反侧^㉑

你如是鬼或是蜮，

那就无法能入目。

俨然人面很清楚，

是人终久要相晤。

我写这首好诗歌，

深究你心的反覆。

①〔艰〕指狠心。吴闿生《会通》：“艰，犹险也。”王先谦《集疏》：“孔艰者，谓其心深而甚难察。”②〔胡逝我梁〕（见本篇说明）③〔云不我可〕云，发语词。一说“可”疑为“过”的音近之误。“不我可”，即“不我过”。④〔陈〕堂前的路。《传》：“堂涂也。”⑤〔飘风〕《传》：

“暴起之风。”⑥〔安行〕马瑞辰《通释》：“按安行对疾行言，即缓行。《战国策》：‘安步以当车’，即缓步也。”⑦〔亟行〕急行。⑧〔脂〕一说膏脂；一说轳车木。马瑞辰《通释》：“脂音支，即支字之假借。支与轳通。《尔雅》：‘轳，柱也。’《楚词》王逸注，‘轳，轳车木也。’轳，所以支车使止，脂尔车即轳尔车，亦以轳支而止也。……旧训脂为膏车，失其义矣。”⑨〔壹者〕吴闿生《会通》：“犹云乃者。”⑩〔盱〕(xū虚)《集传》：“《字林》云：‘盱：张目也。’”一说通“吁”，忧愁。⑪〔易〕喜悦。《韩诗》作“施。”⑫〔祗〕(qí其)病。陈奂《传疏》：“《白华》《传》：‘底，病。’本字也。此《传》云祗，病。假借字也”，⑬〔壎〕(xūn勋)古代用陶土烧制的一种吹奏乐器。⑭〔箎〕(chí池)古代用竹制的一种管弦乐器。⑮〔贯〕用绳串物。⑯〔三物〕指犬、豕、鸡。⑰〔诅〕(zǔ祖)盟誓。⑱〔蜮〕(yù域)短狐。古代相传的一种动物。⑲〔颡〕(tǎn忝)一说惭愧貌；一说狡狴貌。⑳〔视人罔极〕《笺》：“人相视无有极时，终必与汝相见。”一说给人看起不正派。㉑〔反侧〕《传》：“反覆不正直也。”

说明：这首诗，闻一多认为诗中前两章和第四章中有“胡逝我梁”句，不是实指走过拦鱼坝，而是影射女子已失身于人。此处的“胡逝我梁”，与《邶风·谷风》：“毋逝我梁，毋发我笱”的意义相近。前者，指已失身于男子；后者，指不许男子来亲近。二者，疑为古民间隐语。古代以鱼为配偶的隐语，打鱼、钓鱼为求偶的隐语。在《诗经》中多处可见。闻一多说《诗经》中的“风”，多以喻盛怒的男性。《邶风·谷风》：“习习谷风，以阴以雨，黽勉同心，不宜有怒”，以谷中大风喻丈夫的暴怒；《小雅·谷风》：“习习谷风：维山崔嵬，无草不死，无木不萎”，以谷风喻丈夫的残暴。本篇中的“飘风”是喻男子的凶横无情。五章、六章，为弃妇缠绵悱恻望故夫复好之词，“伯氏吹壎，仲氏吹箎”，与《郑风·蕤兮》：“叔兮，伯兮，倡，予和女”，意境相似。古时女子呼爱人为叔、或伯。伯、叔语气像是对两人，实际上是对一人说话。《及尔如贯》（我和你象串在一根绳上），喻夫妇关系的密切。“出此三物，以诅尔”，愿同丈夫赌咒发誓以结盟好。它和《卫风·氓》：“总角之宴，言笑晏晏，信誓旦旦……”意境相似，但“氓”是弃妇之

词。末章，在铁一般残酷的现实当中，女子感到和好的不可能，幻想竟成泡影，头脑冷静下来，便指斥男子的无情了。因而认为本篇为弃妇之词。

巷 伯

被谗遭害者的抒愤诗。

萋兮斐兮①

成是贝锦②

彼谮人者

亦已大甚

好花纹啊色泽新，

织成五彩贝纹锦。

那个进谗的坏蛋，

罗织成罪太狠心！

哆兮侈兮③

成是南箕④

彼谮人者

谁适与谋

口张大啊张大口，

组成南箕这里宿。

那个进谗的坏蛋，

是谁和他搞阴谋？

缉缉翩翩⑤

谋欲谮人

慎尔言也

谓尔不信

来往叽咕说话声，

阴谋要去害别人。

劝你说话要谨慎，

否则对你不相信。

捷捷幡幡⑥

谋欲谮言

岂不尔受

既其女迁⑦

来往叽咕老是讲，

要进谗言去编谎。

暂时他岂不相信，

终会揭穿不原谅。

骄人好好③

劳人草草④

苍天苍天

视彼骄人

矜此劳人

骄人得意总忘形，

愁人常常忧在心。

苍天苍天睁睁眼，

看看那些骄横人，

可怜我这愁苦人。

彼谮人者

谁适与谋

取彼谮人

投畀豺虎⑩

豺虎不食

投畀有北⑪

有北不受

投畀有昊⑫

那个进谗的坏蛋，

谁和他把坏事干？

抓住那个造谣者，

丢给虎狼吃心肝。

虎狼若是不肯吃，

放到北方去流窜。

北方如果不接受，

让那老天去清算。

杨园之道⑬

猗于亩丘⑭

寺人孟子

作为此诗⑮

凡百君子

敬而听之

要去杨园的路程，

必先从那亩丘行。

我是寺人叫孟子，

起而赋诗表衷情。

各位正直的君子，

请你警惕来听听！

①〔萋〕(qī妻)〔斐〕(fěi匪)花文错杂貌。《传》：“萋斐：文章相错也。”陈奂《传疏》：“文章为斐，文章相错为萋。萋错双声为训。”②〔贝锦〕《传》：“锦文也。”③〔哆〕(chǐ齿)《传》：“大貌。”《说文》：“张口也。”〔侈〕(chǐ齿)张大。④〔南箕〕星名。即箕宿。余冠英《选译》：“四星连成梯形，也就是簸箕形。古人认为箕星主口舌，所以用来比谗者。”⑤〔缉缉〕《传》：“口舌声。”〔翩翩〕《传》：“往来貌。”⑥〔捷捷〕、〔幡幡〕(fān翻)《传》：“捷捷犹缉缉也，幡幡犹翩翩也。”

⑦〔既其女迁〕《笺》：“迁之言汕也。”一说，变而整自己。吴闿生《会通》：“好谮之祸，行将迁而及女。”⑧〔好好〕《传》：“喜也。”⑨〔草草〕《传》：“劳心也。”陈奂《传疏》：“草读为慄，假借字也。”⑩〔界〕（bì 闭）给予。⑪〔北〕北方寒凉不毛之地。⑫〔昊〕《传》：“天也。”⑬〔杨园〕园名。⑭〔猗〕（yǐ倚）《传》：“加也。”陈奂《传疏》：“杨园在亩丘之上，故云‘杨园之路，加于亩丘也。’”⑮〔作〕《笺》：“起也。孟子起而为此诗，欲使众在位者慎而知之。”

谷 风

刺朋友可共患难，不可共安乐。一说是弃妇的哀怨。

习习谷风①

维风及雨

将恐将惧②

维予与女

将安将乐

女转弃予

暖和东风轻轻吹，

和风带着那春雨。

又恐又惧的日子，

只有二人我和你。

要安要乐的时候，

你反将我来抛弃。

习习谷风

维风及飏③

将恐将惧

寘予于怀

将安将乐

弃予如遗

暖和东风轻轻吹，

和那旋风吹一起。

又恐又惧的日子，

把我抱在你怀里。

要安要乐的时候，

丢我如象丢东西。

习习谷风

维山崔嵬④

暖和东风轻轻吹，

暖风也吹到山顶。

无草不死	青草那有不会死，
无木不萎	树木那有不枯陨。
忘我大德	把我大德忘记了，
思我小怨	只想到那小怨恨。

①〔习习〕《笺》：“和调之貌。”指微风和煦。《通义》：“习习……大风之声。”〔谷风〕《笺》：“东风谓之谷风。”《通义》：“‘谷风，谷中之风也。’……古人以为窍穴井谷之类，为风之所生。”②〔将〕《笺》：“且也。”一说作语助；一说“且”连用，指两件事同时并进。③〔𩇔〕(tuí颓)暴风。《传》：“风之焚轮者也。”焚轮，即龙卷风、旋风。④〔崔嵬〕(cuī催wéi维)《传》：“山巖也。”

说明：这首诗，根据闻一多的说法，释为弃妇哀怨的诗。这里，将本篇与《邶风·谷风》作一比较。两诗所咏一事，只不过文词有详有略。闻一多说系一诗的分化。看来还有另一种可能，即一诗是从另一诗仿效或脱胎而来，正如《乐府·陌上桑》和曹植的《美女篇》，所咏格调有相似之处。本篇的某些词句，可以用《邶风·谷风》来互相参证：《邶风·谷风》，“有恐有鞠”，和本篇“将恐将惧”大致相同；上篇的“有恐有鞠，及尔颠覆”与本篇“将恐将惧，寘予于怀”义同；所谓“颠覆”指夫妇之事而言，所谓“恐惧”，闻一多引张衡《同声歌》，“邂逅乘际会，得充君后房，情好新交接，恐惧若探汤”义同。

蓼 莪

人民苦于兵役不得终养父母。

蓼蓼者莪①	莪菜长得大又好，
匪莪伊蒿	那不是莪而是蒿。
哀哀父母	我真哀伤老父母，
生我劬劳	生我勤苦把心操！

蓼蓼者莪
匪莪伊蔚②
哀哀父母
生我劳瘁

莪菜长得大又肥，
那不是莪而是蔚。
我真哀伤老父母，
生我真是太劳瘁！

緦之罄矣
维罍之耻③
鲜民之生
不如死之久矣
无父何怙④
无母何恃
出则衔恤
入则靡至

盛酒小瓶已空掉，
大罍应该羞耻了。
孤儿与其来活着，
不如早早死的好。
没有父亲何所依？
没有母亲何所靠？
走出门时含悲酸，
进门好象家没到。

父兮生我
母兮鞠我
拊我畜我
长我育我
顾我复我
出入腹我
欲报之德
昊天罔极⑤

父亲啊！养活我，
母亲啊！生了我。
抚爱我来扶持我，
喂大我来教育我，
看顾我来提携我，
出出进进怀抱我。
要想报答这恩德，
恩大如天怎报啊！

南山烈烈⑥
飘风发发⑦
民莫不穀⑧
我独何害

南山路险难登攀，
飘风吹得急又寒。
他人都能养父母，
为何我独来遭难？

南山律律⑨

南山道险难登攀，

飘风弗弗⑩

民莫不穀

我独不卒⑪

飘风呼呼吹得寒。

他人都能养父母，

为何我就终养难？

①〔蓼〕（lù）长大貌。〔莪〕（é）莪蒿。《集传》：“莪，美菜也。蒿，贱草也。”马瑞辰《通释》：“是莪蒿即茵陈蒿之类。常抱宿根而生，有子依母之像，故诗人借以起兴。”②〔蔚〕（wèi）植物名。牡蒿。花如胡麻花，紫赤；实象角，锐而长。③〔𩚑之罄矣，维罍之耻〕《笺》：“𩚑小而尽，罍大而盈。言为罍耻者，刺王不使富分贫、众恤寡。”陈奂《传疏》：“𩚑小而尽，以喻己不得养父母；罍大而耻，以喻其不能养之故。实由于上之人征役不息，为可耻也。”𩚑（píng瓶），为酒器。④〔怙〕（hù）依靠。⑤〔昊天罔极〕《集传》：“言父母之恩如天，欲报之以德，而其恩之大如天无穷，不知所以为报也。”⑥〔烈烈〕艰阻貌。《传》：“烈烈然，至难也。”⑦〔发发〕（bō拔）《传》：“疾貌。”⑧〔穀〕《笺》：“养也。”《尔雅》：“生也。”⑨〔律律〕犹烈烈。⑩〔弗弗〕犹发发，象风声。⑪〔卒〕《笺》“终也。”指终养父母。

大 东

写周室对东方诸侯国的严重榨取，反映西周王室与远近东方诸侯之间的矛盾。

有饔飧飧①

有捄棘匕②

周道如砥③

其直如矢

君子所履

小人所视

睠然顾之④

饭盒盛满好熟食，

更有长柄枣木匙。

大路好比磨石平，

又像箭头一样直。

贵人可在路上走，

百姓只用眼看视。

一再回头看又看，

滑焉出涕^⑤

涕泪交流衣衫湿。

小东大东^⑥

东方远近各国中，

杼柚其空^⑦

织布机上搜刮空。

纠纠葛履

葛麻织就的葛鞋，

可以履霜

霜天穿它也行动。

佻佻公子^⑧

逍遥自在的公子，

行彼周行

走上大路很从容。

既往既来

看着他们来又往，

使我心疚

使我伤心气填胸。

有冽酒泉^⑨

旁出泉水寒又清，

无浸穫薪^⑩

莫要浸湿那柴薪。

契契寤叹^⑪

忧愁难眠自叹息，

哀我憊人^⑫

可怜我们劳苦人。

薪是穫薪

薪柴已被劈下来，

尚可载也

还可载回供烧焚。

哀我憊人

可怜我们真劳累，

亦可息也

也该休息得安身。

东人之子

东方各国的子弟，

职劳不来

劳累不堪没抚慰。

西人之子^⑬

可是西方的子弟，

粲粲衣服

衣服鲜明多华丽。

舟人之子^⑭

你们周人的子弟，

熊黑是裘^⑮

熊皮为裘暖身体。

私人之子^⑯

你们家奴的子弟，

百僚是试^⑰

试做各种小官吏。

或以其酒
不以其浆
韎韎佩璫^⑮
不以其长^⑯
维天有汉^⑰
监亦有光^⑱
跂彼织女^⑲
终日七襄^⑳

有人经常可饮酒，
有人喝汤也发愁。
有人佩的是宝玉，
不因才长为理由。
天上出现那银河，
看去似有水光流。
鼎足三颗织女星，
日移七次永不休。

虽则七襄
不成报章^㉑
睆彼牵牛^㉒
不以服箱^㉓
东有启明
西有长庚
有捄天毕^㉔
载施之行

织女虽移七辰光，
可是织不成纹章。
那颗明亮牵牛星，
也不能拖大车厢。
早上东方有启明，
晚上长庚亮西方。
天毕星星有长柄，
空排行列没用场。

维南有箕
不可以簸扬
维北有斗^㉕
不可以挹酒浆^㉖
维南有箕
载翕其舌^㉗
维北有斗
西柄之揭^㉘

南方箕星闪着光，
不能用来簸米糠。
北方天上有北斗，
也不可能舀酒浆。
南方天上那箕星，
舌头伸得那么长。
北方天上那北斗，
柄儿高举向西方。

① [饔] (mèng蒙)《传》“满簋貌。”[簋] (guǐ鬼) 古时盛食物的器具。圆口，圈足，无耳或有耳。青铜或陶制。 ② [捄] (qiú求)《传》：“长

貌。”〔匕〕(bǐ比)勺、匙之类。③〔砥〕(dǐ底)磨刀石。④〔脰〕(juàn倦)同脊。《传》：“反顾也。”⑤〔漼〕(shān衫)泪流貌。⑥〔小东大东〕一说东方大小之国；一说犹言近东远东诸侯之国。⑦〔杼〕(zhù柱)梭。盛纬器。〔柚〕(zhóu轴)吴闳生《会通》又作“轴”。《集传》：“杼：持纬者也；柚：受经者也。”⑧〔桃夭〕(tiāo窈)《集传》：“轻薄不耐劳苦之貌。”⑨〔酒泉〕(guǐ鬼一)侧出泉。《尔雅》：“侧出曰酒泉。酒：轨也。流狭而长如车轨也。”⑩〔穫〕木名，桦树。一说刈伐。⑪〔契契〕忧苦貌。陈奂《传疏》：“契本亦作挈。《广雅》：‘契、挈忧也。’”⑫〔憯〕(dǎn但)劳。通“瘝”。⑬〔西人〕《传》：“京师人也。”指周京师来人。⑭〔舟〕周的谐音。《笺》：“当作周。……声相近故也。”这章以西人东人对比，周人逸豫，东人劳苦。极言东、西劳逸不同。⑮〔裘〕皮裘。一说作“求”。《笺》：“裘当作求，声相近故也。”⑯〔私人之子〕家庭奴隶。⑰〔百僚〕百仆。《传》指百官。陈子展《雅颂选译》：“指王公大夫以下阜、舆、隶、僚、仆、台、圉、牧之贱者。百僚犹云百隶、百仆。”⑱〔鞶鞿〕(juān捐)《尔雅》作“琕琕”，玉貌。〔璫〕(suì遂)瑞玉名，可以为佩。瑞是宝玉。⑲〔长〕陈奂《传疏》：“不以其长，言不用其长也。”余冠英《选译》：“指杂佩的长，杂佩虽长都是普通的佩玉。”⑳〔汉〕银河。㉑〔监〕(jiàn鉴)视。㉒〔歧〕(qí)通“歧”，分歧。《说文》引作“歧”。《传》：“歧，隅貌。”孔颖达《正义》：“孙毓云：‘织女三星，歧然如隅。’然则三星鼎足而成三角，望之歧然，故曰隅貌。”㉓〔七襄〕七次移动位置。《笺》：襄，驾也；驾，谓更其肆也。从旦至莫（暮）七辰。辰一移，因谓之七襄。”㉔〔报〕反复。陈奂《传疏》：“报，亦反也。反报犹反复。”即反复织布。㉕〔脤〕(huǎn缓)明星貌。㉖〔服〕负。《传》：“服，牝服也。”陈奂《传疏》：“牝即牛，服者负之假借字。大车重载，牛负之，故谓之牝服。”〔箱〕《传》：“大车之箱也。”㉗〔毕〕星名。共八星，形状像田猎所用的毕网（带柄的网）。㉘〔斗〕北斗星。㉙〔挹〕(yì邑)舀。㉚〔翕〕(xì细)引。《笺》：“翕犹引也。引舌者，谓上星相近。”一说敛缩。㉛〔揭〕(jiē结)高举。按本章末四句，箕星张着口要吞噬，北斗星的柄儿朝向西方，比喻西人向东人搜括和榨取。

四 月

为仕者遭小人构祸，被逐南迁的抒情诗。一说刺幽王在位贪残，下国构祸，怨乱并兴。

四月维夏
六月徂暑①
先祖匪人
胡宁忍予②

四月已是夏季天，
六月酷暑又重见。
先祖并非是别人，
何忍使我受熬煎？

秋日凄凄
百卉具腓③
乱离瘼矣④
爰其适归

秋天寒凉风凄凄，
百草都已在凋蔽。
忧伤离乱苦极了，
究竟何处可归依？

冬日烈烈
飘风发发
民莫不穀
我独何害

冬天寒气更凛冽，
飘风吹得总不歇。
人们无不生活好，
独我遭祸受逼迫！

山有嘉卉
侯栗侯梅
废为残贼⑤
莫知其尤

山上长有好木材，
既有栗树也有梅。
遭到践踏习为恶，
不知其过在于谁！

相彼泉水
载清载浊

看那泉水潺潺流，
有时清来有时浊。

我日构祸
曷云能穀

我是天天在遭祸，
怎说能过好生活？

滔滔江汉⑥
南国之纪
尽瘁以仕
宁莫我有⑦

不尽江汉滚滚流，
那是南方大河流。
鞠躬尽瘁从王事，
怎不理我使我忧。

匪鹑匪鸢⑧
翰飞戾天
匪鱣匪鮪
潜逃于渊

不是老鹑不是鸢，
高飞可以上青天。
不是鳣鱼不是鮪，
潜逃可以到深渊。

山有蕨薇
隰有杞桋
君子作歌
维以告哀

山里长有蕨薇菜，
低地生有杞桋材。
君子写了这歌篇，
只是用来诉悲怀！

①〔徂〕（cú粗阳平）《传》：“往也。”②〔胡宁忍予〕吴闿生《会通》：“何忍我遭此祸也。”③〔腓〕（fēi肥）草木枯萎。④〔瘼〕（mò莫）病；疾苦。⑤〔戾〕《传》：“怏也。”怏（shì誓），习惯。《尔雅》：“大也。”《后笺》：“《传》以大为怏，当是后人转写增入心旁。”⑥〔滔滔江汉，南国之纪〕《笺》：“江也，汉也，南国之大水。纪理众川，使不壅滞。”⑦〔有〕通“友”，相亲。马瑞辰《通释》：“有，读如相亲之有。”‘宁莫我有’，犹《王风·葛藟篇》‘亦莫我有’也。”⑧〔鹑〕（tuán团）通“墩”，雕。⑨〔桋〕（yí夷）木名，赤桋（shè设）。

北 山

刺统治者用人劳逸不均、等级森严。

陟彼北山
言采其杞①
偕偕士子②
朝夕从事
王事靡盬
忧我父母

我登上了那北山，
我采枸杞把树攀。
身强力壮的士子，
早晚做事无休止。
王事没有个尽头，
我念父母好心忧。

溥天之下③
莫非王土
率土之滨④
莫非王臣
大夫不均
我从事独贤⑤

广大青天覆盖下，
无地不是属王家。
循着陆地到海滨，
无人不是王家臣。
大夫遣役不均匀，
劳役派我独去行。

四牡彭彭⑥
王事傍傍⑦
嘉我未老⑧
鲜我方将⑨
旅力方刚⑩
经营四方

四马慌忙往前奔，
王事紧急不得停。
认为我年还没老，
正当壮年身体好。
赞我膂力很刚强，
可以经营走四方。

或燕燕居息⑪

有人安然地休息，

或尽瘁事国	有人为国尽全力。
或息偃在床 ^⑩	有人没事躺床上，
或不已于行	有人不断去打仗。

或不知叫号 ^⑪	有人听不见号召，
或惨惨劬劳 ^⑫	有人忧虑地操劳。
或栖迟偃仰 ^⑬	有人悠闲而徜徉，
或王事鞅掌 ^⑭	有人烦劳而奔忙。

或湛乐饮酒 ^⑮	有人狂饮寻欢乐，
或惨惨畏咎	有人忧着身受祸。
或出入风议	有人信口乱谈论，
或靡事不为 ^⑯	有人凡事负责任。

①〔言〕《笺》：“言：我也。” ②〔偕偕〕《传》：“强壮貌。” ③〔溥〕（pǔ普）《传》“大。”《韩诗外传》作“普”。 ④〔率土之滨〕古人认为中国四周都有海，举外以概内，犹言四海之内。率：循；自。滨：涯；水边。 ⑤〔贤〕艰苦。《广雅》：“劳也。” ⑥〔彭彭〕不得息。 ⑦〔徬徬〕无穷尽。《传》：“彭彭然，不得息。徬徬然，不得已。” ⑧〔嘉〕夸奖。 ⑨〔鲜〕珍。引申为珍视；重视。〔将〕强壮。马瑞辰《通释》：“将与壮双声。《尔雅》将、壮二字并训大。” ⑩〔旅力〕同“膂力”。体力；筋力。 ⑪〔燕燕〕《传》：“安息貌。” ⑫〔偃〕仰卧。 ⑬〔叫号〕指征发的呼召。《传》：“叫，呼；号，召也。” ⑭〔惨惨〕《释文》亦作“懔懔”。忧愁貌。《尔雅》：“愠也。” ⑮〔栖迟〕游息。 ⑯〔鞅掌〕鞅，荷；掌，捧。《笺》：“负荷捧持以趋走，言促遽也。”《传》：“鞅掌：失容也。”言事多不暇整理仪容。引申指公事忙碌。 ⑰〔湛〕（dān丹）喜乐；逸乐无度。 ⑱〔风议〕（fēng讽一）放言。类似现在的“吹牛”、“说大话”。《笺》：“风，犹放也。”

无 将 大 车

行役劳顿者的途中忧思。一说诗人感时伤乱，忧思交集，聊自排遣。

无将大车①

祇自尘兮②

无思百忧

祇自疚兮③

莫把那个大车驾，

驾车恰好吃灰尘。

莫想各种忧心事，

多想自己会得病。

无将大车

维尘冥冥④

无思百忧

不出于颍⑤

莫把那个大车驾，

灰尘扬起目不清。

莫想各种忧心事，

耿耿忧心事不明。

无将大车

维尘黼兮⑥

无思百忧

祇自重兮⑦

莫把那个大车驾，

灰尘蔽空妨碍人。

莫想各种忧心事，

多想忧思更加增。

①〔无将大车〕将，手扶大车向前；大车，用牛拉的货车。大车本是用牛拉，不用牛却用人手推，比喻力微载重，无济于事，不过自蒙尘垢。

②〔祇〕（zhī支）恰巧。《笺》：“适也。”③〔疚〕（qí其）忧病。古读痕如疹。④〔冥冥〕昏暗。⑤〔颍〕（jiǒng炯）同炯，火光明亮。

《笺》：释“不出于颍”为“使人蔽闇，不得出于光明之道。”⑥〔黼〕亦作“壅”，蔽。⑦〔重〕《笺》：“犹累也。”即加厚之意。

小 明

大夫自伤久役，书怀念友。

明明上天
照临下土
我征徂西
至于艸野^①
二月初吉^②
载离寒暑
心之忧矣
其毒大苦
念彼共人^③
涕零如雨
岂不怀归
畏此罪罟

昔我往矣
日月方除^④
曷云其还
岁聿云莫
念我独兮
我事孔庶^⑤
心之忧矣
惮我不暇^⑥
念彼共人

明明亮亮的上天，
日中光芒照下土。
当我出行到西方，
走到那些荒野处。
二日朔日很吉祥，
而今经历寒与暑。
心里真是愁得很，
好比毒药一般苦。
念那敬慎供职者，
涕泪齐下如落雨。
难道我不想还家，
只怕落网而受侮。

想我出门那当初，
除旧更新上征途。
什么时候可回还？
谁知一年到岁暮。
想我孤独一个人，
肩任事务多难数。
心里真是愁得很，
没有空闲只劳苦。
念那敬慎供职者，

瞻瞻怀顾
岂不怀归
畏此譴怒

瞻瞻情怀来回顾。
岂有我不想还家，
怕遭譴责和恼怒。

昔我往矣
日月方奥^⑦
曷云其还
政事愈蹙
岁聿云莫
采萧获菽
心之忧矣
自诒伊戚^⑧
念彼共人
兴言出宿^⑨
岂不怀归
畏此反覆^⑩

想我出门那当初，
季节正是暖时候。
哪里可以说回家？
政事日益难挽救！
一年又到了岁暮，
又该采蒿和摘豆。
心里真是愁得很，
自己找罪自己受。
念那敬慎供职者，
起身走到门外宿。
岂有我不想还家，
怕遭无罪的怨咎。

嗟尔君子
无恆安处
靖共尔位^⑪
正直是与
神之听之
式穀以女

唉！你们君子们：
不要常常图安居，
谋求守好尔职位，
正直的人才相与。
神明听见了这些，
定用好处赐给你。

嗟尔君子
无恆安息
靖共尔位
好是正直

唉！你们君子们：
不要常常图安息，
谋求守好你职位，
爱那正直的伴侣。

神之听之
介尔景福^⑫

神明听见了这些，
最大福禄赐给你。

①〔芄野〕（qiú求一）《传》：“芄野，远荒之地。”②〔初吉〕一说阴历上旬；一说阴历初二或初三。陈奂《传疏》：“古谓朔为吉。……朔日者，谓月朔之日，不必定在始一日，自一至十皆是也。”刘启益说，“初吉，即月出的这一天，当阴历初二或初三。”（《文物》一九七九年十一期）③〔共人〕指同僚。④〔除〕《传》：“除陈生新也。”⑤〔庶〕众。⑥〔憚〕《传》：“劳也。”⑦〔奥〕（yù郁）通“煖”，暖。⑧〔戚〕《传》：“忧也。”⑨〔兴言出宿〕《笺》：“夜卧起宿于外。”兴，起。⑩〔反覆〕乱加罪名。《笺》：“谓不以正罪见罪。”一说变化无常。⑪〔靖〕《传》：“谋也。”〔共〕一作恭。⑫〔介〕给予。〔景〕《笺》：“大也。”

鼓 钟

统治者淫乐无度，诗人闻乐心悲，思古刺今而作。

鼓钟将将^①
淮水汤汤
忧心且伤
淑人君子
怀允不忘^②

敲起钟来锵锵锵，
淮水奔流满泱泱。
心里又愁又悲伤，
那些善良的君子，
想念他们总不忘。

鼓钟喑喑^③
淮水潜潜^④
忧心且悲
淑人君子

敲起钟来当当当，
淮水往前浩荡荡。
心里又愁又悲伤，
那些善良的君子，

其德不回⑤

有德没有邪僻样。

鼓钟伐鼗⑥

敲钟又把大鼓扣，

淮有三洲

声音响彻淮三洲。

忧心且妯⑦

心中哀悼又发愁，

淑人君子

那些良善的君子，

其德不犹⑧

他们德有病没有。

鼓钟钦钦⑨

敲起钟来声钦钦，

鼓瑟鼓琴

既鼓瑟来又鼓琴。

笙磬同音

吹笙击磬同发音，

以雅以南⑩

奏那二雅和二南，

以箫不僭⑪

吹起箫乐不乱阵。

①〔将将〕(qiāng鎗) 钟声。 ②〔怀允不忘〕怀，当从《皇皇者华》
《传》训为和，“中和之德”。与本篇第二章“其德不回”、“其德不犹”对文。
允为语词。不忘，据王引之说“不已”。 ③〔喈喈〕(jiē皆) 钟声。 ④〔潜
潜〕(jiē结) 水流貌。 ⑤〔回〕《传》：“邪也。” ⑥〔鼗〕(gāo高)《传》：“大鼓
也。” ⑦〔妯〕(chōu抽)《笺》：“妯之言悼也。”指哀悼。 ⑧〔犹〕《笺》：“犹
当作瘳。瘳，病也。” ⑨〔钦钦〕钟声。 ⑩〔以〕为。〔雅〕雅乐。〔南〕
《传》：“南夷之乐。” ⑪〔箫〕(yuè跃)《传》：“箫舞。”箫，古乐器名。一说箫
长于笛而六孔，吹以节舞。〔僭〕(jiàn荐) 一说差失，一说乱。《集传》：“僭，
乱也。”

说明：这首诗，一说周王会诸侯于淮水之上，用先王之乐。淮水 不是
周王觐见诸侯的地方，“贤者为之忧伤。”《左传·定公十年》“孔子谓 梁丘据
曰：‘……且牺象不出门，嘉乐不野合，……’”指祭祀用的牺尊、象尊（酒
器），只能陈列在朝廷宗庙之内，不能出国门，钟磬嘉美的音乐不 作于野
外。本篇淮水之上鸣钟击鼓，使用宗庙之乐，作诗的人认为是有 背于“礼”
的，因而为之忧伤，思念贤人。

楚 茨

统治阶级从农民秋收之后获得大量粮食，举行祭祀祈福。

楚楚者茨①
言抽其棘②
自昔何为
我艺黍稷
我黍与与③
我稷翼翼④
我仓既盈
我庾维亿⑤
以为酒食
以享以祀
以妥以侑⑥
以介景福⑦

济济跄跄⑧
絜尔牛羊⑨
以往烝尝⑩
或剥或亨
或肆或将⑪
祝祭于祊⑫
祀事孔明⑬
先祖是皇

田里簇簇长蒺藜，
就将刺蓬来锄去。
从古为何这样做？
我们种下黍和稷。
我种的黍长得旺，
我种的稷也茂密。
我的粮仓已装满，
我的露仓无数计。
用来做酒和做饭，
用来供神和上祭。
可以安坐劝饮酒，
可以助我得福气。

祭者仪容又堂皇，
洗净你的牛和羊。
用作秋尝或冬烝，
或是宰割或烹汤。
或是陈设或捧上，
司仪先祭门内旁。
祀祭工作很齐备，
先祖神灵来安享。

神保是飨^①
 孝孙有庆^②
 报以介福^③
 万寿无疆

司祭前来献牺牲，
 孝孙总会得赐赏。
 酬答用那大福泽，
 赐你子孙寿无疆。

执爨蹇蹇^④
 为俎孔硕^⑤
 或燔或炙
 君妇莫莫^⑥
 为豆孔庶
 为宾为客
 献酬交错
 礼仪卒度
 笑语卒获^⑦
 神保是格^⑧
 报以介福
 万寿攸酢^⑨

庖人恭谨治酒肴，
 肉案三牲很肥饶。
 或是烧烤或煎炒，
 主妇敬供仪容好。
 食器陈列十分多，
 是宾是客真不少。
 主献客酢相交错，
 礼节合法极周到。
 笑谈彼此都得时，
 司祭这时也来了。
 神用大福来酬答，
 赐你万寿以为报。

我孔熯矣^⑩
 式礼莫愆^⑪
 工祝致告^⑫
 徂赉孝孙^⑬
 苾芬孝祀^⑭
 神嗜饮食
 卜尔百福^⑮
 如几如式^⑯
 既齐既稷^⑰
 既匡既敕^⑱

我是十分恭敬哟，
 礼节仪式没毛病。
 司仪行祭报告神，
 神往赐福给孝孙。
 馨香酒食来祭祀，
 神明喜这饮食精。
 给你多种好福泽，
 福来有期数有程。
 既是整齐又很快，
 既是正规又坚定。

永锡尔极^②
时万时亿

永久赐你多福泽，
是万是亿都得行。

礼仪既备
钟鼓既戒^③
孝孙徂位
工祝致告
神具醉止
皇尸载起^④
鼓钟送尸
神保聿归
诸宰君妇
废彻不迟^⑤
诸父兄弟
备言燕私

礼节仪式已备竣，
钟鼓乐器一齐鸣，
孝孙莅位西面立。
司仪行祭报告神：
“神灵全都已吃醉。”
替身吃毕就起身。
送尸敲钟和击鼓，
司祭起身告辞行。
几个宰夫和主妇，
迅速撤席不留停。
诸父兄弟就座饮，
饮酒同乐叙私恩。

乐具入奏
以绥后禄
尔肴既将^⑥
莫怨具庆
既醉既饱
小大稽首
神嗜饮食
使君寿考
孔惠孔时
维其尽之
子子孙孙
勿替引之^⑦

乐器一齐奏起了，
安然享受祭后肴。
酒肴既已摆出来，
全没怨言都说好。
既是喝醉又饱吃，
大家再拜把言告：
“神灵喜这饮食精，
使你能够得寿考。
十分合礼又合时，
因你尽礼又尽孝。
你的子子孙孙辈，
长期继承不废掉。”

- ①〔楚楚〕植物丛生貌。《传》：“茨棘貌。”〔茨〕《笺》：“蒺藜也。”
- ②〔抽〕除。陈奂《传疏》：“抽、除双声。”〔棘〕植物的刺。③〔与与〕茂盛貌。④〔翼翼〕繁盛貌。⑤〔庾〕(yǔ雨)露天堆积谷物处。
- ⑥〔妥〕安。〔侑〕劝饮食。⑦〔景〕大。⑧〔济济〕形容众多。〔跼跼〕步趋有节貌。《传》：“济济跼跼，言有容也。”⑨〔絜〕(xié协)洁净。
- ⑩〔烝〕《笺》：“冬祭曰烝，秋祭曰尝。”⑪〔肆〕陈设。〔将〕捧持。《集传》：“肆：陈之也。将：捧持而进之也。”⑫〔枌〕(bēng崩)宗庙门内设祭的地方。⑬〔孔〕甚也。〔明〕指祭礼齐备。《笺》：“犹备也。”一说指祭礼洁净，古祭祀有明水、明衣、明粢。⑭〔神保〕祭祀对尸的美称。《集传》“盖尸之嘉号。《楚辞》所谓灵保，亦以巫降人之称也。”⑮〔孝孙〕主祭之人对已故父母的自称。⑯〔报〕一说指报祭。郭沫若《由周代农事诗论到周代社会》：“报为国祀，即《国语·鲁语》‘凡禘、郊、祖、宗、报，此五者国之典祀也。’”⑰〔爨〕(cuān窜)烧火煮饭。〔蹻蹻〕(jí及)敏捷而又恭敬。
- ⑱〔俎〕(zǔ阻)古代祭祀盛牛羊的礼器。青铜制或漆器。⑲〔莫莫〕安静。⑳〔获〕《传》：“得时也。”指笑语尽兴。㉑〔格〕至。马瑞辰《通释》：“格字作格。《方言》：‘格，至也。’……作格者假借字。”㉒〔酢〕(zuò)以酒回敬。《传》：“报也。”㉓〔煖〕(nǎn蠕)敬惧。马瑞辰《通释》：“煖为德之假借。”㉔〔莫愆〕《笺》：“莫，无。愆，过。”㉕〔工祝〕主持祭祀司仪的人。〔致告〕《传》：“告利成也。”㉖〔徂〕(cú俎)往。〔贶〕(lài来)赏赐。
- ㉗〔苾芬〕(bì必一)芬芳，形容祭品的香味。苾：馨香。〔孝祀〕祭献。马瑞辰《通释》：“《尔雅》‘享，孝也。’享训为孝，故享祀亦谓之孝祀。”㉘〔卜〕予。㉙〔几〕期。陈奂《传疏》：“几，读与期同，此假借字也。‘如几’承‘卜尔百福’句。”指福来有定期。〔式〕法。“如式”承“苾芬孝祀”句，指祭祀有法度(礼节)。㉚〔稷〕急。《传》：“疾也。”马瑞辰《通释》：“《传》盖以稷为亟之假借，故训为疾。古者以疾为敬，故亟又训敬。”㉛〔匡〕端正。〔敕〕通“饬”。严正。陈奂《传疏》：“敕读为饬。《说文》：‘饬，致坚也。’……致坚者，固之谓也。……固与正义相近。……齐、稷、匡、敕，皆祭祀肃敬之意，所谓如法也。”㉜〔极〕郑玄注释为“中”，但亦可训为穷极，如《大雅·崧高》“骏极于天。”㉝〔戒〕陈奂《传疏》：“亦备也。”齐备。㉞〔皇尸〕尸，代表神灵受祭的活人。皇，美称。㉟〔废〕《笺》：“废，去也。”马瑞辰《通释》：“废、彻二字同义，废亦彻也。”彻通撤。撤除。

⑤⑥〔将〕一说美好。《广雅》：“美也。” ⑤⑦〔替〕废除。《传》：“废也。”〔引〕长久。《传》：“长也。”

信 南 山

贵族统治者从农业中获得财富后祀祖求福。诗旨与《楚茨》略同。

信彼南山①

维禹甸之②

昫昫原隰③

曾孙田之④

我疆我理⑤

南东其亩⑥

上天同云

雨雪雰雰

益之以霡霂⑦

既优既渥⑧

既霑既足⑨

生我百谷

疆场翼翼⑩

黍稷彧彧⑪

曾孙之穡

以为酒食

畀我尸宾

寿考万年

那座长远南山坡，

大禹治水治过它。

平整田土除草莱。

曾孙也曾耕种它。

我画经界我治田，

田亩向东向南多。

天上一色是乌云，

瑞雪飘洒落纷纷。

如上下着丝丝雨，

水多土沾便耘耕。

已经沾湿又充足，

生长百谷有收成。

田间阡陌划分明，

黍稷长得极茂盛。

曾孙把它来收获，

美酒佳肴可做成。

给我神尸和宾客，

神灵保我万年青。

中田有庐 ^①	田中种得有菜菔，
疆场有瓜	田畔瓜儿也种熟。
是剥是菹 ^②	就剥菜菔就腌瓜，
献之皇祖	奉献给予我皇祖。
曾孙寿考	曾孙因此寿得长，
受天之祜	是受上天的保育。

祭以清酒	祭祀使用那清酒，
从以騂牡 ^③	加上一只红毛牛，
享于祖考	拿去献祭我祖考。
执其鸾刀 ^④	一手握着鸾刀头，
以启其毛	开启牺牲的皮毛，
取其血管 ^⑤	取下它的血和油。

是烝是享	进行冬祭来献上，
苾苾芬芬	苾苾芬芬极馨香。
祀事孔明	祭祀工作很完备，
先祖是皇	先祖神灵得安享。
报以介福	报你用那大福泽，
万寿无疆	赐你万寿永无疆。

①〔信〕通“伸”，长貌。 ②〔甸〕(diàn佃)治理。 ③〔哟哟〕(yún云)平坦整齐貌。形容开垦的田地。 ④〔曾孙〕一说成王；一说主祭者的通称；也有作为国王的。古书上对曾孙没有作为官名世袭爵位的记载，这里可能指周王的某一孙子（曾孙）。 ⑤〔疆〕划分界限。《传》：“画经界也。”〔理〕区分田地好坏。《传》：“分地理也。” ⑥〔南东〕《传》：“或南或东。” ⑦〔霖霖〕(mài脉mù沐)小雨。 ⑧〔优〕《说文》引优作“沔”。《说文》：“沔：泽多也。”指雨水多。〔渥〕(wò握)沾润。 ⑨〔霑〕(zhān沾)浸湿。〔足〕润湿貌。陈奂《传疏》：“足即湼(zhuó)之假借字。” ⑩〔场〕(yì)

易)田畔。〔翼翼〕《集传》：“整饬貌。” ⑪〔玼玼〕(yù玉)《传》：“茂盛貌。” ⑫〔庐〕庐为芦之假借。《说文》“芦，蓐也。”即萝卜。 ⑬〔蒹〕(zū租)酢菜，腌菜。 ⑭〔騂〕(xīn辛)《集传》：“騂：赤色。” ⑮〔鸾刀〕有铃的刀。 ⑯〔膋〕(liáo辽)《笺》：“脂膏也。”肠部的脂肪。

甫 田

周代统治者祈年、祭神的乐歌。从中反映出他们监督和迫使农民从事劳动及榨取他们的劳动果实的若干情况。

倬彼甫田①

岁取十千

我取其陈

食我农人

自古有年②

今适南亩

或耘或耔③

黍稷薿薿④

攸介攸止⑤

烝我髦士⑥

极为开阔那大田，

每年收粮收十千。

我去取出那陈谷，

养活我们的农夫，

从古以来年丰富。

如今农人到南郊，

或是除草或培苗，

黍稷茂盛长得好。

青苗长大谷满田，

由那田官来进献。

以我齐明⑦

与我牺羊⑧

以社以方⑨

我田既臧

农夫之庆

琴瑟击鼓

把我黍粱取了来，

又把我的牛羊带，

祭社祭方不懈怠。

我的田亩种得好，

就赏农夫的功劳。

弹琴鼓瑟又敲鼓，

以御田祖^①
以祈甘雨
以介我稷黍
以穀我士女^①

用来迎祭那田祖，
用来祈求降甘露，
用来助长稷和黍，
用来教养我男女。

曾孙来止
以其妇子^②
饁彼南亩^③
田畯至喜^④
攘其左右^⑤
尝其旨否
禾易长亩^⑥
终善且有
曾孙不怒
农夫克敏^⑦

曾孙来到田间时，
农夫要他妻和子，
送酒送饭到南郊，
田官老爷吃酒肴。
先让左右共享受，
尝尝酒肴香与否？
禾苗长满了田亩，
既好也多得丰收。
曾孙喜欢不发怒，
农夫种粮好又速。

曾孙之稼^⑧
如茨如梁^⑨
曾孙之庾
如坻如京^⑩
乃求千斯仓
乃求万斯箱
黍稷稻粱
农夫之庆
报以介福
万寿无疆

曾孙所有的稻穰，
多如屋盖高如梁。
曾孙所有的露仓，
多如沙堆高如冈。
就去准备千个仓，
就去准备万个箱。
有黍有稷有稻粱，
就把农夫功来赏。
神灵报答以大福，
祈求万寿而无疆。

①〔倬彼甫田〕《传》：“倬，明貌。甫田，谓天下田也。”陈奂《传疏》。

“倬、焯、卓同；甫为大。甫田，即大田。”倬(zhuō卓)，大。②〔有年〕陈奂《传疏》：“丰年也。”③〔耘〕锄草。〔耔(zǐ子)壅土。④〔穰穰〕(nǐ你)茂盛貌。⑤〔攸介攸止〕《笺》释介：舍；止：息。王先谦《集疏》：“黄山云，介当如陈奂说，‘介，大也。’言长大其黍稷。止，至也。至于得谷也。”⑥〔烝〕《传》：“烝，进。”马瑞辰《通释》：“烝之义亦当为乃。”〔髦〕(máo毛)官。一说英俊之士。⑦〔齐明〕(zī咨一)即粢盛。谓祭器中所盛的谷物。《传》：“器实曰齐，在器曰盛。”明，言其洁净。⑧〔牺〕牛。⑨〔社〕指土地神。〔方〕祭名。《传》：“迎四方气于郊也。”⑩〔御〕(yǐ迓)《笺》：“御：迎。”〔田祖〕田神。⑪〔穀〕《笺》：“养也。”⑫〔饔〕(yò叶)给在田耕作的人送饭。⑬〔以其妇子〕《笺》：“(王)亲与后、世子行使”。郭沫若说：“天子之妻亦称妇。”⑭〔喜〕《笺》：“喜读为饔。饔：酒食也。”这里作动词用。⑮〔攘〕指礼让。马瑞辰《通释》：“此诗攘即揖攘字。”⑯〔易〕禾盛貌。马瑞辰《通释》：“易与移一声之转。《说文》：‘移，禾相倚移也。’倚移读若阿那，为禾盛之貌。”⑰〔敏〕《传》：“疾也。”《疏》：“乃谓此农夫，其田事既有功能而且敏疾，故不怒之。”⑱〔稼〕《笺》：“禾也。”⑲〔茨〕〔梁〕《传》：“茨，积也。梁，车梁也。”《笺》：“茨，屋盖也。”⑳〔坻〕(chí池)水中高地。〔京〕高丘。后因以“坻京”形容丰年堆积如山的谷物。

大 田

西周贵族丰收祭神的诗。可从中了解当时的社会经济形态。

大田多稼
既种既戒①
既备乃事
以我覃耜②
俶载南亩③

大田土肥宜多种，
既备农具又选种。
各种田事已周备，
用我锋利耜田器。
开始工作到南亩。

播厥百谷
既庭且硕④
曾孙是若⑤

播种百谷在田畴，
秧苗既直又肥大，
曾孙顺民按时稼！

既方既卓⑥
既坚既好
不稂不莠⑦
去其螟螣⑧
及其蟊贼⑨
无害我田穉⑩
田祖有神
秉畀炎火⑪

稻子抽穗又灌浆，
既已坚实又渐黄。
没那空壳与害草，
把那螟螣也杀掉。
根节蟊贼也要除，
莫使伤害我幼苗。
祈求田祖显神灵！
放火把虫统统烧！

有渰萋萋⑫
兴雨祁祁⑬
雨我公田⑭
遂及我私⑮
彼有不获穉
此有不斂穧⑯
彼有遗秉⑰
此有滞穗⑱
伊寡妇之利

乌云渐渐布天上，
春雨落得把禾养。
好雨落到公田里，
同时也落私人地。
那里嫩谷没割的，
这里禾束没收的，
那里禾把掉下的，
这里禾穗漏落的，
都归寡妇来收去。

曾孙来止
以其妇子
饁彼南亩
田畯至喜
来方禋祀

曾孙来到田间时，
农夫要他妻和子，
送酒送饭到南亩，
田官老爷来享受。
曾孙到来祭四方，

以其騂黑^⑩

与其黍稷

以享以祀

以介景福

用的黄牛、黑豕、羊，

和着新熟黍稷粮。

用来献神作祭祀，

用来祈神把福赐。

- ①〔种〕选种。〔戒〕《笺》：“计耦耕事，修耒耜，具田器，此之谓戒。”准备。②〔覃〕（yǎn眼）锋利。《传》：“利也。”马瑞辰《通释》：“覃者剡之假借。……《尔雅》：‘剡，利也。’”③〔俶（chū出）载〕开始从事。马瑞辰《通释》：“炽、菑二字双声，即俶载之转。……以耜入地曰炽。”④〔庭〕直。《尔雅》：“直也。”⑤〔若〕《笺》：“顺也。”⑥〔方〕《笺》：“房也。”谷始生未实之称。即谷穗生长了谷壳谓之房。〔阜〕（zǎo灶）谷实才结成的状态。《传》：“实未坚者曰阜。”⑦〔稂〕（láng郎）《传》：“童粱也。”一说即谷之秀而不实者，俗谓凹谷或空谷。一说莠一类对禾苗有害的草，俗称稗子。〔莠〕即俗谓狗尾草。⑧〔螟〕（míng冥）螟蛾的幼虫。一种蛀食稻心的害虫。〔螽〕（tè特）食苗叶的害虫。⑨〔蠹〕（máo毛）食稻根的害虫。〔贼〕食稻茎的害虫。《传》：“食心曰螟，食叶曰螽，食根曰蠹，食节曰贼。”⑩〔穉〕（zhì至）晚植的谷类，引申为幼禾。⑪〔秉畀炎火〕《笺》：“持之付与炎火，使自消亡。”秉，执持。畀，与也。⑫〔澣〕（yǎn掩）云兴起貌。〔萋萋〕《说文》作“凄凄”。一说云行貌。⑬〔祁祁〕众多貌。⑭〔公田〕郭沫若主张为井田制中的公田。据胡庆均凉山彝族社会调查，可能指的是某个公侯、公爷（奴隶主）的田。⑮〔我私〕一说“公田”与“我私”相对，公指统治者，私指士大夫，因当时奴隶不会有田，而士大夫是有私田的。郭沫若认为井田制外开辟的私田。据胡氏的调查，可能类似凉山彝族社会的“安家”（奴隶），所得奴主分给的一小片土地。⑯〔穧〕（jì济）已割而未收的农作物。⑰〔秉〕指谷把。⑱〔滞穗〕丢弃的谷穗。陈奂《传疏》：“不获穧，未刈者也；不斂穧，刈而未斂者也；遗秉，谓连稟者；滞穗，谓去稟者。”⑲〔騂〕〔黑〕指牛豕。《传》：“騂，牛也。黑，牛豕也。”

瞻 彼 洛 矣

周王集诸侯讲武于洛水，诸侯歌颂周王。

瞻彼洛矣 ^①	看那宗周洛水长，
维水泱泱 ^②	又深又广满泱泱。
君子至止	君子来到了这里，
禄福如茨 ^③	福禄多比屋盖强。
韎韐有奭 ^④	穿的蔽膝朱红色，
以作六师	率领六师讲武忙。

瞻彼洛矣	看那宗周洛水长，
维水泱泱	又深又广满泱泱。
君子至止	君子来到了这里，
韎韐有珌 ^⑤	上琕下琕刀鞘亮。
君子万年	君子长寿活万年，
保其家室	能够长保家室昌。

瞻彼洛矣	看那宗周洛水长，
维水泱泱	又深又广满泱泱。
君子至止	君子来到了这里，
福禄既同 ^⑥	和他先人福一样。
君子万年	君子长寿活万年，
保其家邦	能够保国保家邦。

①〔洛〕水名。 ②〔泱泱〕水深广貌。 ③〔茨〕《笺》：“茨，屋

盖也。如屋盖，喻多也。”④〔黼黻〕(mèi妹gē格)祭服的蔽膝，用熟皮制成，用茜草染成赤黄色。〔赳〕(shǐ士)赤色。⑤〔鞶琫〕(bǐ比bōng崩)刀鞘上的装饰物，也指刀鞘。〔琕〕(bǐ必)刀鞘下饰。⑥〔同〕一说相同；一说聚。

裳裳者华

天子美誉诸侯，以答“瞻彼洛矣”。

裳裳者华①

堂堂华丽的鲜花，

其叶湑兮②

叶儿茂盛衬托它。

我觐之子

我看见了那个人，

我心写兮③

我的忧愁泻尽呀。

我心写兮

我的忧愁泻尽呀，

是以有誉处兮

就处美誉之中呀！

裳裳者华

堂堂华丽的鲜花，

芸其黄矣④

盛开冶艳又光华。

我觐之子

我看见的那个人，

维其有章矣⑤

只因他有文章呀。

维其有章矣

只因他有文章呀，

是以有庆矣

也就得到喜庆呀！

裳裳者华

堂堂华丽的鲜花，

或黄或白

有黄有白真不差。

我觐之子

我看见的那个人，

乘其四骆

车乘四匹好骆马。

乘其四骆
六轡沃若

车乘四匹好骆马，
六根缰绳很柔滑。

左之左之
君子宜之
右之右之⑥
君子有之⑦
维其有之
是以似之⑧

安放在左放在左，
君子在左无不可。
安放在右放在右，
君子在右也常有。
惟其才德都具备，
君子续嗣无不宣。

①〔裳裳〕《集传》：“犹堂堂。董氏云：‘古本作常，常棣也。’”按闻一多的说法，则是车上的帷裳。②〔潏〕(xǔ许)《传》：“盛貌。”③〔写〕通泻《箋》：“则我心所忧，写而去之矣。”④〔芸〕《传》：“黄盛也。”⑤〔章〕《集传》：“章：文章，有文章，斯有福庆矣。”⑥〔左之〕〔右之〕陈奂：“《说苑·脩文篇》诗曰：‘左之左之，君子宜之；右之右之，君子有之。’《传》曰：‘君子者，无所不宜也。’……言朝祀丧戎，无不得宜。”⑦〔有〕陈奂《传疏》：“……盖有者，有此宜也。”⑧〔似〕嗣。指继承祖宗的功业。《箋》：“维我先人有是二德，故先王使之世禄，子孙嗣之。”

说明：这首诗，旧说是“刺幽王”，也有说是天子赞美诸侯的。从诗意来看，是一首情诗，应是一个妇女赞美碰见的一个贵族男子。

本篇诗中有“我覿之子”句，“之子”在《诗经》中常为男女双方之间的昵称。“裳裳者华，其叶湑兮”、“裳裳者华，芸其黄矣”、“裳裳者华，或黄或白”都是称赞这位贵族男子车上帷裳花纹的漂亮。朱熹说，这首诗“与《蓼萧》首章文势全相似。”《蓼萧》说的什么呢？说的是贵族间的会见。如果参照来看，显然这首诗并不仅是赞扬碰见的一位贵族，它带有男女间的爱慕。

“左之左之……右之右之”，是对这男子的赞美。它是双关语，既指往左走，往右走，也指做事左右咸宜。

桑 扈

统治者大宴宾客，赞美属臣。

交交桑扈①
有莺其羽②
君子乐胥③
受天之祜

飞来飞去桑扈鸟，
它的羽毛花纹好。
君子真是很快乐，
受到上天赐福早。

交交桑扈
有莺其领④
君子乐胥
万邦之屏

飞来飞去桑扈鸟，
它的颈项花纹好。
君子真是很快乐，
屏障万邦制侵扰。

之屏之翰⑤
百辟为宪⑥
不戢不难⑦
受福不那⑧

桢干、屏藩就是他，
诸侯以他为楷模。
又和平来又恭敬，
受福真是那么多。

兕觥其觶⑨
旨酒思柔⑩
彼交匪敖⑪
万福来求⑫

牛角杯儿曲角口，
美酒味儿真和柔。
不存侥幸不傲慢。
万种福泽反过来求。

①〔交交〕《笺》：“飞往貌。”《传》：“小貌。”〔桑扈〕鸟名。又名小腊嘴或小桑鹰，亦称窃脂。②〔莺〕鸟羽有文采。③〔乐胥〕《传》：

“胥，皆也。”马瑞辰《通释》：“皆、嘉一声之转。……乐胥犹言乐嘉。”
 《集传》：“胥：语词。”④〔领〕颈。⑤〔翰〕闻一多《新义》：“翰亦当训为垣。”指屏障。以喻人才。⑥〔辟〕君主。⑦〔不戢不难〕马瑞辰：“戢（jǐ集）当读为澢，《说文》：‘澢，和也。’……难当读为懋。《说文》：‘懋，敬也。’不戢不难，言和且敬也。两‘不’字皆语词。”⑧〔那〕（nuó挪）
 《传》：“多也。”⑨〔觶〕（qíu求）《集传》：“角上曲貌。”⑩〔思〕语词。
 ⑪〔彼交匪敖〕《荀子》作“匪交匪敖”。“彼”应为“匪”之误。交，绞的省略，绞与微同。陈奂《传疏》：“交、傲一义。”一说，微，侥幸。⑫
 〔求〕一说通逌。聚合。

鸳鸯

士大夫颂古取物有道，自奉有节，以刺暴君。

鸳鸯于飞
 毕之罗之①
 君子万年
 福禄宜之

鸳鸯往来双双飞，
 安放网罗去捕它。
 君子长寿活万年，
 天赐福禄应给他。

鸳鸯在梁
 戢其左翼
 君子万年
 宜其遐福

鸳鸯息在河梁上，
 收敛他的左翅膀。
 君子长寿活万年，
 天永赐福给他享。

乘马在厩
 摧之秣之②
 君子万年
 福禄艾之③

乘马拴在马厩里，
 用刍用粮饲养它。
 君子长寿活万年，
 福禄永远养着他。

乘马在厩
秣之摧之
君子万年
福禄绥之④

乘马拴在马厩里，
用粮用刍饲养它。
君子长寿活万年，
福禄永远安赐他。

①〔毕〕〔罗〕《集传》：“毕，小网长柄者也；罗，网也。”②〔摧〕(cuō错)《韩诗》作“莖”。铡草。〔秣〕(mò末)马料。③〔艾〕(yì刈)《尔雅》“艾，养也。”《颂·酌》：“遵养时晦”，《传》：“养，取也。”取有与义，艾亦有与义。④〔绥〕(suí随)安。

说明：这首诗有说为亲迎婚娶之诗。姚际恒《通论》认为此说始于邹肇敏，“谓咏成王初婚”；何玄子解诗“因以为幽王”。姚引何说，“以《白华》之诗证之，其第七章曰：‘鸳鸯在梁，戢其左翼。之子无良，二三其德。’是诗亦有‘在梁’二语，词旨昭然。诗人追美其初昏……《乘马》二章，皆咏亲迎之事而因以致其祷颂之意。《汉广》之诗曰：‘之子于归，言秣其马’亦同。”闻一多说，“《国风》中凡言鱼，皆两性间互称其对方之廋语。”不仅言鱼，言“梁”(鱼梁)，“笱”(鱼筊)等，均有婚姻恋爱之意。何氏此说，亦为闻说的佐证。

頍 弁

统治阶级豪华享乐，宴饮兄弟亲戚。

有頍者弁①
实维何何②
尔酒既旨
尔肴既嘉
岂伊异人

头上戴的是皮冠，
究竟为的是哪般？
你的酒味既美好，
你的肴蕞是好餐。
敢说伊是那异姓？

兄弟匪他
 葛与女萝③
 施于松柏④
 未见君子
 忧心奕奕
 既见君子
 庶几说懌

乃是兄弟非他人。
 桑寄生和菟丝子，
 攀着松柏来生存。
 未曾看见那君子，
 心里苦闷忧难止。
 已经看见那君子，
 心里快乐在此时。

有頍者弁
 实维何期⑤
 尔酒既旨
 尔肴既时
 岂伊异人
 兄弟具来
 葛与女萝
 施于松上
 未见君子
 忧心怲怲⑥
 既见君子
 庶几有臧

头上戴的是皮冠，
 究竟为的是哪般？
 你的酒味既美好，
 你的时鲜是好餐。
 敢说伊是异姓人？
 兄弟全都来相亲。
 桑寄生和菟丝子，
 攀着青松往上升。
 未曾看见那君子，
 满腹苦闷忧不止。
 已经看到那君子，
 心里感到是好事。

有頍者弁
 实维在首
 尔酒既旨
 尔肴既阜⑦
 岂伊异人
 兄弟甥舅
 如彼雨雪

头上戴的是皮冠，
 戴在头上很自然。
 你酒味儿既美好，
 你菜丰富多如山。
 岂有伊是异姓人？
 乃是兄弟和舅甥。
 好比快要落大雪，

先集维霰⑨	雪珠降落作先行。
死丧无日	死丧日期无法选，
无几相见⑩	没有多时来相见。
乐酒今夕	今夜快乐来共饮，
君子维宴	君子只有开筵宴。

①【頍】(kuǐ亏上)《传》：“弁貌。弁，皮弁也。”《释名》：“頍，倾也。著之倾近前也。”②【实维何】何《笺》：“实，犹是也。……服是皮弁之冠，是维何为乎？”陈奂《传疏》：“是为伊何者”，以言乎在首也。一章伊何，二章何期，三章在首，实一意也。”③【葛与女萝】葛(niǎo鸟)和女萝，两种寄生植物，比喻兄弟亲戚相互依附。④【施】(yì异)蔓延，延续。⑤【期】通“斯”。语词。⑥【恻恻】(bǐng丙)《传》：“忧盛满也。”⑦【阜】丰富。⑧【霰】(xiàn线)雪米。《集传》：“雪之始凝者也。”⑨【无几】没有多少。陈奂《传疏》：“相见无几也。”

车 辚

新婚燕饮。

间关车之辚兮①	车行“间关”响声作，
思辘季女逝兮	亲迎美丽季子啊！
匪饥匪渴	不怕饥来不怕渴，
德音来括②	盼望好人来会合！
虽无好友③	虽没同好的朋友，
式燕且喜④	燕饮相庆且喜乐。

依彼平林⑤	茂盛密密那平林，
有集维鹄⑥	林中集有野鸡群。

辰彼硕女
令德来教
式燕且誉
好尔无射⑦

那是一个好女娃，
她来给我好德行。
燕饮相庆又称誉，
爱你并无厌烦心！

虽无旨酒
式饮庶几
虽无嘉肴
式食庶几
虽无德与女
式歌且舞

我虽没有那美酒，
可你还得喝点酒。
我虽没有那佳肴，
可你还得把腹饱。
虽无恩德赠与汝，
可你还得歌且舞！

陟彼高冈
析其柞薪⑧
析其析薪
其叶湑兮⑨
鲜我觐尔⑩
我心写兮

向那高冈去攀登，
砍些柞木作柴薪。
砍些柞木作薪柴，
它的叶儿很茂盛。
幸好我能看见你，
我的忧愁得泻尽。

高山仰止
景行行止⑪
四牡骙骙
六轡如琴
觐尔新婚
以慰我心

德如高山人仰敬，
行如大道人遵循。
四马不停往前走，
六轡调和如弹琴。
现在新婚看到你，
从此安慰我的心。

①〔间关〕一说像声词，状车的摩擦声。一说辗转。〔肇〕(xiá斜)《韩诗》作“辖”。肇、辖古通用。《集传》：“肇，车轴铁头也。”车轴的键。②〔括〕

(kuò阔)《传》：“会也。”③〔虽无好友〕一说友指女方。“虽无好友”类似现在故意说“朋友不理想”，实际是很理想的。④〔式〕作语助。⑤〔依〕《传》：“茂木貌。”马瑞辰《通释》：“依、殷同声，盛也。”〔平林〕林木在平地者。⑥〔猗〕(jīō骄)《集传》：“猗：雉也。”⑦〔射〕(yì亦)《笺》：“厌也。”⑧〔柞〕(zuò作)柞木。即麻栎。⑨〔渭〕《集传》：“盛也。”⑩〔鲜〕(xiǎn险)〔觐〕《笺》：“鲜：善；觐，见也。”⑪〔高山仰止，景行行止〕《笺》：“古人有高德者则慕仰之，有明行者则而行之。”陈奂《传疏》：“景行与高山对文。上行，为道；下行，读女子有行之行。”按“高山”与“景行”对文，“景行”为“远道”；“仰”与“行”对文，“行”为行路之行，即高山仰视得见，远路行走得到。本篇为男子亲迎之诗。

青 蝇

讽刺统治者听信谗言。

营营青蝇①	飞来飞去那苍蝇，
止于樊②	飞在藩篱上面停。
岂弟君子③	快乐平易的君子，
无信谗言	莫信谗言要思忖。

营营青蝇	飞来飞去那苍蝇，
止于棘④	飞在枣林上面停。
谗人罔极⑤	谗人那有好话讲，
交乱四国	只把四国来搅浑！

营营青蝇	飞来飞去那苍蝇，
止于榛	飞在榛树上面停。
谗人罔极	谗人那有好话讲，

構我二人^①

挑拨你我两个人。

①〔营营〕《传》：“往来貌。”《说文》作“营营”，小声。②〔樊〕篱笆。③〔岂弟〕《箋》：“乐易也。”④〔棘〕一说荆棘。⑤〔罔极〕《箋》：“极，犹已也。”陈奂《传疏》：“极，中也。”罔极，指不中正。⑥〔构〕《箋》：“合也。合犹交乱也。”一说罗织陷害。

宾之初筵

统治阶级警戒饮酒失仪。从中透露士大夫荒淫纵酒，画出他们丑恶面孔的一个方面。

宾之初筵

左右秩秩^①

筵豆有楚^②

肴核维旅^③

酒既和旨

饮酒孔偕^④

钟鼓既设

举醕逸逸^⑤

大侯既抗^⑥

弓矢斯张

射夫既同

献尔发功

发彼有的

以祈尔爵

宾客初到各就席，

左右揖让不失礼。

筵豆成行已摆设，

鱼肉果蔬也陈列。

酒味既醇又甘美，

众宾遍饮礼不悖。

钟鼓既设挂室内，

络绎不绝来举杯。

打靶射侯既举起，

弓箭一起都备齐。

射箭对手配合好，

你献射功真高妙。

发矢对的若射准，

愿我射中你来饮。

箫舞笙鼓

执笛起舞笙鼓和，

乐既和奏
 烝衎烈祖⑦
 以洽百礼⑧
 百礼既至
 有壬有林⑨
 锡尔纯嘏⑩
 子孙其湛⑪
 其湛曰乐
 各奏尔能⑫
 宾载手仇⑬
 室人入又⑭
 酌彼康爵⑮
 以奏尔时⑯

宾之初筵
 温温其恭
 其未醉止
 威仪反反⑰
 曰既醉止
 威仪幡幡⑱
 舍其坐迁⑲
 屡舞僊僊⑳
 其未醉止
 威仪抑抑㉑
 曰既醉止
 威仪怱怱㉒
 是曰既醉
 不知其秩㉓

音节相应齐奏乐。
 进献有功先祖去，
 用来配合这百礼。
 百礼已经陈于庭，
 又是大来又丰盛。
 神赐你的大福泽，
 子子孙孙都喜悦。
 全都喜悦又快乐，
 各献能力技艺好。
 宾客比箭找对手，
 主人加入行列后。
 把那空杯来斟下，
 以献你所尊敬者。

宾客初到各就席，
 温和恭敬不失礼。
 当着他们还没醉，
 威仪慎重礼不废。
 一到已经喝醉了，
 威仪立即就失掉。
 起坐无时没礼节，
 屡次翩翩舞不歇。
 有人喝酒还没醉，
 威仪庄重礼不悖。
 一到已经喝醉啦，
 威仪狎邪成笑话。
 当他已经喝醉了，
 普通礼节也不晓。

宾既醉止
 载号载呶^②
 乱我笱豆
 屡舞僛僛^③
 是曰既醉
 不知其卹^④
 侧弁之俄^⑤
 屡舞傴傴^⑥
 既醉而出
 并受其福^⑦
 醉而不出
 是谓伐德^⑧
 饮酒孔嘉
 维其令仪

凡此饮酒
 或醉或否
 既立之监
 或佐之史
 彼醉不臧
 不醉反耻
 式勿从谓^⑩
 无俾大怠
 匪言勿言
 匪由勿语^⑪
 由醉之言
 俾出童羖^⑫
 三爵不识

宾客已经吃醉了，
 有的呼号有的叫。
 笱豆乱得不成行，
 屡次歪倒舞态狂。
 当他既已喝醉了，
 自有过失不知道。
 皮帽歪戴在头上，
 屡舞不停狂又荡。
 已经醉了把门出，
 宾主同受他的福。
 已经醉了不出门，
 这就叫做败德行。
 饮酒本来是好事，
 可要礼仪来维持。

凡是饮酒的人们，
 醉和不醉有区分。
 既要设立一酒监，
 或者又把酒史添。
 吃醉不好不自知，
 反以不醉为可耻。
 不要对他作鼓励，
 不要激他使失礼。
 不该问的莫问他，
 不该做的莫说他。
 你若顺他醉言讲，
 叫你拿出无角羊。
 饮过三杯就糊涂，

矧敢多又^⑤

怎敢劝他再执壶。

①〔秩秩〕《传》：“肃敬也。”②〔楚〕《传》：“列貌。”③〔肴〕《传》：“豆实也。”〔核〕果类食品。〔旅〕《尔雅》：“陈也。”摆设。④〔孔偕〕《笺》：“孔，甚也。”陈奂《传疏》：“皆，遍也。偕与皆通。”马瑞辰《通释》：“皆、嘉一声之转。”皆，嘉。⑤〔逸逸〕《传》：“往来次序也。”⑥〔大侯〕箭靶。〔抗〕《传》：“举也。”⑦〔烝衍烈祖〕《笺》：“烝，进。衍(kān看)，乐。烈：美。”一说烝，乃。⑧〔以洽百礼〕《集传》：“百礼言其备也。”洽，合；齐。⑨〔任亍林〕《集传》：“壬，大。林，盛也。言礼之盛大也。”⑩〔纯〕大。〔嘏〕(gǔ古)福。⑪〔湛〕(dān耽)《笺》：“喜乐也。”⑫〔各奏尔能〕陈奂《传疏》：“奏，献也。能，技能也。”⑬〔手仇〕(-qiú求)陈奂《传疏》：“《传》训手为取。取，言择比也；训仇为匹，匹，犹耦也。”⑭〔室人入又〕《传》：“主人入于次，又射以耦宾也。”⑮〔康〕《笺》：“虚也。”一说大。⑯〔时〕谓心所尊者。一说指射中者。⑰〔反反〕《传》：“言慎重也”⑱〔幡幡〕《传》：“失威仪也。”⑲〔舍其坐迁〕马瑞辰《通释》：“盖谓舍其当坐当迁之礼耳。”⑳〔僂僂〕(xiān仙)舞貌；轻举貌。㉑〔抑抑〕《传》：“慎密也。”庄重。㉒〔怱怱〕(bì必)轻薄貌。《传》：“媒娈也。”㉓〔秩〕《传》：“常也。”常度。㉔〔嘏〕(náo挠)叫喊；喧哗。㉕〔傲傲〕(qī欺)《传》：“舞不能自正也。”㉖〔邴〕通“玆”。过错。㉗〔侧亍俄〕《笺》：“侧，倾也。俄，倾貌”㉘〔傴傴〕(suō蓑)醉舞不止貌。㉙〔并〕指主人和客人。㉚〔伐德〕败坏道德。吴闿生《会通》：“是戕伐其德。”㉛〔式勿从谓〕马瑞辰《通释》：“式，发声词。……‘式从谓’即‘勿从谓’也。……勿从而劝勤之，使更饮也。”谓，通“为”。㉜〔由〕事由；情由。㉝〔由〕因；由于。㉞〔黧〕(gǔ古)黑色公羊。㉟〔又〕侑的假借。劝酒。

鱼 藻

颂古讽今。

鱼在在藻
有颁其首^①
王在在镐
岂乐饮酒^②

鱼在水草之中游，
只见摆动那大头。
武王住在那镐京，
快乐和平来饮酒。

鱼在在藻
有莘其尾^③
王在在镐

鱼在水草之中过，
只见飘动长尾哟。
武王住在那镐京，

饮酒乐岂
鱼在在藻
依于其蒲^④
王在在镐
有那其居^⑤

和平饮酒又快乐。
鱼在水草之中窜，
窜入菖蒲去游玩。
武王住在那镐京，
居处舒服又安然。

①〔颁〕(fén坟)《传》：“大首貌。”②〔岂乐〕(kǎi凯一)欢乐。《笺》：“岂，亦乐也。”③〔莘〕(shēn身)《传》：“长貌。”④〔蒲〕香蒲。多年生水生草本植物。叶长而尖，可以编席，根茎可食。⑤〔那〕(nuó挪)安闲貌。《笺》：“安貌。”

采 菽

赞美诸侯来朝以刺周幽王无礼无信于诸侯。

采菽采菽
筐之筥之
君子来朝
何锡予之
虽无予之
路车乘马
又何予之
玄衮及黼①

摘下豆呀豆摘下，
用筐用筥来盛它。
诸侯远道来朝见，
用些什么赠送他？
虽没什么把它赠，
给予路车和驷马。
又拿什么赠送他？
龙衣绣裳赠给他。

觥沸檻泉②
言采其芹
君子来朝
言观其旂
其旂淠淠③
鸾声嘒嘒④
载骖载駟
君子所届⑤

沸腾喷涌泉水滨，
我去摘取那香芹。
诸侯远道来朝见，
就去观看他旗旌。
他的旌旗风中动，
铃鸾声响节奏匀，
四马骖乘陆续驰，
就知君子已来临。

赤芾在股⑥
邪幅在下⑦
彼交匪纾⑧
天子所予

蔽膝在股不歪斜，
绑腿缠裹到膝下。
不致怠慢不舒缓，
天子因此赐给他。

乐只君子
天子命之
乐只君子
福禄申之⑨

用那礼乐娱君子，
天子命令赠予他。
用那礼乐娱君子，
神把福禄重赏他。

维柞之枝
其叶蓬蓬
乐只君子
殿天子之邦⑩
乐只君子
万福攸同
平平左右⑪
亦是率从

柞木枝条极葱茏，
它的叶儿更茂荣。
用那礼乐娱君子，
镇抚邦国王所重。
用那礼乐娱君子，
聚而归之福万种。
善于治理附属国，
他们循善来顺从。

汎汎柏舟
緇纆维之⑫
乐只君子
天子葵之⑬
乐只君子
福禄膍之⑭
优哉游哉
亦是戾矣⑮

柏舟泛泛浮于水，
竹索大绳来系累。
用那礼乐娱君子，
天子量才赐以位。
用那礼乐娱君子，
厚赐福禄又一回。
优哉游哉很自得，
就是做到这样美。

①〔玄衮〕《传》：“玄衮：卷龙也。”〔黼〕（fǔ甫）《传》：“白与黑谓之黼。”②〔觿沸檻泉〕《传》：“觿（bì必）沸：泉出貌。檻（栏）泉：正出也。”觿：水响声；沸：形容泉水冒出，像沸水一样。③〔淠淠〕（pǐ佩又音bì必）《传》：“动也。”④〔嘒嘒〕（huì会）《传》：“中节也。”有节奏。⑤〔届〕至。⑥〔带〕蔽膝。⑦〔邪幅〕《笺》：“邪幅，如今之行膝也。偃束其胫，自足至膝故曰在下。”形状同现今用的裹腿。⑧

〔紓〕《传》：“缓也。”陈奂《传疏》：“缓，愈缓也。”指愈慢。⑨〔申〕《传》：“重也。”⑩〔殿〕镇定。⑪〔平平〕孔颖达《正义》引服虔曰：“平平，辩治不绝之貌。”辩治即治理。《释文》：“《韩诗》作‘便便’，云闲雅之貌。”⑫〔绋〕（fú弗）大索。《传》：“绋也。”〔纆〕（lǐ厘）拴。《传》：“綏也。”⑬〔葵〕《传》：“揆也。”指量才使用。⑭〔臄〕（pí皮）厚赐。⑮〔戾〕《传》：“至也。”

角 弓

统治阶级内部矛盾，士大夫讽刺他主子远骨肉亲倭人。

骍骍角弓①
翩其反矣②
兄弟昏姻
无胥远矣③

骍骍调好的角弓，
反弦是不善用哟。
兄弟乃是亲骨肉，
不要互相疏远哟。

尔之远矣
民胥然矣④
尔之教矣
民胥傲矣

你如和他疏远哟，
百姓都是如此哟。
你是这样教他哟，
百姓定然仿效哟。

此令兄弟⑤
绰绰有裕⑥
不令兄弟
交相为瘵

彼此相好的兄弟，
感情深厚而有余。
彼此不好的兄弟，
互相之间只妒忌。

民之无良

人们有的不善良，

相怨一方	徒然相怨在一方。
受爵不让	为争爵禄不相让，
至于已斯亡	一直怨到已死亡。

老马反为驹 ^⑦	老马当如马驹教，
不顾其后	不念自己也会老。
如食宜俶 ^⑧	如给饭吃要他饱，
如酌孔取	如给酒饮量多少。

毋教猱升木	不教猿也会爬树，
如涂涂附 ^⑨	好比稀泥易沾着。
君子有微猷 ^⑩	君子如果有美德，
小人与属 ^⑪	小人也要来依附。

雨雪瀼瀼 ^⑫	雨雪落得满天飘，
见晛曰消 ^⑬	遇见阳光就化了。
莫肯下遗 ^⑭	不肯去恶自谦下，
式居娄骄 ^⑮	用此自处敛骄傲。

雨雪浮浮 ^⑯	雪花遍地落得久，
见晛曰流	遇见阳光化水流。
如蜚如髦 ^⑰	蜚夷之性不改变，
我是用忧	我正因此而心忧。

①〔辟辟〕(xTn辛)弓调貌。〔角弓〕《集传》：“以角饰弓也。”②〔翩其反矣〕《集传》：“翩，反貌。弓之为物，张之，则内向而来；弛之，则外反而去。”一说，弓虽好，不善调理它，恰好走向反面，等于无用。③〔胥〕“相也。骨肉之亲，当相亲信，无相疏远。”④〔箴〕《笺》：“皆

也。”⑤〔令〕《箋》：“善也。”⑥〔绰绰有裕〕绰绰，宽裕舒缓貌；裕，亦宽的意思。“绰绰有裕”、“绰有余裕”为现今的成语，疑亦为古之成语。指兄弟和好，而不是相互排挤。《传疏》：“宽裕者，能让之谓也。”⑦〔老马反为驹〕一说，“今老马反以教驹者教之，以喻教之过迟”；一说，“言老马反视为驹，任之以劳，不顾其不能先”；一说，“言谗人贪取爵位，自忘其老，不顾后之不胜也。”⑧〔飢〕（yù裕）饱。⑨〔毋教猱升木，如涂涂附〕一说疑为古谚语。指有权有势，就有人来趋炎附势，用不着教，也会进行巴结，如像涂泥一样，涂了还要涂。猱：猿类，身体便捷，善攀援。涂：泥，附；著。⑩〔微〕《传》：“美。”〔猷〕《箋》：“猷，道。”⑪〔小人与属〕小人来依附。⑫〔瀼瀼〕（biāo标）雨雪盛貌。⑬〔晁〕（xiàn现）日气。⑭〔莫肯下遗〕指小人不肯卑下顺从。《通释》：“‘下’当读为抑然自下之下，‘遗’当读为隕。《说文》，‘隕下隧也。’《广雅》，‘隕，下也。’……隕，柔顺貌。……谓小人莫肯卑下而隕顺也。”⑮〔式居爰斡〕《箋》：“莫，无也。遗，读曰随。式，用也。爰，斡也。今王不以善政启小人之心，则无肯谦虚以礼相卑下，先人而后己，用此自居处斡其骄慢之过者。”《通释》：“爰斡与下遗义正相反。‘爰’当从《释文》引作‘爰’。”⑯〔浮浮〕《传》：“犹瀼瀼也。”⑰〔蛮〕〔髦〕《传》：“蛮，南蛮也；髦，夷髦也。”古代西南少数民族名。

菀 柳

士大夫讽刺反覆无常，使人不敢亲近的暴君。

有菀者柳①
不尚息焉②
上帝甚蹈③
无自暱焉④
俾予靖之⑤

那株柳树很茂盛，
行人能不树下停？
上帝的心变化大，
和他不要太亲近。
如使我去谋政事，

后予极焉⑥

后必杀我用大刑。

有苑者柳

那株柳树叶儿多，

不尚偁焉⑦

行人能不树下坐？

上帝甚蹈

上帝的心变化大，

无自瘵焉⑧

不要自去接近他。

俾予靖之

如使我去谋政事，

后予迈焉⑨

以后他会放逐我。

有鸟高飞

鸟儿高飞往上去，

亦传于天⑩

一直飞到那天际。

彼人之心

那人的心反覆大，

于何其臻

没个止境出人意。

曷予靖之

国事我何为之治，

居以凶矜⑪

他必置我于险地。

①〔苑〕《传》：“木茂也。” ②〔尚〕《笺》：“庶几也。” ③〔上帝〕指君王。〔蹈〕动。指变动无常。马瑞辰《通释》：“《一切经音义》引《韩诗》作‘上帝甚陶’。陶，变也。变与动同义。……陶、蹈、慆古同声通用，其义均与《毛传》训动同也。动者言其喜怒变动无常。” ④〔暱〕〔nì溺〕亲近。 ⑤〔靖〕谋。一说安定。 ⑥〔极〕《笺》：“诛也。” ⑦〔偁〕〔qì气〕休息。 ⑧〔瘵〕〔zhài债〕《笺》：“接也。”《传》：“病也。” ⑨〔迈〕行。指放逐。 ⑩〔传〕《笺》：“传、臻，皆至也。” ⑪〔居〕语词。〔凶矜〕《传》：“矜，危也。”《笺》：“王何为使我谋之，随而罪我，居我以凶危之地。”

都 人 士

周大夫经离乱之后，缅怀旧日都邑人物。

彼都人士
狐裘黄黄
其容不改
出言有章
行归于周^①
万民所望

那个都城的人士，
狐裘黄黄闪闪亮。
仪容动作不改常，
说出话来像文章。
行为都合乎忠信，
被那万民所瞻望。

彼都人士
合笠缙撮^②
彼君子女
绸直如发^③
我不见兮
我心不说

那些都城的人士，
戴的草笠缙布冠。
那些贵族的女儿，
丝直如发不紊乱。
今天看不到他们，
我的心儿很不欢。

彼都人士
充耳琇实^④
彼君子女
谓之尹吉^⑤
我不见兮
我心菀结^⑥

那些都城的人士，
宝石两旁做耳饰。
那些贵族的女儿，
姓的尹氏和吉氏，
如今看不到他们，
我心忧郁难停止。

彼都人士

垂带而厉⑦	衣带下垂飘左右。
彼君子女	那些贵族的女儿。
卷发如蚤⑧	发如蝎尾翘在首。
我不见兮	今天看不到她们。
言从之迈	我愿跟着她们走。

匪伊垂之	并非有意把带垂，
带则有余	那是飘带有余长。
匪伊卷之	并非有意把发卷，
发则有旗⑨	有的短发竖头上。
我不见兮	今天看不到她们，
云何吁矣⑩	怎么这样来盼望。

①〔周〕《传》：“周，忠信也。”一说指周室都城镐京。②〔合〕草名。可以作笠。〔緇撮〕（zī zuō 搓）《集传》：“緇布冠也。”③〔綢〕胡承珙《后笺》：“綢，丝也。”④〔綉〕（xiù 秀）《传》：“美石也。”⑤〔尹吉〕尹氏，吉氏，当时的大姓。犹后来晋时称王谢。⑥〔菀结〕菀（yùn 运又读 yù 郁）郁结。《笺》：“菀，犹屈也。”⑦〔厉〕《传》：“带之垂者。”⑧〔蚤〕（chài 钗去）蝎子一类的毒虫。⑨〔旗〕（yú 余）《传》：“扬也。”指往上翘。⑩〔吁〕（xū 吁）《集传》：“望也。”一说通吁。忧愁。《国风·卷耳》《传》：“吁，忧也。”

采 绿

妇人思夫，期逝不至之作。

终朝采绿①	整个早晨去采绿，
不盈一掬②	采的不满两手掬。

予发曲局⑥

薄言归沐

我的头发曲又卷，

我要回家去沐浴。

终朝采蓝④

不盈一襜⑤

五日为期

六日不詹⑥

整个早晨去采蓝，

盛一衣兜也不满。

约定五天就回家，

六天不回我难安。

之子于狩

言楛其弓⑦

之子于钓

言纶之绳

他去打猎的那天，

我会为他收弓箭。

如他是要去钓鱼，

我去帮理钓鱼线。

其钓维何

维鲂及鳢⑧

维鲂及鲤

薄言观者⑨

他钓的鱼是什么？

鲂鱼鳢鱼装满箩。

鲂鱼鳢鱼装满箩，

我看他钓得多！

①〔绿〕《楚辞》注引作“藁。”植物名。又名王芻。花色深绿，古时用它的汁作“黛色”着画。②〔躬〕（jǔ掬）两手合捧。《传》：“两手曰躬。”③〔局〕《传》：“卷也。”④〔蓝〕《笺》：“染草也。”⑤〔襜〕（chān揜）《传》：“衣蔽前谓之襜。”按即系在衣服前面的围裙。⑥〔詹〕《传》：“至也。”⑦〔楛〕（chǔ唱）弓袋，一说将弓放进弓袋。⑧〔鳢〕（xù叙）一种大头鲑。⑨〔观〕《笺》：“多也。”通“贯。”引申为多。《韩诗》作“覩”。看。

黍 苗

赞美召伯（召穆公）经营谢邑。

芄芄黍苗①
阴雨膏之
悠悠南行②
召伯劳之

黍苗长得真长大，
天阴小雨润泽它。
远行队伍往南迁，
事成召伯慰劳它。

我任我輶③
我车我牛④
我行既集⑤
盖云归哉⑥

我背器物我挽輶，
我扶车行我牵牛。
我们部队整理好，
召伯告诉可归休。

我徒我御⑦
我师我旅
我行既集
盖云归处

我徒步行我驾车，
我属于师我属旅。
我们部队整理好，
召伯告诉可归去。

肃肃谢功⑧
召伯营之
烈烈征师⑨
召伯成之

谢邑严正来治理，
那是召伯所经营。
师旅威武往前进，
那是召伯所集训。

原隰既平
泉流既清

治平原野与土地，
山泉河流也掏清。

召伯有成
王心则宁

召伯治邑成功了，
周王的心得安宁。

- ①〔芄芄〕(péng péng)《传》：“长大貌。”②〔悠悠〕《传》：“行貌。”
③〔任〕负荷。〔辇〕挽车。④〔车〕将车。手扶车行。〔牛〕《笺》：“有牵傍牛者。”牵车辕外旁边的牛以助车行，故曰我牛。⑤〔集〕《笺》：“犹成也。”⑥〔盖〕《笺》：“犹皆也。”一说，盖同盍，盍，何不。
⑦〔徒〕步行。〔御〕驾驶。⑧〔肃肃〕《笺》：“严正之貌。”⑨〔烈烈〕《笺》：“威武貌。”

隰 桑

女子对爱人表达深厚情感。一说思贤人以刺周幽王
远贤近谗。

隰桑有阿①
其叶有难②
既见君子
其乐如何

低地桑树多么美，
它的叶儿嫩又肥，
终于看见那人啊，
这份快乐怎么说！

隰桑有阿
其叶有沃③
既见君子
云何不乐

低地桑树多么美，
它的叶儿柔又肥。
终于看见那人啊，
难道还说不快乐！

隰桑有阿
其叶有幽④
既见君子

低地桑树多么美，
它的叶儿黑又肥。
终于看见那人啊，

德音孔胶⑤

情意更加深厚罗！

心乎爱矣

心呢真是爱极了，

遐不谓矣⑥

不知怎么说的好！

中心藏之⑦

内心深处爱着他，

何日忘之

什么时候能忘掉！

①【阿】《集传》：“美貌。” ②【难】(nuō挪)盛貌。 ③【沃】《传》：“柔也。” ④【幽】《传》：“黑色也。”陈奂《传疏》：“幽即黝之古文假借。” ⑤【胶】(jiāo交)《传》：“固也。”指男子情意殷切，执一不变。 ⑥【遐不】即“胡不。” ⑦【藏】(zāng脏)同臧。《笺》：“臧，善也。”

白 华

弃妇的哀怨。一说周幽王申后自伤被黜。

白华菅兮①

沔以为菅那白华，

白茅束兮

白茅一束捆着它。

之子之远

这人有意远离我，

俾我独兮

使我孤独守在家。

英英白云②

朵朵白云布满天，

露彼菅茅③

露润菅茅心不偏。

天步艰难④

天把苦难加给我，

之子不犹⑤

这人不以我为然！

漉池北流⑥

漉水哗哗向北流，

浸彼稻田
啸歌伤怀
念彼硕人

无偏浸润稻田亩。
伤心已极转唱歌，
想念那人心发愁。

樵彼桑薪
叩烘于爨^⑦
维彼硕人
实劳我心

采那桑枝做柴禾，
我放灶里当明火。
只要想起那个人，
痛心疾首受折磨。

鼓钟于宫
声闻于外
念子懔懔^⑧
视我迈迈^⑨

在那官室来敲钟，
官外闻钟声音洪。
念你想你心烦躁，
对我你可恨得凶。

有鹭在梁^⑩
有鹤在林
维彼硕人
实劳我心

秃鹭总停在鱼梁，
白鹤常在树林上。
只要想起那个人，
我的心啊真忧伤！

鸳鸯在梁
戢其左翼
之子无良
二三其德

鸳鸯歇息在鱼梁，
敛着它的左翅膀。
这人真是无良心，
三心二意不象样。

有扁斯石^⑪
履之卑兮
之子之远
俾我疢兮

有片石头矮又小，
人踏上它垫不高。
这人有意离开我，
使我染病病难好。

①〔白华〕《传》：“野菅也。”〔菅〕（jiān肩）沍野茅草而成。②〔英英〕《传》：“白云貌。”③〔露彼菅茅〕意谓露普润万物而已独受难。一说，露：蔽覆。④〔天步艰难〕《传》：“步：行。”陈奂《传疏》：“侯苞云：‘天行艰难于我身，不我可也。’”⑤〔犹〕《传》：“可也。”⑥〔漈〕（biāo标）水名。在陕西长安县西。⑦〔印烘于熿〕《传》：“邛（ōng昂）我。烘：燎也。熿（shén神）能移动的灶。”⑧〔慄〕（cǎo草）《说文》：“愁不安也。”⑨〔迈迈〕《传》：“不悦也。”⑩〔鷺〕（qiū秋）水鸟名。相传类似鹤，头颈上无毛，青苍色。⑪〔扁〕《集传》：“卑貌。”《传》：“乘石貌。”扁平的上车的垫脚石。

绵 蛮

诗人地位低微而行役劳顿，设想谁能向自己伸出援助之手。

绵蛮黄鸟①
止于丘阿②
道之云远
我劳如何
饮之食之
教之诲之
命彼后车③
谓之载之

遍身黄毛小黄鸟，
畏人常息在山坳。
道路是有这么远，
我跑太远真疲劳。
谁拿酒食送给他？
谁教导我告诫他？
要那随行的副车，
叫他坐上载走他。

绵蛮黄鸟
止于丘隅
岂敢惮行④
畏不能趋⑤

遍身黄毛小黄鸟，
畏人常息在山腰。
那里是怕徒步走，
只怕路远难走到。

饮之食之
教之诲之
命彼后车
谓之载之

绵蛮黄鸟
止于丘侧
岂敢惮行
畏不能极⑥
饮之食之
教之诲之
命彼后车
谓之载之

谁拿酒食送给他？
谁教导我告诫他？
要那随行的副车，
叫他坐上载走他。

小小鸟儿遍身黄，
畏人常息在山旁。
那里是怕徒步走，
只怕走的路太长。
谁拿酒食送给他。
谁教导他告诫他？
要那随行的副车，
叫他坐上载走他。

①〔绵蛮〕《传》：“小鸟貌。” ②〔阿〕曲阿，山凹。 ③〔后车〕副车。外出时的从车。 ④〔惮〕《集传》：“畏也。” ⑤〔趋〕疾走。 ⑥〔极〕《笺》：“至也。”

瓠 叶

士大夫宴饮宾客。诗中记述主人之谦辞，言物虽薄而必与宾客共之也。

幡幡瓠叶①
采之亨之②
君子有酒
酌言尝之③

有兔斯首④

瓠瓜叶儿风翻动，
采下它来烹煮它。
主人备有那水酒，
斟满酒杯来尝它。

有只小兔是白头，

炮之燔之⑥

君子有酒

酌言献之

连毛烧它烤熟它。

主人备有那水酒，

对客斟满献给他。

有兔斯首

燔之炙之⑥

君子有酒

酌言酢之⑦

有只小兔是白头，

加火烧它又烤它。

主人备有那水酒，

客人斟满酬答他。

有兔斯首

燔之炮之

君子有酒

酌言酬之

有只小兔是白头，

加火烧它又烤它。

主人备有那水酒，

斟满酒杯再劝他。

①〔幡幡〕犹翩翩。反复翻动貌。《传》：“瓠叶貌。”指葫芦叶经风吹动翻卷的样子。②〔亨〕《笺》：“亨：熟也。”即烹。③〔酌言尝之〕主人先斟一杯尝尝，以便待客。④〔有兔斯首〕《笺》斯，白也。……有兔白首者，兔之小者也。”一说，斯，犹其也。古斯、其同声，故二者皆为语词。

⑤〔炮〕（páo庖）即裹烧。将狗、兔等裹上泥在火上烧，用以去毛。〔燔〕（fán凡）烧。⑥〔炙〕放肉在火上炕。⑦〔酢〕（zuò昨）《传》：“报也。”回敬酒。

渐渐之石

出征将士叹道途艰险，跋涉劳顿。

渐渐之石①

维其高矣

艰险陡峭的崖石，

高得真难攀登哟。

山川悠远
维其劳矣②
武人东征③
不皇朝矣④

山川高深又遥远，
真是如此广阔哟。
将师受命往东征，
无暇计及几朝哟！

渐渐之石
维其卒矣⑤
山川悠远
曷其没矣⑥
武人东征
不皇出矣⑦

艰险陡峭的崖石，
真是这样高险哟。
山川那么的遥远，
何时可以走完哟。
将帅受命往东征，
无暇谋及出险哟！

有豕白蹄
烝涉波矣⑧
月离于毕⑨
俾滂沱矣⑩
武人东征
不皇他矣⑪

猪猡全都是白蹄，
很多涉过水波哟。
月儿靠近那毕星，
大雨滂沱降落哟。
将帅受命往东征，
无暇顾及他事哟！

①〔渐渐〕（chán谗）《传》：“山石高峻。”②〔劳〕通“辽”，《笺》：“邦域又劳劳广阔。”③〔武人〕指将士。④〔不皇朝〕陈奂《传疏》：“皇：暇也。不皇朝：犹言无暇日耳。”一说“犹不能晨夜”。⑤〔卒〕《笺》：“卒者，崔嵬也。谓山巅之末。”吴闿生《会通》：“举的借字。”举（zú族）高峻而危险。⑥〔曷其没矣〕《笺》：“曷：何也。”《集传》：“没：尽也。言所登历何时可尽也。”⑦〔不皇出〕《集传》：“不皇出。谓但知深入不暇谋出也。”《传疏》：“出，犹行也。”一说古时日出而耕，日入而息，“朝”和“出”对文，亦指早上。⑧〔有豕白蹄，烝涉波矣〕闻一多《尔雅新义》：“案豕涉波与月离毕并举，似涉波之豕亦属天象。《述异记》曰：‘夜半天汉中有黑气相连，俗谓之黑猪渡河，雨候也。’”蹄（dí敌）：兽蹄。

⑨〔月离于毕〕《传》：“毕：囑也。月离阴星则雨。”毕，毕星；离，读作丽（落入）。“月儿投入毕星”，指天象。有雨的征兆。 ⑩〔滂沱〕大雨貌。

⑪〔不遑他矣〕无暇顾及及其他。

苕 之 华

饥民描述荒年饥馑，人民困顿的情况。

苕之华①

凌霄花开藤上多，

芸其黄矣②

将落花色发黄哟。

心之忧矣

我心充满忧愁哟，

维其伤矣

真是无限伤心哟。

苕之华

凌霄花儿开满藤，

其叶青青③

花落只见叶儿青。

知我如此

早知活着是这样，

不如无生

那就不如不要生！

群羊坟首

母羊瘦成大头脑，

三星在罍④

笼中无鱼星光照。

人可以食

有人可以得饭吃，

鲜可以饱⑤

可是很少能吃饱！

①〔苕〕（tiáo条）植物名，即凌霄花。藤本，蔓生，花盛为黄色。

②〔黄〕指蓑黄，比喻人生的潦倒。 ③〔其叶青青〕指花落，叶盛，喻好景不长。 ④〔群羊坟首，三星在罍〕群（zāng脏），母羊。《传》：“群羊，牝羊也。坟，大也。”《集传》：“羊瘠则首大也。”比喻人的穷困。 ⑤〔鲜〕寡，少。

何 草 不 黄

刺统治者征役不息，人民受难不若野兽。

何草不黄
何日不行
何人不将①
经营四方

哪种草儿不枯黄？
哪些日子不奔忙？
哪个人儿不出征？
经营奔走遍四方。

何草不玄②
何人不矜③
哀我征夫
独为匪民

哪种草儿不凋零？
哪种人不打单身？
可怜我们士兵们，
偏把他们不当人！

匪兕匪虎
率彼旷野④
哀我征夫
朝夕不暇

不是野牛不是虎，
老在旷野中劳苦。
可怜我们士兵们，
早晚奔跑没停住。

有芄者狐⑤
率彼幽草⑥
有栈之车⑦
行彼周道

尾儿蓬松小狐狸，
总在深草中藏起。
又高又大的役车，
奔跑在那大道里。

①〔将〕陈奂《传疏》：“行也。” ②〔玄〕《笺》：“赤黑色也。” ③〔矜〕

(guān关) 通鰥。老而无妻的人。一说指危困可怜。④〔率〕循。⑤〔芄〕(péng蓬) 兽毛蓬松貌。马瑞辰《通释》,“芄,本众草丛簇之貌。狐毛之丛杂似之,……又芄、蓬音同。”⑥〔幽〕深。⑦〔栈车〕役车。一说竹木之车。

大雅



文 王

周代祭祀时颂美文王。

文王在上^①
於昭于天^②
周虽旧邦
其命维新
有周不显^③
帝命不时^④
文王陟降^⑤
在帝左右

亶亶文王^⑥
令闻不已^⑦
陈锡哉周^⑧
侯文王孙子^⑨
文王孙子
本支百世^⑩
凡周之士
不显亦世^⑪

世之不显
厥犹翼翼^⑫
思皇多士^⑬
生此王国

文王为民做领袖，
啊！德昭天下天所佑。
岐周虽是旧邦国，
天命更新已革旧。
有周前景很光明，
上帝恰是把命授。
文王神灵升和降，
都在上帝的左右。

勤勉不倦的文王，
声誉不停名远扬。
广施恩惠创周业，
文王子孙作君王。
文王子子孙孙们，
本支相传百代强。
凡是周室有德臣，
不都累世得盛昌？

不都累世得昌盛？
他还小心谋事情。
愿天多生贤良臣，
就在这个王国生。

王国克生
维周之桢^⑭
济济多士^⑮
文王以宁

王国里面能够生，
就是国家桢干臣。
桢干之臣多又多，
文王因此得安宁。

穆穆文王^⑯
于缉熙敬止^⑰
假哉天命^⑱
有商孙子
商之孙子
其丽不亿^⑲
上帝既命
侯于周服^⑳

穆穆和美文王身，
真光明啊又恭敬。
可伟大啊那天命，
臣服有商的子孙。
那些商代的子孙，
人多多到上亿名？
可是上帝赐命令，
臣服周室极恭顺。

侯服于周
天命靡常
殷士肤敏^㉑
裸将于京^㉒
厥作裸将
常服黼黻^㉓
王之荇臣^㉔
无念尔祖^㉕

他们臣服于周廷，
天命弃取没一定。
殷臣壮美而敏感，
灌酒助祭于周京。
他们助祭灌酒时，
服殷衣冠未变更。
今王进用那诸臣，
念到先祖德服人？

无念尔祖
聿修厥德
永言配命^㉖
自求多福
殷之未丧师^㉗

念到先祖德服人？
还要继续修德行。
永远修德配天命，
以求多种好福分。
当殷还没丧天下，

克配上帝	行事能配上帝命。
宜鉴于殷	应该以殷为鉴戒，
骏命不易 ^②	保持大命不易更。

命之不易	保持大命不易更，
无遏尔躬 ^③	不要停顿在你身。
宣昭义问	遍布善声于天下，
有虞殷自天	殷商由天亡和兴。
上天之载 ^④	上天所欲做的事，
无声无臭	没有味也没有声。
仪刑文王 ^⑤	只要效法于文王，
万邦作孚 ^⑥	万邦对你会信任。

①〔文王在上〕《传》：“在上，在民上也。”《集传》：“言文王既没，而其神在上，昭明于天”。 ②〔於〕（wū乌）《传》：“叹词。”〔昭〕昭著。 ③〔有周不显〕《传》：“有周，周也。不显，显也。显，光也。”有、不，均语助。 ④〔不时〕《传》：“不时，时也。时，是也。” ⑤〔文王陟降〕《集诗》：“盖以文王之神在天，一升一降，无时不在上帝之左右”。陟，升。 ⑥〔亶亶〕（wǎi伟）《传》：“勉也”。 ⑦〔令闻〕善誉，善声。 ⑧〔陈锡哉周〕《传》：“哉、载，维也。”陈锡，犹言申锡。《左传·宣十五年》及《周语》，并引为陈锡载周。马瑞辰《通释》：“陈锡即申锡之假借……申，重也，重锡言锡之多”。 ⑨〔侯〕乃，于是。 ⑩〔本支百世〕《传》：“本，本宗也。支，支子也。”《笺》：“其子孙适为天子，庶为诸侯。皆百世。” ⑪〔不〕〔亦〕皆语词。 ⑫〔厥犹翼翼〕《笺》：“犹，谋。”《传》：“翼翼，恭敬。” ⑬〔皇〕美。 ⑭〔栢〕古筑墙两端树立的木柱，引申为支柱。 ⑮〔济济多士〕济济，形容众多。《史记·周本纪》：“文王礼下贤者，日中不暇食以待士，士以此多归之。伯夷、叔齐在孤竹，闻西伯善养老，盍往归之。太颠、閎夭、散宜生、鬻子、辛甲大夫之徒，皆往归之。” ⑯〔穆穆〕《传》：“美也。” ⑰〔於缉熙敬止〕《传》：“缉熙，光明也。”於，叹词。止，辞也。敬，一说

谨慎。 ⑮〔假〕伟大。马瑞辰：“假、假古同声通用。” ⑯〔丽〕《传》：“数也。” ⑰〔周服〕臣服于周。 ⑱〔殷士肤敏〕《传》：“殷士，殷侯也。肤，美。敏，疾也。”《笺》：“殷之臣壮美而敏。” ⑲〔裸将〕《传》：“裸（g uàn贯），灌鬯也。”将，行。 ⑳〔常服黼舄〕《传》：“黼，白与黑也。舄（xǔ许），冠冕也。夏后氏曰收，周曰冕。”《集传》：“舄，殷冠也。”《笺》：“殷之臣壮美而敏，来助周祭，其助祭，自服殷之服，明文王以德不以强。” ㉑〔荇臣〕（jìn尽一）《传》：“荇，进也。”《集传》：“言其忠爱之笃。” ㉒〔无念〕《传》：“无念，念也。”无，语词。 ㉓〔配命〕《集传》：“配，合也。命，天命也。” ㉔〔丧师〕丧失人心。师，众。 ㉕〔骏命不易〕骏，大。马瑞辰《通释》：“郑注《大学》引诗曰：‘天之大命，持之不易也’。读同难易之易，至《笺》《诗》则训为‘不可改易’，失矣。” ㉖〔遏〕止。 ㉗〔载〕《传》：“事也。” ㉘〔刑〕《传》：“法也。” ㉙〔孚〕《传》：“信也。”

大 明

周人称述文武从开国到灭商得天之助。

明明在下①	文武明德天下扬，
赫赫在上	赫赫显应在天上。
天难忱斯②	天意莫测难相信，
不易维王	不易做的是君王。
天位殷適③	天位本属殷嫡子，
使不挟四方④	教令却难达四方。

摯仲氏任⑤	摯国次女她姓任，
自彼殷商	来自那个殷商城，
来嫁于周	来到出嫁给周家，

曰嬪于京⑥
乃及王季⑦
维德之行
大任有身⑧
生此文王

做了新妇在周京。
就和王季她丈夫，
有德的事才施行。
太任不久怀了孕，
生下文王这个人。

维此文王
小心翼翼
昭事上帝
聿怀多福⑨
厥德不回
以受方国⑩

自从文王生长后，
为人小心而谨慎。
明白怎样事上帝，
获得福泽把国兴。
他从不把德行违，
受到各国的信任。

天监在下
有命既集⑪
文王初载⑫
天作之合
在洽之阳⑬
在渭之涘⑭
文王嘉止⑮
大邦有子

上天向下来监察，
天命既集于周家。
文王即位那当初，
上天作合他成家。
在那洽水的北面，
又在那个渭水涯。
文王嘉礼已在望，
大邦有个好姑娘。

大邦有子
侃天之妹⑯
文定厥祥⑰
亲迎于渭
造舟为梁⑱
不显其光⑲

大邦有个好姑娘，
就和神女一个样，
择吉纳币定了婚，
文王亲迎渭水旁。
聚集船儿做浮桥，
真是光耀又堂皇。

有命自天
命此文王
于周于京^①
纘女维莘
长子维行^②
笃生武王^③
保右命尔
夔伐大商^④

有个命令从天降，
命令这个周文王。
改号为周定京都，
莘女继配那文王。
长子有德已亡故，
德厚又生了武王。
上天命你保佑你，
协和诸侯伐殷商。

殷商之旅^⑤
其会如林^⑥
矢于牧野^⑦
维予侯兴
上帝临女
无二尔心

殷商军队很强盛，
木石兵器多如林。
武王陈兵在牧野，
该我周君合当兴。
上帝接近监护你，
你们不要有二心。

牧野洋洋^⑧
檀车煌煌^⑨
駉骉彭彭^⑩
维师尚父^⑪
时维鹰扬
凉彼武王^⑫
肆伐大商^⑬
会朝清明^⑭

牧野地方极宽广，
兵车鲜明又堂皇。
四匹骠马很威武，
太师尚父是吕望。
真如苍鹰在飞扬，
可以辅佐那武王。
疾驰往伐大殷商，
一朝会师天下亮。

①〔明明〕《笺》：“明明者，文王武王施明德于天下。” ②〔忱〕(chén 沉)《传》：“信也。” ③〔適〕(dí笛)《集传》：“嗣也。” ④〔挟〕(jiā加)《传》：“达也。” ⑤〔摯仲氏任〕《传》：“摯，国。任，姓。

- 仲，中女也。” ⑥〔嫔〕(pín) 妇。一说嫁。 ⑦〔乃及王季〕《笺》：“摯国中女曰大任，从殷商之畿内，嫁为妇于周之京，配王季而与之共行仁义之德，同志意也。” ⑧〔大任有身〕大任，太任。文王的母亲。身，怀孕。 ⑨〔聿怀〕陈奂《传疏》：“《繁露·郊祭篇》引诗‘允怀多福’。‘聿’与‘许’皆语词。《时迈》《传》云，‘怀，可也。’” ⑩〔方国〕《笺》：“方国，四方来附者。” ⑪〔集〕《传》：“就也。” ⑫〔初载〕王先谦《集疏》：“初载应训初年。”载，年。 ⑬〔洽〕(hé) 合水名。〔阳〕水的北面。 ⑭〔在渭之浹〕《传》：“渭，水也。浹，厓也。” ⑮〔嘉〕《传》：“美也。” ⑯〔覿〕(qiān) 欠好比。《说文》：“譬也。” ⑰〔文定厥祥〕《集传》：“文，礼。祥，吉也。言卜得吉而以纳币之礼定其祥也。” ⑱〔造船为梁〕《集传》：“作船于水，比之，而加版于其上以通行者，即今之浮桥也。” ⑲〔不〕发语词。 ⑳〔于周于京〕王先谦《集疏》：“《白虎通·号篇》：‘《诗》曰：命此文王，于周、于京，此改号为周，易邑为京也。’” ㉑〔缵女维莘，长子维行〕一说缵女为继女；一说为继妃。一说长子为长女，指太姒；一说长子指伯邑考。王先谦《集疏》：“文王初载，毛训载为识，已滋疑窦。若解缵女为继妃，则与文王即位初年合，可以释载为年，一也，长子维行，毛训长女，但武王之先有伯邑考，虽曰早死，此亦文王太姒之长子，不应竟置不论。若以长子指伯邑考者，‘维行’解如《笺》说‘维德之行’，然后接咏武王，文义大顺，二也。经义史年，一一吻合。” ㉒〔笃〕语词。 ㉓〔燮〕(xiè) 谢《传》：“和也。” ㉔〔旅〕《传》：“众也。” ㉕〔会〕王先谦《集疏》：“《齐》《韩》会作旌。《说文》：‘旌，建大木，置石其上，发以机，以追敌也。’”一说古代旗的一种。 ㉖〔矢〕《传》：“矢，陈。”一说誓。 ㉗〔洋洋〕广大貌。 ㉘〔煌煌〕《传》：“明也。” ㉙〔骀〕(yuán) 元) 赤毛白腹的马。 ㉚〔尚父〕《笺》：“尚父，吕望也，称尊焉。”周文王尊称吕望为尚父。 ㉛〔凉〕(liàng) 亮) 辅佐。陈奂《传疏》：“凉读为亮，假借字也。《尔雅》云：‘亮，右也。’” ㉜〔肆〕一说遂。 ㉝〔会朝清明〕《笺》：“会，合也”，《传》“会，甲也，不崇朝而天下清明。”陈奂《传疏》：“甲朝，犹《彤弓》云‘一朝’耳。甲者十之首，一者数之始。”要不到一朝而天下清明。

綿

周人自述太王迁岐，创业兴国，文王继昌的开国历史。

緜緜瓜瓞①
民之初生②
自土沮漆③
古公亶父④
陶复陶穴⑤
未有家室

古公亶父
来朝走马
率西水浒
至于岐下
爰及姜女⑥
聿来胥宇⑦

周原膴膴⑧
萋萋如飴⑨
爰始爰谋⑩
爰契我龟⑪
曰止曰时⑫
筑室于兹

緜緜不绝瓞和瓜，
好比周初人生涯。
从沮直到漆水旁，
古公亶父停留下。
累土挖穴建住宅，
这时还没有室家。

古公亶父要立家，
一大清早骑着马。
顺着西方水厓走，
东行来到岐山下。
和着妃子姜姓女，
为找居地来观察。

沮漆之间平原美，
萋萋也有甜滋味。
又研究来又策划，
于是问卦火灼龟。
卦说地好可居停，
筑室于此不迟疑。

乃慰乃止
 乃左乃右
 乃疆乃理
 乃宣乃亩^⑭
 自西徂东
 周爰执事

就得安心就定居，
 就分左右和东西。
 就划经界就治土，
 就疏沟渠就整地。
 从西到东分阡陌，
 都为家园把事理。

乃召司空
 乃召司徒^⑮
 俾立室家
 其绳则直
 缩版以载^⑯
 作庙翼翼

就召司空来经营，
 就召司徒聚众丁。
 命令他们建家室，
 施工绳索直又正。
 墙版相承用绳捆，
 建座大庙很严整。

掾之阨阨^⑰
 度之薨薨
 筑之登登
 削屨冯冯^⑱
 百堵皆兴^⑲
 鼙鼓弗胜^⑳

挖土装篓人纷纷，
 投土版内一纷纷。
 用力筑墙声登登。
 将墙削平声平平。
 百堵高墙同筑起，
 大鼓敲动总不停。

乃立皋门
 皋门有伉^㉑
 乃立应门
 应门将将^㉒
 乃立冢土^㉓
 戎丑攸行

于是建立郭外门，
 郭门耸立高入云。
 于是建立官正门，
 正门立得真严整。
 于是建立了大社，
 大众有事把祭行。

肆不殄厥愠^㉔

今虽未绝对敌恨，

亦不隕厥问	不废邻国的聘问。
柞械拔矣	柞械已经拔尽哟。
行道兑矣 ^②	道路已经修通哟。
混夷脱矣 ^③	混夷已经骇跑哟。
维其喙矣 ^④	只有喘息的分哟。

虞芮质厥成 ^⑤	虞芮交争得和平，
文王厥赇生 ^⑥	文王行动感他们。
予曰有疏附 ^⑦	我想附众有贤臣，
予曰有先后 ^⑧	我想相导有贤臣。
予曰有奔奏 ^⑨	我想奔走有贤臣，
予曰有御侮	我想御敌有贤臣。

①〔绵绵瓜瓞〕《传》：“绵绵，不绝貌。”〔瓞〕(dié迭)：小瓜。《集传》：“大曰瓜小曰瓞。瓜之近本初生者常小，其蔓不绝，至末而后大也。”

②〔民〕《传》：“周民也。” ③〔土〕《齐诗》作“杜”，水名。

〔沮〕〔漆〕皆水名。 ④〔古公〕《传》：“古公，邕公也。古，言久也。”〔亶父〕周太王名。 ⑤〔陶〕挖掘。《传》：“陶其土而复之，陶其壤而穴之。”〔复〕地室。 ⑥〔及〕一说与，一说配。见《大雅·大明》“乃及王季”，以及《左传》“风马牛不相及”。

⑦〔胥〕《传》：“相也。”视。〔宇〕居。 ⑧〔周原赇赇〕《传》：“周原，沮漆之间也。赇(wǔ午)，美也。”

⑨〔堇荼〕(jǐn仅一)堇，马瑞辰《通释》据《尔雅》释为堇葵。荼，马瑞辰《通释》：“今北方所谓苣荬菜，一名苦苣者也。”这两种野菜味均苦。

⑩〔始〕谋。马瑞辰《通释》：“始亦谋也。”“始谋谓之始，犹终谋谓之究。” ⑪〔爰契我龟〕《笺》：“又于是契灼其龟而卜之。”按古人问卜，燃火灼龟，《国语》：“如龟焉，灼其中必文于外。”一说以刀刻龟。

⑫〔时〕居住。 ⑬〔乃慰乃止……乃宣乃亩〕《集传》：“慰，安。居，止也。左右，东西列之也。疆，谓划其大界。理，谓别其条理也。宣，布散而居也。或曰：导其沟洫也。亩，治其田畴也。自西徂东，自西水浒而徂东也。言靡事不为也。”慰，一说止。《方言》：“慰，居

也。”理，一说区分土地。⑭〔司空〕〔司徒〕《笺》：“司空、司徒，卿官也，司空掌营国邑，司徒掌徒役之事。故召之使立室家之住处。”

⑮〔缩版〕《笺》：“既正，则以索缩其筑版，上下相承而起。”缩，用绳束筑版。

⑯〔掾〕（jiū鳩）〔阒阒〕（rēng仍）《集传》：“掾，盛土于器也。阒阒，众也。”

⑰〔度〕通墟。《广雅》：“墟，塞也。”〔薨薨〕〔登登〕〔冯冯〕《传》：“登登：用力也”《集传》：“薨薨（hōng轰）：众声也登登相应声。冯冯（píng平）：墙坚声。”

⑱〔兴〕《笺》：“五版为堵。兴，起也。”

⑲〔鼙〕（gāo高）《传》：“大鼓也，长一丈二尺。”

⑳〔皋门〕《传》：“王之郭门曰皋门。”〔伉〕（kàng抗）《传》：“高貌”。

㉑〔应门将将〕《传》：“王之正门曰应门。将将，严正也。”

㉒〔冢土〕《传》：“冢土，大社也。起大事，动大众，必先有事乎社而后出，谓之宜。”

㉓〔肆〕遂。〔殄〕（tiǎn舔）断绝。〔愠〕（yùn运）怨愤。《传》：“恚也。”

㉔〔兑〕通行。㉕〔混夷〕西戎国名。〔駉〕（tuì退）受惊奔窜。《传》：“突也。”

㉖〔喙〕（huì惠）《传》：“困也。”《晋语》：“余病喙矣。”韦注：“喙，短气貌。”

㉗〔质厥成〕：“质，成也。成，平也。”相传虞、芮二国国君争田，到周求文王判断，被周人礼让之风所感，以致自动相让。

㉘〔蹶〕（guì贵）《传》：“动也。”〔生〕马瑞辰《通释》：“生、性古通用。”

㉙〔予〕《笺》：“予，我也。诗人自我也。”一说被征服民族的自称。〔疏附〕《传》：“率下亲上曰疏附。”

㉚〔先后〕《传》：“相道前后曰先后。”

㉛〔奔奏〕《传》：“喻德宣誉曰奔奏。”一说即《颂·清庙》之“奔走。”

棫朴

颂周文王乐育贤才，盛德服人，四方归附。

芄芃棫朴①

棫朴茂盛丛生多，

薪之橧之②

砍它做柴堆起它。

济济辟王③

仪容肃敬的文王，

左右趣之④

左右以善趋助他。

济济辟王
左右奉璋⑤
奉璋峨峨⑥
髦士攸宜

仪容肃敬的文王，
助祭群臣捧圭璋。
捧璋群臣仪容盛，
俊美贤士个个强。

淠彼泾舟⑦
烝徒楫之⑧
周王于迈⑨
六师及之

船儿顺水流泾河，
众人用桨划着它。
周王出师去征伐，
六军踊跃追随他。

倬彼云汉⑩
为章于天
周王寿考
遐不作人⑪

浩渺云河万里连，
明亮灿烂布满天。
文王九十享高寿，
培育人材往善迁。

追琢其章⑫
金玉其相⑬
勉勉我王
纲纪四方⑭

雕琢成章是表象。
如金如玉是质量。
勤勉不倦我文王，
张纲立纪教四方。

①〔芄芄棫朴〕芄芄，木盛貌。棫、朴(pò破)，二木名。意谓统治者用人有方，人材众多。②〔櫜〕(yóu由)《传》：“积也。”③〔辟〕《笺》：“君也。”④〔左右趣之〕《笺》：“左右之诸臣皆促疾于事。”趣，趋；疾。⑤〔璋〕古时祭祀用的一种酒器，用玉石制成。⑥〔峨峨〕庄严貌。⑦〔淠〕(pì譬)舟行貌。〔泾〕水名。⑧〔烝〕《笺》：“多也。”〔楫〕划船。⑨〔于迈〕《笺》：“于，往。迈，行。”⑩〔倬〕(zhuō卓)《传》：“大也。”〔云汉〕《传》：“天河也。”⑪〔遐不作人〕《传》：“遐，远

也。远不作人也。”《笺》：“远不作人者，其政变化纣之恶俗，近如新作人也。”王先谦《集疏》：“遐不犹瑕不，即胡不也。‘遐不作人’与‘胡不万年’同意，言周王在位日久，年已寿考，德教养育，作养人才众多。”⑫
 〔追〕《荀子》引作“雕”。《传》：“追，雕也。金曰雕，玉曰琢。”⑬
 〔相〕《传》：“质也。”本质。⑭〔纲纪四方〕《笺》：“以罔罟喻为政，张之为纲，理之为纪。”

旱麓

赞周文王能修祖先后稷、公刘、大王、王季之德以受福。

瞻彼旱麓①

榛楛济济②

岂弟君子③

干禄岂弟④

瑟彼玉瓚⑤

黄流在中

岂弟君子

福祿攸降

鸛飞戾天

鱼跃于渊

岂弟君子

遐不作人

清酒既载⑥

远望那个旱山脚，

茂盛榛楛长得多。

快乐平易的君子，

求福得福真快乐。

鲜明净丽那玉瓚，

黄色美酒装得满。

快乐平易的君子，

福祿下赐万万千。

老鹰飞翔上青天，

游鱼跳跃在深渊。

快乐平易的君子，

培育人材往善迁。

清酒已经装满樽，

騂牡既备	黄牛已备作牺牲。
以享以祀	用来献神用祭祖，
以介景福	以求大福赐我们。

瑟彼柞械⑦	柞械又多又茂盛，
民所燎矣	人把杂草都烧尽。
岂弟君子	快乐平易的君子，
神所劳矣⑧	保佑赐福仗神灵。

莫莫葛藟⑨	葛藟藤儿牵得长，
施于条枚	攀缘树干向上长。
岂弟君子	快乐平易的君子，
求福不同⑩	不违祖德求福享。

①〔旱〕山名。〔麓〕山脚。②〔栲〕(hù户)木名。《集传》：“栲似荆而赤。”〔济济〕众多。③〔岂弟〕《集传》：“乐易也。”④〔干〕《尔雅》：“求也。”⑤〔瑟〕《笺》：“洁鲜貌。”〔玉瓚〕玉杓。古时以圭为柄的一种酒器，在圭的前头有一勺，可以灌酒祭神。⑥〔既载〕《笺》：“谓已在尊中也。”载，一说陈设。⑦〔瑟〕《传》：“众貌。”⑧〔劳〕(lǎo烙)《笺》：“劳来。犹言佑助。”⑨〔莫莫〕《传》：“施貌。”一说茂繁密貌。⑩〔不同〕《笺》：“不回者，不违祖先之道。”

思 齐

颂周文王之所以英明，是有圣母贤妻之故。

思齐大任①	存心庄敬的太任，
文王之母	就是文王的母亲。

思媚周姜②

京室之妇

大姒嗣徽音③

则百斯男④

她常思慕那大姜，

做了主妇在周京。

太姒继承太任德，

为藩屏周生百丁。

惠于宗公⑤

神罔时怨

神明时恫⑥

刑于寡妻⑦

至于兄弟

以御于家邦⑧

文王为政顺大臣，

神明从没有怨忿。

神明从不降凶讯，

家人妻子先守法，

至于兄弟也执行，

推广以治天下人。

雝雝在宫⑨

肃肃在庙

不显亦临

无射亦保⑩

文王在宫极和顺，

宗庙祭祀又肃敬。

虽贤不达得观礼，

虽无射才也引进。

肆戎疾不殄⑪

烈假不瑕⑫

不闻亦式

不谏亦入⑬

故今大难可自捐，

大病未已可自免。

虽无前例合法度，

虽无谏诤纳善言。

肆成人有德

小子有造

古之人无斁⑭

誉髦斯士⑮

故今成人有道德，

弟子造就习德业。

古圣诲人不厌倦，

这些俊士誉满国。

①〔齐〕(zhāi斋)肃敬。②〔媚〕《传》：“爱也。”〔周姜〕周太王

妇。③〔徽〕《笺》：“美也。”④〔则百斯男〕《传》：“太姒，文王之妃也，太姒十子，众妾则宜百子也。”⑤〔惠于宗公〕《笺》：“惠，顺也。宗公，大臣也。”马瑞辰《通释》：“宗公即先公也。”⑥〔时〕是。〔恫〕（tōng通）《传》：“痛也。”⑦〔刑〕法也。〔寡妻〕嫡妻。⑧〔御〕《笺》：“治也。”⑨〔黼黻〕谐和。〔肃肃〕恭敬貌。⑩〔不显亦临，无射亦保〕《笺》：“临，视也。保，犹居也。文王之在辟黻也，有贤才之质而不明者，亦得观于礼，于六艺无射才者，亦得居于位。”按此句亦可释为：“明显处应该看到，不明显处也要留意”。马瑞辰：“古射字与夜、夕字叠韵亦通用……皆有闇冥之义。……‘不显亦临’，犹云显则临。‘无射亦保’……言文王无时不警惕也。”⑪〔肆戎疾不殄〕《传》：“肆，故、今也。戎，大也。”《笺》：“故今大疾害人者，不绝之而自绝也。”⑫〔烈假不瑕〕马瑞辰《通释》：“烈即疢之假借；假即痕之假借。”《笺》：“厉假，皆病也。瑕，已也。……故大疾害人者不绝之而自绝；为厉假之行，者，不已之而自已，言化之深也。”《传》释“瑕”为“过”。⑬〔不闻亦式，不谏亦入〕《集传》：“虽事之无所前闻者，而亦无不合于法度；虽无谏诤之者，而亦未尝不入于善。”陈奂《传疏》：“式，用也。不闻，闻也。亦式，式也。不谏，谏也。亦入，入也。”全句即闻善言就用，有进谏就采纳。⑭〔古之人无斁〕《传》：“古之人无厌于有名誉之俊士。”王先谦《集疏》：“古之人教士无厌斁，故能使斯士皆成为誉髦也。”⑮〔髦〕（máo毛）俊。

皇 矣

周人陈述祖德及文王伐密伐崇能克敌致胜。

皇矣上帝

临下有赫①

监视四方

求民之莫②

维此二国③

伟大哟上帝！

观察天下很分明。

监视四方的情形，

以求人民得安定。

想到邠豳发源地，

其政不获
维彼四国④
爰究爰度
上帝耆之⑤
憎其式廓⑥
乃眷西顾⑦
此维与宅

那时政教不得行。
想到天下那四方，
怎样谋划来安身？
上帝要想给予他，
他的疆域要大增。
就往西方来看顾，
这里定居可经营。

作之屏之⑧
其菑其翳⑨
修之平之
其灌其柂⑩
启之辟之
其桎其梏⑪
攘之剔之⑫
其斲其柘⑬
帝迁明德
串夷载路⑭
天立厥配⑮
受命既固

拔除它来摒弃它，
那种立死自枯树。
修剪它来平整它，
那种丛生再生树。
芟除它来砍掉它，
那种河柳和楸树。
攘除它来剔掉它，
那种山桑和柘树。
上帝迁就明德者，
混夷瘠困而逃去。
上天配以贤妃子，
太王受命得巩固。

帝省其山
柞棫斯拔
松柏斯兑
帝作邦作对⑯
自大伯王季
维此王季
因心则友⑰

上帝察看那山林，
柞棫枝桠都拔尽。
松柏树干往直长。
上帝立国又立君。
自从太伯让王季，
这个王季是好人。
他的心胸能友爱，

则友其兄
则笃其庆^⑮
载锡之光^⑯
受禄无丧
奄有四方^⑰

就爱兄弟把兄敬。
加厚对待他亲人，
开始赐他以光荣。
受到福禄不丧亡，
广有四方的臣民。

维此王季
帝度其心
貍其德音^⑱
其德克明
克明克类^⑲
克长克君^⑳
王此大邦
克顺克比^㉑
比于文王^㉒
其德靡悔
既受帝祉
施于孙子

这个王季是好人，
上帝能知他的心。
静修他的好道德，
能察是非美德行。
能明是非分善恶，
能教诲人能为君。
在这大邦为君王，
能顺民情从善行。
他可比拟于文王，
其德没为人所恨。
既受上帝赐给福，
传给后世贤子孙。

帝谓文王
无然畔援^㉓
无然歆羨
诞先登于岸^㉔
密人不恭
敢距大邦
侵阮徂共
王赫斯怒
爰整其旅

上帝对那文王云：
“不要跋扈妄出兵，
不要贪心侵人地，
应该先把狱讼平。”
密人不恭事侵略，
敢把大邦当敌人。
侵略阮国又征共，
文王赫然怒气生。
于是整顿了兵旅，

以按徂旅^㉔
以笃于周祜
以对于天下^㉕

以阻密人往莒进。
以厚周家的国运，
以遂天下的民心。

依其在京^㉖
侵自阮疆^㉗
陟我高冈
无矢我陵^㉘
我陵我阿
无饮我泉
我泉我池
度其鲜原^㉙
居岐之阳
在渭之将^㉚
万邦之方^㉛
下民之王

发动京地的兵将，
征讨来自阮国疆。
登我高山四面望，
没敢陈兵我山冈。
是我山陵是我阿，
没人敢饮我泉旁。
是我泉井是我池，
计划广阔平原上。
住在岐山的南面，
也在渭水的侧方。
为那万邦所效法，
天下民心所归向。

帝谓文王
予怀明德
不大声以色
不长夏以革^㉜
不识不知
顺帝之则
帝谓文王
询尔仇方^㉝
同尔兄弟
以尔钩援^㉞
与尔临冲

上帝对那文王说：
“我把大命归明德，
不发怒声和怒色。
不用刑罚和鞭策。
好像不识和不知。
却顺上帝的法则！”
上帝又对文王说：
“考虑谁是你盟国。
同着你的弟和兄，
用你那些钩援梯，
和着你的临冲车，

以伐崇墉^③

去伐崇都那残贼。”

临冲闲闲^④

临冲战车缓缓动，

崇墉言言^⑤

崇侯城池高又雄。

执讯连连^⑥

所获俘虏慢慢问，

攸馘安安^⑦

杀敌割耳也从容，

是类是禡^⑧

于是作了类、禡祭，

是致是附^⑨

于是还土抚民众，

四方以无侮

四方诸国不敢侮。

临冲芡芡^⑩

强盛战车临和冲，

崇墉仡仡^⑪

崇侯城池高高耸，

是伐是肆^⑫

于是攻打又冲锋，

是绝是忽^⑬

于是斩绝消灭尽，

四方以无拂^⑭

四方不叛都顺从。

①〔临〕《笺》：“视也。”②〔莫〕《传》：“定也。”③〔二国〕一说殷、夏二国；一说郢与鬬。④〔四国〕《传》：“四方也。”⑤〔耆〕（qí其）致；一说憎恶。⑥〔憎其式廓〕一说增大其疆圉，憎通增；一说憎恶二国作恶不断扩大。⑦〔眷〕（juàn）回顾。⑧〔作〕通“斫。”砍，斩。⑨〔馘〕（zì自）〔翳〕（yǐ殒）《传》：“木立死曰馘，自毙为翳。”⑩〔桺〕（lǐ例）一说砍伐又生的树；一说树木成行成列。⑪〔桺〕（chēng称）又名三春柳。〔楮〕（jǔ居）木名。灵寿木。⑫〔攘〕（rǎng嚷）排除。⑬〔𦵏〕（yǎn掩）山桑。〔柘〕（zhè这）木名。叶可喂蚕。⑭〔串夷〕《笺》：“即混夷，西戎国名也。”〔路〕《笺》：“瘠也。”⑮〔天立厥配〕一说上天立了合符天意的人。⑯〔作对〕《集传》：“对，犹当也。作对，言择其可当此国者以君之也。”⑰〔因心〕陈奂《传疏》：“因，古姻字。……因训亲，亲心即仁心。”⑱〔笃其庆〕陈奂《传疏》：“《传》训庆为善，……‘笃其庆’，犹云‘笃于亲’也。”⑲〔载锡之光〕一说锡文王之大位。⑳〔奄有〕覆盖；广有。㉑〔貊〕（mò陌）《传》：“静也。”《笺》：“德正应和曰貊。”㉒〔克明〕能区分是非。〔克类〕一说能区分族类。㉓〔克

长克君] 一说能做族长, 能做君长。 ②④〔比〕顺从。陈奂《传疏》:“《礼记》作‘克俾’。《尔雅》:‘俾, 从也。’俾与比, 古字通。” ②⑤〔比于文王〕一说归顺文王。 ②⑥〔无然畔援(huàn换)〕不要跋扈。一说不要舍此而取彼, 一说不要徘徊不进。然, 是。畔援, 一说纵驰貌。 ②⑦〔诞〕作语助。〔登〕《笺》:“成也。”一说升。〔岸〕《笺》:“讼也。”姚际恒《通论》释为高地。 ②⑧〔按〕《传》:“止也。”〔旅〕地名。莒。 ②⑨〔对〕安定。《传》:“遂也。” ③⑩〔依〕一说据, 一说盛貌。〔京〕《笺》:“周地名。”一说大阜。 ③⑪〔侵〕一说当作“寢”。息兵。 ③⑫〔矢〕陈列。 ③⑬〔鲜原〕(xiǎn显一) 山地与平原。鲜, “𩇑”的假借字。 ③⑭〔将〕马瑞辰《通释》:“将、则二字双声, 侧从则声, 故将训侧。” ③⑮〔方〕《传》:“则也。”指榜样, 效法。 ③⑯〔不大声以色, 不长夏以革〕马瑞辰《通释》:“以、与古通用。声以色, 犹云声与色也。夏以革, 犹云夏与革也。……汪氏德铤曰:“……不长夏以革者, 不齐之以刑也。夏谓夏楚, 扑作教刑也; 革谓鞭革, 鞭作官刑也。” ③⑰〔仇方〕《传》:“仇, 匹也。”马瑞辰《通释》:“仇方即与国也。” ③⑱〔钩援〕古时攻城工具。 ③⑲〔临冲〕古时两种战车的名称。孔颖达《正义》:“临者, 在上临下之名; 冲者, 从傍冲突之称, 故知二车不同。” ④⑩〔闲闲〕一说动摇, 一说盛大。 ④⑪〔言言〕《传》:“高大也。” ④⑫〔连连〕《传》:“徐也。” ④⑬〔𩇑〕(guó国)《传》:“不服者杀而献其左耳曰𩇑。”〔安安〕《集传》:“不轻暴也。”陈奂《传疏》:“犹连连, 亦徐徐之意。” ④⑭〔类〕古代以特别事故祭天与天神叫类。〔褫〕(mǐ骂)古代军中祭名。 ④⑮〔致〕马瑞辰《通释》:“致其人民土地。《说文》:‘致, 送诣也。’送而付之曰致, 已克而不取之谓也。”〔附〕通作“抚。” ④⑯〔弗弗〕(fú福)《广雅》:“茂也。”强盛貌。 ④⑰〔仡仡〕(yì义)同“屹屹”, 高耸貌。 ④⑱〔肆〕《笺》:“犹突也。”袭击。 ④⑲〔忽〕《传》:“灭也。” ⑤⑩〔拂〕违抗。

灵 台

歌颂文王有钟鼓鱼鸟与民同乐。

经始灵台①

开始建筑那灵台，

经之营之②

营造它来量地界。

庶民攻之③

百姓齐来建造它，

不日成之

不到几天落成快。

经始勿亟④

始建本不须急成，

庶民子来

百姓如子自动来。

王在灵囿

文王来在灵囿中，

麀鹿攸伏⑤

母鹿悠游很从容。

麀鹿濯濯⑥

母鹿游玩毛色好，

白鸟鹄鹄⑦

白鹤洁白毛羽丰。

王在灵沼

文王来在沼池旁，

於牝鱼跃⑧

啊！满池鱼儿欢跳动！

虞业维枏⑨

木架横木崇牙耸，

賁鼓维镛⑩

挂上大鼓与大钟。

於论鼓钟⑪

啊！合于节奏击钟鼓，

於乐辟廱⑫

啊！君民同乐在辟廱。

於论鼓钟

啊！合于节奏击鼓钟，

於乐辟廱

啊！君民同乐在辟廱。

鼙鼓逢逢⑬

君鼓蓬蓬声调和，

朦瞍奏公①

乐师忙把乐播送。

①〔灵台〕一说灵台是文王所造，众民筑作，很快修成，如神灵所为，因而叫灵台，一说台名。下章“灵囿”、“灵沼”同。②〔经〕测量③〔攻〕制作。④〔亟〕《笺》：“急也。”⑤〔廌〕(yōu 优)：“牝也。”〔攸〕作语助。⑥〔濯濯〕(zhuó 浊)《传》：“娱游也。”⑦〔騶騶〕(hè 贺)《传》：“肥泽也。”⑧〔韝〕(rèn 认)满。⑨〔虞业维枏〕《传》：“植者曰虞(jù 巨)，横者曰枏。业，大版也。枏(cōng 匆)，崇牙也。”⑩〔贲〕〔镛〕《传》：“贲，大鼓也。镛，大钟也。”⑪〔论〕《笺》：“论之言伦也。”……故合乐以谄之，于得其伦理乎……。”一说思，一说论、伦、抡音相近，论即抡的假借字。抡，敲击的意思。⑫〔辟廱〕(bì yōng 壁拥)。《传》“水旋丘如璧曰辟雍。”即水环山的风景区。《集传》：“天子之学，大射行礼之处也。”⑬〔鼉鼓〕(tuó 驼—)鳄鱼皮蒙的鼓。⑭〔朦瞍〕(méng sǒu 蒙叟)《传》：“有眸子而无见者曰朦，无眸子曰瞍。”古时乐师多为盲人。〔公〕通工、功。指奏乐之事。

下武

赞美武王能继太王王季及文王之德以昭后嗣。

下武维周①

能继祖先是周人，

世有哲王

世代王侯都英明。

三后在天②

三代祖宗在天上，

王配于京③

王配世德于周京。

王配于京

王配世德于周京，

世德作求④

世世积德王业成。

永言配命⑤

“我行永符于教令。”

成王之孚⑥

王德取信天下人。”

成王之孚
下土之式
永言孝思
孝思维则⑦

王德取信于天下，
天下之人以为法。
“我永不忘于孝思，
孝思就是法则呀。”

媚兹一人
应侯顺德⑧
永言孝思
昭哉嗣服⑨

爱戴武王这个人，
应以美德是百姓。
“我永不忘于孝思，
真昭明呀那后进！”

昭兹来许⑩
绳其祖武⑪
于万斯年
受天之祜

真昭明呀那后进，
继承祖先事业行。
从此享国万万年，
受到天赐好福分。

受天之祜
四方来贺
于万斯年
不遐有佐⑫

受到天赐福分多，
四方诸侯来朝贺。
从此享国万万年，
岂有不来相辅佐。

①〔下武维周〕《笺》：“下，犹后也。后人能继先祖维周家。”《尔雅》：“武，继也。”②〔三后〕指太王、王季、文王。后，君。③〔王配于京〕《笺》：“武王又能配行其道于京。”④〔世德作求〕马瑞辰《通释》：“按求当读为逌。逌，匹也，配也。……言王所以配于京者，由其可与世德配合耳。”⑤〔永言配命〕《笺》：“永，长。言，我也。命，犹教令也。”陈奂《传疏》：“言武王配天命，更光大也。”⑥〔孚〕《笺》：“信也。”⑦〔孝〕王引之《述闻》：“孝者美德之通称，非谓孝弟之孝。”

《中庸》：“夫孝者，善继人之志，善述人之事者也。”⑧〔应侯顺德〕吴闿生《会通》侯，乃也。应，当也。应侯顺德，犹云应乃懿德。”⑨〔嗣服〕一说继承祖宗的事业。⑩〔昭兹〕马瑞辰《通释》：“兹，哉，古同音通用。昭兹犹言昭哉。”〔来许〕后进。⑪〔绳〕《集传》：“继也。”马瑞辰《通释》：“绳、承，古通用。”〔武〕《传》：“迹也。”引申为功绩。⑫〔不遐有佐〕马瑞辰《通释》：“不遐，即遐不之倒文。凡诗言遐不者，遐胡一声之转，犹云胡不也。”一说怎会有过失？闻一多《周易义证类纂》：“无言即无愆，愆亦过也。……《抑》‘不遐有愆’，犹《下武》‘不遐有佐（差）’。”

文王有声

歌颂文王迁丰武王迁镐而周兴。

文王有声
 邇骏有声①
 邇求厥宁
 邇观厥成
 文王烝哉②

文王为政有善声，
 继行大德有令闻。
 谋求太平民终安，
 具有美德功多成。
 文王真得君道呀！

文王受命
 有此武功
 既伐于崇
 作邑于丰
 文王烝哉

文王接受了天命，
 有这武功必得胜。
 既已讨伐了崇侯，
 又迁都城在丰境。
 文王真得君道呀！

筑城伊臧③
 作丰伊匹④

筑城要挖护城河，
 丰邑大小相配合。

匪棘其欲^⑤
迓迨来孝
王后烝哉

不是急于逞私心，
而是述追祖德啊。
文王真得君道呀！

王公伊濯^⑥
维丰之垣
四方攸同
王后维翰^⑦
王后烝哉

文王建国事大端，
建筑丰城又修垣。
四方同心齐归附，
都以君王为楨干。
君王真得君道呀！

丰水东注
维禹之绩
四方攸同
皇王维辟^⑧
皇王烝哉

丰水滔滔向东流，
乃是大禹决治谋。
四方同心齐归附，
武王为君民无忧。
武王真得君道呀！

镐京辟廱
自西自东
自南自北
无思不服
皇王烝哉

镐京建立了辟廱。
从那西边又从东，
从那南边又从北，
没有那个不服从。
武王真得君道呀！

考卜维王
宅是镐京
维龟正之
武王成之
武王烝哉

占卜稽考王施行，
卜居定宅在镐京。
灼龟问卦得吉兆，
武王王都终建成。
武王真得君道呀！

丰水有芑 ^①	丰水之旁芑草生。
武王岂不仕 ^②	王岂不为功业兴?
诒厥孙谋 ^③	为顺民心传后计,
以燕翼子 ^④	以安敬事子和孙。
武王烝哉	武王真得君道呀!

①【逌】(yù愈)遵循。一说作语助。【骏】(jùn俊)大。②【烝】(zhēng征)国君。一说赞美之词。③【伊】作语助。【浹】(xiū序)通洫。即护城河。④【作丰伊匹】一说建立丰邑要有个榜样。《传》:“匹,配也。”⑤【棘】《笺》:“急也。”⑥【公】《笺》:“事也。”【濯】(zhuó浊)《传》:“大也。”⑦【翰】桢干,即骨干。⑧【皇王维辟】一说君王是法则。⑨【芑】(qǐ起)白苗的粱。一说嘉禾。⑩【仕】《传》:“仕,事。”《笺》:“武王岂不以其功业为事乎?”⑪【诒厥孙谋】《笺》:“诒,犹传也。孙,顺也。故传其所以顺天下之谋以安其敬事之子孙。”陈奂《传疏》:“言武王之谋遗子孙也。”⑫【以燕翼子】一说使子孙安乐有备。《传》:“燕,安也,翼,敬也。”闻一多《类纂》:“案敬、愷、惊本同字,古无愷、惊字,但以敬为之。”敬,有警戒、戒备之意。

生 民

周人陈述周始祖后稷诞生经过及播种五谷的成就。

厥初生民	开初周族的起源,
时维姜嫄	是由有邰氏姜嫄。
生民如何	怎样生下那周人?
克禋克祀 ^①	能够祭祀敬神诚。
以弗无子 ^②	因此不无那子嗣!
履帝武敏歆 ^③	欣然践帝足拇指。

攸介攸止④

载震载夙⑤

载生载育

时维后稷

本是别居而独处，

怀胎震动可严肃。

生后抚养又提携，

是周祖先叫后稷。

诞弥厥月⑥

先生如达⑦

不坼不副⑧

无菑无害⑨

以赫厥灵⑩

上帝不宁

不康禋祀

居然生子

足足十月把孕怀，

头生容易如羊胎。

不裂胎衣不难产，

母体无灾又无害。

这样显示那异灵，

足践拇印帝不宁，

只因不安来祭祀，

居然无恙生儿子。

诞寘之隘巷

牛羊腓字之⑪

诞寘之平林

会伐平林

诞寘之寒冰

鸟覆翼之

鸟乃去矣

后稷呱呱

实覃实訏⑫

厥声载路⑬

把他放在小巷里，

羊牛前来爱护他。

把他放在树林里，

樵夫砍柴救了他。

把他放在寒冰上，

大鸟展翅暖着他。

等到大鸟一飞走，

后稷呱呱哭出口。

声音又长又很大，

声满路途人惊诧！

诞实匍匐

克岐克嶷⑭

以就口食

后稷刚刚会爬行，

知识智慧渐发生。

就去自己找口食，

藿之荏菹^⑮

荏菹旆旆^⑯

禾役穰穰^⑰

麻麦幪幪^⑱

瓜瓞嗒嗒^⑲

栽种大豆很认真。

大豆豆荚大又长，

禾苗美好列成行。

麻麦长得极茂密，

累累瓜果嫩又黄。

诞后稷之穉

有相之道^⑳

蕢厥丰草^㉑

种之黄茂^㉒

实方实苞^㉓

实种实褰^㉔

实发实秀^㉕

实坚实好

实颖实栗^㉖

即有邰家室^㉗

后稷学会种庄稼，

观地择土有方法。

拔去茂密串根草，

种上良种十分好。

这样发芽这苞苞，

这样壮芽这长苗。

这样抽茎这出穗，

这样坚硬这样肥。

这样垂头这饱实，

封到有邰立家室。

诞降嘉种

维秬维秠^㉘

维糜维芑^㉙

恒之秬秠^㉚

是获是亩

恒之糜芑

是任是负^㉛

以归肇祀

良种乃是上天降，

是秬是秠酿酒香。

是糜赤苗是芑白，

遍种秬秠长得旺。

于是收获用亩计，

遍种赤糜和白芑。

于是手抱或背揜，

回家开始把神祭。

诞我祀如何

或春或揜^㉜

回家祭祀是怎样？

或是春米或留上，

或簸或蹂 ^⑳	或是搓米或簸糠。
释之叟叟 ^㉑	淘起米来声漫漫，
烝之浮浮 ^㉒	蒸起饭来气浮浮。
载谋载惟 ^㉓	就去计划就思考，
取萧祭脂	取蒿合油神前烧。
取羝以𦍋 ^㉔	为祭路神杀牡羊，
载燔载烈	就烧就烤神来享，
以兴嗣岁 ^㉕	以求来年庄稼旺。

叩盛于豆 ^㉖	我把祭品装木豆，
于豆于登 ^㉗	装了木豆装瓦登。
其香始升	香气开始往上升，
上帝居歆 ^㉘	安然受享是天神。
胡臭亶时 ^㉙	香味又大又好闻，
后稷肇祀	后稷开始祭神灵。
庶无罪悔	几乎没有大罪过，
以迄于今	自从那时直到今。

①〔禴〕(yìn因)升烟以祭，古代祭天的典礼。②〔弗无〕戴震《毛郑诗考正》引许益之云：“弗无之为言有也。”一说“弗”作“拔”解释，除灾去邪所举行的仪式。③〔履帝武敏歆〕《传》：“履，践也。武，迹。”《笺》：“帝，上帝也。敏，拇也。”马瑞辰《通释》：“歆之言忻，即《史记》所云，‘心忻然欲践之也’。”④〔攸介攸止〕别居而独处。一说应释为肚子大，有了孕。《小雅·甫田》王先谦《集疏》引黄山说，“介当如陈奂说，‘介，大也，言长大其黍稷。’止，至也；至于得谷也。”这里，介、止也有长大意，指怀孕后胎儿长大。⑤〔载震载夙〕马瑞辰《通释》：“《尔雅》，‘娠’震动也。”郭注娠犹震也，……震即娠之声近假借。”夙，一说“夙夜”的夙，谓“早敬”，一说“夙之言肃也”，作“肃戒”解释。一说夙亦可训为动。指胎动。⑥〔弥〕终。指怀胎足月。⑦〔达〕《笺》：“羊子也。”⑧〔不圯不

副]《集传》：“拆、副，皆裂也。”拆(chē彻)，分裂。副(pī辟)，同隳。分离。一说“不”系语助，此句释为胞衣破裂，胎盘分离。⑨[蕃]灾的古字。⑩[赫]显示；显耀。⑪[腓字]《传》：“腓，辟。字，爱也。”指覆庇和爱护。⑫[实]是。[覃][訐]《传》：“覃，长也。訐，大也。”⑬[载]充满。⑭[岐][疑](nī尼)《传》：“岐，知意也。疑，识也。”⑮[藪]同艺。种植。[荏](rěn忍)通戎，大。⑯[旆旆](pèi沛)长。⑰[役]《传》：“列也。”一说谷穗。役、颖二字双声通用。[稷穰](suì遂)禾苗美好。⑱[幪幪](mǎng猛)茂盛貌。⑲[啐啐](bǐng绷)多实貌。⑳[有相之道]一说自有他的看法。㉑[蒺](fú伏)《传》：“治也。”㉒[黄茂]《传》：“黄，嘉谷也。茂，美也。”㉓[方]《尔雅》：“始也。”马瑞辰《通释》：“方为苗生之始，……方之言分也，放也，谷种得气始分放也。”㉔[种]矮。指粗壮。[褻](yōu又)《传》：“长也。”㉕[发]禾苗发兜。[秀]扬花。㉖[颖][栗]《传》：“颖，垂颖也。栗，其实栗栗然。”㉗[邠]《传》：“邠，姜嫄之国也。”㉘[秬](jù巨)黑黍。[秠](pǐ匹)黑黍的一种。㉙[麋](mén门)赤苗的嘉禾。㉚[恒]亘的借字。遍，指遍种。㉛[任]《笺》：“犹抱也。”㉜[掄](yóu由)舀取。㉝[蹂]通揉。用手搓米。㉞[释]淘米。[叟叟]淘米声。㉟[浮浮]蒸饭的气。㊱[惟]《笺》：“思也。”㊲[羝](dī低)公羊。[輶](bó拔)古代祭路神。㊳[以兴嗣岁]《笺》：“将求新岁之丰年也。”㊴[卬](áng昂)《传》：“我也。”㊵[豆]《登》《笺》：“木曰豆，瓦曰登。”㊶[居]语词。[歆]饗。㊷[胡臭亶时]马瑞辰《通释》：“《广雅》：‘胡，大也。时，善也。’胡臭谓芳臭之大。亶时，犹云诚善也。”

行 苇

歌颂周先代，睦亲敬老，仁及草木。

敦彼行苇①
牛羊勿践履

行苇聚生在道旁，
别放牛羊来踩伤。

方苞方体②

维叶泥泥③

戚戚兄弟④

莫远具尔⑤

或肆之筵⑥

或授之几⑦

它刚出土刚成形，

叶儿嫩绿初生长。

兄弟骨肉要相亲，

切莫疏远要靠近。

或为他们摆座席，

或又设几安老人。

肆筵设席

授几有緝御⑧

或献或酢

洗爵奠斝⑨

醢醢以薦⑩

或燔或炙

嘉殽脾臠⑪

或歌或嘏⑫

陈列筵席摆在家，

几旁有人侍候他。

或献酒来或回敬，

洗杯敬酒客酬答。

肉酱肉汁盛得满，

或是烧肉或炙肝。

好菜还有脾或舌，

歌唱、击鼓以助欢。

敦弓既坚⑬

四猴既钩⑭

舍矢既均⑮

序宾以贤

敦弓既句⑯

既挹四猴

四猴如树⑰

序宾以不侮

雕弓既已很坚韧，

四矢既已很均衡。

放箭既已中红心，

箭中多少次第分。

雕弓既已被引满，

挟着四矢将靶穿。

四矢中的来竖立，

为客排次没侮慢。

曾孙维主

酒醴维醕⑱

酌以大斗

成王依法做主人，

甜酒又香味又醇。

斟酒用那大酒杯，

以祈黄耇	以求老人把寿增。
黄耇台背 ^①	年高寿长背长纹，
以引以翼 ^②	旁有人扶前牵引。
寿考维祺	愿他高寿又吉祥，
以介景福	以求得福人常春。

①〔敦〕(tuǒn团) 聚貌。〔行苇〕(háng杭一) 谓苇生路旁。②〔体〕
《笺》：“成形也。”③〔泥泥〕茂盛貌。《传》：“叶初生泥泥然。”④〔戚戚〕相亲。⑤〔尔〕同迓，近。⑥〔筵〕(yán延) 竹席。古时席地而坐，以筵为坐具。⑦〔几〕(jǐ机)《笺》：“老者加之以几。”类似矮桌。⑧
〔缉御〕《笺》：“缉，犹续也。御，侍也。”一说局促不安貌。⑨〔奠卺〕
(—jiǒ甲) 献酒。卺，酒器。⑩〔醢〕(tǎn坦) 多汁的肉酱。〔醢〕(hǎ海)
肉酱。⑪〔脾〕(pí皮) 牛胃。〔臄〕(jué觉) 牛舌，一说口腔肉。⑫〔歌〕
〔琴〕(qín厄)《传》：“歌者比于琴瑟也。徒击鼓曰琴”⑬〔敦〕(diāo雕) 画弓。
马瑞辰《通释》：“敦雕双声，故通用。”⑭〔铍〕(hóu侯) 箭矢。〔钩〕同均。
⑮〔均〕指均射中。⑯〔句〕张。《正义》：“既句，是引满之时也。”
⑰〔树〕通竖。⑱〔醕〕(rú如) 醇厚的酒。⑲〔台背〕台，古鲐字。鲐
鱼，背有黑纹。此处指长寿老人背上生斑如鲐鱼背。⑳〔以引以翼〕《正
义》：“引者，牵引之义。故曰在前曰引，谓在前相导之。翼者，如鸟之翼
在身之两旁，故云在旁曰翼，谓在旁扶持之。”一说，引翼，尊长者，敬长
者。陈奂《传疏》：“言长之，敬之也。”

既 醉

周成王祭余饮宴。

既醉以酒	既已请我喝醉酒，
既饱以德 ^①	身教又示我以德。
君子万年	君子享寿万万年。

介尔景福

上天助你大福泽。

既醉以酒
尔肴既将^②
君子万年
介尔昭明

既已请我喝醉酒，
你的肴菜又很精。
君子享寿万万年，
祈天助你得光明。

昭明有融^③
高朗令终
令终有俶^④
公尸嘉告

光明又长而又盛，
高明是以善名终。
善终本有善开始，
神用善言来相颂。

其告维何
笾豆静嘉
朋友攸摄^⑤
摄以威仪

他颂善言是什么？
笾豆清洁美得奇。
群臣朋友相辅佐，
相辅都很有威仪。

威仪孔时
君子有孝子
孝子不匮
永锡尔类^⑥

威仪表现很得宜，
君子又都有孝行。
孝子之善永不竭，
赐尔族类永继承。

其类维何
室家之壺^⑦
君子万年
永锡祚胤^⑧

他的法程是什么？
治家推广到治国。
君子享寿万万年，
赐你子孙把福得。

其胤维何
天被尔禄
君子万年

赐福子孙是什么？
上天护你用福禄。
君子享寿万万年，

景命有仆⑩

天将大命附于汝。

其仆维何

天附大命是什么？

釐尔女士⑪

给你有德好女子。]

釐尔女士

给你有德好女子，

从以孙子⑫

随赐贤明孙和子。

①〔既饱以德〕一说，身教又示我以德。一说，饮食款待已经饱了。] 高亨《新笺》：“疑德当作食，盖食误为惠，惠又变作德也。”②〔将〕美好。③〔有融〕《笺》：“有，又。”《传》：“融，长。”一说，融，高。一说，融，朗也。④〔令终有俶〕祝词。祝其善始善终。俶(chù触)，善。一说开始，一说终。⑤〔摄〕佐理，辅助。⑥〔类〕一说指法程；一说指家族。⑦〔壺(kǔn捆)〕古时宫中巷，引申为广。⑧〔祚(zuò作)〕福。] 〔胤(yìn印)〕后代。⑨〔仆〕《传》：“附也。”⑩〔釐尔女士〕《传》：“釐，予也。”《笺》：“予女以女而有士行者。”马瑞辰《通释》：“釐与贄双声，釐即賚之假借，故训为予。”予，赐，给予。⑪〔从以孙子〕一说，还有好的孙子。

鳧 鷖

周初宗庙再祭公尸之诗。

鳧鷖在泾①

野鸭群鸥聚水中，

公尸来燕来宁

神来燕饮态从容。

尔酒既清

你的美酒味儿清，

尔肴既馨

你的肴菜香气浓。

公尸燕饮

神赴筵宴来饮酒，

福禄来成②

赐给福禄有几重。

鳧鷖在沙③

公尸来燕来宜④

尔酒既多

尔肴既嘉

公尸燕饮

福禄来为⑤

野鸭群鹭聚水旁，

神来燕饮事不忘。

你的美酒已很多，

你的肴菜又极香。

神赴筵宴来饮酒，

赐你福禄得久长。

鳧鷖在渚

公尸来燕来处⑥

尔酒既湑

尔肴伊脯⑦

公尸燕饮

福禄来下⑧

野鸭群鹭聚在渚，

神灵燕饮来安处。

你酒去渣滤得清，

你肴是那干肉脯。

神来燕乐来饮酒，

天将福禄赐与汝。

鳧鷖在淶⑨

公尸来燕来宗⑩

既燕于宗⑪

福禄攸降

公尸燕饮

福禄来崇⑫

鸣鹭群聚水厓旁，

神来燕饮被敬仰。

既已饮宴于宗庙，

祖考又把福禄降。

神灵燕乐来饮酒，

福禄多多赐与王。

鳧鷖在亶⑬

公尸来止熏熏⑭

旨酒欣欣

燔炙芬芬

公尸燕饮

无有后艰⑮

野鸭群鹭聚水门，

公尸来到喜欣欣。

好酒味儿香又美，

烧肉芬芳香气喷。

神灵燕乐来饮酒，

今后灾难消灭尽。

①〔鳧〕(fú扶)野鸭。〔鷖〕(yī医)鸥。〔淶〕(jīng京)水中。一说水名，一说直波。②〔成〕重。一说成就。③〔沙〕《传》：“水旁也”。

④〔宜〕《传》：“宜其事也。” ⑤〔为〕《笺》：“犹助也。”一说厚。 ⑥〔处〕《传》：“止也。”指居处。 ⑦〔脯〕(fǔ府)干肉。 ⑧〔下〕降。 ⑨〔淶〕(zhōng中)《广雅》：“厓也。”一说水会处。 ⑩〔宗〕《传》：“尊也。”指尊敬神。 ⑪〔于宗〕在宗室；在宗庙。 ⑫〔崇〕陈奂《传疏》：“申，重也。崇与申义同。” ⑬〔壑〕(mén门)峡中两岸对峙如门的地方。 ⑭〔来止熏熏〕俞樾《古书疑义举例》：“公尸来止熏熏，旨酒欣欣。熏熏，欣欣，传写误倒，本作公尸来止欣欣，旨酒熏熏。”来止，陈奂《传疏》：“来止当依《说文》作来燕，”熏，一说同醺。 ⑮〔艰〕《笺》：“难也。”指灾难。

假 乐

歌颂周成王能循旧章，善于安民，使用贤臣，为人爱戴。诗在赞美中兼有规戒之意。

假乐君子①

显显令德

宜民宜人

受禄于天

保右命之②

自天申之

上天喜爱那成王，

美德显明著辉光。

善于安民善用，

受到天赐福禄长。

天子天命又助他，

重将福禄赐成王。

千禄百福③

子孙千亿

穆穆皇皇

宜君宜王

不愆不忘④

率由旧章

祈求福禄有百样，

子孙众多千亿强。

又很美来又堂皇，

令德宜乎作君王。

没有过失没忘祖，

一切都循旧规章。

威仪抑抑⑤

德音秩秩⑥

无怨无恶

率由群匹⑦

受福无疆

四方之纲

威仪端庄有美名，

教令道德典常存。

没人怨尤没人恨，

为政善用那群臣。

受福从来无止境，

统领四方纲纪明。

之纲之纪

燕及朋友

百辟卿士⑧

媚于天子

不解于位

民之攸暨⑨

这个纲纪很分明，

燕乐饮酒有群臣。

百官和着各卿士，

爱戴天子具真心。

都不懈怠其职守，

因而人民得安心。

①〔假乐〕《传》：“假，嘉也。”假、嘉双声通用。②〔右〕佑助。

③〔干〕求。④〔愆〕过失。〔忘〕一说同亡。⑤〔抑抑〕《传》：“美也。”⑥〔秩秩〕《传》：“有常也。”指有常典。⑦〔群匹〕群臣。⑧〔辟〕

指内诸侯。〔卿士〕指外诸侯⑨〔暨〕(jì)休息。

公 刘

周人自述公刘自邠迁豳，初步定居并发展农业，为周代统治阶级的开国历史。

笃公刘①

匪居匪康

迺场迺疆②

迺积迺仓③

诚实忠厚的公刘，

不能居住图安康。

就划地界就修疆，

就理露囤就清仓。

迺裹餼粮
 于橐于囊^④
 思辑用光^⑤
 弓矢斯张
 干戈威扬^⑥
 爰方启行^⑦

就把干粮包裹好，
 装进小袋和大囊。
 显现光辉睦人民，
 弓箭张设把敌防。
 执着干戈与斧钺，
 开始启程向前方。

笃公刘
 于胥斯原^⑧
 既庶既繁
 既顺迺宣^⑨
 而无永叹
 陟则在献^⑩
 复降在原
 何以舟之^⑪
 维玉及瑶
 鞞琫容刀^⑫

诚实忠厚的公刘，
 于是察看这平原，
 既是富庶又繁荣。
 既顺民心就宽，
 没有人怨没长叹。
 往前登上那小山，
 往下又走到平地。
 他佩带的是那般？
 是有美玉和宝石，
 玉饰刀鞘挂腰间。

笃公刘
 逝彼百泉
 瞻彼溇原
 迺陟南冈
 乃觐于京
 京师之野
 于时处处
 于时庐旅^⑬
 于时言言
 于时语语^⑭

诚实忠厚的公刘，
 去看上百的泉流。
 看那广宽平原后，
 就登南面那山丘。
 就见可居的京地，
 在那京师野地头。
 于是居其所当居，
 于是寄其所当寄。
 于是言其所当言，
 于是语其所当语。

笃公刘
于京斯依
跼跼济济^⑮
俾筵俾几
既登乃依^⑯
乃造其曹^⑰
执豕于牢
酌之用匏^⑱
食之饮之
君之宗之

诚实忠厚的公刘，
这样于京住下后，
随从群臣威仪盛，
使设席位把几留。
登上席位靠着几，
就祭猪神把神求。
牢中捉豕做嘉肴，
酌酒用那匏瓜瓢。
给予大家吃和饮，
做长做君众人朝。

笃公刘
既溥既长
既景迺冈^⑲
相其阴阳^⑳
观其流泉
其君三单^㉑
度其隰原
彻田为粮^㉒
度其夕阳^㉓
豳居允荒

诚实忠厚的公刘，
土地既广又很长，
测定日影在山冈，
勘察南北和阴阳，
又看流泉的方向。
轮流当兵三军旺。
量好那些低平地，
整治田土好种粮。
测量西山夕照处，
豳地真好大又广。

笃公刘
于豳斯馆
涉渭为乱^㉔
取厉取锻^㉕
止基迺理^㉖
爰众爰有^㉗

诚实忠厚的公刘，
在豳要建这宫室。
横涉渭河把工施，
采取厉石和锻石。
宫室修好理田野，
人口增多物丰实。

夹其皇涧^② 夹着皇涧是住宅，
 溯其过涧^③ 顺着过涧往上辟，
 止旅迺密^④ 众人居住就安定，
 芮鞠之即^⑤ 住在水涯河湾侧。

- ①〔笃〕厚。一说发语词。 ②〔迺〕乃。〔场〕(yì易)田界；疆界。
 ③〔积〕《集传》：“露积也。”指粮囤。 ④〔橐〕(tuó佗)〔囊〕袋子。《传》：“小袋曰橐，大袋曰囊。” ⑤〔思辑用光〕辑，和睦。《传》“言民相与和睦，以显于时也。” ⑥〔戚扬〕斧钺。 ⑦〔爰〕语词。〔方〕《广雅》：“始也。”
 ⑧〔胥〕相，观看。 ⑨〔宣〕马瑞辰《通释》：“宣之为言通也，畅也。言民心既顺，其情乃宣畅也。” ⑩〔臧〕(yǎn)《传》：“小山，别于大山也。”
 ⑪〔舟〕《传》：“带也。” ⑫〔鞞〕(bǐng饼bǐng崩上)刀鞘上的装饰物，也用来指刀鞘。〔容刀〕佩刀。 ⑬〔庐旅〕马瑞辰《通释》：“庐、旅，古同声通用。……旅，寄也。”一说房舍。 ⑭〔语语〕一说，闹闹嚷嚷。
 ⑮〔踰跄〕(qiāng枪)步趋有节貌。〔济济〕庄严恭敬貌。 ⑯〔既登乃依〕《传》：“宾已登席坐矣，乃依几矣。” ⑰〔乃造于曹〕马瑞辰《通释》：“造者，祐之假借。《说文》：‘祐，告祭也。’……曹者，槽之省借。……《玉篇》：‘槽，豕祭也。’槽：祭猪神。 ⑱〔匏〕(páo庖)瓜名。 ⑲〔景〕日影〔冈〕山冈。 ⑳〔相〕看。〔阴阳〕山北水南曰阴，山南水北曰阳。
 ㉑〔三单〕《传》：“三单，相袭也。”胡承珙《后笺》：“单者，一也，独也。……《传》云‘相袭者，犹言相代’。”指轮流当兵。 ㉒〔彻〕治，开发。《传》：“治也。” ㉓〔度〕测量。〔夕阳〕山的西边。 ㉔〔乱〕横渡。
 ㉕〔厉〕砺的本字。磨刀石。〔鍛〕《传》：“石也。” ㉖〔止基乃理〕《笺》：“作宫室之功止，而后疆理其田野。” ㉗〔众〕指人口增加。〔有〕指物产丰富。
 ㉘〔皇〕涧名。 ㉙〔过〕涧名。 ㉚〔旅〕众。〔密〕安。 ㉛〔芮鞠〕(ruì锐jū居)《传》：“芮，水涯也。鞠，究也。”究，曲。

洞 酌

周召康公誡成王息民。

洞酌彼行潦①

挹彼注兹②

可以饘饔③

岂弟君子

民之父母

远去汲水到溪涧，

倒入大鼎倒小盞，

可以用它蒸酒饭。

快乐平易的君子，

民把他当父母看。

洞酌彼行潦

挹彼注兹

可以濯鬯④

岂弟君子

民之攸归

远去汲水溪涧行，

大器注满小器盈，

用它可把鬯洗净。

快乐平易的君子，

人民统统来归顺。

洞酌彼行潦

挹彼注兹

可以濯漑⑤

岂弟君子

民之攸暨

远去溪涧把水汲，

注了这里注那里，

可把漆尊来洗涤。

快乐平易的君子，

可使人民得养息。

①〔洞〕(jiǒng窘)远。〔行潦〕路旁积水。《传》：“流潦也。”②〔挹〕舀。〔注〕倒。③〔饘〕(fēn分)蒸饭。〔饔〕(xī希)酒食。④〔鬯〕(lái雷)古代器名。盛酒和水。⑤〔濯〕(zhuó浊)洗涤。〔漑〕一说清；一说同概。概(gài盖)，漆尊。酒器。

卷 阿

周召康公戒成王求贤用贤。

有卷者阿①
飘风自南
岂弟君子
来游来歌
以矢其誓②

大陵卷曲成山阿，
疾风从南吹来多。
快乐平易的君子，
又游玩来又唱歌，
歌陈盛德音相和。

伴奭尔游矣③
优游尔休矣
岂弟君子
俾尔弥尔性④
似先公酋矣⑤

逍遥闲散你游乐哟，
优游自得你休息哟。
快乐平易的君子，
使你善终没折磨，
继承先君功竟成哟。

尔土宇畷章⑥
亦孔之厚矣
岂弟君子
俾尔弥尔性
百神尔主矣

你土居民明规章，
也算得天独厚哟。
快乐平易的君子，
使你善终没折磨，
山川百神你主宰哟。

尔受命长矣
萑禄尔康矣⑦
岂弟君子
俾尔弥尔性

接受天命你长久哟，
得到禄福你安康哟。
快乐平易的君子，
使你善终没折磨，

纯嘏尔常矣⑧

天赐大福你常得哟。

有冯有翼⑨

有可依凭有辅翼，

有孝有德

有了孝行有美德，

以引以翼

导引在前扶在侧。

岂弟君子

快乐平易的君子，

四方为则

四方用以为准则。

颙颙卬卬⑩

体貌温顺志高昂，

如圭如璋

品格如圭又如璋，

令闻令望

美名远扬有威望。

岂弟君子

快乐平易的君子，

四方为纲

四方用以为纪纲。

凤凰于飞

凤凰高空来飞驰，

翩翩其羽⑪

群鸟众多展羽翅，

亦集爰止

也和众鸟集一处。

蔼蔼王多吉士⑫

济济王朝多善士，

维君子使

只供君子所驱使，

媚于天子

他们爱戴对天子。

凤凰于飞

凤凰高空来飞驰，

翩翩其羽

群鸟众多展羽翅，

亦傅于天

高飞直到天空上。

蔼蔼王多吉人

济济王朝多吉士，

维君子命

惟听君子所指使，

媚于庶人

爱民使之不失职。

凤凰鸣矣	凤凰引颈和鸣哟，
于彼高岗	声音响在高岗上。
梧桐生矣	梧桐挺拔生长哟，
于彼朝阳	全身披着那朝阳。
莘莘萋萋 ^⑬	梧桐高大而茂盛，
薿薿喈喈	凤凰和鸣声远扬。

君子之车	王赐君子以安车，
既庶且多	既是众来又是多，
君子之马	王赐君子以骏马，
既闲且驰	既是娴熟好乘坐。
矢诗不多 ^⑭	我献诗篇极为多，
维以遂歌	希望乐师谱成歌。

- ①〔卷〕(quǎn权)曲。〔阿〕大土山。 ②〔矢〕《传》：“陈也。”
 ③〔伴(pǎn判)奂〕吴闿生《会通》：“优游闲暇之意。” ④〔俾尔弥尔性〕
 《集传》：“使尔终其寿命。”即得享天年的意思。俾，使。弥，终。性，命。
 ⑤〔似先公酋〕继承祖宗的事业久长。似，嗣。酋，一说终；一说久远。
 ⑥〔土宇〕《笺》：“谓居民土地宅也。”陈奂《传疏》：“土宇，犹言封畿
 也。”〔阪章〕(bǎn板一)陈奂《传疏》：“言法度章明。”阪，大。章，表。
 ⑦〔葍〕通福。〔康〕《笺》：“安也。” ⑧〔纯〕大。〔嘏〕(gǔ古)予
 福曰嘏。〔常〕一说长。 ⑨〔冯〕(píng凭)依。冯、凭声同。〔翼〕
 翼蔽；庇护。 ⑩〔颙颙〕(yóng庸阳)〔卬卬〕(áng昂)《传》：“颙
 颙，温貌。颙颙，盛貌。” ⑪〔翩翩〕(huì汇)《传》：“众多也。” ⑫〔蔼蔼〕
 (ǎi矮)《传》：“犹济济也。”指人众多又有威仪。 ⑬〔萋萋〕(péng朋)
 〔薿薿〕(qī妻)皆草木茂盛貌。 ⑭〔矢诗不多〕矢，献。不，语词。《传》：
 “不多，多也。”

民 劳

周大夫规劝其暴君厉王，勿听信奸宄，纵容小人，施行暴虐以劳民祸国。

民亦劳止
汙可小康①
惠此中国②
以绥四方
无纵诡随③
以谨无良
式遏寇虐④
罔不畏明⑤
柔远能迩⑥
以定我王

人民劳苦苦够了，
要求稍微得安康。
抚爱这些京师人，
用来安定那四方。
不要纵容阴谋家，
谨防其人不善良。
制止暴虐与抢夺，
不要畏惧权贵强。
怀柔远方先抚近，
用以安定我周王。

民亦劳止
汙可小休
惠此中国
以为民逌⑦
无纵诡随
以谨罔懈⑧
式遏寇虐
无俾民忧
无弃尔劳
以为王休

人民劳苦苦够了，
要求稍微得休息。
抚爱这些京师人，
以使人民得聚居。
不要纵容阴谋家，
谨防哗变中诡计。
制止暴虐与抢夺，
别使人民常忧虑。
不要抛弃你前功，
用来增进王美誉。

民亦劳止
汙可小息
惠此京师
以绥四国
无纵诡随
以谨罔极
式遏寇虐
无俾作慝^⑨
敬慎威仪
以近有德

人民劳苦苦够了，
要求稍微得喘息。
抚爱这些京师人，
用来安定各国地。
不要纵容阴谋家，
谨防行事太偏激。
制止暴虐与抢夺，
别使恶人行诡计。
谨慎保持你威仪，
亲近好人把邪避。

民亦劳止
汙可小偈^⑩
惠此中国
俾民忧泄^⑪
无纵诡随
以谨丑厉^⑫
式遏寇虐
无俾正败^⑬
戎虽小子^⑭
而式弘大

人民劳苦苦够了，
要求稍微得息歇。
抚爱这些京师人，
使民忧愤可消灭。
不要纵容阴谋家，
慎防群凶动斧钺。
制止暴虐与抢夺，
别使国政被分裂。
你虽还是年轻人，
可是作用大又阔。

民亦劳止
汙可小安
惠此中国
国无有残
无纵诡随
以谨缙綌^⑮

人民劳苦苦够了，
要求稍微得安闲。
抚爱这些京师人，
国无残酷少祸乱。
不要纵容阴谋家，
谨防缠你糖衣弹。

式遏寇虐

无俾正反

王欲玉女^⑩是用大谏^⑪

制止暴虐与抢夺，

别使政治有变乱。

王呀！因为我爱你，

特此向你来规劝。

①〔汔〕(qǐ乞)求。《笺》：“汔，几也。”《释文》：“几音祈，古同音相通。”②〔中国〕指京师。③〔诡随〕王引之《述闻》：“诡、随叠韵字，不得分训。诡随即无良之人，……谓譌诈谩欺之人。”④〔式遏〕《笺》：“式，用。遏，止也。”⑤〔僭〕(cǎn惨)乃，曾。〔不畏明〕不畏其顽强高明。陈子展《选译》：“言为寇虐者必遏止之，不以其高明而畏之也。”⑥〔柔〕安。〔能〕而。〔迨〕近。⑦〔述〕《传》：“合也。”《笺》：“合，聚也。”⑧〔僭〕(hūn昏náo挠)《传》：“大乱也”《笺》：“犹譌肆也。”譌肆，即喧肆。⑨〔愿〕恶。⑩〔惕〕(qī迄)休息。⑪〔泄〕(xiè屑)陈奂《传疏》：“泄者，渫之假借字。《说文》‘渫，除去也。’”⑫〔丑厉〕《传》：“丑，众。厉，危也。”《笺》：“厉，恶也。”⑬〔无俾正败〕《笺》：“无使先王之正道坏。”《传》：“正，政也。”《论语》：“政者，正也。”⑭〔戒〕你。《笺》：“犹女也。”朱骏声《说文通训定声》：“戒、汝、若、而，皆一声之转。”⑮〔缙缙〕(qiǎn浅quǎn犬)《传》：“反复也。”指紧紧纠缠。《集传》：“小人之团结其君者也。”⑯〔玉女〕爱你。马瑞辰《通释》：“玉、畜、好，古音皆同部相假借，玉女者，畜女也。畜女也，好女也。”⑰〔大谏〕力谏。

板

周大夫讽劝同僚以刺暴君。从中反映当时政治的腐败，要求统治者挽救西周摇摇欲坠的统治。

上帝板板^①下民卒瘁^②

上帝反常又反常，

下面庶民都遭难。

出话不然③
 为犹不远④
 靡圣管管⑤
 不实于亶⑥
 犹之未远
 是用大諫

好话说了不兑现，
 你的国策没远见。
 不循圣法恣意行，
 不忠诺言不照办。
 国策既是没远见，
 因此向你来规劝。

天之方难
 无然宪宪⑦
 天之方蹶⑧
 无然泄泄⑨
 辞之辑矣⑩
 民之洽矣
 辞之譖矣⑪
 民之莫矣⑫

老天方要降灾难，
 不要高兴过于欢。
 老天方要降动乱，
 不要饶舌来多言。
 你的政教缓和哟，
 民心就会安定哟，
 你的政教败坏哟，
 人民就会遭害哟。

我虽异事⑬
 及尔同僚
 我即尔谋
 听我嚣嚣⑭
 我言维服⑮
 勿以为笑
 先民有言
 询于刍蕘⑯

我们职务虽不同，
 你我却都是同僚。
 我来就你共商议，
 听我话时你骄傲。
 我说的是正经事，
 切莫当玩来要笑。
 古人曾经有句话：
 “凡事请教那老樵。”

天之方虐
 无言谿谿⑰
 老夫灌灌⑱

老天正在行暴虐，
 不要这样来喜乐。
 老夫谆谆将你劝，

小子踟蹰^①
匪我言耄
尔用忧谗^②
多将熇熇^③
不可救药

你却骄傲意轻薄。
说话非我老昏了，
是你有意来戏谑。
你的气焰如此盛，
真是不可再救药。

天之方忭^④
无为夸毗^⑤
威仪卒迷^⑥
善人载尸^⑦
民之方殿屎^⑧
则莫我敢葵^⑨
丧乱蔑资^⑩
曾莫惠我师^⑪

老天正在发脾气，
莫要“软弱”顺着干。
你们威仪尽迷乱，
善人好比死尸般。
人民极苦正呻吟，
没人揆度我民难。
遭难人民财物尽，
曾不施恩解困难。

天之牖民^⑫
如熏如篴^⑬
如璋如圭
如取如携
携无曰益
牖民孔易
民之多辟
无自立辟^⑭

上天诱导老百姓，
相和如壎又如篴，
又如圭璋结合紧，
如提如携容易事。
提携不要说有阻，
诱导人民是易事。
你们邪辟民邪辟，
莫用邪法惑民志。

价人维藩^⑮
大师维垣^⑯
大邦维屏
大宗维翰^⑰

善人就是国藩篱，
大众就是国围墙，
大邦就是国屏障，
同姓就是国栋梁。

怀德维宁	施德就使国安宁，
宗子维城 ^⑧	宗子就是国城疆。
无俾城坏	莫使城疆遭损坏，
无独斯畏	莫使孤立而彷徨。

敬天之怒	老天发怒你敬它，
无敢戏豫	不敢大胆当儿戏。
敬天之渝 ^⑨	老天灾变你敬它，
无敢驰驱 ^⑩	不敢放纵去驰驱。
昊天曰明	老天那么的明朗，
及尔出王 ^⑪	和你一道同来去。
昊天曰旦	老天刚刚才明亮，
及尔游衍 ^⑫	和你一道同游憩。

①〔板板〕《传》：“反也。”指反常。②〔瘝〕(dān丹)病。③〔出话不然〕《传》：“话，善言也。”《笺》：“出其善言而不行之也。”④〔犹〕《传》：“道也。”指政策、谋划。⑤〔靡圣管管〕《笺》：“王无圣人之法度，管管然以心自恣。”《传》：“管管(guàn贯)，无所依也。”⑥〔不实于亶〕言行相违。《传》：“亶(dǎn胆)，诚也。”⑦〔宪宪〕《传》：“犹欣欣也。”⑧〔厥〕(guì贵)《传》：“动也。”指动乱。⑨〔泄泄〕《说文》引作咺咺。多言。⑩〔辞〕《笺》：“谓政教也。”〔辑〕《传》：“和也。”⑪〔怗〕(yì译)读为殫，败坏。一说喜悦。⑫〔莫〕通瘼，病。指政令病人。一说安定。⑬〔异事〕职务不同。⑭〔嚭嚭〕(áo敖)亦作敖敖。《尔雅》：“仇仇，敖敖，傲也。”一说不听善言。《传》：“犹警警也。”《说文》：“警，不省人言也。”⑮〔服〕事。⑯〔刳菹〕割草打柴的人。⑰〔谑谑〕(xuè血)喜乐貌。⑱〔濯濯〕《传》：“犹款款也。”诚恳貌。⑲〔蹢躅〕(jué决)骄貌。⑳〔忧〕俞樾《古书疑义举例》：“忧当为优，……优，调戏也。”㉑〔焞焞〕(hè贺)火势炽盛貌。㉒〔憺〕(qí齐)《传》：“怒也。”㉓〔夸毗〕(pí皮)《传》：“体柔人也。”指屈己卑身以柔顺

人。②④〔卒〕尽。〔迷〕迷乱。②⑤〔善人载尸〕《笺》：“贤人君子则如尸矣，不复言语。”②⑥〔殿屎〕（一xī希）《传》：“呻吟也。”②⑦〔葵〕揆，度，猜。②⑧〔蔑〕无。〔资〕财。②⑨〔师〕指众民。③⑩〔臚] (yōu有) 通“诱”。诱导。③⑪〔如蠲如觥……携无曰益〕《集传》：“蠲唱而觥和，璋判而圭合，求取携得而无所费，皆言易也。”《群经评议》：“携无曰益，言如取如摧，无曰有所阻塞也。”比喻诱导下民很容易，如像吹笙，吹蠲捧璋，捧圭，取东西，提东西一样，没有阻挡。③⑫〔辟] (bì璧) 法，刑。“无自立辟”之“辟”，《笺》训法。与上“辟”异。③⑬〔价人] (jié介一) 一说披甲之人，掌军事者。马瑞辰《通释》：“价人为善人。”③⑭〔大师维垣〕《笺》：“大师，三公也。”马瑞辰《通释》：“大师宜谓大众，大师维垣，犹云众志成城也。”③⑮〔大宗〕《笺》：“王之同姓之嫡子也。”《集传》：“强族也。”③⑯〔宗子〕陈奂《传疏》：“群宗之子也。”③⑰〔渝〕《笺》：“变也。”③⑱〔驰驱〕指放纵自恣。③⑲〔王〕往。陈奂《传疏》：“王读与往同，此谓假借也。”④⑰〔游衍〕《传》：“游，行。衍，溢也。”马瑞辰《通释》：“游衍，即放散之义，溢与散义正相成。”

荡

周大夫用文王指责殷商的暴虐，以警周暴君。

荡荡上帝①	败坏法度的上帝，
下民之辟②	就是下民的国君。
疾威上帝③	严刑重敛的上帝，
其命多辟④	他的政令多不正。
天生烝民	老天生了众百姓，
其命匪谌⑤	他的命令不真诚？
靡不有初	凡事莫不有开始，
鲜克有终	可是结果少有成。

文王曰咨⑥
咨女殷商
曾是强御⑦
曾是掊克⑧
曾是在位
曾是在服⑨
天降滔德⑩
女兴是力⑪

文王说：唉！
可叹息啊你殷商。
为何如此施暴强？
为何搜括把民伤？
为何小人居高位？
为何恶人把政当？
老天生下害人君，
你反用力来助长！

文王曰咨
咨女殷商
而秉义类⑫
强御多怼⑬
流言以对⑭
寇攘式内⑮
侯作侯祝⑯
靡届靡究⑰

文王说：唉！
可叹息啊你殷商。
你用的人是善良，
强梁的人就怨望。
流言蜚语得传播，
寇盗攘夺愈猖狂。
他们又怨又咒骂，
无穷无尽来毁谤。

文王曰咨
咨女殷商
女𤼵然于中国⑱
斂怨以为德⑲
不明尔德
时无背无侧⑳
尔德不明
以无陪无卿

文王说：唉！
可叹息啊你殷商。
你在国内咆哮狂，
招来怨恨以为当。
不明是你的品德，
后没贤臣侧少良。
你的品德是不明，
谁作辅臣谁作相？

文王曰咨

文王说：唉！

咨女殷商
天不湏尔以酒^①
不义从式^②
既愆尔止^③
靡明靡晦
式号式呼
俾昼作夜

可叹息啊你殷商。
天没教你迷酒浆，
不该放纵自恣狂。
已经过于失礼节，
不论天晴或阴凉。
又是大号又大呼，
将那白日当夜逛。

文王曰咨
咨女殷商
如蜩如螗^④
如沸如羹
小大近丧
人尚乎由行
内爨于中国^⑤
覃及鬼方^⑥

文王说：唉！
可叹息啊你殷商。
大呼大喊如蝉唱，
谈笑如羹如沸汤。
大事小事快灭亡，
人民还学你们样。
国里人人都愤怒，
愤怒扩大到远方。

文王曰咨
咨女殷商
匪上帝不时
殷不用旧
虽无老成人
尚有典刑
曾是莫听
大命以倾

文王说：唉！
可叹息啊你殷商。
并非上帝不善良，
是你不用那旧章。
虽然国无老成人，
还有典章可模仿。
为何不肯去听从？
国家只好濒丧亡。

文王曰咨
咨女殷商

文王说：唉！
可叹息啊你殷商。

人亦有言

颠沛之揭^①

枝叶未有害

本实先拔^②

殷鉴不远

在夏后之世

古人有话是这样：

“树木颠扑根出壤，

枝叶还没受损害，

树根却先自受伤。”

以殷为戒事不远，

就在夏代朝廷上。

①〔荡荡〕《笺》：“法度废坏之貌。”一说邪辟貌。②〔辟〕（bì）邪辟。③〔疾威〕吴闿生《会通》：“犹言暴戾也。”《笺》：“疾，病人矣。”《传》：“疾，重赋敛也；威，罪人者；峻，刑法也。”④〔辟〕（pì）邪辟。⑤〔谏〕《传》：“诫也。”⑥〔咨〕叹词。⑦〔强御〕王引之《述闻》：“御亦强也。……‘强御，谓强暴也’。”⑧〔掊克〕（póu）掊一聚敛贪狠。《集传》：“聚敛之臣也。”⑨〔在服〕马瑞辰《通释》：“在服，犹云在职、在任、在官。”⑩〔滔德〕《传》：“滔，慢也。”陈奂《传疏》：“慢德，言其德教之慢，即荡荡之意也。”指害人之政，害人之君。⑪〔女兴是力〕女，你。兴，与；犹助。犹言汝助是力。《笺》：“女群臣又相与而力为之。”

⑫〔而秉义类〕而，通“尔。”秉，用。类，一说“义、类，皆善也”，指善人；一说义类连文，“义与俄通，褒也；类与戾通”，即邪曲。按类，疑指族类。义类，类同强族。⑬〔怼〕（duì）怨恨。⑭〔对〕《传》：“遂也。”郝懿行《义疏》：“遂者，申也，进也，达也，通也。”有兴起之义。

⑮〔攘〕（rǎng）窃取。⑯〔侯作侯祝〕侯，于是。《笺》：“作、祝，诅也。”马瑞辰《通释》：“作、祝古同声。……诅与咒，字异而义同。”⑰〔届〕《究》《传》：“届，极。究，穷也。”⑱〔𦉳休〕（páo）袍xiāo肖怒吼，咆哮。⑲〔敛怨以为德〕《集传》：“多为可怨之事，而反自以为德矣。”

⑳〔无背无侧〕《传》：“背无臣，侧无人也。”一说不知有人背叛、反侧。

㉑〔酒〕（miǎn）沉迷于酒。㉒〔不义从式〕《传》：“义，宜也。”陈子展《选译》释“从式”：《笺》训为从而法之，不如读从为纵，读式为试，于文为顺。㉓〔止〕仪容。吴闿生《会通》：“止，容止也。”㉔〔如蜩如螗〕《传》：“蜩（tiáo）条，蝉也。螗（táng）唐，𧈧也。”《笺》：“饮酒号呼之声，如蜩螗之鸣，其笑语沓沓，又如汤之沸，羹之方熟。”一说民怨

如蝉、蜋叫；民怨如煮沸的羹汤。 ②⑤〔巽〕（bì必）《传》：“怒也。”
 ②⑥〔覃〕及，延。〔鬼方〕远方。 ②⑦〔颠沛之揭〕《传》：“颠，仆。沛，
 拔也。揭，见根貌。” ②⑧〔拔〕马瑞辰《通释》：“拔、败同声，拔即败之假
 借。”

抑

周大夫卫武公作以自儆并刺王室。后人以此诗为箴
 铭之祖。

抑抑威仪①

维德之隅②

人亦有言

靡哲不愚

庶人之愚

亦职维疾

哲人之愚

亦维斯戾③

缜密严肃的威仪，

表示品德的方正。

人们有过这样话：

“哲人无不愚蠢。”

普通人们的愚蠢，

恰是他们的毛病。

哲人表现的愚蠢，

就因害怕遭罪刑。

无竞维人④

四方其训之

有觉德行⑤

四国顺之

讎谟定命⑥

远犹辰告⑦

敬慎威仪

维民之则

要强莫过于贤人，

各国早已有教训。

有了正直的品德，

各国对他会归顺。

大计定了即号召，

远谋按时告国人。

举动敬慎保威仪，

就是人民的典型。

其在于今
 兴迷乱于政^⑨
 颠覆厥德
 荒湛于酒
 女虽湛乐从^⑩
 弗念厥绍^⑪
 罔敷求先王^⑫
 克共明刑

可是时间到今天，
 昏迷搅乱了国政。
 功德已被你倾败，
 沉缅酒中醉不醒。
 追求快乐你好酒，
 不念子孙怎继承？
 不去广求先王策，
 能将明法去执行？

肆皇天弗尚^⑬
 如彼泉流
 无沦胥以亡
 夙兴夜寐
 洒扫庭内^⑭
 维民之章
 修尔车马
 弓矢戎兵
 用戒戎作^⑮
 用遏蛮方^⑯

故今皇天不保佑，
 好比泉水向下流，
 不都沉沦而败亡？
 早早起床深夜休，
 洒扫庭堂和室内，
 做人表率称优秀。
 整好你的车和马，
 又把弓箭刀枪修，
 用来戒备战争起，
 用来治服蛮邦酋。

质尔人民^⑰
 谨尔侯度
 用戒不虞
 慎尔出话
 敬尔威仪
 无不柔嘉^⑱
 白圭之玷
 尚可磨也

告诫你的人民吧，
 谨守为君那法度，
 以备不测的事变。
 谨慎你说的话，
 尊重你们的威仪，
 没有不妥不善处。
 白圭上面有污点，
 还可把它来磨去。

斯言之玷
不可为也

这话若是有缺点，
无法把它收得住。

无易由言
无曰苟矣^⑮
莫扞朕舌^⑯
言不可逝矣^⑰
无言不讱^⑱
无德不报
惠于朋友
庶民小子
子孙绳绳^⑲
万民靡不承

不要随便就发言，
莫说苟且如是哟！
没人扣住我舌头，
语言滑出难收哟！
无一句话没反应，
无一施德不报恩。
热爱你的那群臣，
以及人民子弟们。
子孙如此来慎戒。
万民无不来承顺。

视尔友君子
辑柔尔颜^⑳
不遐有愆
相在尔室
尚不愧于屋漏^㉑
无曰不显
莫予云觐
神之恪思^㉒
不可度思
矧可射思^㉓

看你诸侯和公卿，
对你笑脸来奉承。
不免有些罪与过？
在你室中帮祭神。
对着暗处不断愧？
莫说暗室不光明。
没人能把我看透，
神灵也会要来临，
去来实难以测知，
何况厌恶不敬神！

辟尔为德^㉔
俾臧俾嘉
淑慎尔止

要行身教把德施，
使它尽善又尽美。
善于谨慎你容止，

不愆于仪
不僭不贼
鲜不为则
投我以桃
报之以李
彼童而角^㉔
实虹小子^㉕

切莫把那威仪失。
既没过失没残害，
都当法则来行使。
有人赠送我红桃，
报他用那好李子。
羊崽没角装有角，
实际败坏你政事。

荏染柔木^㉖
言缙之丝^㉗
温温恭人
维德之基
其维哲人
告之话言
顺德之行
其维愚人
覆谓我僭^㉘
民各有心

坚韧柔软的木料，
可以佩弦来做弓。
性情和顺的人们，
根基要以德为重。
他是一个明哲人。
告他嘉言或善语，
他就听从去行动。
他是一个愚蠢人，
反说我言不可信，
这是人心各不同！

於呼小子
未知臧否
匪手携之
言示之事
匪面命之
言提其耳
借曰未知^㉙
亦既抱子
民之靡盈

唉！他这年轻人！
不懂事情坏和好，
非但用手牵着他，
还把事情向他告。
非但当面命令他，
还提耳朵把他教。
假使说他还无知，
他已经把儿子抱。
人们若是不自满，

谁夙知而莫成^④

谁会早知晚做好!

昊天孔昭
我生靡乐
视尔梦梦^⑤
我心惨惨^⑥
海尔谆谆^⑦
听我藐藐^⑧
匪用为教
覆用为虐^⑨
借曰未知
亦聿既耄^⑩

昊天非常能明察，
我的生活没快乐，
瞧你懵懂又昏乱，
我心郁闷真难过。
我是谆谆教导你，
你却听不进耳朵。
非但不当是教导，
反而将它当戏谑。
假使说你是无知，
可说老了糊涂罗!

於乎小子
告尔旧止
听用我谋
庶无大悔
天方艰难
曰丧厥国
取譬不远
昊天不弔
回遹其德^④
俾民大棘^⑤

唉!你这年轻人!
告你先王的旧章，
你要听我的计谋，
稍有悔恨也不妨。
形势正当艰难时，
你的国家快丧亡。
比方打得并不远，
没有过失那上苍。
你的品行仍邪辟，
就使人民遭祸殃。

①〔抑抑〕《传》：“密也。”《尔雅》：“密，静也。” ②〔隅〕《传》：“廉也。”廉隅，本谓屋之四角，借以比喻品德端方。 ③〔戾〕罪。 ④〔无竞维人〕《笺》：“竞，强也。人君为政，无强于得贤人。” ⑤〔觉〕通悟。大，正直。 ⑥〔訏谟〕（xū虚一）《传》：“訏，大。谟，谋。” ⑦〔辰〕《传》：“时也。”按时。 ⑧〔兴〕马瑞辰《通释》：“兴与虚双声，

兴即虚之假借，亦语词。”⑨〔虽〕惟。⑩〔绍〕继承者。⑪〔敷〕铺，广。⑫〔肆〕于是。〔尚〕佑助。《尔雅》：“尚，右也。”⑬〔廷内〕室内。⑭〔戒〕戒备。〔戎作〕戎事。⑮〔惕〕（tì替）《笺》：“惕当作剔。剔，治也。”⑯〔质〕诚。⑰〔柔嘉〕《笺》：“柔，安。嘉，善也。”⑱〔无曰苟矣〕《笺》：“无曰苟且如是。”⑲〔扞〕（mēn门）执持。〔朕〕（zhēn阵）古人自称之词，后为皇帝专用。⑳〔逝〕程。此处指来，用其反义。㉑〔讎〕（chóu仇）应验。㉒〔绳绳〕戒慎貌。

㉓〔辑柔尔颜〕《传》：“辑，和也。”《笺》：“今视女诸侯及卿大夫，皆胁肩谄笑以和安女颜色。”㉔〔屋漏〕《传》：“西北隅谓之屋漏。”一说，屋漏指室内西北角阴暗之处，古人于祭祀之末，于室内西北角隐蔽处，设饔食以祭。按西北隅，疑为古时房屋开窗纳光通烟之处，即“牖”，“天窗”和“中霤”，也就是所谓的“屋漏”；同时是祭祀、陈尸，或安藏神主之所，因而“屋漏”指西北隅，指神的所在，也代替指神。㉕〔格〕《传》：“至也。”㉖〔矧〕况。〔射〕戮；厌。㉗〔辟〕法。指以身作则。

㉘〔童〕童羊。㉙〔虹〕（hóng宏）同江。溃乱。㉚〔桂染〕柔貌。㉛〔缙（mín民）安弦线。㉜〔僭〕（jiàn建）不信。㉝〔借〕假如。㉞〔莫〕（mù暮）同。㉟〔梦梦〕《传》：“乱也。”指昏乱。㊱〔惨惨〕悲伤。㊲〔谆谆〕（zhūn）教诲不倦貌。㊳〔藐藐〕（miǎo秒）疏远貌。㊴〔覆〕反。㊵〔耄〕（mào冒）老。㊶〔遁〕（yù玉）邪僻。㊷〔棘〕（jí急）通急。指危急。

桑 柔

周大夫芮伯责周厉王用小人，行暴政，招外侮、祸人民的罪行，并陈述救国之道。

菀彼桑柔①

茂盛桑树叶儿嫩，

其下侯甸②

树下宽广遍地荫。

捋采其刘③

摘去叶儿树枝稀，

瘼此下民④
不殄心忧⑤
仓兄填兮⑥
倬彼昊天⑦
宁不我矜

炎热晒苦树下人。
民心不断来忧愁，
丧亡祸乱长滋生。
又明又大的昊天，
怎不哀怜我人民？

四牡騤騤⑧
旄旌有翩
乱生不夷
靡国不泯⑨
民靡有黎⑩
具祸以烬⑪
於乎有哀
国步斯频⑫

四马不停往前跑，
鸟旗龟旗路上飘。
祸乱发生不平静，
无一国家不纷扰。
人民无不受兵害。
全都被祸免者少。
真可叹息真哀痛，
国运这样真糟糕？

国步蔑资⑬
天不我将⑭
靡所止疑⑮
云徂何往
君子实维⑯
秉心无竞⑰
谁生厉阶
至今为梗⑱

国家穷困民财尽，
老天不助我这人。
没有定所住下来，
要走不知哪方行？
诸侯大夫这样干，
存心不善还好争。
是谁制造这祸根？
直到今天还害人！

忧心慙慙⑲
念我土宇
我生不辰
逢天俾怒⑳

心中隐隐感痛楚，
常常怀念我国土。
我生没逢好时候，
恰遇老天在盛怒。

自西徂东
靡所定处
多我覯瘠^㉑
孔棘我圉^㉒

从那西方到东方，
完全没有定居处。
我遭痛苦实在多，
十分紧急我边土！

为谋为毖^㉓
乱况斯削^㉔
告尔忧恤
海尔序爵
谁能执热
逝不以濯
其何能淑
载胥及溺

为国善谋慎掌握，
乱情可能得减削？
告诉你如何恤国家，
教你如何封官爵。
谁能手执烫东西，
不去找水来洗濯？
若说怎么能办好，
一定齐把深水落！

如彼遘风
亦孔之僇^㉕
民有肃心^㉖
莽云不逮^㉗
好是稼穡
力民代食^㉘
稼穡维宝
代食维好

好比迎面疾风飘，
使人呼吸气喘哮。
人民本有进取心，
使他却退不及到。
爱那吝啬聚敛人，
令代贤人食民膏。
吝啬好敛当成宝，
代食的人就是好。

天降丧乱
灭我立王
降此蠹贼^㉙
稼穡卒痒
哀恫中国

老天降下祸国殃，
意在毁我所立王。
降下这些害苗虫，
庄稼尽都糟踏光。
真可哀痛我中国，

具贅卒荒^㉑
靡有旅力
以念穹苍^㉒

遍地灾荒快灭亡。
大家干活没出力，
无法感动那上苍。

维此惠君
民人所瞻
秉心宣犹^㉓
考慎其相
维彼不顺
自独俾臧
自有肺肠
俾民卒狂

只有顺民的君王，
才为人民所瞻仰！
存心遍谋于众人，
选择贤臣与辅相。
不顺民心的君王，
以为所用都善良。
别具心肠自主张，
使民迷惑如发狂！

瞻彼中林
甡甡其鹿^㉔
朋友已谮^㉕
不胥以穀^㉖
人亦有言
进退维谷

看到那个森林中，
鹿子成群多无穷。
同僚互相不信任，
不相友好不相容。
人们曾经这样说：
“进退两难路不通！”

维此圣人
瞻言百里
维彼愚人
覆狂以喜
匪言不能
胡斯畏忌^㉗

只有这些明哲人，
目光高远过百里。
只有那些愚蠢汉，
鼠目寸光还狂喜。
并非有话不能说，
为何畏忌加罪你？

维此良人

只有这些善良人，

弗求弗迪^⑳
 维彼忍心
 是顾是复
 民之贪乱

不去贪求不钻营。
 只有那些忍心者，
 瞻顾反复恐后人。
 人民贪乱因暴政，

宁为荼毒^㉑
 大风有隧^㉒
 有空大谷
 维此良人
 作为式穀
 维彼不顺
 征以中垢

谁愿作这坏事情？
 大风吹时有来路，
 是从空洞大谷中。
 只有这些善良人，
 行用善道好作风！
 只有那些悖理者，
 行为罔昧是孬种。

大风有隧
 贪人败类^㉓
 听言则对^㉔
 诵言如醉
 匪用其良
 覆俾我悖^㉕

大风吹时有来路，
 贪鄙的人是败类！
 听见谰言就对答，
 听见谏语装酒醉。
 并不任用善良人，
 反而使我行逆悖！

嗟尔朋友
 予岂不知而作^㉖
 如彼飞虫^㉗
 时亦弋获
 既之阴女^㉘
 反予来赫^㉙

可叹你们同僚友，
 我岂不知你所行？
 好比那些高飞鸟，
 有时也被猎人擒。
 我终对你来庇荫，
 你反用话拒绝人！

民之罔极
 职凉善背^㉚

民之所以失中心，
 是信善骗的小人。

为民不利	为政暴虐不利民，
如云不克	如恐害人不得胜。
民之回遹	民之所以行邪辟，
职竞用力	因用暴力来执政！

民之未戾 ^⑧	民乱至今没安定，
职盗为寇 ^⑨	由于朝廷有盗行！
凉曰不可 ^⑩	说你行为不可以，
复背善言 ^⑪	反而背我大骂人。
虽曰匪予	虽说“为虐不是我”，
既作尔歌 ^⑫	终作此歌盼改正！

①〔苑〕(wǎn碗)茂貌。②〔旬〕《传》：“阴均也。”指树荫均布。③〔刈〕《传》：“爆烁而希也。”爆烁，又作暴乐，犹剥落，即稀疏之意。④〔瘼〕病。⑤〔殄〕(tiǎn舔)断绝。⑥〔仓兄填兮〕《传》：“仓，丧也。兄，滋也。填，久也。”《笺》：“丧亡之道滋久长。”

⑦〔倬〕明大貌。⑧〔騤騤〕(kuí葵)《传》：“不息也。”⑨〔泯〕(mǐn敏)王引之《述闻》：“乱也。”一说灭。⑩〔民靡有黎〕一说犹云“黎民靡有”。黎，《传》训齐；《集传》训黑，指黑首；王引之训众；郭沫若释奴隶。⑪〔具〕通俱。〔烬〕灰烬。⑫〔国步斯频〕《传》：“步，行。频，急也。”犹言国运危急。⑬〔蔑资〕无资财。⑭〔将〕助。⑮〔疑〕定。陈奂《传疏》：“即碍之省借。……疑、碍同声，定、止同义。”⑯〔实维〕实，是。维，作；干。⑰〔秉心无竞〕《笺》：“其执心不强于善而好以力争。”一说执意强硬。⑱〔梗〕(sǎng耿)《传》：“病也。”指害人。⑲〔慇慇〕(yīn因)忧伤貌。⑳〔俾怒〕(dān旦一)《传》：“俾：厚也。”陈奂《传疏》：“俾与单同。故单谓之厚，俾亦谓之厚。厚怒，犹重怒也。”㉑〔瘠〕(mín民)病。㉒〔圉〕(yǔ雨)边疆。㉓〔愷〕《传》：“慎也。”㉔〔况〕情况。㉕〔僇〕(ài爱)《传》训吧。喘气；窒息。㉖〔肃〕进；进取。㉗〔莽云不逮〕莽(pīng乒)或作拼，使。逮，及。

《箋》：“民有进于善道之心，当任用之，反退却之，使不及门。” ②③【好是稼穡，力民代食】《箋》：“但好任用是居家之吝嗇，于聚斂作力之人，令代贤者处位食禄。”《释文》“稼，郑作家。谓家居也。……稿本亦作嗇，……郑云吝嗇也。”一说，要关心种庄稼的事，你却任用劳民、无功食禄的人。 ②④【蝻贼】《箋》：“虫食苗根曰蝻，食节曰贼。” ③⑤【具餐卒荒】陈子展引于省吾《诗经新证》云：“以为言国人俱敖戏而尽荒乐，得其近似矣。《正义》训餐为君，若缀旒之缀，不若直训为敖戏，荒则训为怠荒之荒，皆指人民，故作疑词怨语也。”一说餐训属。陈奂《传疏》：“餐、属一声之转。” ③⑥【念】感动。一说训止。 ③⑦【宣犹】《箋》：“宣，遍。犹，谋。”遍谋。 ③⑧【甡甡】(shēn申)同莘莘。《传》：“众多也。” ③⑨【潜】(jiàn见)通僭。不亲不信。 ③⑩【穀】善；友好。 ③⑪【胡斯畏忌】《箋》：“胡之言何也。贤者见此事之是非，非不能分别皂白，言之于王也。然不言之何也，此畏惧犯颜得罪罚。” ③⑫【求】贪求。【迪】《传》：“进也。”指钻营。 ③⑬【荼毒】陈奂《传疏》：“荼，苦菜。因之凡苦曰荼。荼毒即是乱。” ③⑭【隧】路。《传》：“道也。”一说，遗与隧古同声而通用，隧之言迅疾也。 ③⑮【败类】一说败坏宗族。 ③⑯【对】答。 ③⑰【覆俾我悖】覆，反。悖(bèi贝)：谬误；悖逆。《箋》：“反使我为悖逆之行。” ③⑱【而】你。《箋》：“犹汝也。” ③⑲【飞虫】飞鸟。 ③⑳【阴】同荫。庇护。 ㉑【反予来赫】《箋》：“口距人谓之赫。”“女反赫我，出言悖怒不受忠告。”一说，反而迁怒于我。 ㉒【职凉善背】《箋》：“职，主。凉，信也。民之行失其中者，主由为政者信用小人，二相欺违。”凉(liàng亮)，通谅。信。一说，指由于在上的人善于背信。 ㉓【戾】《传》：“定也。”安定。 ㉔【职盗为寇】《箋》：“为政者，主作盗贼，为寇害，令民心动摇，不安定也。”《集传》：“由有盗臣为之寇也。” ㉕【凉】作语助。 ㉖【善】大。【晋】(lì利)骂。 ㉗【虽曰匪予，既作尔歌】《箋》：“予，我也。女虽抵距(拒)，已言此政非我所为，我已作女所行之歌，女当受之而改悔。”

云 汉

周宣王遭受大旱，民丧国危，祭神呼救。

倬彼云汉①	那个浩大的天河，
昭回于天②	光芒在天来转运。
王曰於乎	王说：唉！
何辜今之人③	今人究竟啥罪行？
天降丧乱	老天降下这祸灾，
饥馑荐臻④	饥荒接连着发生。
靡神不举	无一神前不去祭，
靡爱斯牲	并未爱惜那牺牲。
圭璧既卒⑤	祭祀圭玉已用尽，
宁莫我听	为何充耳如不闻？

旱既大甚	旱情既然很严重，
蕴隆虫虫⑥	酷暑干雷人如蒸。
不殄禋祀	并未断绝去祭祀，
自郊徂宫⑦	从那郊区到宫廷。
上下奠瘅⑧	奠酒埋玉祭天地，
靡神不宗	无一神明不尊敬。
后稷不克⑨	先祖后稷不保佑，
上帝不临	上帝也不会来临。
耗斁下土⑩	破坏下土的灾难，
宁丁我躬⑪	为何恰恰落我身？

旱既大甚
 则不可推^⑫
 兢兢业业^⑬
 如霆如雷
 周余黎民
 靡有孑遗^⑭
 昊天上帝
 则不我遗^⑮
 胡不相畏
 先祖于摧^⑯

旱情既然很严重，
 灾祸难除真可畏。
 兢兢业业忧又怕，
 好像霹雳像炸雷。
 周朝留下的黎民，
 没有一人不受罪！
 昊天上帝降大旱，
 不对我们来慰问。
 怎不叫我畏旱灾？
 先祖之神何所归！

旱既大甚
 则不可沮
 赫赫炎炎^⑰
 云我无所^⑱
 大命近止^⑲
 靡瞻靡顾
 群公先正^⑳
 则不我助
 父母先祖
 胡宁忍予

旱情既然很严重，
 无法可以给止住？
 旱气赫赫炎燹人，
 要想遮荫无去处！
 死亡大限接近了，
 无不瞻前不后顾！
 百辟卿士诸公神，
 就不前来把我助？
 先祖父母文和武，
 何能忍心不救苦？

旱既大甚
 涿涿山川^㉑
 旱魃为虐^㉒
 如惓如焚
 我心惮暑
 忧心如熏

旱情既然很严重，
 川涸无水山无树。
 旱魃之神来为恶，
 如烧如焚遍地枯。
 我的心里真怕热，
 忧心好比火焚住。

群公先正
则不我闻^㉔
昊天上帝
宁俾我遯^㉕

百辟卿士诸公神，
就不把我来关注，
昊天上帝降大旱，
为啥使我遭困苦？

旱既大甚
眴勉畏去^㉖
胡宁瘼我以旱
僭不知其故
祈年孔夙
方社不莫
昊天上帝
则不我虞^㉗
敬恭明神
宜无悔怒

旱情既然很严重，
免力除去这痛苦。
为啥害我用旱灾？
曾不知道是何故。
祈年祭祀十分早，
祭方祭社不迟暮。
昊天上帝降大旱，
不把我心来忖度？
恭恭敬敬祭神明，
不该对我生恨怒！

旱既大甚
散无友纪^㉘
鞠哉庶正^㉙
疚哉冢宰^㉚
趣马师氏
膳夫左右
靡人不周^㉛
无不能止^㉜
瞻卬昊天
云如何里^㉝

旱情既然很严重，
没有纲纪乱得久。
真穷困呀众官劳，
快病倒呀冢宰愁。
还有趣马和师氏，
膳夫以及王左右。
没有一人不拯灾，
没因不能止不救。
仰头看看那昊天，
为何使我如此忧？

瞻卬昊天

仰首看看那昊天。

有嘒其星 ^③	微光灿烂是众星。
大夫君子	那些君子卿大夫，
昭假无嬴 ^④	请神不怠诚心迎。
大命近止	死亡大限接近了，
无弃尔成	不要放弃你功勋！
何求为我	难道祈求为了我？
以戾庶正	为的安定众官心。
瞻卬昊天	仰头又看那昊天，
曷惠其宁	啥时赐我以安宁？

①〔俾〕大。〔云汉〕银汉；天河。②〔昭〕光。〔回〕运转。③〔辜〕罪。④〔荐臻〕（—zhēn贞）接连而来。⑤〔卒〕用尽。⑥〔蕴蕴虫虫〕《传》：“蕴蕴而暑，隆隆而雷，虫虫而热。”⑦〔宫〕一说宗庙。⑧〔莫〕〔瘞〕（yì意）《传》：“上祭天，下祭地。莫其礼，瘞其物。”《正义》：“莫谓置之于地，瘞谓埋之于土。”⑨〔克〕马瑞辰《通释》：“克，能也。善事鬼神曰能，鬼神善视之亦为能。”⑩〔敷〕（dù妒）败坏。⑪〔丁〕当；逢。⑫〔推〕去；除。⑬〔兢兢业业〕《传》：“兢兢，恐也。业业，危也。”⑭〔予遗〕遗，余。予遗同义。遗留；余剩。⑮〔遗〕问慰；恩赐。马瑞辰《通释》：“遗，当读如问遗之遗。……与人以物谓之问，亦谓之遗。”⑯〔先祖于摧〕王先谦《集疏》：“天若不雨，民将饿死，先祖何所归而至乎？”马瑞辰《通释》：“摧，挤也。挤，队也。即今之坠字，言先祖之业将坠也。”⑰〔赫赫炎炎〕《传》：“赫赫，旱气也。炎炎，热气也。”⑱〔云〕马瑞辰《通释》：“云为云（雲）字古文，象回转之形。……有庇荫之象。”⑲〔大命〕马瑞辰《通释》：“即死亡之命也。”⑳〔群公先正〕陈奂《传疏》：“百辟谓群公，群公即辟公，卿士谓先正。……当祀先世之诸侯卿士。”㉑〔涤涤山川〕《传》：“涤涤，旱气也。山无木，川无水。”一说，涤，荡尽。《集传》：“如涤而除之也。”㉒〔旱魃〕（—bá拔）古代传说中称造成旱灾的鬼怪。㉓〔闻〕（wèn问）恤问。㉔〔遯〕（dùn盾）马瑞辰《通释》：“豚，屯，古同声。当读如屯难之屯。又豚、因亦同声。宁俾我豚，犹云乃使我困也。”一

说，豚为遁的异体字。逃。 ②⑤〔畏去〕马瑞辰《通释》：“《广雅》：‘畏，恶也。’畏去，谓苦此早而恶去之也。” ②⑥〔虞〕度；考虑。 ②⑦〔友〕吴闾生《会通》：“友与有同。” ②⑧〔鞠哉庶正〕《笺》“鞠，穷也。庶正，众官之长也。” ②⑨〔豕宰〕《集传》：“众长之长也。” ③⑩〔周〕周济。 ③⑪〔无不能止〕一说指匮乏虽周济无用。 ③⑫〔里〕《笺》：“忧也。” ③⑬〔嘽〕《传》：“众星貌。” ③⑭〔昭假无羸〕昭假，招请。郭沫若《读了“关于周颂噫嘻篇的解释”》，认为“昭假”是祭祀时的阶级习惯语，是被用在生人对神或死人在天之灵说话时用的。《传》：“假，至也。”吴闾生《会通》：“假、格同字。”羸，过失。马瑞辰《通释》：“《广雅》爽羸并训为过，过谓过差，无羸犹言无爽，无爽犹言无差忒耳。”

崧 高

周卿士尹吉甫送申伯就封于谢以统帅南邦。

崧高维嶽①

骏极于天②

维嶽降神

生甫及申

维申及甫

维周之翰

四国于蕃

四方于宣③

四嶽高大是名山，

高大可以顶到天。

岳降神灵生和气，

甫侯申伯来出现。

唯有申伯和甫侯，

乃是周室的中坚。

他们屏藩诸侯国，

还到四方把恩宣。

亶亶申伯④

王纘之事

于邑于谢

南国是式⑤

申伯勤勉为卿士，

王使申伯继其事。

往修都邑在谢地，

把那南方来统治。

王命召伯
定申伯之宅
登是南邦⑥
世执其功

周王又命那召公，
申伯居宅你建置。
成为南方的邦国，
掌握政教传世世。

王命申伯
式是南邦
因是谢人
以作尔庸⑦

王命申伯这大臣，
作为统治在南境。
依靠谢地的百姓，
建好你国的都城。

王命召伯
彻申伯土田
王命傅御⑧
迁其私人

王又命令那召公，
申伯土田你治定。
王又命令那冢宰，
申伯家臣你迁申。

申伯之功
召伯是营
有俶其城⑨
寝庙既成
既成藐藐⑩
王锡申伯
四牲躋躋⑪
钩膺濯濯⑫

申伯迁谢的事情，
乃是召公去经营。
于是修缮那都邑，
宫室宗庙也建成。
王赐申伯有功臣，
又赐四马极雄壮，
金钩胸纓亮晶晶。
寝庙修得很壮美。

王遣申伯
路车乘马
我图尔居
莫如南土
锡尔介圭⑬

王遣申伯回国家，
赐予大车和四马。
“我考虑你居住处，
莫如南土为最佳。
特别赐你大玉圭，

以作尔宝
往迓王舅^⑭
南土是保

作你国宝手执它。
去吧我的好大舅，
南土你去安居吧”！

申伯信迈^⑮
王饯于郾
申伯还南
谢于诚归^⑯
王命召伯
彻申伯土疆
以峙其粳^⑰
式遄其行^⑱

申伯信宿回国邸，
王给饯行于郾地。
申伯从此还南土，
诚心要到谢邑去。
王又命令那召公，
你治申国的界地。
备好沿途用的粮，
加速申伯回国里。

申伯番番^⑲
既入于谢
徒御暉暉^⑳
周邦咸喜
戎有良翰^㉑
不显申伯
王之元舅
文武是宪^㉒

威武申伯回了国，
他既已经来到谢。
随从徒御很欢欣，
邦内到处都喜悦。
你们得了好国君，
真是显耀那申伯。
他是周王的大舅，
文德武功为法则。

申伯之德
柔惠且直
揉此万邦^㉓
闻于四国
吉甫作诵
其诗孔硕^㉔

申伯有着好道德，
柔和温顺而正直。
以德去安那万邦，
声誉闻于诸侯国。
吉甫作了这篇颂，
诗意深切很出色。

其风肆好^⑳以赠申伯^㉑

清风化育非常好，

赠诗增美了申伯。

①【崧】(sōng松)山高貌。【嶽】指四岳。东岳泰山、南岳衡山、西岳华山、北岳恒山。②【峻】(jùn俊)通峻。高。③【四国于蕃，四国于宣】陈奂《传疏》：“于，为也。言为蕃四国，为宣四方。”一说，宣同垣。马瑞辰《通释》：“宣与蕃对言，宣当为垣之假借。”闻一多《通义》宣训垣。④【臺臺】(wěi伟)勤勉。⑤【南国】指周王朝南边的国家。【式】法。引申为治理。⑥【登】《传》：“成也。”⑦【庸】城。陈奂《传疏》：“庸读为塘，古文假借字。”⑧【傅御】冢宰。一说申伯家臣之长。⑨【倬】(chù触)作，修缮。一说厚貌。⑩【藐藐】(miǎo秒)《传》：“美貌。”⑪【蹻蹻】(jué决)强壮貌。⑫【濯濯】(zhuó浊)光明貌。⑬【介】通玠。大圭。⑭【迓】(jì记)语词。犹矣。⑮【信】再宿。【迈】走。⑯【谢于诚归】诚心要到谢邑去。陈奂《传疏》：“诚归于谢也。”此为倒文协韵。为协郿韵而倒文。⑰【峙】(zhì至)通峙。具备；储备。【粃】(zhāng章)食粮。⑱【遄】(chuán传)速。⑲【番番】(bō波)《传》：“勇武貌。”⑳【徒御嘽嘽】《传》：“徒行者，御车者，嘽嘽喜乐也。嘽嘽(chǎn产)，和乐貌。”㉑【戎】你们。㉒【宪】法；法则。㉓揉(róu柔)亦作柔。一说，使木条弯曲，引申为使顺服。㉔【孔】很。【硕】大。指诗意深切。㉕【风】穆如清风。用以称颂有才德的人。【肆好】极好。㉖【赠】：《传》“增也。”

蒸 民

尹吉甫送仲山甫往齐筑城，赞美宣王使贤任能及仲山甫才德出众。

天生烝民^①有物有则^②

老天生下众人民，

有事物来有法则。

民之秉彝③
好是懿德
天监有周
昭假于下④
保兹天子
生仲山甫

仲山甫之德
柔嘉维则
令仪令色
小心翼翼
古训是式
威仪是力
天子是若⑤
明命使赋⑥

王命仲山甫
式是百辟
缵戎祖考
王躬是保
出纳王命
王之喉舌
赋政于外
四方爰发⑦

肃肃王命⑧
仲山甫将之⑨
邦国若否⑩

人民遵守有常道，
全都爱好这美德。
老天看到周政教，
感化百姓用明德。
为了保爱这天子，
生仲山甫这英哲！

仲山甫的好道德，
柔和良善是准则。
仪容好来风度好，
恭敬小心了不得。
先王遗典他效法，
君子威仪他勉力。
天子于是选择他，
明令使他布于国。

周王命令仲山甫，
作为典范统百君。
继续光大祖先业，
保护王的这一身。
传达王颁的命令，
作为王的喉舌臣。
布发政令于域外，
四方于是去施行。

尊严畏敬的王命，
是仲山甫奉行它。
畿外邦国的善恶，

仲山甫明之
既明且哲
以保其身
夙夜匪懈
以事一人

是仲山甫辨知它。
既有智慧又明哲，
保全一身也是他。
早晚勤勉不懈怠，
以事宣王家天下。

人亦有言
柔则茹之^⑪
刚则吐之
维仲山甫
柔亦不茹
刚亦不吐
不侮矜寡
不畏强御

人们有过这样话：
“软的东西他吞住，
硬的东西他就吐”。
只有这个仲山甫，
软的东西他不吞，
硬的东西他不吐。
不去侮辱孤苦人，
不怕强暴来吓唬。

人亦有言
德輶如毛^⑫
民鲜克举之
我仪图之^⑬
维仲山甫举之
爱莫助之^⑭
衮职有阙^⑮
维仲山甫补之
仲山甫出祖^⑯
四牡业业^⑰
征夫捷捷^⑱
每怀靡及^⑲
四牡彭彭^⑳

人们有过这样话：
“小德易行如毛发，
可少有人能举它。”
我曾自己考虑过：
只仲山甫能举它，
可惜不能帮助他。
天子如果有缺点，
仲山甫能补救他。
仲山甫远出行路祭！
四匹大马高又壮，
从行人员喜洋洋，
惟恐怀私赶不上。
马不停蹄声彭彭，

八鸾锵锵	鸾铃行动响当当，
王命仲山甫	周王命令仲山甫，
城彼东方	前往筑城在东方。

四牡騤騤 ^①	四马马蹄声騤騤，
八鸾喈喈 ^②	鸾铃行动响喈喈，
仲山甫徂齐	仲山甫到齐地去，
式遄其归 ^③	盼他加速回国来！
吉甫作诵	吉甫作了这篇诵，
穆如清风 ^④	和如清风缓吹开。
仲山甫永怀 ^⑤	远行劳思仲山甫，
以慰其心	用诗安慰他胸怀！

①〔烝〕众。②〔物〕事物。〔法〕法则。③〔彝〕常理；常道。④〔假〕《笺》：“至也。”至，致。昭假，谓精诚上致乎神。⑤〔若〕《说文》：择菜也。引申为择。《传》：“若，顺也。”顺从。⑥〔明命使赋〕马瑞辰《通释》：“即谓使仲山甫布其明命。”赋读为敷，布。⑦〔发〕行。一说指响应。⑧〔肃肃〕庄严貌。⑨〔将〕奉行。⑩〔若否〕《笺》：“若，顺也。顺否，犹臧否。谓善恶也。”⑪〔茹〕（rú如）吃。⑫〔輶〕（yóu由）轻。⑬〔仪图〕《集传》：“仪，度。图，谋也。”⑭〔爱〕《笺》：“惜也。”一说指无形者不可助。《传》：“爱，隐也。”隐，指隐形者。⑮〔袞〕天子的画龙衣，用以指天子。〔职〕一说“章识”。俞樾《群经评议》：“职乃语词，当读为识。”〔阙〕缺失。⑯〔祖〕路祭。⑰〔业业〕《传》：“言高大也。”⑱〔捷捷〕（qiè切）《传》：“言乐事也。”⑲〔每怀靡及〕《笺》：“每人怀其私而相稽留，将无所及于事。”陈奂《传疏》：“每，虽；怀，和；靡及，自谓无及也。”⑳〔彭彭〕蹄声。一说强壮有力貌。㉑〔騤騤〕（kuī葵）蹄声。一说马强壮貌。㉒〔喈喈〕犹锵锵。㉓〔遄〕速。㉔〔清风〕《传》：“清微之风，化养万物者也。”旧时，用以称颂有才德的人。㉕〔仲山甫永怀〕《笺》：“仲山甫述职，多所思而劳。”

韩 奕

尹吉甫赞颂周宣王任贤使能及韩侯才能出众。

奕奕梁山①
维禹甸之②
有倬其道③
韩侯受命
王亲命之
缙戎祖考
无废朕命
夙夜匪解
虔共尔位④
朕命不易
榦不庭方⑤
以佐戎辟⑥

奕奕梁山高又高，
是禹把它来治好。
倬然显明有道德，
韩侯受命为侯好。
周王亲自命令他，
继承你的先祖考。
别将我令来丢开，
早夜勤勉勿懈怠。
坚固守住你职位，
我的命令不能改。
国有不朝纠正它，
以助你君来主宰。

四牡奕奕
孔修且张
韩侯入觐
以其介圭
入觐于王
王锡韩侯
淑旂绥章⑦
簟茀错衡
玄衮赤舄

四马奕奕高又大，
特别长来特别大。
韩侯要来朝周王，
捧那大圭献王家。
入参周王行觐礼，
王赐车服更豪华。
秀美龙旂竿旒浮，
花席车蔽轅彩优。
黑色衮衣大红靴，

钩膺镂锡^⑨

鞞鞞浅幘^⑩

倬革金厄^⑪

钩上刻金饰马头。

浅毛虎皮覆鞞上，

以金为环缠鞞首。

韩侯出祖

出宿于屠

显父饯之

清酒百壶

其肴维何

𩶇𩶇鲜鱼

其蔌维何

维筍及蒲

其赠维何

乘马路车

笾豆有且^⑫

侯氏燕胥^⑬

韩侯远出行路祭，

中途歇在那屠地。

显父为他来饯行，

清酒百壶摆满席。

席上佳肴是什么？

火烹大鳖和鲜鱼。

席上蔬菜又是啥？

新鲜竹笋嫩蒲芽。

用些什么赠送他？

大车驾上那乘马。

食器笾豆多又多，

饯行诸侯都参加。

韩侯取妻

汾王之甥^⑭

蹶父之子^⑮

韩侯迎止

于蹶之里

百两彭彭

八鸾锵锵

不显其光

诸娣从之

祈祈如云

韩侯顾之^⑯

韩侯娶妻要成婚，

妻是汾王的外甥。

又是蹶父的女儿，

韩侯前往去亲迎。

在那蹶父的乡里，

彩车百辆多得很。

车行鸾铃响锵锵，

大大显耀多荣光。

诸娣众妾随从她，

多如彩云在飞翔。

韩侯回头去看望，

烂其盈门^⑩

蹶父孔武
靡国不到
为韩媾相攸^⑪
莫如韩乐
孔乐韩土
川泽汙汙
魴鰋甫甫^⑫
麋鹿噉噉^⑬
有熊有羆
有猫有虎
庆既令居^⑭
韩媾燕誉

薄彼韩城
燕师所完
以先祖受命^⑮
因时百蛮^⑯
王锡韩侯
其追其貊^⑰
奄受北国
因以其伯
实墉实壑^⑱
实亩实籍^⑲
献其貔皮^⑳
赤豹黄黑^㉑

灿烂满门好堂皇！

蹶父为人很勇健，
出使各国都走遍。
为女韩媾看居处，
快乐地区把韩选。
十分快乐那韩土，
大川大泽使人羨。
魴鱼鰋鱼都肥大，
麋鹿众多聚林下。
有熊同时也有羆，
有猫有虎在郊野。
以韩为善就居住，
韩媾在韩名誉佳。

真是大呀那韩城，
它是燕人所经营，
先祖因功得受命，
统治百蛮掌权柄。
王以此地赐韩侯，
怀柔西戎北狄人。
抚有各国在北方，
因其先祖功受奖。
高城深池有气魄，
定田收税如故常。
献上白狐的毛皮，
豹皮赤色熊皮黄。

①〔奕奕〕(yì亦)高大貌。②〔甸〕治。③〔有倬其道〕《传》：“有倬然之道者也。”一说，道，指道路。④〔虔〕(qián前)《传》训固。一说，诚敬。⑤〔榦〕(gàn干)正；匡正。〔庭〕朝廷。〔方〕四方之国。不庭方，指不朝周王的国家。⑥〔戎辟〕你君。周王自谓。〔修〕长。〔张〕大。⑦〔淑旂绥章〕《传》：“淑，善也。交龙为旂。绥章，染鸟羽或旄牛尾缀于旗竿首。⑧〔锡〕(yǒng阳)马头上饰物。⑨〔鞞〕(kuò扩)以皮革包裹。〔鞹〕(hóng宏)车轼中段人所凭的横木，束以革。〔浅〕浅毛的兽皮。〔幪〕(miè蔑)车轼上的覆盖物。⑩〔金厄〕以金为环，缠扼辔首。⑪〔且〕《笺》：“多貌。”⑫〔侯氏〕诸侯。〔燕〕宴。〔胥〕皆。⑬〔汾王〕即厉王。⑭〔蹶父〕(juē决-)一说蹶父为卿士。⑮〔不顾〕不，语词。古时嫁娶有曲顾之礼。⑯〔烂〕灿烂，有光彩。〔盈门〕满门。⑰〔韩姑〕蹶父的女儿。〔相〕看。〔攸〕所；居处。⑱〔甫甫〕大貌。⑲〔嘒嘒〕(yú雨)众多貌；麋鹿群群相聚貌。⑳〔庆〕《笺》：“善也。”〔燕誉〕《笺》：“有显誉。”《集传》：“燕，安；誉，乐也。”㉑〔以先祖受命〕一说沿用先祖受封的礼节。陈奂《传疏》：“以，犹用也。以先祖受命，言韩侯先祖亦受命为周侯伯。”㉒〔因时百蛮〕《传》：“长是蛮服之百国也。”陈奂《传疏》：“周制除王畿之外，建九服，蛮服第六服……韩在蛮服。”㉓〔追〕〔貉〕夷狄国名。追为西戎，貉为北狄。㉔〔壑〕深沟。㉕〔籍〕一说税；一说户籍(家臣、奴隶的花名册)。㉖〔貔〕(pí皮)白狐。一说古时一种猛兽。一说即今天的大熊猫。㉗〔黄罴〕为熊的一种。疑为棕熊。

江 汉

召穆公奉周宣王命平淮夷后铭器。近人考定，这就是存在的《召伯虎簋铭》①之一。

江汉浮浮②

武夫滔滔③

江汉滔滔大水流，

武夫气势雄赳赳。

匪安匪游
淮夷来求④
既出我车
既设我旗
匪安匪舒⑤
淮夷来铺⑥

不敢求安和出游，
只把淮夷来挽救。
已将戎车驾出去，
已将隼旗挂车头。
不敢求安求舒服，
是用王道把淮柔。

江汉汤汤⑦
武夫洸洸⑧
经营四方
告成于王
四方既平
王国庶定⑨
时靡有争⑩
王心载宁

江汉大水流荡荡，
威风凛凛武夫强。
战胜四方的叛国，
捷报告功于宣王。
四方都已被平定，
王国可把太平享。
消弭叛乱无战争，
宣王心中就安康。

江汉之游
王命召虎
式辟四方
彻我疆土⑪
匪疚匪棘⑫
王国来极⑬
于疆于理
至于南海

滔滔江汉那水游，
宣王命令召伯虎。
按法征讨四方国，
治理我们的疆土。
不用兵扰不害民，
作为准则是王都。
去将疆界田土理，
一直达到南海处。

王命召虎
来旬来宣⑭
文武受命

宣王命令召伯虎，
要去巡视要宣抚。
文王武王昔受命，

召公维翰 ^⑮	于臣康公是你祖。
无曰予小子	切莫自轻为小子，
召公是似	继承康公为国柱。
肇敏戎公 ^⑯	迅速谋划建大功，
用锡尔祉	就把福泽赐于汝。

釐尔圭瓚	赐你圭柄好玉瓚，
秬鬯一卣 ^⑰	黑黍香酒赐一罐。
告于文人 ^⑱	祭庙又祭文德人，
锡山土田	赐你山川和土田。
于周受命	在我岐周来受封，
自召祖命 ^⑲	用封召祖的大典。
虎拜稽首 ^⑳	召虎叩头来下拜，
天子万年	祝福天子寿万年！

虎拜稽首	召虎叩头来拜谢，
对扬王休 ^㉑	称扬天子的美德。
作召公考 ^㉒	制作召公簋上铭，
天子万寿	天子万年享福泽。
明明天子 ^㉓	勤勉不倦的天子，
令闻不已	美名流传不停息。
矢其文德 ^㉔	能够施行那德政，
洽此四国 ^㉕	和洽四方诸侯国。

①〔召伯虎簋铭〕召(shāo)伯虎，即召穆公。名虎。周厉王暴虐，“国人”围攻王宫，他把太子靖藏匿在家，以其子替死。厉王死后，拥立太子继位，即周宣王。曾率军战胜淮夷。遗物有“召伯虎簋”。簋(guǐ)，古代食器。圆口，圈足。青铜或陶制，用以盛食物。盛行于商周时期。铭，在器物上刻上纪念的文字。②〔浮浮〕《传》：“众强貌。”③〔滔滔〕《传》：

“广大貌。”王引之《述闻》：“当作‘江汉滔滔，武夫浮浮’。……滔滔、浮浮上下四字互讹。”④〔求〕读救，助。一说求索，一说讨伐。⑤〔舒〕一说舒行，缓慢。⑥〔铺〕《说文》读若抚，怀柔。一说读痛，病；一说陈列；一说止。⑦〔汤汤〕(shāng伤)浩浩荡荡。⑧〔洸洸〕(guāng光)威武貌。⑨〔庶〕幸，希冀之词。⑩〔时〕是。⑪〔彻〕治；开发。⑫〔疚〕(jiù救)病。〔棘〕释为瘠。⑬〔极〕准则。⑭〔来旬来宣〕来，语助。旬，巡视。宣，宣抚。⑮〔召公维翰〕《笺》：“召康公为之桢干之臣，以正天下。”⑯〔肇敏戎公〕《传》：“肇，谋。敏，疾。戎，大。公，事也。”闻一多《尔雅新义》：“肇敏与劬勉声近义同。……义犹踴勉也。”即勉力。按“戎公”即你的事业。⑰〔柶鬯〕黑黍酒。〔卣〕(yǒu友)古代酒器。青铜制。⑱〔文人〕一说掌封诰的官；一说文王；一说文德之人，犹文祖、文考。⑲〔自召祖命〕《笺》：“用其祖召康公受封之礼。”⑳〔稽首〕(jī鸡一)古时跪拜礼。㉑〔对扬〕颂扬。《传》：“对，遂也。”闻一多《尔雅新义》：“遂与述通。”〔王休〕王的美德。㉒〔作召公考〕《集传》：“言穆公既受赐，遂答称天子之美命，作康公之庙器，而勒王策命之词以考其成，且祝天子以万寿也。”一说，拜答时用召康公受命的颂辞。㉓〔明明〕勤勉。王引之《述闻》：“明勉一声之转，古多谓勉为明。重言之则曰明明。”㉔〔矢〕施。㉕〔洽〕(qià侠)和洽；协和。

常 武

周宣王亲率师伐徐（淮北之夷），而命皇父统六军以平之。篇名“常武”，乃是“有常德以立武事”的意思。

赫赫明明①

王命卿士

南仲大祖②

赫赫壮盛又明智，

宣王命令国卿士。

大庙之中封南仲，

大师皇父
整我六师
以修我戎
既敬既戒^③
惠此南国

又命皇父为太师。
整顿我国的六军，
将我武器来修治。
既要警惕又戒备，
施恩南国就如是。

王谓尹氏^④
命程伯休父^⑤
左右陈行
戒我师旅
率彼淮浦^⑥
省此徐土^⑦
不留不处^⑧
三事就绪^⑨

宣王说给尹吉甫，
封那程伯字休父。
左右排列好战阵，
誓师告诫我队伍。
循那淮水的涯岸，
察此徐方的国土。
诛其暴君吊其民，
为立三卿把民抚。

赫赫业业^⑩
有严天子
王舒保作^⑪
匪绍匪游^⑫
徐方绎骚^⑬
震惊徐方
如雷如霆
徐方震惊

军容壮盛往前进，
俨然威武王行军。
王师舒缓不急进，
不敢遨游不缓行。
徐方骚动军失次，
震动惊杀徐国人。
声如雷霆真洪大，
徐方惊吓不敢争。

王奋厥武
如震如怒
进厥虎臣
阒如虓虎^⑭

王师整旅奋威武，
雷般震动色勃怒。
进用虎臣为将军，
好比咆哮的猛虎。

铺敦淮漬^⑮

仍执丑虏^⑯

截彼淮浦^⑰

王师之所

陈兵设阵淮水上，

就获敌人众俘虏。

又治淮旁有罪国，

解到王师所在处。

王旅嘽嘽

如飞如翰^⑱

如江如汉

如山之苞^⑲

如川之流

緜緜翼翼^⑳

不测不克

濯征徐国^㉑

王师盛大有余力，

好比猛禽飞得疾，

好比江汉广又大，

好比高山坚固立；

好比川流不能阻，

绵绵不绝队伍饬。

不可测知不可胜，

大兵前往征讨徐。

王犹允塞^㉒

徐方既来^㉓

徐方既同^㉔

天子之功

四方既平

徐方来庭^㉕

徐方不回^㉖

王曰还归

宣王国策信又诚，

徐方既服来称臣。

徐方会合来朝见，

乃是天子的功勋。

全国四方既太平，

徐方又来到朝廷。

徐方不敢违王命，

王说归国不必停。

①〔赫赫〕盛貌。〔明明〕明察；明智。 ②〔南仲大祖〕陈 奂《传疏》：“言王于大祖庙命南仲为卿士也。” ③〔既敬既戒〕《笺》：“敬之言警也。警戒六军之众以惠淮浦之旁国。” ④〔尹氏〕尹吉甫。一说官名。官皆称氏，如师氏、保氏等。 ⑤〔程伯休父〕一说程伯休父当时担任大司马。 ⑥〔浦〕水滨。 ⑦〔省〕察看。 ⑧〔不留不处〕不；语词。留，同刘，杀。处，吊；安。全句说，诛其君，吊其民。 ⑨〔三事〕指立三卿。

⑩〔业业〕《传》：“业业然动也。”指行军前进。 ⑪〔王舒保作〕王师

缓慢安全行进。舒，徐；保，安；作，行。 ⑫〔绍〕缓。 ⑬〔绎〕马瑞辰《通释》：“《说文》：‘绎，摇丝也。’摇即抽字，抽丝则有动义，引申为扰动，与骚之训扰同义。绎骚连言，犹震动并举也。”一说绎，当作驿，指驿站。 ⑭〔阨〕(hǎn罕)虎怒貌。〔虡〕(xiāo逍)虎叫。 ⑮〔铺〕一说大，一说止。〔敦〕《笺》当作屯。陈列。〔墳〕(fén坟)大堤；沿河高地。 ⑯〔仍〕就。 ⑰〔截〕(jié节)切断。引申为整治。 ⑱〔翰〕(hàn汉)赤羽的山鸡；高飞。 ⑲〔苞〕《传》：“本也。”《笺》：“山本以喻不可惊动也。川流以喻不可御也。” ⑳〔𪔐𪔐翼翼〕《集传》：“𪔐𪔐，不可绝也。”马瑞辰《通释》：“《广雅》：𪔐𪔐，长也。翼翼，盛也。长与盛义相近，皆状其兵之壮盛耳。” ㉑〔濯〕(zhuó浊)《传》：“大也。” ㉒〔王犹允塞〕《传》：“犹，谋也。”王先谦《集疏》：“王之谋虑，信而诚实，用兵有常，故兵未阵而徐方既已自告服其罪。”陈奂《传疏》：“《汉书·严助传》：‘引诗曰，‘王犹允塞，徐方既来’言王道甚大，而远方怀之也。”指王道广大充塞字内。 ㉓〔来〕通勑。《广雅》：“勑，顺也。”指顺服。 ㉔〔同〕会同。 ㉕〔来庭〕《传》：“来王庭。”指觐见。 ㉖〔不回〕闻一多《通义》：“回读为违，不违即不背信。”

瞻 卬

刺周幽王宠褒姒乱国祸民。

瞻卬昊天
则我不惠
孔填不宁①
降此大厉②
邦靡有定
士民其瘵
蠹贼蠹疾

抬头看看那老天，
为啥对我不施恩？
很久以来不安宁，
却来施行这暴政。
国家骚扰不安定，
士民遭受了大病。
蠹贼危害那禾苗，

靡有夷届③

罪罟不收

靡有夷瘳④

没有终极没有尽。

刑如网罟不收起，

人民疾苦无止境！

人有土田

女反有之

人有民人

女复夺之

此宜无罪

女反收之⑤

彼宜有罪

女复说之⑥

人家受封有田土，

你却反去占据它。

人家若有了百姓，

你却反去夺取他。

这人应该是无罪，

你却反去逮捕他。

那人应该是有罪，

你却反去赦免他。

哲夫成城

哲妇倾城

懿厥哲妇⑦

为梟为鸱

妇有长舌

维厉之阶

乱匪降自天

生自妇人

匪教匪诲

时维妇寺⑧

多谋男人建国家，

多虑妇人败国家。

噫！聪明心怀这妇人！

是梟是鸱很恶辣。

妇有长舌爱乱讲，

乱政根源就是她！

祸乱不是从天降，

发生来自妇人呀。

没人教他行虐政，

就因他爱亲近她。

鞫人伎忒

潜始竟背

岂曰不极

伊胡为慝

妇喜穷究将人诋，

开始进谗终背逆。

难道还说不中正，

她为什么显恶迹？

如贾三倍
君子是识^⑨
妇无公事
休其蚕织

好比交易利三倍，
君子不该懂这里。
妇人不去事女功，
却要放弃这蚕织。

天何以刺^⑩
何神不富^⑪
舍尔介狄^⑫
维予胥忌
不吊不祥^⑬
威仪不类^⑭
人之云亡
邦国殄瘁

天怎责你变异生？
怎不赐福灾害临？
放过你的那坏蛋，
对我反而相怨恨。
行为不好又不祥，
威仪不善于庙廷。
贤人都说要散去，
国家将要更贫困！

天之降罔
维其优矣
人之云亡
心之忧矣
天之降罔^⑮
维其几矣^⑯
人之云亡
心之悲矣

老天降下那罗网，
已是那样宽大哟。
贤人都说要散去，
心里真是忧伤哟！
老天降下那罗网，
已是那样逼近哟。
贤人都说要散去，
心里真是悲痛哟！

甯沸檻泉^⑰
维其深矣
心之忧矣
宁自今矣
不自我先

涌泉沸腾从地出，
已是那样的深呀。
心里真是忧伤呀，
为何恰逢今天呀？
不先于我的出生，

不自我后	不后于我的出生。
藐藐昊天	渺茫广大的老天，
无不克巩 ^⑮	无有不能固自身。
无忝皇祖	不要有辱你祖宗，
式救尔后	要救你的子孙们！

①〔填〕(chén尘)久。②〔厉〕《传》：“恶也。”③〔夷〕语助。
④〔繆〕(chōu抽)病愈。⑤〔收〕逮捕。⑥〔说〕通“释”。《传》：“赦也。”⑦〔懿〕通噫。叹词。⑧〔寺〕《传》：“寺，近也。”《笺》：“又非有人教王为乱，语王为恶者是惟近爱妇人，用其言故也。”一说供使令的小臣。《集传》：“寺，奄人也。”⑨〔识〕《笺》：“识，知也。贾物而有三倍之利者，小人所宜知也。君子反知之，非其宜也。”⑩〔刺〕责。⑪〔富〕福。⑫〔介狄〕马瑞辰《通释》：“《说文》：‘狄之为言淫辟也。’……介狄谓大狄，犹元恶（元凶）。”⑬〔吊〕善。⑭〔类〕善。
⑮〔罔〕同网。⑯〔几〕《传》：“危也。”《笺》：“近也。”⑰〔檻泉〕(jiàn建一)正出泉。⑱〔巩〕《传》：“固也。”

召 旻

刺周幽王政败国亡皆由内乱。

旻天疾威	老天威风使得急，
天笃降丧	天降灾害数难计。
殄我饥馑 ^①	造成疾苦饥和馑，
民卒流亡	人民流亡逃厄运，
我居圉卒荒	我们边土尽荒虚。

天降罪罟	天降酷刑作罗网，
------	----------

螽贼内讧
昏桀靡共②
溃溃回遘③
实靖夷我邦④

螽贼内争自相伤。
奄人为害不供职。
溃乱邪辟尽猖狂，
实要毁灭我家邦！

皋皋訾訾⑤
曾不知其玷
兢兢业业
孔填不宁
我位孔贬

诤诤哄哄相欺骗，
就不知道是污点。
兢兢业业自惊恐，
长久不宁不安全，
我位将坠很危险！

如彼岁旱
草不溃茂⑥
如彼栖苴⑦
我相此邦
无不溃止⑧

好象年荒有旱象，
百草不能茂盛长。
好比水中浮枯草，
我已看到这家邦。
无不溃乱而灭亡！

维昔之富不如时
维今之疚不如兹⑨
彼疏斯粝⑩
胡不自替⑪
职兄斯引⑫

昔富不象今日贫！
今贫不如此时甚！
彼吃粗粮反吃细，
怎不告退把职停，
却长作乱到如今！

池之竭矣
不云自频⑬
泉之竭矣
不云自中⑭
溥斯害矣

池水已经枯竭哟，
不说水来从池滨。
泉水已经枯竭哟，
不说水从井中升。
灾害已经普遍哟，

职兄斯弘 却遭大乱这样盛，
不灾我躬 祸殃不及我一身？

昔先王受命 从前先王受天命，
有如召公 贤臣有如召公等。
日辟国百里 每日拓土百里许，
今也日蹙国百里^① 如今每日百里沦。
於乎哀哉 唉，真可哀叹呀！
维今之人 只有今天这些人，
不尚有旧^② 不念还有旧贤臣？

①〔蹙〕(diǎn颠)病。一说降灾。 ②〔昏椽〕昏，同阍。宫廷守门人。椽(zhuó着)宫刑。引申为太监、宦官。〔共〕供职。 ③〔溃溃〕乱。〔回逋〕邪僻。 ④〔靖〕践。践通剪。剪，灭。〔夷〕平。 ⑤〔皋皋〕通谋。欺狂。〔訾訾〕诽谤。 ⑥〔溃〕《传》：“遂也。”马瑞辰《通释》：“《广韵》。‘遂，达也。’遂者草之畅达，与茂义相成。” ⑦〔苴〕(chá叉)水中浮草。 ⑧〔溃〕溃乱。 ⑨〔维昔……不如兹〕陈奂《传疏》：“诗言昔日之富，家给人足，不如今时之穷困。今日之疚，仁贤疏退，不如此时之尤甚。彼宜食疏糲之小人，反在此食精粳。何不早日自废退，免自妨贤病国，反主为滋乱之事，使其引而日长乎。”疚：病。 ⑩〔疏〕糙米。〔糲〕(bài败)细米。 ⑪〔替〕《传》：“废也。”告退。 ⑫〔职兄斯引〕《传》：“兄，兹也。引，长也。”《笺》：“职，主也。……何不自废退，使贤者得进，乃兹复主长此为乱之事乎。”兄，读为况。 ⑬〔自颓〕《笺》：“颓，当作滨。自，由也。” ⑭〔池之竭矣……不云自中〕陈奂《传疏》：“言池竭”喻王政之乱，由外无贤臣；泉竭，喻王政之乱，内无贤妃。”此四句说，池水枯干，有它的外因，是来自水边；泉水枯干，有它的内因，是来自内边。 ⑮〔蹙〕(cù促)缩小；紧迫。 ⑯〔旧〕一说旧的规章。

公頃



·周 颂·

清 庙

周公祭文王的颂歌。

於穆清庙①

肃雝显相②

济济多士

秉文之德

对越在天③

骏奔走在庙④

不显不承⑤

无射于人斯⑥

啊！又美又静的清庙，

内敬外和助祭好！

济济朝臣美容仪，

秉承执行王德教。

颂扬文王在天灵，

急急奔走在宗庙，

光显天下真是美，

从没一人来厌烦。

①〔於〕(wū)叹词。〔穆〕美好；严肃。〔清庙〕《笺》：“祭有清明之德者之宫也，谓祭文王也。”马瑞辰《通释》引贾逵《左传》注，“肃然清静谓之清庙。”②〔肃雝显相〕《传》：“肃，敬。雝，和。相，助也。”显，光。有显赫之意。③〔对越〕犹对扬。《尔雅》：“越，扬也。”④〔骏奔走在庙〕马瑞辰《通释》：“庙中奔走以疾为敬。”骏，迅速。⑤〔不显不承〕王引之《述闻》谓“显”“承”为赞美之词。“承”当读为“武王烝哉”的“烝”。“不”为语助。陈奂《传疏》：“不”或作“丕”。⑥〔射〕与“斲”同字。厌。

维天之命

周公制礼时祭祀文王。

维天之命① 於穆不已② 於乎不显③ 文王之德之纯 假以溢我④ 我其收之⑤ 骏惠我文王⑥ 曾孙笃之⑦	这个老天的教命， 啊！美在运转不会停。 啊，这岂不是光明么！ 文王之德大而纯。 嘉言善道丰富我， 我应把它收聚尽。 以制法度顺文王， 曾孙后代都奉行。
--	--

①〔维天之命〕《笺》：“命，犹道也。”孔颖达《正义》：“言维此天所为之教命，於乎美哉，动行而不已。言天道转运，无极止时也。”②〔不已〕无极；无穷尽。③〔於乎不显〕《笺》：“於乎，不光明与？文王之施德教之无倦也，美其与天同功也。”按“於乎”，叹词；“显”，光；“不”，语词。全句意思，即“光明啊。”④〔假以溢我〕《笺》：“溢，盈溢之言也。”陈奂《传疏》：“假以溢我，言以嘉美之道，戒慎于我。”假，嘉。溢，慎。⑤〔收〕《传》：“聚也。”《集传》：“受也。”⑥〔骏惠我文王〕《笺》：“以大顺我文王之意”。骏，大；惠，顺。⑦〔曾孙〕自孙之子而下，事先祖皆称曾孙。〔笃〕笃行。《笺》“欲使后王皆厚行之。”

维 清

周公作乐时祭文王。

维清缉熙①

文王之典

肇禋②

迄用有成③

维周之祯④

政无败乱极清明，

文王典章是根本。

自从祭祀那上天，

到有天下功竟成，

这是周家的祥祯。

①〔清〕清明。〔缉熙〕《笺》：“光明也。” ②〔肇禋〕《传》：“肇始。禋，祀也。” ③〔迄〕至。〔有成〕吴闿生《会通》：“谓有天下。” ④〔祯〕一作祺。吉祥。

烈 文

周成王即政，诸侯助祭祖考。

烈文辟公①

锡兹祉福

惠我无疆

子孙保之

无封靡于尔邦②

维王其崇之③

念兹戎功④

光明有德诸侯哪，

文王将福来赐下。

恩赐我们没尽期，

子孙传世安居它。

莫造大罪在你邦，

否则文王另立它。

勤念祖父的大功，

继序其皇之 ^⑤	继承先人光大它。
无竞维人 ^⑥	最强莫过得贤人，
四方其训之	四方就会顺从它。
不显维德 ^⑦	能够显明行道德，
百辟其刑之	诸侯就会效法他。
於乎前王不忘	噫！前王之德人不忘呀！

①〔烈文〕马瑞辰《通释》：“烈文二字平列，烈言其功，文言其德也。”〔辟公〕诸侯。②〔封靡〕《传》：“封，大也。靡，累也。”陈奂《传疏》：“按三家诗以封靡为大罪，与毛训同。”“封与丰声同，故《传》训大。……靡为羈靡之靡。”③〔维王其崇之〕陈奂《传疏》：“维犹乃也。王谓文王也。崇训立，谓更立之以继世也。”④〔念兹戎功〕陈奂《传疏》：“既陈文武之爱诸侯，乃云念此戎功，则是戒诸侯使念父、祖之大功也。”一说，功，指国家大事。⑤〔皇〕辉煌；光大。⑥〔无〕语词。〔竞〕强。⑦〔不显〕陈奂《传疏》：“显也。”

天 作

周公、成王时祭周先王先公。一说为祭祀岐山。

天作高山 ^①	天生万物在岐山，
大王荒之 ^②	太王大大发展它。
彼作矣 ^③	在岐百姓筑宫室，
文王康之	文王能够安定它。
彼徂矣岐	岐道虽险人归顺，
有夷之行 ^④	今有平易的大道，
子孙保之	子孙继续保住它。

①〔天作高山〕《传》：“作，生也。”《笺》：“高山，谓岐山也。”②〔荒〕《传》训大。荒覆。引申为统治。《集传》：“荒，治也。”③〔彼作矣〕《笺》：“彼，彼万民也。……彼万民居岐邦者，皆筑作宫室，以为常居。”陈奂《传疏》：“‘彼作矣，文王康之。’言天所生之万物，而文王又能以安之也。”“彼”以及“彼徂矣”的“彼”，均指“天”。④〔彼徂矣，岐有夷之行〕《后汉书》引作“彼徂者岐”。《笺》：“徂，往。行，道也。”吴闿生《会通》：“徂，一作咀。古字通。”《后汉书·西南夷传》朱辅疏，引诗解释：“岐道虽僻，而人不远。”夷，平。行，周行；大道。

昊天有成命

祭周成王。一说是郊祀天地。

昊天有成命①	老天早下了明令，
二后受之②	文王武王受天命。
成王不敢康	成王不敢求安乐，
夙夜基命宥密③	早晚积德宽而宁。
於缉熙	噫！真光明呀，
单厥心④	他心厚道又诚恳，
肆其靖之⑤	终于巩固得和平。

①〔成命〕马瑞辰《通释》：“明，成也。……成命犹言明命。”②〔二后〕文王、武王。③〔夙夜基命宥密〕马瑞辰《通释》：“……夙夜，恭也；基，始也；命，信也；宥，宽也；密，宁也。”④〔单〕同壹。信。指专诚。⑤〔靖〕和。太平。

我 将

周公成王祀文王于明堂，以配上帝。

我将我享 ^①	我大献祭于明堂，
维羊维牛	用这肥牛与肥羊。
维天其右之 ^②	因为老天保佑它，
仪式刑文王之典 ^③	善用文王的典章，
日靖四方 ^④	天天谋求安四方。
伊嘏文王	真伟大啊那文王，
既右飨之 ^⑤	既佐助他也歆飨。
我其夙夜	我早起来夜深忙，
畏天之威	敬畏老天的威命，
于时保之 ^⑥	于是保住这国柄。

①〔我将我享〕《传》：“将，大。享，献也。”《笺》：“将，犹奉也。”

②〔右〕祐助。 ③〔仪式刑〕《笺》仪训则，式训象，刑训法。《集传》三字皆训法。三字连文。一说，仪与义通，善。式：用。刑：法。

④〔靖〕谋求。 ⑤〔既右飨之〕陈奂《传疏》：“王肃曰：善用法文王之常道，日谋四方，维天乃大文王之德，既佑助而歆飨之。”《笺》：“言受而福之。”右训祐。 ⑥〔时〕是。

时 迈

武王周公巡守祭山川百神

时迈其邦 ^①	巡守诸侯那国中，
昊天其子之	上天爱我与子同，
实右序有周 ^②	实在保佑我周宗。
薄言震之 ^③	初用威力震动他，
莫不震叠 ^④	莫敢不服都害怕。
怀柔百神 ^⑤	又来安宁那神灵，
及河乔岳 ^⑥	依次祭河及岳神，
允王维后	武王不愧是国君。
明昭有周 ^⑦	上天明显爱有周，
式序在位	贤俊在位把职守。
载戢干戈	把那干戈聚拢来，
载囊弓矢	把那弓矢藏起来。
我求懿德	我求贤士具美德，
肆于时夏 ^⑧	遍布德政于中国，
允王保之	武王必能保世泽。

①〔时〕语助。〔迈〕行。〔邦〕指诸侯的国家。 ②〔实〕作语助。〔右序〕吴闿生《会通》：“右、序，皆助也。” ③〔薄言震之〕《笺》：“薄犹甫也。甫动之以威，则莫不惧而服者。” ④〔震叠〕《传》：“震：动。叠：惧也。”陈奂《传疏》：“叠为懼的假借。《尔雅》：‘懼，惧也。’” ⑤〔怀柔〕来。〔柔〕安。 ⑥〔乔岳〕一说高山。 ⑦〔明昭〕明见。《传》：“明矣，知未然也；昭然不疑也。”《笺》：“昭，见也。” ⑧〔肆〕遂；故。〔夏〕华夏。指中国。

说明：这首诗，有说为武王克商后周公所作。姚际恒《诗经通论》：“此武王克商后，告祭柴望、朝会之乐歌，周公所作也。《宣十二年·左传》曰：‘昔武王克商，作《颂》曰，‘载戢干戈’，故知为武王克商后所作。《国语》称周文公之《颂》曰，‘载戢干戈’，故知周公作。”此说引《左传》、《国语》为证，虽不十分确信，然所引典籍有所记载，亦不能说无据。

执 竞

周公成王祭武王。

执竞武王①	能够自强是武王，
无竞维烈②	不也显功去克商，
不显成康③	不也功成安祖考，
上帝是皇④	上帝美福赐他享。
自彼成康⑤	用那治国安邦法，
奄有四方	于是占有了四方。
斤斤其明⑥	斤斤明察是国君，
钟鼓喤喤⑦	钟鼓相和声喤喤，
磬筦将将⑧	磬管互应响锵锵。
降福穰穰	赐福赐得多丰穰，
降福简简	赐福赐得大又大，
威仪反反⑨	威仪庄重而堂皇。
既醉既饱	既饱以德既醉酒，
福禄来反⑩	重又赐他福禄长。

①〔执〕《集传》释为持。《韩诗》释为服。《说文》：“执，捕罪人也。”〔竞〕《集传》释为自强。马瑞辰《通释》释竞为强御。②〔无竞维烈〕《笺》：“不强乎其克商之功业。”烈，指功业。③〔成康〕《集传》释为成王、康

王。《笺》：“不显乎其成安祖考之道。”④〔皇〕《传》：“美也。”《尔雅》：“皇，君也。”⑤〔自彼成康〕《传》：“用彼成安之道。”一说，从那成王、康王。⑥〔斤斤〕《传》：“明察也。”一说指辉煌的功业。吴闿生《会通》：“言其功业之休明也。”⑦〔噍噍〕(*huáng*皇)声音大而和谐。⑧〔箎〕(*guǎn*馆)管。乐器名。〔将将〕(*qiāng*枪)《传》：“集也。”指诸乐会集。⑨〔反反〕慎重貌。马瑞辰《通释》谓反为舛的假借。⑩〔反〕一说复也。

思 文

周公祀周始祖后稷德可配天。

思文后稷

克配彼天①

立我烝民②

莫匪尔极③

贻我来牟④

帝命率育，

无此疆尔界

陈常于时夏⑤

大有文德是后稷，

功德能和那天齐。

种粮养活众百姓，

无非是你有德行。

留给我们好麦种，

天命用来养民众。

你疆我界莫要划，

布陈农政于中夏。

①〔思文后稷，克配彼天〕陈奂《传疏》：“后稷为周始封之祖，故既立为大祖庙，而又于南郊之祀以配天。”思，语词。配天，配享于天，与上天同祭祀。②〔立〕假借为粒。谷粒。指种粮食养人。③〔极〕《集传》：“德之至也。”④〔来牟〕瑞麦。传说武王时天赐瑞麦，随同赤乌俱来。牟，《说文》作麤。麦。⑤〔陈常于时夏〕马瑞辰《通释》：“常即政也。……陈常犹布常也。陈常于时夏，谓陈农政于中夏也。”时，是。

臣 工

周公成王庙祭后，诫诸侯农官即时治田以备丰收。

嗟嗟臣工 ^①	唉！卿大夫和各诸侯，
敬尔在公	你们恭敬慎职守。
王釐尔成 ^②	告诉你们年丰收，
来咨来茹 ^③	前来计划来相谋。
嗟嗟保介 ^④	唉！你们农官来从耕，
维莫之春	现在正好是暮春。
亦又何求 ^⑤	你对人民啥要求？
如何新畲	新田熟田怎耕耘？
於皇来牟 ^⑥	真美好啊那来牟！
将受厥明 ^⑦	周家因此得收成，
明昭上帝	上帝真是有明见，
迄用康年 ^⑧	因此将得岁丰登。
命我众人	命我那些老百姓，
庀乃钱镛 ^⑨	备好铲子和锄头，
奄观铚艾 ^⑩	将看镰刀收获尽。

①〔臣工〕《传》：“工，官也。”马瑞辰《通释》：“臣工二字平列，犹官工之比，工与官双声，故官通借作工。臣工，盖指诸侯卿大夫言之。”一说管田的官。②〔王釐尔成〕马瑞辰《通释》：“王与往，古同声通用。釐当为禧之假借。《尔雅·释诂》：‘禧，吉也。’王釐犹言往告。成、熟，一声之转，古以谷熟为成。”《笺》：“王乃平理女之成功。”王，指周王。釐，理。③〔咨〕〔茹〕《笺》：“咨，谋。茹，度也。”④〔嗟嗟保介〕陈奂《传疏》：“犹嗟嗟臣工耳。则臣工、保介为诸侯籍田时，皆所率耕之人矣。”《笺》：

“介，甲也。车右勇力之士。”郭沫若《由周代农事诗论到周代社会》：“介者界之省，保介者保护田界之人。”⑤〔又〕有。⑥〔皇〕美。⑦〔明〕吴闾生《会通》：“犹成也。”马瑞辰《通释》：“古者以年丰谷熟为成。”⑧〔迄用康年〕马瑞辰《通释》：“犹云用致康年也。”⑨〔庾〕（zhì至）储备。〔钱〕（jiǎn剪）农具名。类似铁铲。〔鍤〕（bó博）锄田去草的农具。⑩〔铎〕（zhì至）农具名。一种短小的镰刀。

噫 嘻

周康王春夏祈谷祭祀而戒农官的歌篇。

噫嘻成王	啊！成王！
既昭假尔①	已经招请你神灵
率时农夫	统帅农民老百姓，
播厥百谷	播种百谷勤耕耘。
骏发尔私②	赶快开发你私田，
终三十里③	开三十里那么远。
亦服尔耕	你要服从于耕种，
十千维耦④	二人并耕有十千。

①〔尔〕指招请的神灵。②〔骏〕快。《笺》：“疾也。”〔发〕发掘；开发。③〔终〕终极。〔亦〕作语助。④〔耦〕（ǒu偶）两人各持一耜并肩而耕。

说明：这首诗，《诗序》说，“春夏祈谷于上帝。”郭沫若认为是“成王亲耕之前昭假先公先王”，史官们把这事做成颂歌来助祭”。是否成王“亲耕”，还是需要进一步探讨的问题。不论是否成王，但总是另一周王。

“骏发尔私”的“私”，旧说，指“民田”，即农夫的私有土地。郭沫若同

志起初作为“你们所有的土地”解释。后来，疑为“耜”字的错写。从全诗诗意来看，“私”既不是私田，也不是“耜”。诗中明说，“终三十里”，又说“十千维耦”；三十里的土地，一万人并耕，如果是成王（或者旁的某一位王）带领去耕（“率时农夫”），这样宽的土地，这样多的人众，怎能看成耕的私田呢？如果是私田，周王是用不着带领农夫去耕种的；也不象是在新田（二岁的田）和畲田（三岁的田）里耕作。却象在周王畿内的土地上，或者荒地上，组织奴隶集体耕作。“私”就是指给这些“农夫”们划分开垦（耕作）的土地。试想，三十里长的土地，一万人并耕，不可能不划分开垦（耕作）的范围，这是奴隶主口头高喊“亦服尔耕！”（“要服从做好你们的活路！”）外，所强迫奴隶劳动的一种手段。程瑶田说：“‘骏发尔私’，是不画井无公田之证也。”不画井田，当然不是私田。这正是“井田制”前的一种耕作制度，是用奴隶集体耕作，但更粗糙。

振 鹭

夏、殷二王之后——杞、宋来周助祭。

振鹭于飞①	翩翩群鹭奋飞起，
于彼西雝②	在那西边水泽里。
我客戾止	我的客人今来到，
亦有斯容③	也有整洁好威仪。
在彼无恶	他在国内没人嫌，
在此无讟	来朝同样没人怨。
庶几夙夜	早早晚晚都一样，
以永终誉④	永保美誉人长念。

①〔振〕《传》：“群飞貌。” ②〔雝〕《传》：“雝，泽也。” ③〔亦有斯容〕指有白鹭这样的容貌。 ④〔永终〕陈奂《传疏》：“永、终皆长也。”
〔誉〕声誉；名望。

丰 年

周成王时，秋冬丰熟祭祖

丰年多黍多稌①	丰熟年成多黍稻，
亦有高廩②	又有仓廩大又高。
万仅及秭③	积粮几万几千亿，
为酒为醴	做那酒醴真正好。
烝畀祖妣④	进献先祖和先妣，
以洽百礼⑤	用以祭祀百种礼，
降福孔皆⑥	降福真是很周备。

①〔稌〕(tú途)稻。一说专指糯谷。 ②〔廩〕藏米仓库。 ③〔亿〕〔秭〕(zǐ子)数目。十垓为秭。一说万万垓为秭。《笺》：“万亿及秭，以言谷数多。” ④〔畀〕(bì币)给予。 ⑤〔以洽百礼〕孔颖达《正义》：“牲玉币帛之属，合用以祭。”指汇集百样祭物。洽，齐。 ⑥〔皆〕《传》：“遍也。”马瑞辰《通释》：“皆与偕，古通用。……皆、偕、嘉一声之转。”皆，嘉。

有 瞽

周成王始作乐而祭祀。

有瞽有瞽①	瞎子乐官瞎乐官，
在周之庭	在我周家朝廷里。
设业设虞②	设了悬挂钟磬架，
崇牙树羽③	崇牙相承插毛羽。

应田县鼓④	大鼓小鼓都悬挂，
鞀磬祝圉⑤	又设鞀磬与祝圉。
既备乃奏	既已齐备就演奏，
箫管备举⑥	大箫小管一齐举。
嘒嘒厥声	奏出嘒嘒好乐音，
肃雍和鸣	节奏肃敬和谐鸣。
先祖是听	先祖神灵下降听。
我客戾止	我的客人今到来，
永观厥成⑦	每听一曲皆高兴。

①〔鞀〕瞎子。古时乐师都是瞎子。②〔业〕大版。〔虞〕挂钟鼓的架子。③〔崇牙〕设在业上，形状象牙齿。〔树羽〕在崇牙上饰的五彩鸟羽。

④〔应〕小鼓。〔田〕大鼓。〔县鼓〕即悬鼓。⑤〔鞀〕(táo陶)摇鼓。如鼓而小，有柄，两耳，持柄摇则两耳自击。〔祝〕(zhù祝)乐器名。形如漆桶，中有椎柄，连底洞之，令左右击。〔圉〕(yǔ语)一作“斂”。乐器名。状如伏虎，敲击以止乐。⑥〔箫〕《说文》“箫，参差管乐，象凤之翼。”可能即笙，非一般的洞箫。〔管〕乐器名。陈旸《传疏》：“管如篴，六孔。”⑦〔成〕《集传》：“乐阙也。”乐曲一终为一成。

潜

周春冬献鱼祭祖。

猗与漆沮①	真可叹美那沮漆，
潜有多鱼②	柴窝养有多种鱼。
有鰋有鮓③	既有嘉鱼鰋和鮓，
鲋𩚑𩚑鲤④	又有鲋𩚑与𩚑鲤。
以享以祀	用来祭祀献祖先，

以介景福

以助我求大福气。

①〔猗与〕叹词。犹猗兮。〔漆沮〕二水名。②〔潜〕《传》：“穆也。”按穆又作穆。穆，积柴于水中，使鱼止息，便于集中捕捉。③〔鱣〕(zhān 毡) 鲤。一说大鲤。④〔𩚑𩚑𩚑鲤〕《笺》：“𩚑：白𩚑。𩚑：𩚑也。𩚑(yǎn 眼)：𩚑也。”鲤：鲤鱼。

雍

武王祭祀文王，用为祭祀时撤饌的乐歌。

有来雍雍
至止肃肃
相维辟公①
天子穆穆
於荐广牡
相予肆祀②
假哉皇考
绥予孝子③
宣哲维人④
文武维后
燕及皇天⑤
克昌厥后
绥我眉寿⑥
介以繁祉
既右烈考⑦
亦右文母⑧

助祭人来和又顺，
来到肃然极恭敬。
助祭乃是众诸侯，
天子穆然威仪盛。
进荐神明用大牲，
助我陈列那祭品。
真嘉善啊我皇考，
前来安我孝子身。
遍使天下人聪明，
文武德备故为君。
安那皇天降祥瑞，
又能昌盛他子孙。
助我使我得长寿，
多种福祿来相佑。
既是拜献了皇考，
文德之母也拜了。

①〔相〕助。指助祭。②〔肆祀〕陈设祭祀。一说祭祀名。③〔绥〕

安。④〔宣哲〕马瑞辰《通释》：“宣之言显。显，明也。宣哲，犹明哲也。”⑤〔燕及皇天〕《传》：“燕，安也。”⑥〔绥〕给，助。⑦〔右〕读为侑。劝侑。《烈考》《集传》：“犹皇考也。”⑧〔文母〕王引之《述闻》：“文母之文，则美大之称，犹言皇妣、皇母耳。……古人赞美先世多谓之文。”

载 见

周成王初即政，帅诸侯祀武王。

载见辟王①

曰求厥章

龙旂阳阳②

和铃央央③

儔革有鸛④

休有烈光⑤

率见昭考⑥

以孝以享

以介眉寿

永言保之⑦

思皇多祐⑧

烈文辟公⑨

绥以多福

俾缉熙于纯嘏⑩

开始来到见成王，

车服求其合规章。

龙旗文彩色鲜艳，

和铃共鸣声央央。

轡首饰金有法度，

旂铃壮盛闪闪亮。

率领诸侯祭昭考，

用来助祭献庙堂，

用来助我祈长寿，

能保天命得久长。

愿我皇王多福泽，

王使诸侯受辉光。

神赐他们福多种，

使王光明获取大福祥。

①〔载〕哉、载同义，开始的意思。一说语词。②〔阳阳〕龙旂貌。一说明貌。③〔和〕车轼前的铃。〔铃〕旂上的铃。〔央央〕铃声。④〔儔革有鸛〕《传》：“言有法度也。”《笺》：“儔革，轡首也。鸛（qiāng枪），金饰貌。”⑤〔休〕美。《笺》：“休然盛壮。”〔烈〕光。⑥〔昭考〕武王。《集

传》：“庙制，太祖庙中，左昭右穆。周庙文王当穆，武王当昭。”一说昭王。

⑦〔永言保之〕陈奂《传疏》：“永，长。言，我也。言我武王长保天命，天乃予以多福也。”⑧〔祜〕〔hù〕福。⑨〔辟公〕指诸侯。⑩〔俾〕使。〔缉熙〕光明。〔纯嘏〕大福。

有 客

殷后微子来周见祖庙。一说留客并向他祝福。

有客有客

亦白其马①

有萋有且②

敦琢其旅③

有客宿宿④

有客信信⑤

言授之縶

以縶其马

薄言追之⑥

左右绥之

既有淫威⑦

降福孔夷⑧

有客人来有客人，

他把白马驾车乘。

随从威仪很壮盛，

如雕琢玉选从人。

客人一宿又一宿，

客人再停复再停。

我们给予绊马索，

绊住他马不前进。

他已前行追回他，

群臣乐于安定他。

既行礼乐有大德，

神把大福赐给他。

①〔亦〕语词。②〔萋〕〔且〕马瑞辰《通释》：“萋且，双声字，皆以状从者之盛。”③〔敦琢其旅〕马瑞辰《通释》：“敦（duī堆）琢其旅，犹云雕琢其侣也。”《集传》：“敦琢，选择也。”旅：众。④〔宿宿〕《尔雅》：“言再宿也。”⑤〔信信〕《尔雅》：“言四宿也。”⑥〔薄言追之〕陈奂《传疏》：“薄言，皆语词。”《集传》“追之，已去而复还，爱之无已也。”按上说绊马使之不能行，追之使还，皆留客极殷勤之词。一说指送行。⑦〔淫威〕马

瑞辰《通释》谓大德。吴闿生《会通》犹云奇祸。⑧〔孔夷〕马瑞辰《通释》：“《说文》，‘夷，从大从弓，古夷字必有大训。降福孔夷，犹云降福孔大耳。’《国风·草虫》《传》：‘夷，平也。’孔夷，大大平安。”

武

周公颂武王克商之功作大武之乐。

於皇武王	噫，真伟大呀我武王，
无竞维烈①	功业莫盛于克商。
允文文王②	文德昭著我文王，
克开厥后③	开启子孙基业长。
嗣武受之	武王继承这基业，
胜殷遏刘④	伐商胜殷除暴强，
耆定尔功⑤	致你功成得永昌。

①〔烈〕业。②〔允〕语词。③〔克开厥后〕《笺》：“能开其子孙之基绪。”厥，犹其。④〔遏刘〕马瑞辰《通释》：“遏，绝也。是遏、灭二字同义。‘胜殷遏刘’刘谓胜殷灭杀之。”刘：杀。⑤〔耆〕（zhǐ止）《传》：“耆，致也。”言武王伐纣，致定其功。

闵予小子

周成王丧中将即政，朝于宗庙。

闵予小子①	身处困境我伤悼，
遭家不造②	家里惨遭不幸了！

嬛嬛在疚 ^③	孤独困病又忧伤，
於乎皇考 ^④	唉！真可叹美我皇考，
永世克孝	他能永久行孝道。
念兹皇祖	追念皇祖的教训，
陟降庭止 ^⑤	直道升降那群臣。
维予小子	如今我这年幼人，
夙夜敬止 ^⑥	早晚恭谦而谨慎。
於乎皇王	唉！我的父祖那皇王，
继序思不忘	我将继承你们永不忘！

①〔闵〕《传》：“病”；《笺》：“悼伤之言也。”〔小子〕为王在丧的自称；亦为谦称。②〔遭家不造〕马瑞辰《通释》：“……不，为语词。造与威一声之转，古通用。则《诗》云遭家不造，犹云遭家威，即后世所谓丁家艰也。”③〔嬛嬛〕(qióng穷)《说文》引作“幪”。孤独貌。④〔皇考〕一说谓武王，下句皇祖谓文王。⑤〔陟降庭止〕《传》：“庭，直也。”《笺》：“陟降，上下也。”马瑞辰《通释》：“陟降庭止与夙夜敬止，相对成文，盖谓文王陟降群臣，皆以直道。”一说，庭指庭院。⑥〔敬止〕戒慎。

访 落

周成王即政，祭庙并咨谋群臣。

访予落止 ^①	谋划开始怎执政？
率时昭考 ^②	当遵先王道去行。
於乎悠哉	唉！真太悠远啊，
朕未有艾 ^③	心中无数我不能。
将予就之 ^④	我若勉强去就位，

继犹判涣⑤	继承宏业恐不成。
维予小子	只有我这年幼人，
未堪家多难	国家难事不堪任。
绍庭上下⑥	继承先王陟降法，
陟降厥家⑦	直道升降那群臣。
休矣皇考	有美德呀我皇考，
以明保其身⑧	能以此道安其身。

①〔访予落止〕《传》：“访：谋。落：始。”《集传》：“以道延访群臣之意。”郝懿行《义疏》：“落本殒坠之义，故云殒落。此训始者，始终代嬗，荣落互根。”②〔率时昭考〕《传》：“率，循也。”此句为群臣对答之言。昭考一说指武王。③〔朕未有艾〕《笺》：“艾：数也。我于是未有数，言远不可及也。”一说指我不能达到。《尔雅》：“艾，历也。”④〔将予就之〕《集传》：“将使予勉强以就之者，犹恐其判涣而不合也。”按，将、就二字亦可并列用为，予将之，予就之。⑤〔继犹判涣〕《传》：“犹，道也。判涣，散也。”判涣，分散。陈奂《传疏》：“判涣叠韵连辘字。判从半声，故云分也。”⑥〔绍〕继。⑦〔厥家〕群臣。一说指家庭的家。

⑧〔以明保其身〕陈奂《传疏》：“《烝民》篇云：‘既明且哲，以保其身。’……保明犹明保也。”指明察是非，择安去危，保全其身。

敬 之

周王戒勉自己。

敬之敬之①	戒慎它来要戒慎，
天维显思②	天道善恶很显明。
命不易哉③	其命吉凶难改变，
无曰高高在上	莫说高远不可闻。

陟降厥士④	天之升降那众士，
日监在兹	日日监视在此境。
维予小子	只有我这年幼人，
不聪敬止⑤	耳不聪明没能慎。
日就月将⑥	日久月长渐累积，
学有缉熙于光明⑦	积累学习到光明。
佛时仔肩⑧	群臣辅我担大任，
示我显德行	示我显明的德行。

①〔敬〕戒慎。②〔显〕《传》：“见。”《笺》：“天乃光明，去恶与善，其命吉凶不变易也。”③〔不易〕言其难也。④〔陟降厥士〕马瑞辰《通释》：“陟降犹云升降。士当读如士民之士，为群臣之通称。”一说指上天管着事。士，事。⑤〔不聪敬止〕《笺》：“我小子耳不聪达于敬之之意。”一说，不、止，语词，指听而警戒。⑥〔日就月将〕马瑞辰《通释》：“谓日久月长，犹言日积月累耳。”《广雅》：“就，久也。”⑦〔学有缉熙于光明〕马瑞辰《通释》：“《说文》，缉，绩也。绩之言积。缉熙，当谓渐积广大以至于光明。”⑧〔佛时仔肩〕《笺》：“佛（bì弼），辅也。时，是也。仔肩，任也。”马瑞辰《通释》：“尔雅”，“肩，克也。”《说文》：“仔，克也。”二字同义，克，胜也，胜亦任也。”

小 毖

成王惩管蔡之祸而自儆。

予其惩①	我要自己警惕好，
而毖后患②	谨防后患会来到。
莫予荍蜂③	切莫引我入歧途，
自求辛螫④	自陷毒螫自烦恼。

肇允彼桃虫⑤

拚飞维鸟⑥

未堪家多难

予又集于蓼⑦

鸛鷖开始也很小，

可会翻飞为大鸟。

不堪胜任国家困难事，

我又陷入辛苦了。

①〔懲〕警戒；警惕。②〔毖〕《传》：“慎也。”③〔莽蜂〕(pīng拼一)马瑞辰《通释》：“《释文》引孙炎曰：‘谓相掣曳入于恶也。’是谓莽蜂为牵引之为不善。莽蜂，通作屏蓬，又作并封。”一说拉曳；一说莽(饼)，使；蜂，昆虫。④〔辛螫〕(—zhē遮又读shì式)陈奂《传疏》：“《释文》引《韩诗》作辛赦云：‘赦，事也。’辛事，谓辛苦之事也。”一说辛，辣味。辛螫，指蜂刺人的辛辣痛。⑤〔肇〕开始。〔允〕语词。〔桃虫〕一说即鸛鷖，一种小鸟。⑥〔拚〕(fān翻)一说当作翻。⑦〔蓼〕(liǎo了)《集传》：“辛苦之物也。”一说读为蓼，一说苦蓼。

载 芟

周成王时，大事垦荒、耕种、收获、祭祖祈福。

载芟载柞①

其耕泽泽②

千耦其耘

徂隰徂畛

侯主侯伯

侯亚侯旅③

侯疆侯以④

有嘏其饔⑤

思媚其妇

有依其士⑥

开始挖除草树根，

耕地声响土分崩。

上千对人除杂草，

下薅新田上旧埂。

有家长来有长子，

有仲叔和子弟们。

有强壮的有佣赁，

送饭众人吃出声。

丈夫欢迎送饭妇，

妇惜田边耕种人。

有略其耜^⑦

俶载南亩

播厥百谷

实函斯活^⑧

驿驿其达^⑨

有厌其杰^⑩

厌厌其苗^⑪

茀茀其廩^⑫

载获济济^⑬

有实其积^⑭

万亿及秭

为酒为醴

烝畀祖妣

以洽百礼

有飶其香^⑮

邦家之光

有椒其馨^⑯

胡考之宁^⑰

匪且有且^⑱

匪今斯今

振古如兹^⑲

有着锋利好犁头，

开始耕种到南亩。

播下各类好谷种，

种子发芽芽嫩柔。

苗儿畅生射出土，

杰出苗儿特美茂。

齐齐整整一般苗，

细细密密把稗搜，

人多排齐开始获，

积谷处处堆成丘。

数目千亿到万亿，

做成酒醴散香气。

进献先祖和先妣，

用来祭祀成百礼。

蒸出米饭喷喷香，

就为国家增辉光。

烤出酒醴气醺醺，

使我寿长得安康，

不料有此竟有此，

不料有今今更强，

从古以来象这样！

①〔芟〕(shān山)除草。〔杵〕(zǐ责)砍伐树木。②〔泽泽〕
《尔雅》作“郝郝”。郭注：“解土也。”郭沫若释为耕地的响声。③〔侯主
侯伯，侯亚侯旅〕《传》：“主，家长。伯，长子。亚，仲叔也。旅，子弟
也。”郭沫若《由周代农事诗论到周代社会》：“主，国王。伯，公卿、大
夫。”这两句诗，反映了种族奴隶制国家初建时的情况，反映了以血缘关系
为纽带组织起来的奴隶制国家的初貌。家长(宗长)、长子、众子弟，也就
是国王、公卿。④〔以〕《传》：“用也。”《正义》：“以者，用赁之人。”

以竟驱用，故云用也。”李亚农释为闲民，译为“帮手一大批”，郭沫若释“以”为駸，译为弱。⑤〔噍〕（tǎn坦）《集传》，“众饭食声。”⑥〔依〕一说依靠，一说盛貌。⑦〔略〕《传》，“利也。”⑧〔实函斯活〕《笺》，“实，种子也；函，含也；活，生也。”郭沫若释函为深，活为阔。⑨〔驿驿其达〕《正义》，“驿驿，生也。舍人曰，谷皆生之貌。”《传》，“达，射也。”射，出。⑩〔有厌其杰〕《传》，“言杰苗厌然特美也。厌，美。杰，长禾。陈奂《传疏》，“《玉篇》，“穉，长禾也。”杰与穉同。⑪〔厌厌〕茂盛貌。⑫〔𪔐𪔐〕详密貌。一说不绝貌。〔𪔐〕（bīo标）耕耘。⑬〔济济〕《传》，“难也。”《笺》，“难者稳众难进也。”陈奂《传疏》，“难，古雉字，谓获之众，必依次而行，有均齐不绝之貌，即是济济之义也。”⑭〔实〕指粮食。⑮〔𪔐〕（bì必）食物芬香。⑯〔椒〕《传》，“犹𪔐也”〔馨〕（xīn欣）芳香。⑰〔胡〕寿。姚际恒《通论》，“胡与遐通。”⑱〔匪且有且，匪今斯今〕《传》，“且，此也。”陈奂《传疏》，“匪且有且，言不期而有此，而今实有此也。匪今斯今，言不始于今而其见于今也。”⑲〔振古如兹〕陈奂《传疏》，“振古即自古，自古犹言自昔也。”《集传》，“盖自极古以来已如此矣。”

良 耜

叙一年农事，丰收、祭祖、祈福。

翼翼良耜①

傲载南亩

播厥百谷

实函斯活

或来瞻女

载筐及筥

其饁依黍②

其笠斯纠

真是锋利好犁头，

开始耕种到南亩。

播下各类好谷种，

种子发芽芽嫩柔。

有人前来看望你，

方筐圆管提在手。

送来的是小米饭，

斗笠系绳戴在头。

其俶斯赵 ^③	犁头破土真好使，
以薅荼蓼 ^④	薅除杂草把秧留。
荼蓼朽止	野草苦蓼都朽腐，
黍稷茂止	小米高粱长得茂。
获之挈挈 ^⑤	镰刀收获声吱吱，
积之栗栗 ^⑥	稻垛堆积多丰实。
其崇如墉 ^⑦	高高堆得象城墙，
其比如櫜 ^⑧	整齐好比木梳齿。
以开百室	打开上百储藏库，
百室盈止	积粮装满了百室。
妇子宁止	老婆孩子暂得安，
杀时惇牡 ^⑨	杀那黄牛来祭祀。
有秣其角	弯弯长的是牛角，
以似以续 ^⑩	要继前岁以祭祀，
续古之人 ^⑪	要继古人讲农事。

①【夔夔】(cū册) 耜深耕入地貌。一说锋利。[耜](sì四) 古代农具。类似犁上的铧。②【饔】(xiǎng响) 用食物款待。③【俶】(bó博) 犁。[赵](tiǎo条) 通捋。《传》：“刺也。”破。一说割禾声，扒地。④【荼】一说秽草。[蓼] 水草。⑤【挈挈】(zhī至) 收割作物的声音。⑥【栗栗】众多貌。⑦【崇】高。⑧【比】一说并列。[櫜](jié节) 梳篦名。⑨【惇】(chún淳) 黄毛黑嘴的牛。⑩【以似以续】《传》：“嗣前岁，续往事也。”意谓以后仍如今年丰收。马瑞辰《通释》：“犹云以享以祀，以孝以享，……似续皆为祀事。”⑪【续古之人】《笺》：“求有良司穡也。”求良穡，即求好田畯、田祖。

丝 衣

周成王绎祭以宾礼事尸。

丝衣其纁①	祭服丝衣鲜又净。
载弁俵俵②	爵弁戴上极恭顺。
自堂徂基③	从堂到门查筮豆。
自羊徂牛	从羊到牛查祭牲。
鼐鼎及簠④	大小鼎巾都揭起。
兕觥其觶	罚爵兕觥徒空陈。
旨酒思柔	饮了旨酒都柔和。
不吴不敖⑤	不哗不傲极肃静。
胡考之休	这是寿长的象征。

- ①〔丝衣〕祭服。〔纁〕(fóu否阳)衣服鲜洁。 ②〔俵俵〕恭顺貌。
 ③〔基〕门槛。《传》：“门塾之基。” ④〔鼐〕(nǐ奈)大鼎。〔簠〕(zī资)小鼎。
 ⑤〔吴〕哗。《说文》：“吴，大言也。”〔敖〕(áo傲)傲慢。

酌①

颂武王能酌取先祖之道以养民。

於铎王师②	噫！武王部队真是美，
遵养时晦③	退养与时同韬晦。
时纯熙矣	一朝时代大光明，
是用大介④	戎装出而天下归。

我龙受之⑤	我能光宠承先业，
蹻蹻王之造⑥	威武之功王者为。
载用有嗣⑦	今天能有后继人，
实维尔公允师⑧	因师武王的法规。

①〔酌〕孔颖达《正义》：“言武王能酌取先祖之道以养天下之民，故名篇为酌。”一说酌，即勺。勺，簋。为乐舞名。疑为取乐节命名。②〔铄〕(shuò朔)《传》：“美也。”③〔遵养时晦〕《集传》：“退自循养，与时皆晦。”一说攻取晦昧。遵：率。养：取。晦：昧。④〔是用大介〕《集传》：“介，甲也。所谓一戎衣也。然后一戎衣而天下大定。”一说，介：善。大介即大善，大善犹大祥也。”⑤〔龙〕光宠。《笺》：“宠也。”⑥〔蹻蹻王之造〕《集传》：“蹻蹻，武貌。蹻蹻然王者之功。”⑦〔载用有嗣〕《集传》：“其所以嗣之者，亦为武王之事は师尔。”一说有继承者。⑧〔实维尔公允师〕吴闿生《会通》：“维前人之事は法也。”师：法则。

桓

周成王祀武王于明堂。

绥万邦	诛暴安定了万邦，
娄丰年①	多次获得年丰穰。
天命匪解	天命为善不懈怠，
桓桓武王②	有威武的是武王。
保有厥土③	保有这个好国土，
于以四方	于是用武于四方。
克定厥家	能够安定我周家，
於昭于天	噫！武王美德天下扬，
皇以间之④	致使武王取代那纣王。

①[娄](lǚ)旅。屢。②[桓桓]威武。③[土]当作土字。古土,士同字。④[间]《传》,“代也。”吴闿生《会通》,“言代殷有天下。”

赉^①

武王克商,大封功臣于庙。

文王既勤止

我应受之

敷时绎思^②

我徂维求定^③

时周之命^④

於绎思

文王为政既勤劳,

先业我当接受到。

宣传文德又发展,

我往克殷求安早。

接受的是周命令,

噫!要念祖德实践好。

①[赉](lài)《毛序》,“赉,予也。言所以锡予善人也。”②[敷时绎思]马瑞辰《通释》,“谓布是文王之德泽引申之及于无穷,即序所云锡予善人也。”思,语词。③[徂]往。指往征。④[时周之命]马瑞辰《通释》,“时与承一声之转,古亦通用。……周受天命,而诸侯受封于庙者又将受命于周。时周之命,即承周之命。”

般^①

周成王时颂武王巡狩祀河岳。

於皇时周

陟其高山^②

陟山岳^③

真美啊,我周邦,

封禅四岳把山上。

小山大岭也都祭,

允犹翕河④

敷天之下

裒时之对⑤

时周之命

九河合一依次往。

普天之下去巡遍，

山川众神都配享，

是周受命而为王。

①〔般〕孔颖达《正义》：“乐也。”因以般为名。②〔陟〕(zhì至) 马瑞辰《通释》：“周时祭山曰升，或曰陟。”〔高山〕指四岳。③〔墉〕(duō陀) 小山。④〔允犹翕河〕陈奂《传疏》：“翕训合，允犹翕河，言犹合河而祭之。允，语词耳。”⑤〔裒时之对〕《笺》：“裒(póu抔)，众。对，配也。徧天之下，众山川之神皆如是配而祭之，是周所以受天命而王也。”马瑞辰《通释》：“裒即桴字之别体。《说文》。‘桴，引聚也。’……对当读‘对扬王休’之对。对，犹答也。谓诸侯皆聚于是以答扬天子之休命也。”

·鲁颂·

驹

颂鲁僖公牧马于野不害农田，以喻乐育贤才。

驹驹牡马①

在坰之野②

薄言驹者③

有騶有皇④

有骊有黄

以车彭彭

思无疆⑤

思马斯臧

身长体壮的雄马，

牧在边界的荒野，

牧的肥马是哪些？

有黄白马和騶白蹄。

有纯黑骊和黄骝马，

肥健就把祀车驾。

牧马好得没止境，

真是养好这些马！

驹驹牡马

在坰之野

薄言驹者

有骝有𪎭⑥

有骍有骐⑦

以车伾伾⑧

思无期

思马斯才

身长体壮的雄马，

牧在边界的荒野，

牧的肥马是哪些？

有杂色骝和杂毛马。

有赤黄骝和苍艾骐，

力大就把戎车驾。

牧马好得没止期，

真有材力这些马！

驹驹牡马

在坰之野

薄言驹者

身长体壮的雄马，

牧在边界的荒野。

牧的肥马是哪些？

有驪有騊⑨ 有青骊骀和黑鬣马，
 有骅有维⑩ 有赤身骅和黑身维，
 以车绎绎⑪ 善走就把田车驾。
 思无斁⑫ 牧马使人不厌倦，
 思马斯作⑬ 真能驾车这些马！

駉駉牡马 身长体壮的雄马，
 在坰之野 牧在边界的荒野。
 薄言駉者 牧的肥马是哪些？
 有骝有骖⑭ 有阴白骝和彤白骖，
 有驪有鱼⑮ 有腿长毛马和白眼马。
 以车祛祛⑯ 强健就把乘车驾，
 思无邪⑰ 牧马确实是不坏，
 思马斯徂⑱ 真能长行这些马！

①〔駉〕(jiōng局)《传》：“良马腹干肥张也。”②〔坰〕(jiōng)离城很远的郊外。③〔薄言駉者〕孔颖达《正义》：“薄言駉者，有何马也。”薄言，皆语词。一说，薄，临近，逼近。④〔骝〕(yù浴)黑马白股。〔皇〕《传》：“黄白曰皇。”⑤〔思无疆〕陈奂《传疏》：“思，词也。斯犹其也。无疆，无期，颂祷之词。”按无斁、无邪，亦有颂祷之意。⑥〔骖〕(zhuī追)苍白杂毛的马。〔骖〕(pī丕)黄白杂毛的马。⑦〔騊〕赤黄色的马。〔骀〕青黑色的马。⑧〔伾伾〕(pī丕)有力貌。⑨〔驪〕(tuó佗)青骊马。⑩〔骅〕(liú留)赤身黑鬣的马。〔维〕(luò洛)黑身白鬣的马。⑪〔绎绎〕与驿驿通。善走。⑫〔无斁〕无厌、满意。⑬〔作〕善，好。⑭〔骝〕(yīn因)浅黑带白色的杂毛马。〔骖〕(xié霞)赤白杂毛的马。⑮〔驪〕(diàn店)脚脰有长毛的马。〔鱼〕二目毛色白的马。《传》：“二目白曰鱼。”⑯〔祛祛〕《传》：“强健也。”⑰〔无邪〕不坏，不错。⑱〔徂〕《笺》：“犹行也。”马瑞辰《通释》：“徂，当为驱之假借。”驱(zū祖去)，骏马。

有 駉

鲁僖公燕饮群臣。

有駉有駉^①

駉彼乘黄

夙夜在公

在公明明^②

振振鹭^③

鹭于下^④

鼓咽咽^⑤

醉言舞

于胥乐兮^⑥

马肥壮来马肥壮，

驾车驷马毛色黄。

早起晚睡在公所，

都在公所为公忙。

鹭羽成群飞舞多，

起起伏伏都飞过，

鼓声节奏咽咽响。

醉后起舞态婆娑，

君臣都是很快乐。

有駉有駉

駉彼乘牡

夙夜在公

在公饮酒

振振鹭

鹭于飞

鼓咽咽

醉言归

于胥乐兮

马肥壮来马肥壮，

驾车牡马壮又强。

早起晚睡在公所，

公毕在所饮酒浆。

鹭羽成群飞舞多，

飘来飘去又飞过，

鼓声节奏咽咽响。

醉后各散归家卧，

君臣都是很快乐。

有駉有駉

駉彼乘駟^⑦

马肥壮来马肥壮，

驾车青骊壮又强。

夙夜在公
在公载燕
自今以始
岁其有
君子有穀⑧
诒孙子
于胥乐兮

早起晚睡在公所，
公毕在所饮燕忙。
自从今天开始过，
年年都唱丰收歌。
君子僖公有善政，
善政留给子孙多，
君臣都是快乐。

- ①〔駉〕(bì必)马肥壮、力强貌。②〔明明〕勉勉，勤勉。③〔鹭〕指持鹭羽的舞蹈。④〔鹭于下〕舞者仿鹭蹲下。⑤〔咽咽〕亦作渊渊，鼓声。⑥〔胥〕皆；都。⑦〔駟〕(xuān宣)青黑色的马。⑧〔穀〕善。一说禄。

泮 水

颂鲁僖公修泮宫克淮夷。

思乐泮水①
薄采其芹
鲁侯戾止
言观其旂②
其旂茝茝③
鸾声哕哕
无小无大
从公于迈

乐往泮宫泮水旁，
去采水畔野芹忙。
鲁侯僖公来到此，
看那建旂法有常。
车上旂旗往下垂，
车行鸾铃当当响。
群臣不论大和小，
随从僖公都前往。

思乐泮水
薄采其藻

乐往泮宫泮水桥，
去采水中的野藻。

鲁侯戾止
其马蹻蹻
其马蹻蹻
其音昭昭④
载色载笑
匪怒伊教⑤

鲁侯僖公来到此，
驾车马儿极勇骁。
驾车马儿极勇骁，
鲁侯为政德行昭。
颜色温和脸含笑，
没有怒气只行教。

思乐泮水
薄采其菲⑥
鲁侯戾止
在泮饮酒
既饮旨酒
永锡难老
顺彼长道
屈此群丑⑦

乐往泮宫泮水旁，
去采水中萼菜忙。
鲁侯僖公来到此，
在这泮宫饮酒浆。
已经饮了那美酒，
天赐不老永健康。
谋从远道去讨伐，
收服群丑制敌方。

穆穆鲁侯
敬明其德
敬慎威仪
维民之则
允文允武⑧
昭假烈祖
靡有不孝⑨
自求伊祜

鲁侯美誉昭于国，
恭敬明白有道德。
威仪表现谨又慎，
乃是人民的法则。
信有文德又有武，
精诚上把烈祖格。
国人无有不效法，
这是自己求福泽。

明明鲁侯
克明其德
既作泮宫

勤勉不倦的鲁侯，
能明德行制敌谋。
既已修建了泮宫，

淮夷攸服
矫矫虎臣
在泮猷猷^⑩
淑问如皋陶^⑪
在泮猷囚

淮夷因此来授首。
勇敢威武的虎将，
在泮猷耳获敌头，
善审俘虏如皋陶，
在泮猷那阶下囚。

济济多士
克广德心
桓桓于征^⑫
狄彼东南^⑬
烝烝皇皇^⑭
不吴不扬^⑮
不告于讟
在泮猷功
角弓其觶^⑯
束矢其搜^⑰
戎车孔博^⑱
徒御无斁
既克淮夷
孔淑不逆^⑲
式固尔犹^⑳
淮夷卒获

猷俘人才多无穷，
大量宽弘为心胸。
部队威武去征伐，
去治淮夷往南东。
道德厚范心思美，
不喧闹来不乱轰。
从不诉讼告官司，
只在泮里猷战功。
角弓不张而放松，
矢束成捆而不用。
兵车十分的众多，
行者驾者没倦容。
既已克服了淮夷，
淮夷迁善愿服从。
掌握制敌的方法，
淮夷被克成大功。

翩彼飞鸢
集于泮林
食我桑黹^㉑
怀我好音
憬彼淮夷^㉒

翩翩飞的那鸢，
飞来集在泮林梢。
啄食我们的桑葚，
向我叫声也变好。
觉悟过来的淮夷，

来献其琛

元龟象齿

大賂南金^③

为献宝物而来朝。

献的大龟和象牙，

大赠南金把心表。

①〔泮水〕泮(pàn盼)宫的水。②〔言观其旂〕陈奂《传疏》：“旂有文章等级之度，国人观之，乐取以为法也。”③〔蒺蒺〕(pèi沛)马瑞辰《通释》释蒺为蒺的假借。《说文》：“蒺蒺，正旂之垂貌。”④〔音〕指德行声誉。⑤〔昵怒伊教〕《笺》：“僖公之至泮宫，和颜色而笑语，非有所怒，于是有所教化也。”⑥〔茆〕(mǎo卯)莼菜，蓴菜。⑦〔屈〕收。〔群丑〕禽兽称丑群，此指淮夷，轻视之词。⑧〔许〕信。⑨〔孝〕效。⑩〔臧〕(guó割)陈奂《传疏》：“……不服者杀而献其左耳曰臧。”⑪〔皋陶〕唐虞之士官。一说舜的大臣，传说善断囚。⑫〔桓桓〕威武貌。⑬〔狄〕〔狄〕《笺》：“狄，当作剔。剔，治也。”⑭〔烝烝皇皇〕《传》：“烝烝，厚也。皇皇，美也。”⑮〔吴〕晔。⑯〔赫〕《传》：“弛貌。”一说弓紧张貌。《笺》：“赫然，言持弦急也。”⑰〔搜〕《传》：“众意也。”马瑞辰本《说文》释为聚。指矢捆束貌。⑱〔博〕众多。一说广大。⑲〔孔淑不逆〕《疏》：“既克淮夷，而淮夷甚化于善，不复为逆乱也。”⑳〔式固尔犹〕孔颖达《疏》：“言僖公能固执大道之故，故淮夷卒皆服也。”一说，坚持了你的计谋。㉑〔黻〕(shèn甚)桑甚。㉒〔憬〕《传》：“远行貌。”《说文》：“憬，觉悟也。”㉓〔賂〕赠。郭沫若认为是贝名。〔南金〕孔颖达《正义》：“又广賂我以南方之金。”郭沫若释金为铜。

宫

鲁大夫公子奚斯颂美僖公恢复疆土，修建宫室。

闾宫有洌^①实实枚枚^②

赫赫姜嫄

宫庙关闭极清静，

屋既广大材密聚。

赫赫显著的姜嫄，

其德不回
上帝是依^③
无灾无害
弥月不迟
是生后稷
降之百福
黍稷重穋
植穰菽麦^④
奄有下国
俾民稼穡
有稷有黍
有稻有秬
奄有下土
缙禹之绪

后稷之孙
实维大王
居岐之阳
实始翦商^⑤
至于文武
缙大王之绪
致天之届^⑥
于牧之野
无贰无虞
上帝临女
敦商之旅^⑦
克咸厥功^⑧
王曰叔父

德行不邪而贞正。
上帝依靠她子孙，
任何灾难没发生。
怀胎期满不迟缓，
于是就把后稷生。
天给予他降百福，
小米高粱先后熟。
大豆麦子先后种，
用粮育民有国土。
教会人民做庄稼，
有高粱和小米黍，
还有稻子和黑米。
用粮育民有地域，
继禹治水功业殊。

始祖后稷的子孙，
周家太王即其人。
迁居岐山的南方，
才有王迹去灭商。
到了文王和武王，
事业继承那太王。
承应天命把兵进，
商郊牧野将敌困。
莫存贰心莫怀疑，
上帝看顾着你们。
治服殷商的部族，
能象祖先把功成。
成王说：我叔父！

建尔元子
俾侯于鲁
大启尔宇
为周室辅

乃命鲁公
俾侯于东
锡之山川
土田附庸^⑨
周公之孙
庄公之子
龙旂承祀
六轡耳耳^⑩
春秋匪解
享祀不忒^⑪
皇皇后帝
皇祖后稷
享以騂牺
是飧是宜^⑫
降福既多
周公皇祖
亦其福女

秋而载尝
夏而楅衡^⑬
白牡騂刚^⑭
牺尊将将^⑮
毛炰土羹^⑯
笱豆大房^⑰

立了你的大儿子，
使他在鲁为诸侯。
开辟你的那国土，
做我周家的辅助。

王又命令那鲁公，
使作诸侯在山东。
赐你那儿的山川，
土田小国作附庸。
他是周公的子孙，
又是庄公的儿子。
用交龙旗来祭祀，
六轡柔软垂于此。
春秋祭祀不懈怠，
祭祀不变没过失。
皇皇在天那上帝，
配享皇祖我后稷。
献祭用那纯赤牛，
飧哪祭哪都适意。
降福很多给予你，
周公和着我皇祖，
也来把福赐予你。

秋天开始行祭尝，
夏季设栏把牛养，
白色牡牛赤脊牛，
牛形酒杯锵锵响。
烧熟毛猪和肉汤，
有笱豆和玉大房。

万舞洋洋 千戚舞蹈乐洋洋，
孝孙有庆 奉祀孝孙有福享。
俾尔炽而昌 使你强盛又隆昌，
俾尔寿而臧 使你长寿而安康。
保彼东方 把那东方来保住，
鲁邦是常^⑩ 是可常保的鲁邦。
不亏不崩 好比高山不下崩，
不震不腾 好比流水不沸腾。
三寿作朋^⑪ 要和三卿作朋友，
如冈如陵 永恒象冈又象陵。

公车千乘 鲁公兵车有千乘，
朱英绿縢^⑫ 矛饰红缨弓绿绳。
二矛重弓 矛是二矛弓重弓，
公徒三万 鲁公部队三万整，
贝胄朱綬^⑬ 用贝饰胄穿朱纓，
烝徒增增^⑭ 众多军士在进行。
戎狄是膺^⑮ 戎狄已经被打败，
荆舒是惩 荆舒也要受严惩。
则莫我敢承^⑯ 谁也不敢挡我们，
俾尔昌而炽 使你昌达而炽盛。
俾尔寿而富 使你寿长而富贵，
黄发台背 黄发驼背做老人。
寿胥与试^⑰ 老了为国把言进，
俾尔昌而大 使你强大而昌盛，
俾尔耆而艾^⑱ 使你长寿发转青。
万有千岁 活到上千上万岁，
眉寿无有害 长寿没有灾害侵。

泰山巖巖	泰山积石气势雄，
鲁邦所詹 ^㉗	是在鲁国境界中。
奄有龟蒙	辖有龟山和蒙山，
遂荒大东 ^㉘	有土一直到极东。
至于海邦	一直到那近海国，
淮夷来同 ^㉙	淮夷也前来同盟。
莫不率从	无不相率来顺从，
鲁侯之功	这是鲁侯的大功。

保有凫绎 ^㉚	抚有凫绎的山脉，
遂荒徐宅 ^㉛	就辖徐戎的旧宅。
至于海邦	一直达到近海邦，
淮夷蛮貊	她是淮夷与蛮貊。
及彼南夷	和着南夷那荆楚，
莫不率从	无不相约来进谒。
莫敢不诺	从此不敢不应诺，
鲁侯是若	顺从鲁侯很服悦。

天赐鲁公纯嘏	天赐鲁公以大福，
眉寿保鲁	长寿而把鲁保住。
居常与许	居住南常和西许，
复周公之宇	恢复周公的土地。
鲁侯燕喜	鲁侯燕饮来作乐，
令妻寿母 ^㉜	母寿妻贤相祝贺。
宜大夫庶士	大夫庶士都相宜，
邦国是有	邦国是能致富裕，
既多受祉	已经受到多福祉，
黄发儿齿 ^㉝	头发返黄长儿齿。

徂徕之松①	徂徕山上松苍苍，
新甫之柏	新甫山上翠柏长。
是斲是度②	于是斲断于是锯，
是寻是尺③	一寻一尺多考虑。
松栭有杗④	松木椽子这样粗，
路寝孔硕⑤	正寝宫室是大屋。
新庙奕奕	新庙建成真巍峨，
奚斯所作	诗是奚斯公子作。
孔曼且硕⑥	很长而又是很美，
万民是若	百姓却都认为对。

①〔闕〕(bì秘)关闭。《传》：“闭也。”《箋》训神。〔恤〕(xù序)《传》：“清静也。”②〔实实〕一说广大，一说坚实。〔枚枚〕细密貌。③〔依〕《传》：“依其子孙也。”一说指上帝依附于姜嫄。《箋》：“依其身也。”④〔植〕(zhí直)先种的庄稼。〔穉〕后种的庄稼。⑤〔翦商〕一说“翦”与“戡”古同音通用，至太王迁岐，始内戡商家之地，故曰实始翦商；一说，翦是断，太王迁岐后，四方之民归往之，开始断绝同商的系；一说太王迁岐后，建立了封建的生产关系，形成了一个粗具规模的周国，文武继续这个事业，完成了翦商的王业；一说翦为灭，迁岐后，太王有了灭商的打算。《说文》翦作戡。戡训灭。⑥〔致天之届〕《箋》：“届，极也。”陈奂《传疏》：“古极、殛通。致天之届，犹云致天之罚耳。”⑦〔敦商之旅〕《箋》：“敦，治。旅，众。”敦，一说俘虏。马瑞辰《通释》：“此诗敦亦当读屯。屯，聚也。……自聚其师旅为屯，俘虏敌之士众亦为屯。”⑧〔克威厥功〕《箋》：“能同其功于先祖也。”马瑞辰《通释》：“犹云克备厥功，克成厥功也。”⑨〔附庸〕一说，附庸小国，一说，仆傭，一说，土田周围附有的墟垣。按指土田和附属在上面的城市。《箋》：“赐之以山川土田及附庸。”⑩〔耳耳〕《集传》：“柔从也。”譬柔和下垂貌。⑪〔忒〕《箋》：“变也。”⑫〔骍牺〕《传》：“骍，赤。牺，纯也。”〔宜〕马瑞辰《通释》：“宜本祭社之名。……凡神歆其祀通谓之宜。”⑬〔栒衡〕(bì必一)一说木栏之类的遮拦物，一说加在牛角上以防触人的横木。⑭〔骍刚〕一说赤脊的公牛，一说赤色

的公牛。⑮〔牺尊〕一说画羽于尊；一说画牛于尊；一说尊作牛形。

⑯〔毛毳〕（—pǎo袍）连毛烧熟的肉。⑰〔大房〕玉饰的俎。⑱〔常〕一

说守；一说久长；一说通尚，训为法则、榜样。⑲〔三寿〕《笺》：

“三寿，三卿也。”⑳〔朱英绿縢〕《笺》：“朱英，弓饰也。縢，绳

也。”㉑〔贝冑〕贝装饰的甲。〔綬〕（qīn钦）线。㉒〔增增〕《尔雅》郭

注：“众夥之貌。”㉓〔膺〕击。㉔〔承〕制止；抵御。《传》：“止也。”

㉕〔寿胥与试〕《笺》：“胥，相也。”陈奂《传疏》：“寿胥与试，美用老

人之言以安国也。”马瑞辰《通释》：“试犹式也，字通作视。……《广雅》：

‘视，比也。’……‘寿胥与试’，承‘黄发台背’言：犹云‘寿相与比’

耳。”㉖〔艾〕指艾的颜色。一说青色；一说苍白色。㉗〔鲁邦所詹〕

詹，至。陈奂《传疏》：“言所至境也。”㉘〔荒〕《笺》：“奄也。”奄本覆

盖之意，引申为统辖之意。〔大东〕极东。㉙〔来同〕《笺》：“为同盟

也。”一说，来朝见。㉚〔保〕抚；安定。〔鳧绎〕鳧山、绎山。㉛〔宅〕

《传》：“居也。”一说指土地。㉜〔令妻寿母〕妻贤，母寿。㉝〔儿齿〕

老人齿落后更生的细齿。因以指人长寿。㉞〔徂徕〕（cú粗阳lái来）山

名。㉟〔度〕割。《广雅》：“度，分也。”㊱〔寻〕古八尺为寻。㊲〔桷〕

（jué角）方的屋椽。〔鳧〕（xī戏）大貌。㊳〔路寝〕正寝。王公居住

的地方。㊴〔曼〕长。

·商 颂·

那

祀成汤天乙。陈述音乐舞蹈之盛，以纪念其先祖。

猗与那与①

置我鞀鼓②

奏鼓简简

衍我烈祖③

汤孙奏假④

绥我思成⑤

鞀鼓渊渊

嘒嘒管声

既和且平

依我磬声⑥

於赫汤孙⑦

穆穆厥声

庸鼓有馥⑧

万舞有奕⑨

我有嘉客

亦不夷怍⑩

自古在昔⑪

先民有作

温恭朝夕

执事有恪⑫

顾予烝尝

噫！成汤武功真多啊！

树立鞀鼓来敬神，

敲起鼓时声特大，

乐我烈祖在天灵。

太甲邀请神灵到，

安我烈祖享太平。

鞀声鼓声渊渊响，

管乐齐奏相和鸣，

声既调协又和平，

起落依我玉磬声。

盛大呀！汤孙！

真是悠扬那声音。

大钟大鼓次第鸣，

万舞跼跼美无伦。

我有助祭嘉客至，

不也欣喜是乐事！

助祭上古近古有，

先人举行那祭祀。

早晚温和又恭敬，

执事恭敬荐饮食。

念我殷家烝尝祀，

汤孙之将^③

太甲奉祀之所致。

①〔猗与那与〕《传》：“猗，叹词。那，多也。”陈奂《传疏》：“云多者，美叹成汤多武功以定天下也。《周礼》战功成曰多。”马瑞辰《通释》：“猗、那二字叠韵，皆美盛之貌。”②〔置〕《箋》读为植，树立。③〔衍〕《传》：“乐也。”〔烈祖〕《箋》：“汤也。”指商之先祖成汤。《传》：“汤有功烈之祖。”④〔汤孙〕一说太甲。一说，汤为人子孙，一说泛指汤之子孙。〔奏假〕奏，进。马瑞辰《通释》：“凡神人来至曰假，祭者尚致乎神亦曰假。”⑤〔绥我思成〕陈奂《传疏》：“绥，安。成，平也。……以乐我烈祖，安享太平之福也。”马瑞辰《通释》：“绥与遗迭韵，……绥我思成，犹云遗我福。”⑥〔依我磬声〕指奏乐时依磬声相终始。⑦〔於赫汤孙，穆穆其声〕陈奂《传疏》：“赫为盛，穆为美，正是赞叹成汤之乐，所以终殷人尚声之义，其间不应及祀成汤之人。”按此“汤孙”，疑为祀者自呼之词。赫、穆是赞美乐声，不是赞美祀者。⑧〔庸〕镛的假借。大钟。〔敦〕(yì译)盛貌。⑨〔奕〕舞影闪动貌。⑩〔夷〕《传》：“悦也。”⑪〔自古在昔〕《传》：“先王称自古，古曰在昔，昔曰先民。”即从古到远古。⑫〔恪〕(kè克)恭敬。⑬〔将〕《集传》：“奉也。”指奉祀。

烈 祖

与《那》同为祭祀成汤之乐。《那》诗专言乐舞，此诗则及于酒饌。

嗟嗟烈祖
有秩斯祜^①
申锡无疆
及尔斯所^②
既载清酤

唉唉！成汤我烈祖！
有治天下的大福。
天又赐福无限多，
这福一直到你所。
既备清酒来祭祖，

賚我思成 ^③	定能赐我以福祿。
亦有和羹 ^④	也有五香来调羹，
既戒既平 ^⑤	味既备齐又和平，
醴假无言 ^⑥	默默精诚感神明，
时靡有争 ^⑦	一致肃敬没争论。
绥我眉寿	安定赐福我老人，
黄耇无疆	老人长寿没止境。
约軫错衡 ^⑧	皮缠车轂红色亮，
八鸾鸣鸣 ^⑨	四马八鸾当当响。
以假以享 ^⑩	感动神灵到来享！
我受命溥将 ^⑪	我受天命大又长，
自天降康	上天赐给人安康，
丰年穰穰 ^⑫	年成丰熟稻禾穰。
来假来飨	神灵到来食又饮，
降福无疆	降福真是没止境。
顾予烝尝	念我殷家烝尝祀，
汤孙之将	太甲有德之所致。

①〔秩〕大貌。②〔及尔斯所〕一直到你所。《集传》：“斯所，犹言此处也。”一说直到于今。陈奂《传疏》：“犹云以迄于今也。”③〔賚我思成〕马瑞辰《通释》：“按賚从《传》训赐为是，思为语词，成犹满也，福也。賚我思成，犹云赐我福也。”④〔和羹〕五味调和的浓汤。⑤〔戒〕马瑞辰《通释》：“戒当训备。《方言》：‘戒，备也。’……和羹必备五味。”⑥〔醴假〕（zōng宗——）马瑞辰《通释》：“当从《中庸》引作奏假，训为进至，与汤孙奏假同义。至之言致，谓精诚上致乎神。”〔无言〕一说无过错。闻一多《类纂》：“案言皆读为愆。……无言即无愆，愆亦过也。”⑦〔时靡有争〕《集传》：“肃敬而齐一也。”⑧〔约軫错衡〕《笺》：“约軫（qí其），轂饰也。”⑨〔鸣〕（qiāng枪）同锵。⑩〔以假以享〕吴闿生《会通》：“以假以享，主祭者之感格神明也。来假来享，神

明之来降也。”指致祭和献祭。 ⑪〔溥〕（pǔ 谱）广大。〔将〕《楚辞》王注，“将，长也。” ⑫〔穰穰〕（rǎng 壤）盛貌。

玄 鸟

殷商后代祀殷高宗。

天命玄鸟①

降而生商

宅殷土芒芒②

古帝命武汤③

正域彼四方④

方命厥后⑤

奄有九有⑥

商之先后

受命不殆⑦

在武丁孙子

武丁孙子

武王靡不胜

龙旂十乘

大糴是承⑧

邦畿千里

维民所止

肇域彼四海⑨

四海来假⑩

来假祁祁

景员维河⑪

老天命令那候鸟，

来时生契就是商，

住在广大殷地上。

天命威武我成汤，

正那封疆治四方。

遍告部落各酋长，

统治九州为君王。

殷商的先王。

承受天命不懈怠，

是有贤孙武丁在。

武丁是个好子孙，

威武王业无不能胜任。

诸侯十车插龙旗，

载着大粮来朝里。

国都附近有千里，

乃是人民聚居地，

开始又有四海区。

四海小国来朝贺，

朝贺进贡多又多，

东西南北是大河。

殷受命咸宜
百禄是何^⑫

殷受天命很适宜，
承受天赐百禄齐。

①〔天命玄鸟，降而生商〕传说，春分时节，燕子飞来，汤的先祖有娥氏女简狄，祈于郊谋生了契。契是汤的先人，尧时封于商。玄鸟，候鸟，燕子。可能为商的图腾。②〔宅〕作动词用，住在。〔芒芒〕《传》：“大貌。”③〔古帝〕上帝；昊天。马瑞辰《通释》：“古，始也。万物莫始于天，故天可称古。古帝犹言昊天、上帝。”④〔正域〕正其封疆。⑤〔方命厥后〕《笺》谓徧（遍）告诸侯也。马瑞辰《通释》：“方、旁古通用。……旁之言溥也，遍也。”⑥〔九有〕九州。马瑞辰《通释》：“域与有一声之转。……九有即九域之假借。”⑦〔商之先后……武王靡不胜〕王引之《述闻》、马瑞辰《通释》认为“武丁”为“武王”，“武王”为“武丁”传写上下互讹。陈奂《传疏》释为“商汤受天命无有懈怠，以传至武丁孙子也。……于武汤王天下之业，亦无不保任之也。”吴闿生《会通》标点为，“商之先后，受命不殆。在武丁孙子。武丁孙子，武王靡不胜”，并释“武王靡不胜”为“有武功、王德无所不胜任”。殆，怠的假借。⑧〔饔〕同饔。酒食。《笺》指黍稷。⑨〔肇域彼四海〕陈奂《传疏》：“肇：始。域：有也。王肃云：‘殷道衰，四夷来侵，至高宗然后始复以四海为境域也。’”《集传》：“肇，开也。言王畿之内，民之所止，不过千里，而其封域，则极乎四海之广也。”⑩〔假〕《笺》：“至也。”⑪〔景员维河〕马瑞辰《通释》：“景与广一声之转。景，古音从京声，读亦近广。景即广之假借。……员、云古通用，皆与运同声。……此诗景员，景当读东西为广之广，员当读为南北为运之运。……商家四面皆河，故合东西南北言之而曰景员维河。”⑫〔何〕荷。

长 发

殷高宗时祭天。一说为叙述殷商的起源，并无祭祀意味。

濬哲维商①
长发其祥
洪水芒芒
禹敷下土方
外大国是疆②
幅陨既长③
有妣方将④
帝立子生商⑤

最明哲的是殷商，
长久发现有征祥。
遍地大水白茫茫，
大禹治水正四方。
京外大国划疆界，
疆域既已经扩张。
有娥氏女正成长，
帝立娥女而生商。

玄王桓拨⑥
受小国是达
受大国是达
率履不越⑦
遂视既发⑧
相土烈烈⑨
海外有截⑩

玄王大行其德政，
小国能达其教令，
大国也能达教令，
都遵礼法去施行。
各处视察民遵命，
契孙相土有威名，
四海之外齐归顺。

帝命不违
至于汤齐⑪
汤降不迟
圣敬日跻⑫

他决不把天命违，
和天齐心也不背。
成汤积极尊贤人，
圣德天天向上升。

昭假迟迟
上帝是祗^⑬
帝命式于九围^⑭

精诚感天久不息，
总也敬奉那上帝，
帝命为王九州里。

受小球大球^⑮
为下国缀旒^⑯
何天之休^⑰
不竞不絺^⑱
不刚不柔
敷政优优^⑲
百禄是遒^⑳

法有大小人仿倣，
做那各国的仪表。
承受天给的美誉，
不去竞赛不急躁，
不过刚猛不软弱，
和和美美施政教，
百禄聚在一身好。

受小共大共
为下国骏厯^㉑
何天之龙
敷奏其勇
不震不动
不戢不諫^㉒
百禄是总

法有大小人所崇，
各国在他庇护中。
承受天命的光宠，
又能表现其大勇。
不震惊来不动摇，
不畏缩来不惊恐，
百禄总共给得重。

武王载旆^㉓
有虔秉钺^㉔
如火烈烈
则莫我敢曷^㉕
苞有三蘖^㉖
莫遂莫达
九有九截
韦顾既伐

汤武开始去伐桀，
牢牢执斧把敌灭。
威猛有如那烈火，
没有谁敢来相截。
夏桀加上那三蘖，
不能达天以美德。
九州诸侯齐服德，
既已讨伐韦和顾，

昆吾夏桀

又征昆吾和夏桀。

昔在中叶

从前中世那殷商，

有震且业^②

既有威力大又强。

允也天子^③

上有老天以为子，

降予卿士

下有卿士来帮忙。

实维阿衡^④

卿士就是那阿衡，

实左右商王^⑤

实能辅助我商王。

①〔濬哲〕(jùn俊)明智。②〔外大国是疆〕《集传》：“以外国为中国之境。”《传》释“外”为诸夏。③〔幅陨〕幅员。《传》：“幅，广也；陨，均也。”④〔有娥〕一说契母，一说有娥国名。〔将〕大。指长大。⑤〔帝立子生商〕一说立有娥的女子为妃而生契，因契受封为商，遂以生契为生商。⑥〔玄王桓拨〕《传》：“玄王，契也。桓，大。拨，治。”⑦〔履〕《传》：“礼也。”⑧〔遂〕遍。〔视〕巡视。〔发〕行。

⑨〔相土〕商王契孙。〔烈烈〕威武貌。⑩〔截〕整齐。⑪〔帝命不违，至于汤齐〕马瑞辰《通释》：“帝命不违，即不违帝命之倒文，诗总括相土以下诸君，谓之先君之不违天命到汤皆齐一。”⑫〔脐〕(jī)升。⑬〔祗〕(qí其)敬。⑭〔九围〕九州。马瑞辰《通释》：“围、城、有，皆一声之转，声同则义同。”⑮〔受小球大球〕王引之《经义述闻》：“小球大球，小共大共，皆言法制有大小之差别是也。”马瑞辰《通释》：“共者拱之假借，球者掾之假借。《广雅·释站》：‘拱，掾，法也。’引申为法，言为人所取法也。”⑯〔缀旒〕犹言表率。《传》：“缀，表。旒，章也。”⑰〔休〕《笺》训为美誉。⑱〔綌〕(qiú求)《传》：“急也。”一说指松缓。⑲〔优优〕平和貌。⑳〔道〕《传》：“聚也。”㉑〔骏厯〕庇护。一说良马，一说厯指石大。㉒〔懔〕(mǎn难上)恐惧。〔悚〕(sǒng耸)恐惧。㉓〔武王〕商汤。㉔〔虔〕牢固。㉕〔曷〕遏的假借。㉖〔苞有三蘖〕陈奂《传疏》：“苞，本指夏桀。三蘖，指韦、顾及昆吾。”㉗〔有震且业〕马瑞辰《通释》：“即言其有威且大耳。”一说“震，危。”指发生动乱真是危急。㉘〔天子〕《笺》：“天命而子之，下予之卿

士。”一说指商汤。 ②〔阿衡〕伊尹的官名，指伊尹。 ③〔左右〕助。陈奂《传疏》：“《尔雅》：‘左右，亮也。’助与亮同义。”

殷 武

祀殷高宗。一说系歌颂宋国伐楚之事，并非用于祭祀的乐章。

捷彼殷武①

奋伐荆楚②

深入其阻③

裒荆之旅④

有截其所

汤孙之绪⑤

武丁神速真勇武，

奋起威力伐荆楚。

深入敌人险地方，

克敌获取众俘虏。

兵到之处齐服罪，

汤孙就把功业树。

维女荆楚

居国南乡⑥

昔有成汤

自彼氐羌⑦

莫敢不来享

莫敢不来王⑧

曰商是常⑨

只有你这个荆楚，

居住中国的南方。

从前我们这成汤，

在那远方的氐羌。

不敢不前来进贡，

不敢不前来朝王，

认为殷商是君长。

天命多辟⑩

设都于禹之绩

岁事来辟

勿予祸适⑪

天令天下诸侯来，

设都禹治那地带。

每年到时来朝王，

决不给你以责怪。

稼穡匪懈

耕种庄稼莫懈怠。

天命降监

老天往下看人民，

下民有严^①

汤敬天命爱百姓。

不僭不滥^②

不滥用刑不乱赏，

不敢怠遑

不敢求暇怠政令。

命于下国

施行教令于下国，

封建厥福^③

大大享有这福分。

商邑翼翼^④

京师商邑真齐整，

四方之极^⑤

是在四方的中心。

赫赫厥声^⑥

赫赫显盛那政声，

濯濯厥灵^⑦

濯濯光明如尊神。

寿考且宁

既长寿来又安宁，

以保我后生

用来保佑我子孙。

陟彼景山

登到那个景山上，

松柏丸丸^⑧

松柏树干直又长。

是断是迁

于是锯断又运走，

方斲是虔^⑨

于是斫平把树放。

松栢有桯^⑩

长的松木做屋椽，

旅楹有闲^⑪

长柏陈列做柱梁，

寝成孔安

寝庙建成王安康。

①〔挹〕疾速。达的假借。〔武〕殷王武丁 ②〔荆〕州名。〔楚〕国名。 ③〔絜〕(shēn深)深的本字。阻，险阻。 ④〔裒〕(póu抔)《笺》读为俘。俘虏。一说聚集。 ⑤〔汤孙〕指武丁。 ⑥〔国〕指中国。〔乡〕所；居。 ⑦〔氏羌〕汤时西北边的民族。 ⑧〔王〕来朝。 ⑨〔常〕长。 ⑩〔来辟〕来朝君。 ⑪〔勿予祸适〕王引之《述闻》：

“予，犹施也。祸读过。《广雅》：‘適，过责也。勿予过责，言不施过 责也。’” ⑫〔严〕读为俨。俨，敬。 ⑬〔僭〕（jiàn建）差失。〔濫〕（làn烂）过差。 ⑭〔封〕《传》：“大也。” ⑮〔翼翼〕《集传》：“整飭貌。” ⑯〔极〕中心。 ⑰〔声〕一说指政声；一说指乐声。 ⑱〔灵〕一说 尊敬如神灵；一说威灵。 ⑲〔丸丸〕《集传》：“直也。” ⑳〔方〕犹 是；于是。〔斲〕（zhuó酌）砍。〔虔〕马瑞辰《通释》：“当读为虔刘之虔。《方言》，‘虔，杀也。’《广雅》，‘虔，伐、刈并训。’” ㉑〔挺〕（chān搯）桷 貌，一说木长貌。 ㉒〔旅〕《传》：“陈也。”一说键的假借，磨光。〔楹〕（yíng迎）厅堂前部的柱子。〔闲〕大貌。